叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['neɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
NATURE ON THE ROOF .
自然 在 这 屋顶 .

屋顶上的自然风光。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ə; eɪ] ['nɔːmən] ['siːskeɪp] .
A NORMAN SEASCAPE .
一个 诺曼 海景 .

诺曼底海景。

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kɔɪnz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ?
ARE OUR COINS WEARING AWAY ?
是 我们的 硬币 穿着 离开 ?

我们的硬币在磨损吗?

['saɪləs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 .

西拉斯·蒙克。

[ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] .
THE **RATIONALE** **OF** **HAUNTED** **HOUSES** **.**
这 理由 的 闹鬼的 房屋 .

鬼屋存在的理由。

['ʌmˌpaɪəz] [æt; ət] ['krɪkɪt] .
UMPIRES **AT** **CRICKET** **.**
裁判 在 蟋蟀 .

板球裁判。

['pɑːtɪd] .
PARTED **.**
分手了 .

分开。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **25** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 25 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **21** **,** **1884** **.**
周六 , 六月 - , - .

1884年6月21日，星期六。

['neɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
NATURE **ON** **THE** **ROOF** **.**
自然 在 这 屋顶 .

屋顶上的自然风光。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] ,
BY **RICHARD** **JEFFERIES** **,**
经过 理查德 杰弗里斯 ,

作者：理查德·杰弗里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['geɪmkiːpə(r)] [æt; ət] [həʊm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **THE** **'** **GAMEKEEPER** **AT** **HOME** **,** **'** **ETC** **.**
作者 的 这 - 猎场管理员 在 家 , - ETC .

《居家猎场管理员》等书的作者

[ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [mɑːrks][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
Increased **activity** **on** **the** **housetop** **marks** **the** **approach** **of** **spring** **and** **summer**
增加 活动 在 这 屋顶 标记 这 方法 的 春天 和 夏天
[ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
exactly **as** **in** **the** **woods** **and** **hedges** **,**
确切地 作为 在 这 树林 和 对冲 ,

屋顶上活动的增多标志着春夏季的到来，正如树林和树篱中的情况一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz][ɪts]['maɪgrənts] , [ɪts]['semi] - ['maɪgrənts] , [ænd; ənd][ɪts] ['rezɪdənts] .
for **the** **roof** **has** **its** **migrants** **,** **its** **semi** **-** **migrants** **,** **and** **its** **residents** **.**
为了 这 屋顶 有 它是 移民 , 它是 半 - 移民 , 和 它是 居民 .

因为屋顶上有它的移民、半移民和居民。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['dændɪlaɪən][ɪz]['əʊpənɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [bæŋk] ,
When the first dandelion is opening on a sheltered bank ,
什么时候 这 第一的 蒲公英 是 开幕 在 一个 避难所 银行 ,

当第一朵蒲公英在避风的河岸上绽放时

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [fiːld] [və'rɒnɪkə] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['kɔːnə(r)] ,
and the pale - blue field veronica flowers in the waste corner ,
和 这 苍白 - 蓝色的 场地 维罗妮卡 花朵 在 这 浪费 角落 ,

还有废弃角落里淡蓝色的野婆婆纳花，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ledʒ] .
the whistle of the starling comes from his favourite ledge .
这 哨 的 这 椋鸟 来 从 他的 最喜欢的 壁架 .

椋鸟的鸣叫声是从它最喜欢的岩架上传来的。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [tɪl] ,
Day by day it is heard more and more , till ,
天 经过 天 它 是 听到 更多的 和 更多的 , 直到 ,

日复一日，这种说法越来越普遍，直到.....

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] [spreɪ] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] , [hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] [ruːf] [kən'tɪnjuəli] .
when the first green spray appears on the hawthorn , he visits the roof continually .
什么时候 这 第一的 绿色的 喷 出现 在 这 山楂 , 他 访问 这 屋顶 持续 .

当山楂树上冒出第一缕绿色嫩芽时，他便不停地爬上屋顶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [pleɪs]
Besides the roof - tree and the chimney - top , he has his own special place
除了 这 屋顶 - 树 和 这 烟囱 - 顶部 , 他 有 他的 自己的 特别的 地方
, ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][æn; ən] [iːv] ,
, sometimes under an eave ,
, 有时 在下面 一个 屋檐 ,

除了屋檐下的树和烟囱顶，它还有自己专属的栖身之处，有时就在屋檐下。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['geɪbl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][sɪt] ['raɪtɪŋ] ,
sometimes between two gables ; and as I sit writing ,
有时 之间 二 山墙 ; 和 作为 我 坐 写作 ,

有时在两座山墙之间；当我坐着写作时，

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][peə(r)] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] ['slaɪtli] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][frɒm; frəm]
I can see a pair who have a ledge which slightly projects from
我 能 看 一个 一对 WHO 有 一个 壁架 哪个 轻微地 项目 从
[ðə; ði][wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪndəʊ] .
the wall between the eave and the highest window .
这 墙 之间 这 屋檐 和 这 最高 窗户 .

我看到一对窗户，窗台从屋檐和最高窗户之间的墙壁上略微突出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɪldə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ;
This was made by the builder for an ornament ;
这 曾是 制成 经过 这 建筑商 为了 一个 装饰品 ;

这是建造者为了装饰而制作的；

[bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['stɑːlɪŋz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
but my two starlings consider it their own particular possession .
但 我的 二 椋鸟 考虑 它 他们的 自己的 特别的 拥有 .

但我的两只椋鸟却把它视为自己的专属领地。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [skriːm] [hɑːf] - ['wɪs(ə)l] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [flæp]
They alight with a sort of half - scream half - whistle just over the window , flap
他们 点燃 和 一个 种类 的 一半 - 尖叫 一半 - 哨 只是 超过 这 窗户 , 瓣膜
[ðeə(r)] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

它们发出半尖叫半哨声的叫声，落在窗户上方，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['geɪbl] ,

and	whistle	again	,	run	along	the	ledge	to	a	spot	where	there	is	a	gable	,
和	哨	再次	,	跑步	沿着	这	壁架	到	一个	点	在哪里	那里	是	一个	山墙	,

然后再次吹口哨，沿着屋檐跑到有山墙的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['entə(r)][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sleɪts]

and	with	another	note	,	rise	up	and	enter	an	aperture	between	the	slates
和	和	其他	笔记	,	上升	向上	和	进入	一个	光圈	之间	这	石板

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	wall	.
和	这	墙	.

然后，伴着另一声轻响，起身进入石板和墙壁之间的缝隙。

[ðeə(r)] [ðeə(r)] [nest] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

There	their	nest	will	be	in	a	little	time	,
那里	他们的	巢	将要	是	在	一个	小的	时间	,

不久之后，它们的巢穴就会在那里。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

and	busy	indeed	they	will	be	when	the	young	require	to	be	fed	,
和	忙碌的	的确	他们	将要	是	什么时候	这	年轻的	要求	到	是	美联储	,

当幼崽需要喂养时，它们确实会非常忙碌。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ,

to	and	fro	the	fields	and	the	gable	the	whole	day	through	,
到	和	弗	这	字段	和	这	山墙	这	所有的	天	通过	,

整天在田野和山墙之间来回走动，

[ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn]

the	busiest	and	the	most	useful	of	birds	,	for	they	destroy	thousands	upon
这	最繁忙	和	这	最多	有用	的	鸟类	,	为了	他们	破坏	数千	之上

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ,

thousands	of	insects	,
数千	的	昆虫	,

它们是最忙碌、最有用的鸟类，因为它们能消灭成千上万的昆虫。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][waɪz] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [ʃɒt] ,

and	if	farmers	were	wise	,	they	would	never	have	one	shot	,
和	如果	农民	是	明智的	,	他们	会	绝不	有	一	射击	,

如果农民们足够明智，他们就不会只有一次机会。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [θætʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'baʊt] .

no	matter	how	the	thatch	was	pulled	about	.
不	事情	如何	这	苫	曾是	拉	关于	.

无论茅草屋顶是如何被拉扯的。

[maɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɑːliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ledʒ] [lɑːst] ['ɔːtəm] , ['veri] [leɪt] [ɪn]

My	pair	of	starlings	were	frequently	at	this	ledge	last	autumn	,	very	late	in
我的	一对	的	椋鸟	是	频繁地	在	这	壁架	最后的	秋天	,	非常	晚的	在

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

去年秋天，到了深秋，我的那对椋鸟经常出现在这处岩架上。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [bruːd] [ðeə(r)] .

and	I	suspect	they	had	a	winter	brood	there	.
和	我	怀疑	他们	有	一个	冬天	幼虫	那里	.

我怀疑它们在那里过冬了。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [dʌz] [rɪə(r)][ə; eɪ] [bruːd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	starling	does	rear	a	brood	sometimes	in	the	midst	of	the	winter	,
这	椋鸟	做	后部	一个	幼虫	有时	在	这	中间	的	这	冬天	,

椋鸟有时也会在隆冬时节抚育幼鸟。

['kɒntrəri] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

contrary	**as**	**that**	**may**	**seem**	**to**	**our**	**general**	**ideas**	**of**	**natural**	**history**	**.**
相反	作为	那	可能	似乎	到	我们的	一般的	想法	的	自然的	历史	.

这可能与我们对自然史的一般观念相悖。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ruːf] - ['rezɪdənts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ;

They	**may**	**be**	**called**	**roof**	**-**	**residents**	**,**	**as**	**they**	**visit**	**it**	**all**	**the**	**year**	**round**	**;**
他们	可能	是	称为	屋顶	-	居民	,	作为	他们	访问	它	全部	这	年	圆形的	;

它们可以被称为屋顶居民，因为它们一年四季都会来这里。

[ðeɪ] [nest][ɪn][ðə; ði][ruːf] , ['rɪərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [bruːd] ;

they	**nest**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**rearing**	**two**	**and**	**sometimes**	**three**	**broods**	**;**
他们	巢	在	这	屋顶	,	饲养	二	和	有时	三	幼崽	;

它们在屋顶筑巢，一次可以养育两窝，有时甚至三窝；

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][klʌb][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

and	**use**	**it**	**as**	**their**	**club**	**and**	**place**	**of**	**meeting**	**.**
和	使用	它	作为	他们的	俱乐部	和	地方	的	会议	.

并将其用作他们的俱乐部和聚会场所。

[tə'wɔːdz] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɑːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət]

Towards	**July**	**,**	**the**	**young**	**starlings**	**and**	**those**	**that**	**have**	**for**	**the**	**time**	**at**
向	七月	,	这	年轻的	椋鸟	和	那些	那	有	为了	这	时间	在

[liːst] ['fɪnɪʃt] ['nestɪŋ] ,

least	**finished**	**nesting**	**,**
至少	完成的	嵌套	,

到了七月份，幼小的椋鸟和那些至少暂时完成筑巢的椋鸟们，

[flɒk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

flock	**together**	**,**	**and**	**pass**	**the**	**day**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**returning**	**now**	**and**	**then**	**to**
群	一起	,	和	经过	这	天	在	这	字段	,	返回	现在	和	然后	到

[ðeə(r)][əʊld] [həʊm] .

their	**old**	**home**	**.**
他们的	老的	家	.

它们成群结队地聚集在一起，在田野里度过一天，不时地回到它们原来的家。

[ðiːz] [flɒks] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] ; [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz][səʊ][prə'lɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði] [flɒks] [bɪ'kʌm]

These	**flocks**	**gradually**	**increase**	**;**	**the**	**starling**	**is**	**so**	**prolific**	**that**	**the**	**flocks**	**become**
这些	羊群	逐步地	增加	;	这	椋鸟	是	所以	多产的	那	这	羊群	变得

[ɪ'mens] ,

immense	**,**
巨大	,

这些鸟群逐渐增多；椋鸟繁殖力如此旺盛，以至于鸟群变得非常庞大。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] ['sʌðən] ['fiːldz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

till	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**autumn**	**in**	**southern**	**fields**	**it**	**is**	**common**	**to**	**see**	**a**
直到	在	这	后者	部分	的	这	秋天	在	南部	字段	它	是	常见的	到	看	一个

[greɪt] [elm] - [triː] [blæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

great	**elm**	**-**	**tree**	**black**	**with**	**them**	**,**
伟大的	榆树	-	树	黑色的	和	他们	,

直到秋季后期，南方田野里还经常可以看到一棵高大的榆树上挂满了黑色的枯叶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [baʊ] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ]

from	**the**	**highest**	**bough**	**downwards**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**chattering**
从	这	最高	买	向下	,	和	这	噪音	的	他们的	喋喋不休

[kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

can	**be**	**heard**	**a**	**long**	**distance**	**.**
能	是	听到	一个	长的	距离	.

从最高的树枝向下传来它们的叽叽喳喳声，很远的地方都能听到。

[ðeɪ] [ruːst] [ɪn][fɜːrz][ɔː(r)][ɪn]['əʊziə(r)] - [bedz] .

They	roost	in	firs	or	in	osier	-	beds	.
他们	栖息地	在	杉树	或者	在	柳条	-	床	.

它们栖息在冷杉树上或柳条丛中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [frɒst][baɪndz][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːd][æz; əz]['aɪən]

But	in	the	blackest	days	of	winter	,	when	frost	binds	the	ground	hard	as	iron
但	在	这	最黑的	天	的	冬天	,	什么时候	霜	结合	这	地面	难的	作为	铁

,

,

,

但在寒冬最黑暗的日子里，当霜冻将大地冻结得像钢铁一样坚硬时，

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['wɪs(ə)l] [mʌtʃ] ,

the	starlings	return	to	the	roof	almost	every	day	;	they	do	not	whistle	much	,
这	椋鸟	返回	到	这	屋顶	几乎	每一个	天	;	他们	做	不是	哨	很多	,

椋鸟几乎每天都会回到屋顶；它们很少鸣叫。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] .

but	have	a	peculiar	chuckling	whistle	at	the	instant	of	alighting	.
但	有	一个	奇特	轻笑	哨	在	这	立即的	的	下车	.

但在下飞机的瞬间会发出一种奇特的咯咯声哨响。

[ɪn] ['veri] [hɑːd] ['weðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [snəʊ] , [ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

In	very	hard	weather	,	especially	snow	,	the	starlings	find	it	difficult	to	obtain	a
在	非常	难的	天气	,	尤其	雪	,	这	椋鸟	寻找	它	难的	到	获得	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

在非常恶劣的天气下，尤其是下雪天，椋鸟很难生存。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	at	such	times	will	come	to	the	premises	at	the	rear	,
和	在	这样的	时代	将要	来	到	这	前提	在	这	后部	,

届时，他们会来到后面的房屋。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɑːmhaus] [weə(r)] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] , [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

and	at	farmhouses	where	cattle	are	in	the	yards	,	search	about	among
和	在	农舍	在哪里	牛	是	在	这	码	,	搜索	关于	之中

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] .

them	for	insects	.
他们	为了	昆虫	.

在有牛群的农舍里，在牛群周围寻找昆虫。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	whole	history	of	the	starling	is	interesting	,
这	所有的	历史	的	这	椋鸟	是	有趣的	,

整个椋鸟的历史都很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] - [bɜːd] .

but	I	must	here	only	mention	it	as	a	roof	-	bird	.
但	我	必须	这里	仅有的	提到	它	作为	一个	屋顶	-	鸟	.

但我在这里只能把它称为屋顶鸟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] [gliːmz] [brɒnz] [ænd; ənd] [griːn]

They	are	very	handsome	in	their	full	plumage	,	which	gleams	bronze	and	green
他们	是	非常	英俊的	在	他们的	满的	羽毛	,	哪个	闪光	青铜	和	绿色的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːkə] [ʃeɪdz] ;

among	the	darker	shades	;
之中	这	较暗	色调	;

它们羽毛丰满时非常漂亮，在深色羽毛中闪耀着青铜色和绿色的光泽；

[kwɪk] [ɪn][ðeə(r)]['məuʃənz][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ; ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['enədʒi] ,
quick **in** **their** **motions** **and** **full** **of** **spirit** **;** **loaded** **to** **the** **muzzle** **with** **energy** **,**
快的 在 他们的 运动 和 满的 的 精神 ; 已加载 到 这 枪口 和 活力 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɪl] .
and **never** **still** **.**
和 绝不 仍然 .

动作敏捷，精神抖擞；浑身充满能量，永不停歇。

[aɪ][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
I **hope** **none** **of** **those** **who** **are** **so** **good** **as** **to** **read** **what** **I** **have** **written**
我 希望 没有任何 的 那些 WHO 是 所以 好的 作为 到 读 什么 我 有 书面
[wɪl] ['evə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
will **ever** **keep** **a** **starling** **in** **a** **cage** **;**
将要 曾经 保持 一个 椋鸟 在 一个 笼 ;

我希望那些有幸读到我所写内容的人，永远不会把椋鸟关在笼子里；

[ðə; ði]['kruːəlti][ɪz] [ɪk'striːm] .
the **cruelty** **is** **extreme** **.**
这 残酷 是 极端 .

这种残忍程度令人发指。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪdʒɪns] [æt; ət][ə; eɪ][træp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
As **for** **shooting** **pigeons** **at** **a** **trap** **,** **it** **is** **mercy** **in** **comparison** **.**
作为 为了 射击 鸽子 在 一个 陷阱 , 它 是 怜悯 在 比较 .

相比之下，射杀陷阱里的鸽子简直是仁慈。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['wɪslz] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [tʃɜːp] ;
Even **before** **the** **starling** **whistles** **much** **,** **the** **sparrows** **begin** **to** **chirp** **;**
甚至 前 这 椋鸟 哨声 很多 , 这 麻雀 开始 到 啁啾 ;

甚至在椋鸟发出大量鸣叫声之前，麻雀就开始鸣叫了；

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːmə(r)]
in **the** **dead** **of** **winter** **they** **are** **silent** **;** **but** **so** **soon** **as** **the** **warmer**
在 这 死的 的 冬天 他们 是 沉默的 ; 但 所以 很快 作为 这 更温暖
[wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
winds **blow** **,**
风 吹 ,

在严冬，它们寂静无声；但一旦暖风吹起，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [brˈgɪn] [tuː; tə] [tʃɜːp] .
if **only** **for** **a** **day** **,** **they** **begin** **to** **chirp** **.**
如果 仅有的 为了 一个 天 , 他们 开始 到 啁啾 .

即使只有一天，它们也会开始鸣叫。

[ɪn]['dʒænjuəri] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] ['tʃɜːpɪŋ] , [ðə; ði] ['stɑːliŋz]
In **January** **this** **year** **I** **used** **to** **listen** **to** **the** **sparrows** **chirping** **,** **the** **starlings**
在 一月 这 年 我 用过的 到 听 到 这 麻雀 啁啾声 , 这 椋鸟
['wɪslɪŋ] ,
whistling **,**
吹口哨 ,

今年一月，我常常聆听麻雀的鸣叫和椋鸟的鸣啭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] -
and **the** **chaffinches** **'**
和 这 金翅雀 -

还有苍头燕雀的

- [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] - [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
' **chink** **,** **chink** **'** **about** **eight** **o'clock** **,** **or** **earlier** **,** **in** **the** **morning** **;**
- 裂缝 , 裂缝 - 关于 八 点钟 , 或者 早些时候 , 在 这 早晨 ;

早上八点左右或更早，会听到“叮叮当当”的声音；

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ruːf] - [bɜːd] , [ɪn][sʌm; səm]

the	first	two	on	the	roof	,	the	latter	,	which	is	not	a	roof	-	bird	,	in	some
这	第一的	二	在	这	屋顶	,	这	后者	,	哪个	是	不是	一个	屋顶	-	鸟	,	在	一些

['gɑːd(ə)n] [ʃrʌbz] .

garden	shrubs	.
花园	灌木	.

前两种鸟在屋顶上，后一种鸟（它不是屋顶鸟）则在一些花园灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [sɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

As	the	spring	advances	,	the	sparrows	sing	—	it	is	a	short	song	,	it	is	true	,
作为	这	春天	进展	,	这	麻雀	唱歌	—	它	是	一个	短的	歌曲	,	它	是	真的	,

随着春天的到来，麻雀开始鸣叫——的确，这是一首很短的歌。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɪŋ] — [pɜːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [wɔːl] .

but	still	it	is	singing	—	perched	at	the	edge	of	a	sunny	wall	.
但	仍然	它	是	歌唱	—	栖息	在	这	边缘	的	一个	阳光明媚	墙	.

但它仍在歌唱——栖息在阳光普照的墙边。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪld] — ['ʌndə(r)] { - }

There	is	not	a	place	about	the	house	where	they	will	not	build	—	under	{	386	}
那里	是	不是	一个	地方	关于	这	房子	在哪里	他们	将要	不是	建造	—	在下面	{	-	}

房子周围没有他们不建造的地方——在{386}

[ðə; ði] [iːvz] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,

the	eaves	,	on	the	roof	,	anywhere	where	there	is	a	projection	or	shelter	,
这	檐	,	在	这	屋顶	,	任何地方	在哪里	那里	是	一个	投影	或者	庇护所	,

屋檐、屋顶、任何有突出物或遮蔽物的地方，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪlz] , [ɪn][əʊld] [iːv] - ['swɔləuz] - [nests] .

deep	in	the	thatch	,	under	the	tiles	,	in	old	eave	-	swallows	'	nests	.
深的	在	这	苫	,	在下面	这	瓷砖	,	在	老的	屋檐	-	燕子	-	巢穴	.

在茅草屋顶深处，瓦片下面，老燕子的巢穴里。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [aɪ] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][ɪn] [taʊnz] [ɪz][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [brɪks] [left]

The	last	place	I	noticed	as	a	favourite	one	in	towns	is	on	the	half	-	bricks	left
这	最后的	地方	我	注意到	作为	一个	最喜欢的	一	在	城镇	是	在	这	一半	-	砖块	左边

[prə'dʒektɪŋ][ɪn][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] .

projecting	in	perpendicular	rows	at	the	sides	of	unfinished	houses	.
投影	在	垂直	行	在	这	侧面	的	未完成	房屋	.

我在城镇里最后注意到的一个比较受欢迎的地方，是未完工房屋侧面垂直排列的半砖。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nests] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðiːz]

Half	-	a	-	dozen	nests	may	be	counted	at	the	side	of	a	house	on	these
一半	-	一个	-	打	巢穴	可能	是	计数	在	这	边	的	一个	房子	在	这些

[brɪks] ;

bricks	;
砖块	;

在房屋侧面的这些砖墙上，可以数出六个鸟巢；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] , [ðeɪ] [rɪə(r)] ['sevrəl] [bruːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ]

and	like	the	starlings	,	they	rear	several	broods	,	and	some	are	nesting
和	喜欢	这	椋鸟	,	他们	后部	一些	幼崽	,	和	一些	是	嵌套

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

late	in	the	autumn	.
晚的	在	这	秋天	.

和椋鸟一样，它们会繁育好几窝幼鸟，有些甚至在深秋时节还在筑巢。

[baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] ,

By	degrees	as	the	summer	advances	they	leave	the	houses	for	the	corn	,
经过	学位	作为	这	夏天	进展	他们	离开	这	房屋	为了	这	玉米	,

随着夏季的深入，他们逐渐离开房屋去收割玉米。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][vɑːst] [flˈɒks] , [ɹˈaɪvəlˌɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] .

and	gather	in	vast	flocks	,	rivalling	those	of	the	starlings	.
和	收集	在	广阔的	羊群	,	竞争对手	那些	的	这	椋鸟	.

它们聚集在一起，形成庞大的鸟群，可以与椋鸟的鸟群相媲美。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['dezət] [ðə; ði] [ruːfs] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [hæv; həv] ['nestɪŋ] ['djuːtiz] .

At	this	time	they	desert	the	roofs	,	except	those	who	still	have	nesting	duties	.
在	这	时间	他们	沙漠	这	屋顶	,	除了	那些	WHO	仍然	有	嵌套	职责	.

此时，除了那些仍需筑巢的鸟类外，其他鸟类都离开了屋顶。

[ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːn] ;

In	winter	and	in	the	beginning	of	the	new	year	,	they	gradually	return	;
在	冬天	和	在	这	开始	的	这	新的	年	,	他们	逐步地	返回	;

冬季和新年伊始，它们会逐渐返回；

[maɪ'greɪʃn] [ðʌs] [gəʊz][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

migration	thus	goes	on	under	the	eyes	of	those	who	care	to	notice	it	.
迁移	因此	去	在	在下面	这	眼睛	的	那些	WHO	关心	到	注意	它	.

因此，在那些关心此事的人的注视下，移民仍在继续。

[ɪn] ['lʌndən] ,

In	London	,
在	伦敦	,

在伦敦，

[sʌm; səm] [huː] [fed] ['spærəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [faʊnd] [ðæt] [rʊks] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

some	who	fed	sparrows	on	the	roof	found	that	rooks	also	came	for	the
一些	WHO	美联储	麻雀	在	这	屋顶	成立	那	车	还	来了	为了	这

[krʌmz] [pleɪst] [aʊt] .

crumbs	placed	out	.
面包屑	放置	出去	.

一些在屋顶上喂麻雀的人发现，乌鸦也会来吃他们放在那里的面包屑。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ,

I	sometimes	see	a	sparrow	chasing	a	rook	,	as	if	angry	,
我	有时	看	一个	麻雀	追逐	一个	车	,	作为	如果	生气的	,

我有时会看到一只麻雀追赶一只秃鼻乌鸦，好像很生气似的。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .

and	trying	to	drive	it	away	over	the	roofs	where	I	live	.
和	尝试	到	驾驶	它	离开	超过	这	屋顶	在哪里	我	居住	.

我试图把它赶到我居住地的屋顶上去。

[ðə; ði] [θiːf] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

The	thief	does	not	retaliate	,	but	,	like	a	thief	,	flees	from	the	scene	of
这	贼	做	不是	报复	,	但	,	喜欢	一个	贼	,	逃跑	从	这	场景	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] .

his	guilt	.
他的	有罪	.

窃贼没有进行报复，而是像其他窃贼一样，逃离了作案现场。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [rʊk] [stiːlz] [egz] , [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] .

This	is	not	only	in	the	breeding	season	,	when	the	rook	steals	eggs	,	but	in	winter	.
这	是	不是	仅有的	在	这	选育	季节	,	什么时候	这	车	偷窃	鸡蛋	,	但	在	冬天	.

这不仅发生在繁殖季节，那时乌鸦会偷鸟蛋，而且在冬天也会发生这种情况。

[taʊn] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['spærəʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [blæk] ;

Town	residents	are	apt	to	despise	the	sparrow	,	seeing	him	always	black	;
镇	居民	是	易于	到	鄙视	这	麻雀	,	看到	他	总是	黑色的	;

镇上的居民往往厌恶麻雀，认为它总是黑色的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] ;

but	in	the	country	the	sparrows	are	as	clean	as	a	pink	;
但	在	这	国家	这	麻雀	是	作为	干净的	作为	一个	粉色的	;

但在乡下，麻雀却像粉红色的鸟儿一样干净；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['ænɪmeɪtɪd] , ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	in	themselves	they	are	the	most	animated	,	clever	little	creatures	.
和	在	他们自己	他们	是	这	最多	动画	,	聪明的	小的	生物	.

它们本身就是最活泼、最聪明的小生物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [teim] .

They	are	easily	tamed	.
他们	是	容易地	驯服	.

它们很容易驯服。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	Parisians	are	fond	of	taming	them	.
这	巴黎人	是	喜爱	的	驯服	他们	.

巴黎人喜欢驯服它们。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gaːdnz] ,

At	a	certain	hour	in	the	Tuileries	Gardens	,
在	一个	肯定	小时	在	这	杜乐丽	花园	,

在杜乐丽花园的某个特定时刻，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['pɜːfɪktli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spærəʊz] — [sʌm; səm]

you	may	see	a	man	perfectly	surrounded	with	a	crowd	of	sparrows	—	some
你	可能	看	一个	男人	完美	包围	和	一个	人群	的	麻雀	—	一些

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

perching	on	his	shoulder	;
栖息	在	他的	肩膀	;

你可能会看到一个人被一群麻雀完美地包围着——有些麻雀甚至停在他的肩膀上；

[sʌm; səm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

some	fluttering	in	the	air	immediately	before	his	face	;
一些	飘动	在	这	空气	立即地	前	他的	脸	;

他眼前的空气中突然飘动了几下；

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

some	on	the	ground	like	a	tribe	of	followers	;	and	others	on	the	marble
一些	在	这	地面	喜欢	一个	部落	的	追随者	;	和	其他的	在	这	大理石

[siːts] .

seats	.
座位	.

有些人像一群追随者一样坐在地上；有些人则坐在大理石座椅上。

[hiː; hi][dʒɜːks][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['dekstrəsli] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː]

He	jerks	a	crumb	of	bread	into	the	air	—	a	sparrow	dexterously	seizes	it
他	混蛋	一个	屑	的	面包	进入	这	空气	—	一个	麻雀	灵巧地	逮捕	它

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekt] ;

as	he	would	a	flying	insect	;
作为	他	会	一个	飞行	昆虫	;

他猛地将一小块面包屑抛向空中——一只麻雀灵巧地像抓飞虫一样抓住了它；

[hiː; hi][pʊts][ə; eɪ] [krʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ] ['spærəʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [fiːdz]

he	puts	a	crumb	between	his	lips	—	a	sparrow	takes	it	out	and	feeds
他	放置	一个	屑	之间	他的	嘴唇	—	一个	麻雀	需要	它	出去	和	饲料

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他把一块面包屑放在嘴唇之间——一只麻雀把它叼出来，从他嘴里吃东西。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['tʃɜːpɪŋ] ;
Meantime they keep up a constant chirping ;
与此同时 他们 保持 向上 一个 持续的 啁啾声 ;

与此同时，它们不停地鸣叫；

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [stɪl] [steɪ] [baɪ][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðeə(r)] ['feðər] .
those that are satisfied still stay by and adjust their feathers .
那些 那 是 使满意 仍然 停留 经过 和 调整 他们的 羽毛 .

那些安于现状的人依然留下来，调整自己的羽毛。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He walks on , giving a little chirp with his mouth ,
他 散步 在 , 给予 一个 小的 啁啾 和 他的 嘴 ,

他继续往前走，嘴里发出了一声轻快的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] — [ə; eɪ][klaʊd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and they follow him along the path — a cloud about his shoulders ,
和 他们 跟随 他 沿着 这 小路 — 一个 云 关于 他的 肩膀 ,

他们沿着小路跟随他——他肩上仿佛笼罩着一片云雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃrʌb] , ['pɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊɪŋ]
and the rest flying from shrub to shrub , perching , and then following
和 这 休息 飞行 从 灌木 到 灌木 , 栖息 , 和 然后 下列的
[ə'gen] .
again .
再次 .

其余的则在灌木丛间飞来飞去，栖息片刻，然后再次跟随。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktli] [kliːn] — [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['spærəʊ] .
They are all perfectly clean — a contrast to the London sparrow .
他们 是 全部 完美 干净的 — 一个 对比 到 这 伦敦 麻雀 .

它们都非常干净——与伦敦麻雀形成鲜明对比。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['spærəʊ] - [t'eɪməz] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
I came across one of these sparrow - tamers by chance , and was much
我 来了 穿过 一 的 这些 麻雀 - 驯兽师 经过 机会 , 和 曾是 很多
[ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
amused at the scene ,
觉得好笑 在 这 场景 ,

我偶然遇到一个驯服麻雀的人，被眼前的景象逗乐了。

[wɪtʃ] , [tuː; tə]['eni][wʌn][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bɜːdz] , [ə'pɪəz] ['mɑːvələs] ;
which , to any one not acquainted with birds , appears marvellous ;
哪个 , 到 任何 一 不是 熟人 和 鸟类 , 出现 奇妙 ;

对于不了解鸟类的人来说，这看起来非常奇妙；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
but it is really as simple as possible ,
但 它 是 真的 作为 简单的 作为 可能的 ,

但它其实非常简单。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and you can repeat it for yourself if you have patience ,
和 你 能 重复 它 为了 你自己 如果 你 有 耐心 ,

如果你有耐心，你也可以自己重复这个过程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [suːn] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
for they are so sharp they soon understand you .
为了 他们 是 所以 锋利的 他们 很快 理解 你 .

因为他们非常敏锐，很快就能理解你。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [nest] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] ; ['teɪkɪŋ] [ʌp] [strɔːz] [ɪn]

They	seem	to	play	at	nest	-	making	before	they	really	begin	;	taking	up	straws	in
他们	似乎	到	玩	在	巢	-	制作	前	他们	真的	开始	;	采取	向上	吸管	在

[ðeə(r)] [biːks] ,

their	beaks	,
他们的	喙	,

它们似乎在真正开始筑巢之前会先玩玩筑巢的游戏；它们会用喙叼起稻草，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ðen] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔːz] [fləʊt] [ə'weɪ] ;

and	carrying	them	half	-	way	to	the	roof	,	then	letting	the	straws	float	away	;
和	携带	他们	一半	-	方式	到	这	屋顶	,	然后	出租	这	吸管	漂浮	离开	;

把它们抬到屋顶一半的地方，然后让稻草飘走；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [streɪ] ['feðər] .

and	the	same	with	stray	feathers	.
和	这	相同的	和	流浪	羽毛	.

散落的羽毛也是如此。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , ['stɑːlɪŋz] [nɔː(r)] ['spærəʊz] , [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ][dɑːk] .

Neither	of	these	,	starlings	nor	sparrows	,	seem	to	like	the	dark	.
两者都不	的	这些	,	椋鸟	也不	麻雀	,	似乎	到	喜欢	这	黑暗的	.

椋鸟和麻雀似乎都不喜欢黑暗。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['siːlɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs]

Under	the	roof	,	between	it	and	the	first	ceiling	,	there	is	a	large	open	space
在下面	这	屋顶	,	之间	它	和	这	第一的	天花板	,	那里	是	一个	大的	打开	空间

;
;
;

在屋顶下方，在屋顶和第一层天花板之间，有一个很大的开放空间；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sleɪts] [ɔː(r)][taɪlz][ɑː(r); ə(r)][kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['entəz] ,

if	the	slates	or	tiles	are	kept	in	good	order	,	very	little	light	enters	,
如果	这	石板	或者	瓷砖	是	保留	在	好的	命令	,	非常	小的	光	进入	,

如果石板或瓷砖保养良好，则很少有光线进入室内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [speɪs] [ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

and	this	space	is	nearly	dark	in	daylight	.
和	这	空间	是	几乎	黑暗的	在	日光	.

即使在白天，这个空间也几乎是黑暗的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [tʃɪŋks] [əd'mɪt][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

Even	if	chinks	admit	a	beam	of	light	,	they	do	not	like	it	;
甚至	如果	裂缝	承认	一个	光束	的	光	,	他们	做	不是	喜欢	它	;

即使缝隙透进一束光，它们也不喜欢；

[ðeɪ] ['seldəm] ['entə(r)][ɔː(r)][flaɪ][ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [kwaɪt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	seldom	enter	or	fly	about	there	,	though	quite	accessible	to	them	.
他们	很少	进入	或者	飞	关于	那里	,	尽管	相当	可访问	到	他们	.

虽然它们很容易就能到达那里，但它们很少进入或飞到那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz][ɪn][bæd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [speɪs] [laɪt] , [ðeɪ] ['entə(r)] ['friːli] .

But	if	the	roof	is	in	bad	order	,	and	this	space	light	,	they	enter	freely	.
但	如果	这	屋顶	是	在	坏的	命令	,	和	这	空间	光	,	他们	进入	自由	.

但如果屋顶破损严重，空间光线充足，他们就可以自由进入。

[ðəʊ] ['nestɪŋ] [ɪn] [həʊlz] , [jet] [ðeɪ] [laɪk] [laɪt] .

Though	nesting	in	holes	,	yet	they	like	light	.
尽管	嵌套	在	孔	,	然而	他们	喜欢	光	.

虽然它们栖息在洞穴里，但它们却喜欢光。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [nests] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:mz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]

The	swallows	could	easily	go	in	and	make	nests	upon	the	beams	,	but	they	will
这	燕子	可以	容易地	去	在	和	制作	巢穴	之上	这	光束	,	但	他们	将要

[nɒt] ,

not	,
不是	,

燕子很容易就能飞进去在横梁上筑巢，但它们不会这么做。

[ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [lɪt] .

unless	the	place	is	well	lit	.
除非	这	地方	是	出色地	点燃	.

除非地方光线充足。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [laɪk] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

They	do	not	like	darkness	in	the	daytime	.
他们	做	不是	喜欢	黑暗	在	这	白天	.

他们不喜欢白天的黑暗。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [brɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

The	swallows	bring	us	the	sunbeams	on	their	wings	from	Africa	to	fill	the
这	燕子	带来	我们	这	阳光	在	他们的	翅膀	从	非洲	到	充满	这

['fi:ldz] [wɪð] ['flaʊəz] .

fields	with	flowers	.
字段	和	花朵	.

燕子乘着翅膀从非洲带来阳光，让田野里开满鲜花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [teɪk] [hɑ:t] ;

From	the	time	of	the	arrival	of	the	first	swallow	the	flowers	take	heart	;
从	这	时间	的	这	到达	的	这	第一的	吞	这	花朵	拿	心	;

从第一只燕子飞来的那一刻起，花朵就振作起来；

[ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] ['skænti] [plɑ:nts] [ðæt] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [kəʊld][ɑ:(r); ə(r)] [sək'si:dɪd]

the	few	and	scanty	plants	that	had	braved	the	earlier	cold	are	succeeded
这	很少	和	稀少	植物	那	有	勇敢	这	早些时候	寒冷的	是	成功了

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [lɪst] ,

by	a	constantly	enlarging	list	,
经过	一个	不断地	扩大	列表	,

之前少数几株顽强挺过严寒的植物，如今已被不断增加的植物种类所取代。

[tɪl] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [leɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

till	the	banks	and	lanes	are	full	of	them	.
直到	这	银行	和	车道	是	满的	的	他们	.

直到河岸和小巷里都挤满了它们。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɒləʊ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [haʊs] - ['swɔləuz] ;

The	chimney	-	swallow	is	usually	the	forerunner	of	the	three	house	-	swallows	;
这	烟囱	-	吞	是	通常	这	先行者	的	这	三	房子	-	燕子	;

烟囱燕通常是三种家燕的先驱；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['stʌdid] [æz; əz]

and	perhaps	no	fact	in	natural	history	has	been	so	much	studied	as
和	也许	不	事实	在	自然的	历史	有	到过	所以	很多	研究	作为

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['tendə(r)][bɔ:dz] .

the	migration	of	these	tender	birds	.
这	迁移	的	这些	投标	鸟类	.

在自然史上，或许没有哪个事实像这些娇弱鸟类的迁徙那样被研究得如此透彻。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	commonest	things	are	always	the	most	interesting	.
这	最常见的	事物	是	总是	这	最多	有趣的	.

最普通的事物往往最有趣。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɜːd][səʊ] ['kɒmən] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

In	summer	there	is	no	bird	so	common	everywhere	as	the	swallow	,	and	for
在	夏天	那里	是	不	鸟	所以	常见的	到处	作为	这	吞	,	和	为了

[ðæt] ['riːz(ə)n] ,

that	reason	,
那	原因	,

夏天，没有哪种鸟像燕子那样随处可见，正因如此，

['meni] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [waɪt] - ['elɪfənt] .

many	overlook	it	,	though	they	rush	to	see	a	-	white	-	elephant	.
许多	俯瞰	它	,	尽管	他们	匆忙	到	看	一个	-	白色的	-	大象	.

许多人忽略了这一点，尽管他们急于去看"白色"大象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dipɪst] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

But	the	deepest	thinkers	have	spent	hours	and	hours	in	considering	the
但	这	最深处	思想家	有	花费	小时	和	小时	在	考虑	这

['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] — [ɪts][maɪ'greɪʃənz] ,

problem	of	the	swallow	—	its	migrations	,
问题	的	这	吞	—	它是	迁移	,

但最具深度的思想家们却花费了大量时间来思考燕子的问题——它们的迁徙，

[ɪts] [flaɪt] , [ɪts]['hæbɪts] ; [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ɑːt] - ['raɪtər]

its	flight	,	its	habits	;	great	poets	have	loved	it	;	great	artists	and	art	-	writers
它是	航班	,	它是	习惯	;	伟大的	诗人	有	喜爱	它	;	伟大的	艺术家	和	艺术	-	作家

[hæv; həv] ['kjʊəriəsli] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

have	curiously	studied	it	.
有	奇怪的是	研究	它	.

它的飞行轨迹，它的习性；伟大的诗人喜爱它；伟大的艺术家和艺术作家好奇地研究它。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz]

The	idea	that	it	is	necessary	to	seek	the	wilderness	or	the	thickest	woods
这	主意	那	它	是	必要的	到	寻找	这	荒野	或者	这	最厚	树林

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [mis'teik] ;

for	nature	is	a	total	mistake	;
为了	自然	是	一个	全部的	错误	;

认为必须去荒野或最茂密的森林才能接触到大自然的想法完全是错误的；

['neɪtʃə(r)][ɪz][æt; ət][həʊm] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [kləʊz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

nature	is	at	home	,	on	the	roof	,	close	to	every	one	.
自然	是	在	家	,	在	这	屋顶	,	关闭	到	每一个	一	.

大自然就生活在屋顶上，与每个人都近在咫尺。

[iːv] - ['swɔləuz] , [ɔː(r)] [haʊs] - [m'ɑːtɪnz] (['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Eave	-	swallows	,	or	house	-	martins	(	easily	distinguished	by	the	white	bar	across	the
屋檐	-	燕子	,	或者	房子	-	马丁斯	(	容易地	杰出的	经过	这	白色的	酒吧	穿过	这

[teɪl]) ,

tail	)	,
尾巴	)	,

屋燕，或称家燕（很容易辨认，尾巴上有一条白色横纹），

[bɪld] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] .

build	sometimes	in	the	shelter	of	the	porches	of	old	houses	.
建造	有时	在	这	庇护所	的	这	门廊	的	老的	房屋	.

有时在老房子的门廊遮蔽下建造。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ɔː(r)][aʊt] ,

As	you	go	in	or	out	,
作为	你	去	在	或者	出去	,

当你进出时，

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [flai][səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [brʌʃ]

the	swallows	visiting	or	leaving	their	nests	fly	so	closely	as	almost	to	brush
这	燕子	访问	或者	离开	他们的	巢穴	飞	所以	密切	作为	几乎	到	刷子

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

燕子飞来飞去，离巢穴很近，几乎要擦到脸了。

['swɒləʊ] [miːnz] [pɔːtʃ] - [bɜːd] ,

Swallow	means	porch	-	bird	,
吞	方法	门廊	-	鸟	,

燕子指的是门廊鸟，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [nests] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	for	centuries	and	centuries	their	nests	have	been	placed	in	the
和	为了	几个世纪	和	几个世纪	他们的	巢穴	有	到过	放置	在	这

[kləusɪst][prɒk'sɪməti][tuː; tə][mæn] .

closest	proximity	to	man	.
最接近	邻近	到	男人	.

几个世纪以来，它们的巢穴一直筑在离人类最近的地方。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [mænz] [bɜ·dz] , [səʊ] [ə'tætʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

They	might	be	called	man's	birds	,	so	attached	are	they	to	the	human	race	.
他们	可能	是	称为	男人的	鸟类	,	所以	随附的	是	他们	到	这	人类	种族	.

它们或许可以被称为人类的鸟类，因为它们与人类有着如此深厚的联系。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [nest][ɒv; əv][æn; ən] [iːv] -

I	think	the	greatest	ornament	a	house	can	have	is	the	nest	of	an	eave	-
我	思考	这	最	装饰品	一个	房子	能	有	是	这	巢	的	一个	屋檐	-

['swɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] — [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['kɑːvɪŋ] ,

swallow	under	the	eaves	—	far	superior	to	the	most	elaborate	carving	,
吞	在下面	这	檐	—	远的	优越的	到	这	最多	精心制作的	雕刻	,

我认为房屋最美的装饰莫过于屋檐下的檐燕巢——远胜过最精美的雕刻。

['kʌlərɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

colouring	,	or	arrangement	the	architect	can	devise	.
染色	,	或者	安排	这	建筑师	能	设计	.

色彩搭配，或者建筑师可以设计的布局。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɔːnəmənt] [laɪk][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] ;

There	is	no	ornament	like	the	swallow's	nest	;
那里	是	不	装饰品	喜欢	这	燕子的	巢	;

世间没有比燕巢更美的装饰了;

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] , [bɪ'twiːn] [juː 'es]

the	home	of	a	messenger	between	man	and	the	blue	heavens	,	between	us
这	家	的	一个	信使	之间	男人	和	这	蓝色的	天	,	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	sunlight	,
和	这	阳光	,

那是连接人类与蔚蓝天空、连接我们与阳光的信使的家园。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	all	the	promise	of	the	sky	.
和	全部	这	承诺	的	这	天空	.

以及天空所蕴含的一切美好。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd] ['tendə] ['fiːlɪŋz] , [θɔːts] [ðæt] [sɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

The	joy	of	life	,	the	highest	and	tenderest	feelings	,	thoughts	that	soar	on	the
这	喜悦	的	生活	,	这	最高	和	最嫩的	情怀	,	想法	那	翱翔	在	这

['swɑːloʊz] [wɪŋz] ,

swallow's	wings	,
燕子的	翅膀	,

生命的喜悦，最高尚最温柔的情感，如燕子展翅翱翔的思绪，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

come	to	the	round	nest	under	the	roof	.
来	到	这	圆形的	巢	在下面	这	屋顶	.

来到屋檐下的圆形鸟巢里。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][pɑːst]

Not	only	to	-	day	,	not	only	the	hopes	of	future	years	,	but	all	the	past
不是	仅有的	到	-	天	,	不是	仅有的	这	希望	的	未来	年	,	但	全部	这	过去的

[dwel] [ðeə(r)] .

dwells	there	.
居住地	那里	.

那里不仅承载着今天，承载着未来几年的希望，也承载着所有的过去。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [hæv; həv] [biːn]

Year	after	year	the	generations	and	descent	of	the	swallow	have	been
年	后	年	这	几代人	和	下降	的	这	吞	有	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

associated	with	our	homes	,
联系	和	我们的	房屋	,

多年来，燕子的世代繁衍一直与我们的家园联系在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

and	all	the	events	of	successive	lives	have	taken	place	under	their
和	全部	这	活动	的	连续	生活	有	已采取	地方	在下面	他们的

['gɑːdiənʃɪp] .

guardianship	.
监护	.

后世的一切事件都发生在他们的守护之下。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

The	swallow	is	the	genius	of	good	to	a	house	.
这	吞	是	这	天才	的	好的	到	一个	房子	.

燕子是给房子带来好运的天才。

[let] [ɪts] [nest] , [ðen] , [steɪ] ; [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,

Let	its	nest	,	then	,	stay	;	to	me	it	seems	the	extremity	of	barbarism	,
让	它是	巢	,	然后	,	停留	;	到	我	它	似乎	这	末端	的	野蛮	,

那就让它的巢穴留下吧；在我看来，这简直是野蛮行径的极致。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][stjuː'pɪdəti] , [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

or	rather	stupidity	,	to	knock	it	down	.
或者	相当	愚蠢	,	到	敲	它	向下	.

或者更确切地说，是愚蠢地把它推倒了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;

I	wish	I	could	induce	them	to	build	under	the	eaves	of	this	house	;
我	希望	我	可以	诱导	他们	到	建造	在下面	这	檐	的	这	房子	;

我希望我能让他们在这栋房子的屋檐下建造房屋；

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	would	if	I	could	discover	some	means	of	communicating	with	them	.
我	会	如果	我	可以	发现	一些	方法	的	沟通	和	他们	.

如果我能找到与他们沟通的途径，我会的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

It	is	a	peculiarity	of	the	swallow	that	you	cannot	make	it	afraid	of	you	;
它	是	一个	特点	的	这	吞	那	你	不能	制作	它	害怕的	的	你	;

燕子有个奇特的习性，你无法让它害怕你；

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɜ·dz] .

just	the	reverse	of	other	birds	.
只是	这	撤销	的	其他	鸟类	.

和其他鸟类正好相反。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['biːɪŋ] [ri'pʌls] , [bʌt; bət] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .

The	swallow	does	not	understand	being	repulsed	,	but	comes	back	again	.
这	吞	做	不是	理解	存在	反感	,	但	来	后退	再次	.

燕子不明白被排斥是什么感觉，但它还是会再次飞来。

['iːv(ə)n] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Even	knocking	the	nest	down	will	not	drive	it	away	,
甚至	敲门	这	巢	向下	将要	不是	驾驶	它	离开	,

即使把鸟巢推倒也不会把它赶走。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['stjuːpɪd]['prəʊses][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [j'iəz] .

until	the	stupid	process	has	been	repeated	several	years	.
直到	这	愚蠢的	过程	有	到过	重复	一些	年	.

直到这种愚蠢的过程重复了好几年。

[ðə; ði]['rɒbɪn][mʌst; məst][biː; bi] [kəuks] ; [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

The	robin	must	be	coaxed	;	the	sparrow	is	suspicious	,	and	though	easy	to
这	罗宾	必须	是	哄骗	;	这	麻雀	是	可疑的	,	和	尽管	简单的	到

[teɪm] ,

tame	,
驯服	,

知更鸟需要哄骗；麻雀生性多疑，虽然容易驯服，

[kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmɪŋ] ['muːvmənt] .

quick	to	notice	the	least	alarming	movement	.
快的	到	注意	这	至少	令人担忧	移动	.

能迅速察觉到最轻微的动静。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

The	swallow	will	not	be	driven	away	.
这	吞	将要	不是	是	驱动	离开	.

燕子不会被赶走。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ; [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] [kləʊz][tuː; tə]

He	has	not	the	slightest	fear	of	man	;	he	flies	to	his	nest	close	to
他	有	不是	这	丝毫	害怕	的	男人	;	他	苍蝇	到	他的	巢	关闭	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他丝毫不惧怕人类；他飞回靠近窗户的巢穴。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [iːv] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [biːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ,

under	the	low	eave	,	or	on	the	beams	in	the	outhouses	,
在下面	这	低的	屋檐	,	或者	在	这	光束	在	这	户外厕所	,

在低矮的屋檐下，或者在室外厕所的横梁上，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][nɒt] .

no	matter	if	you	are	looking	on	or	not	.
不	事情	如果	你	是	寻找	在	或者	不是	.

无论你是否在看。

[bəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['seldəm][du:; də] [ðɪs] .

Bold	as	the	starlings	are	,	they	will	seldom	do	this	.
大胆的	作为	这	椋鸟	是	,	他们	将要	很少	做	这	.

尽管椋鸟胆子很大，但它们很少会这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ɪz] { - }

But	in	the	swallow	,	the	instinct	of	suspicion	is	{	387	}
但	在	这	吞	,	这	本能	的	怀疑	是	{	-	}

但燕子却有怀疑的本能{387}

[rɪ'vɜ:st] ; [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] [pleɪs] .

reversed	;	an	instinct	of	confidence	occupies	its	place	.
反转	;	一个	本能	的	信心	占据	它是	地方	.

情况发生了逆转；取而代之的是自信的本能。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] - ['swɒləʊ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃi:fli] [ə'lju:d] , [ænd; ənd]

In	addition	to	the	eave	-	swallow	,	to	which	I	have	chiefly	alluded	,	and
在	添加	到	这	屋檐	-	吞	,	到	哪个	我	有	主要	暗示	,	和

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɒləʊ] ,

the	chimney	-	swallow	,
这	烟囱	-	吞	,

除了我主要提到的檐燕和烟囱燕之外，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][swɪft] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ru:f] - [bɜ:d] ,

there	is	the	swift	,	also	a	roof	-	bird	,
那里	是	这	迅速	,	还	一个	屋顶	-	鸟	,

还有雨燕，它也是一种栖息在屋顶上的鸟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts][nest][ɪn][ðə; ði] [sleɪts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [taʊnz] .

and	making	its	nest	in	the	slates	of	houses	in	the	midst	of	towns	.
和	制作	它是	巢	在	这	石板	的	房屋	在	这	中间	的	城镇	.

它在城镇中心的房屋瓦片中筑巢。

[ðiːz] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['maɪgrənts] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ,

These	three	are	migrants	,	in	the	fullest	sense	,
这些	三	是	移民	,	在	这	最	感觉	,

从最广泛的意义上讲，这三个人都是移民。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] .

and	come	to	our	houses	over	thousands	of	miles	of	land	and	sea	.
和	来	到	我们的	房屋	超过	数千	的	英里	的	土地	和	海	.

他们跨越数千英里的陆地和海洋，来到我们家中。

['rəubinz] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnsekts] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θætʃt] ; [səʊ]

Robins	frequently	visit	the	roof	for	insects	,	especially	when	it	is	thatched	;	so
知更鸟	频繁地	访问	这	屋顶	为了	昆虫	,	尤其	什么时候	它	是	茅草屋顶	;	所以

[du:; də] [ren] ;

do	wrens	;
做	鹪鹩	;

知更鸟经常到屋顶上觅食昆虫，尤其是茅草屋顶；鹪鹩也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [piə] [ə'lɒŋ] ,

and	the	latter	,	after	they	have	peered	along	,
和	这	后者	,	后	他们	有	窥视	沿着	,

而后者，在他们仔细观察之后，

[hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɜ:rtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['geɪbl] ,

have	a	habit	of	perching	at	the	extreme	angle	of	a	gable	,
有	一个	习惯	的	栖息	在	这	极端	角度	的	一个	山墙	,

有栖息在山墙极端角度的习性，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

or	the	extreme	edge	of	a	corner	,	and	uttering	their	song	.
或者	这	极端	边缘	的	一个	角落	,	和	发出声音	他们的	歌曲	.

或者站在角落的边缘，唱起他们的歌。

[fɪntʃ] [əˈkeɪʒnəli] [flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ɪf] [ˈʃrʌbəri] [ɑː(r); ə(r)]

Finches	occasionally	fly	up	to	the	roofs	of	country	-	houses	if	shrubberies	are
雀类	偶尔	飞	向上	到	这	屋顶	的	国家	-	房屋	如果	灌木丛	是

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

如果乡村别墅附近有灌木丛，金丝雀偶尔会飞到屋顶上。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ˈɪnsekts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈtruːli] [ruːf] - [bɜ˞dz] .

also	in	pursuit	of	insects	;	but	they	are	not	truly	roof	-	birds	.
还	在	追逐	的	昆虫	;	但	他们	是	不是	真的	屋顶	-	鸟类	.

它们也捕食昆虫；但它们并不是真正的屋顶鸟。

[ˈwægteɪl] [pɜːtʃ] [ɒn] [ruːfs] ; [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪvi] , [ɔː(r)] [kˈriːpəz] [treɪnd]

Wagtails	perch	on	roofs	;	they	often	have	their	nests	in	the	ivy	,	or	creepers	trained
鹡鸰	栖息	在	屋顶	;	他们	经常	有	他们的	巢穴	在	这	常春藤	,	或者	爬行者	受过训练

[əˈgenst] [wɔːlz] ;

against	walls	;
反对	墙壁	;

鹡鸰栖息在屋顶上；它们经常在常春藤或攀援在墙上的藤蔓上筑巢；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]

they	are	quite	at	home	,	and	are	frequently	seen	on	the	ridges	of
他们	是	相当	在	家	,	和	是	频繁地	已见	在	这	山脊	的

[ˈfɑːmhaus] .

farmhouses	.
农舍	.

它们在这里生活得很自在，经常可以看到它们出现在农舍的屋脊上。

[tɪts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɪtmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [tɪt] ,

Tits	of	several	species	,	particularly	the	great	titmouse	and	the	blue	tit	,
乳房	的	一些	物种	,	特别	这	伟大的	山雀	和	这	蓝色的	山雀	,

几种山雀，特别是大山雀和蓝山雀，

[kʌm] [tuː; tə] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnsekts][bəuθ][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] .

come	to	thatch	for	insects	both	in	summer	and	winter	.
来	到	苫	为了	昆虫	两个都	在	夏天	和	冬天	.

夏季和冬季，昆虫都会来到茅草屋顶上。

[ɪn][sʌm; səm][ˈdɪstrɪkts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] ,

In	some	districts	where	they	are	common	,
在	一些	地区	在哪里	他们	是	常见的	,

在一些它们很常见的地区，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈgəʊtˌsʌkə(r)] [ɔː(r)] [fɜːn] - [aʊl] [hɔːk] [əˈlɒŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

it	is	not	unusual	to	see	a	goatsucker	or	fern	-	owl	hawk	along	close	to	the
它	是	不是	异常	到	看	一个	山羊吸食器	或者	蕨类	-	猫头鹰	鹰	沿着	关闭	到	这

[iːvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːθs] .

eaves	in	the	dusk	of	the	evening	for	moths	.
檐	在	这	黄昏	的	这	晚上	为了	蛾子	.

在傍晚的黄昏时分，经常可以看到螽斯鹰或蕨鸮鹰在屋檐附近捕食飞蛾。

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ruːf] - [bɜːd] ([ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) , ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

The	white	owl	is	a	roof	-	bird	(	though	not	often	of	the	house	)	,	building	inside
这	白色的	猫头鹰	是	一个	屋顶	-	鸟	(	尽管	不是	经常	的	这	房子	)	,	建筑	里面

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

白猫头鹰是屋顶鸟类（虽然不常出现在房屋内），它们会在屋顶内筑巢。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnə(r)] .

and	sitting	there	all	day	in	some	shaded	corner	.
和	坐着	那里	全部	天	在	一些	阴影	角落	.

然后整天坐在阴凉的角落里。

[ðeɪ] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˌhaʊzɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

They	do	sometimes	take	up	their	residence	in	the	roofs	of	outhouses	attached	to
他们	做	有时	拿	向上	他们的	住宅	在	这	屋顶	的	户外厕所	随附的	到

[dwelɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

它们有时会栖息在与住宅相连的附属建筑的屋顶上。

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] ['naʊədeɪz] , [ðəʊ] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][əʊld] ['kɑːslz] .

but	not	often	nowadays	,	though	still	residing	in	the	roofs	of	old	castles	.
但	不是	经常	如今	,	尽管	仍然	居住	在	这	屋顶	的	老的	城堡	.

但现在这种情况并不常见，不过它们仍然栖息在古老城堡的屋顶上。

['dʒækdɔː] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːf] - [bɜ˞dz] , ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['taʊəz] .

Jackdaws	,	again	,	are	roof	-	birds	,	building	in	the	roofs	of	towers	.
寒鸦	,	再次	,	是	屋顶	-	鸟类	,	建筑	在	这	屋顶	的	塔楼	.

寒鸦是典型的屋顶鸟类，它们在塔楼的屋顶上筑巢。

[bæts][lɪv; laɪv][ɪn] [ruːfs] ,

Bats	live	in	roofs	,
蝙蝠	居住	在	屋顶	,

蝙蝠栖息在屋顶上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [mem'breɪnɪəs] [wɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːlz]

and	hang	there	wrapped	up	in	their	membraneous	wings	till	the	evening	calls
和	悬挂	那里	包装	向上	在	他们的	膜状的	翅膀	直到	这	晚上	呼叫

[ðem; ðəm] [fɔːθ] .

them	forth	.
他们	前进	.

它们被膜状的翅膀包裹着，悬挂在那里，直到夜幕降临才苏醒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,

They	are	residents	in	the	full	sense	,	remaining	all	the	year	round	,
他们	是	居民	在	这	满的	感觉	,	其余的	全部	这	年	圆形的	,

他们是真正意义上的居民，全年都居住在这里。

[ðəʊ] ['prɪnsəplɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)]

though	principally	seen	in	the	warmer	months	;	but	they	are	there	in	the	colder
尽管	主要	已见	在	这	更温暖	几个月	;	但	他们	是	那里	在	这	更冷

,

,
,

虽然主要出现在温暖的月份，但在寒冷的月份也能看到它们。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪz] ,

hidden	away	,	and	if	the	temperature	rises	,
隐	离开	,	和	如果	这	温度	上升	,

藏起来，如果气温升高，

[wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

will	venture	out	and	hawk	to	and	fro	in	the	midst	of	the	winter	.
将要	风险投资	出去	和	鹰	到	和	弗	在	这	中间	的	这	冬天	.

即使在严冬，它们也会冒险外出觅食。

[teɪm] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] ['hɑːdli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

Tame	pigeons	and	doves	hardly	come	into	this	paper	,
驯服	鸽子	和	鸽子	几乎	来	进入	这	纸	,

本文几乎不涉及家养鸽子和斑鸠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə][juːz] [ruːfs] [æz; əz] [triː] - [tɒps] .

but	still	it	is	their	habit	to	use	roofs	as	tree	-	tops	.
但	仍然	它	是	他们的	习惯	到	使用	屋顶	作为	树	-	最高额	.

但它们仍然习惯把屋顶当作树梢。

[ræts][ænd; ənd][maɪs] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ruːfs] ,

Rats	and	mice	creep	through	the	crevices	of	roofs	,
老鼠	和	小鼠	潜行者	通过	这	缝隙	的	屋顶	,

老鼠会从屋顶的缝隙里爬出来。

[ænd; ənd][ɪn][əʊld] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [həʊld][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['kɑːnɪv(ə)l] , ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	in	old	country	-	houses	hold	a	sort	of	nightly	carnival	,	racing	to	and
和	在	老的	国家	-	房屋	抓住	一个	种类	的	每晚	狂欢	,	赛车	到	和

[frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

fro	under	the	roof	.
弗	在下面	这	屋顶	.

在古老的乡村别墅里，每晚都会举行一种嘉年华，人们在屋檐下来回奔跑。

['wiːzəl] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːf] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

Weasels	sometimes	follow	them	indoors	and	up	to	their	roof	strongholds	.
黄鼠狼	有时	跟随	他们	室内	和	向上	到	他们的	屋顶	堡垒	.

黄鼠狼有时会跟着它们进入室内，甚至爬到它们的屋顶据点。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv]

When	the	first	warm	rays	of	spring	sunshine	strike	against	the	southern	side	of
什么时候	这	第一的	温暖的	射线	的	春天	阳光	罢工	反对	这	南部	边	的

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

当第一缕温暖的春日阳光照射到烟囱南侧时，

['spærəʊz] [pɜːtʃ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

sparrows	perch	there	and	enjoy	it	;	and	again	in	autumn	,
麻雀	栖息	那里	和	享受	它	;	和	再次	在	秋天	,

麻雀栖息在那里，享受着美景；到了秋天，它们又会再次飞翔。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ðeɪ] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	the	general	warmth	of	the	atmosphere	is	declining	,	they	still	find	a	little
什么时候	这	一般的	温暖	的	这	气氛	是	下降	,	他们	仍然	寻找	一个	小的

['plez(ə)nt] [hiːt] [ðeə(r)] .

pleasant	heat	there	.
令人愉快的	热	那里	.

当大气整体温度下降时，他们仍然能在那里找到一丝舒适的热量。

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] ,

They	make	use	of	the	radiation	of	heat	,
他们	制作	使用	的	这	辐射	的	热	,

它们利用热辐射，

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dʌz] [huː] [treɪnz] [hɪz; ɪz] [fruːt] - [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] .

as	the	gardener	does	who	trains	his	fruit	-	trees	to	a	wall	.
作为	这	园丁	做	WHO	火车	他的	水果	-	树木	到	一个	墙	.

就像园丁把果树沿着墙壁修剪一样。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hæz; həz] [θɪnd] [ðə; ði] [liːvz] ,

Before	**the**	**autumn**	**has**	**thinned**	**the**	**leaves**	**,**
前	这	秋天	有	变薄	这	树叶	,

秋天来临之前，树叶尚未落尽。

[ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ˈgæðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə(r)]

the	**swallows**	**gather**	**on**	**the**	**highest**	**ridge**	**of**	**the**	**roof**	**in**	**a**	**row**	**and**	**twitter**
这	燕子	收集	在	这	最高	岭	的	这	屋顶	在	一个	排	和	叽叽喳喳

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

to	**each**	**other**	**;**
到	每个	其他	;

燕子们排成一列聚集在屋顶最高的屋脊上，互相鸣叫；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈklaɪmət] .

they	**know**	**the**	**time**	**is**	**approaching**	**when**	**they**	**must**	**depart**	**for**	**another**	**climate**	**.**
他们	知道	这	时间	是	接近	什么时候	他们	必须	离开	为了	其他	气候	.

他们知道，他们终有一天要离开，前往另一种气候条件的地方。

[ɪn] [ˈwɪntə(r)] , [ˈmeni] [bɝdz] [siːk] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [tuː; tə] [ruːst] .

In	**winter**	**,**	**many**	**birds**	**seek**	**the**	**thatched**	**roofs**	**to**	**roost**	**.**
在	冬天	,	许多	鸟类	寻找	这	茅草屋顶	屋顶	到	栖息地	.

冬天，许多鸟类会到茅草屋顶上栖息。

[ren] , [tɪts] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈblækbɜːd] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊlz] [left] [baɪ] [ˈspærəʊz] [ɔː(r)] [ˈstɑːlɪŋz] .

Wrens	**,**	**tits**	**,**	**and**	**even**	**blackbirds**	**roost**	**in**	**the**	**holes**	**left**	**by**	**sparrows**	**or**	**starlings**	**.**
鹪鹩	,	乳房	,	和	甚至	黑鸟	栖息地	在	这	孔	左边	经过	麻雀	或者	椋鸟	.

鹪鹩、山雀，甚至乌鸫都会栖息在麻雀或椋鸟留下的洞穴里。

[ˈevri] [ˈkrevɪs] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈɪnsekts] ,

Every	**crevice**	**is**	**the**	**home**	**of**	**insects**	**,**
每一个	裂缝	是	这	家	的	昆虫	,

每个缝隙都是昆虫的家园。

[ɔː(r)] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [egz] — [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [taɪlz] [ɔː(r)] [sleɪts]

or	**used**	**by**	**them**	**for**	**the**	**deposit**	**of**	**their**	**eggs**	**—**	**under**	**the**	**tiles**	**or**	**slates**
或者	用过的	经过	他们	为了	这	订金	的	他们的	鸡蛋	—	在下面	这	瓷砖	或者	石板

,

,

,

或者被它们用来产卵——在瓦片或石板下面，

[weə(r)] [ˈmɔːtə(r)] [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [θætʃ] ,

where	**mortar**	**has**	**dropped**	**out**	**between**	**the**	**bricks**	**,**	**in**	**the**	**holes**	**of**	**thatch**	**,**
在哪里	砂浆	有	掉落	出去	之间	这	砖块	,	在	这	孔	的	苫	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [strɔːz] .

and	**on**	**the**	**straws**	**.**
和	在	这	吸管	.

砖缝间、茅草屋顶的缝隙里、稻草上，都沾满了脱落的砂浆。

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnsekts] [ðæt] [ˈfriːkwənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [greɪt] — [ɔːl]

The	**number**	**of**	**insects**	**that**	**frequent**	**a**	**large**	**roof**	**must**	**be**	**very**	**great**	**—**	**all**
这	数字	的	昆虫	那	频繁	一个	大的	屋顶	必须	是	非常	伟大的	—	全部

[ðə; ði] [ˈrəubinz] ,

the	**robins**	**,**
这	知更鸟	,

经常出没于大型屋顶的昆虫数量一定非常多——所有的知更鸟，

[ren] , [bæts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ; [nɔː(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ,

wrens	,	bats	,	and	so	on	,	can	scarcely	affect	them	;	nor	the	spiders	,
鹪鹩	,	蝙蝠	,	和	所以	在	,	能	几乎	影响	他们	;	也不	这	蜘蛛	,

[ðəʊ] [ðiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

though	these	,	too	,	are	numerous	.
尽管	这些	,	也	,	是	很多的	.

鹪鹩、蝙蝠等动物几乎不会对它们造成影响；蜘蛛虽然数量众多，但也不会对它们造成影响。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɔːθs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kriːpɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

Then	there	are	the	moths	,	and	those	creeping	creatures	that	work	out	of	sight
然后	那里	是	这	蛾子	,	和	那些	爬行	生物	那	工作	出去	的	视线

,

,

,

还有飞蛾，以及那些在人们看不见的地方爬行的生物。

['bɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] [biːmz] .

boring	their	way	through	the	rafters	and	beams	.
无聊的	他们的	方式	通过	这	椽子	和	光束	.

他们钻穿了椽子和横梁。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Sometimes	a	sparrow	may	be	seen	clinging	to	the	bare	wall	of	the	house	;
有时	一个	麻雀	可能	是	已见	依恋	到	这	裸	墙	的	这	房子	;

有时可以看到麻雀攀附在房屋光秃秃的墙壁上；

[tɪts] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] — [ðeɪ]

tits	do	the	same	thing	—	it	is	surprising	how	they	manage	to	hold	on	—	they
乳房	做	这	相同的	事物	—	它	是	奇怪	如何	他们	管理	到	抓住	在	—	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɪnsekts][frɒm; frəm][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .

are	taking	insects	from	the	apertures	of	the	mortar	.
是	采取	昆虫	从	这	孔径	的	这	砂浆	.

山雀也会做同样的事情——令人惊讶的是它们是如何坚持下来的——它们正在从研钵的孔洞中捕食昆虫。

[weə(r)] [ðə; ði] [sleɪts] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [suːn] [hiːts] [ðem; ðəm] ,

Where	the	slates	slope	to	the	south	,	the	sunshine	soon	heats	them	,
在哪里	这	石板	坡	到	这	南	,	这	阳光	很快	加热	他们	,

在向南倾斜的石板坡上，阳光很快就会将其晒热。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

and	passing	butterflies	alight	on	the	warm	surface	,	and	spread	out	their	wings	,
和	通过	蝴蝶	点燃	在	这	温暖的	表面	,	和	传播	出去	他们的	翅膀	,

飞过的蝴蝶落在温暖的表面上，展开翅膀。

[æz; əz] [ɪf] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] .

as	if	hovering	over	the	heat	.
作为	如果	悬停	超过	这	热	.

仿佛悬浮在热源之上。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [ɪn] [kraʊdz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['hiːtɪd] [sleɪts] [ænd; ənd] [taɪlz] , [ænd; ənd]

Flies	are	attracted	in	crowds	sometimes	to	heated	slates	and	tiles	,	and
苍蝇	是	吸引	在	人群	有时	到	加热	石板	和	瓷砖	,	和

[wɒsps] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [pɔːz] [ðeə(r)] .

wasps	will	occasionally	pause	there	.
黄蜂	将要	偶尔	暂停	那里	.

苍蝇有时会成群结队地被加热的石板和瓷砖吸引，黄蜂偶尔也会在那里停留。

[wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hɔːntɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [fiːd] [ɒn][ðə; ði]

Wasps	**are**	**addicted**	**to**	**haunting**	**houses**	**,**	**and**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**feed**	**on**	**the**
黄蜂	是	上瘾	到	令人难忘	房屋	,	和	在	这	秋天	,	喂养	在	这

[flaɪz] .

flies	**.**
苍蝇	.

黄蜂喜欢出没于房屋，到了秋天，它们以苍蝇为食。

['fləʊtɪŋ] [dʒɜːrmz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [lɒdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ə'genst] [ruːfs] ;

Floating	**germs**	**carried**	**by**	**the**	**air**	**must**	**necessarily**	**lodge**	**in**	**numbers**	**against**	**roofs**	**;**
漂浮的	细菌	携带	经过	这	空气	必须	一定	小屋	在	数字	反对	屋顶	;

空气中漂浮的细菌必然会大量沉积在屋顶上；

[səʊ][duː; də] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ,

so	**do**	**dust**	**and**	**invisible**	**particles**	**;**	**and**	**together**	**,**
所以	做	灰尘	和	无形的	颗粒	;	和	一起	,

灰尘和肉眼看不见的颗粒也是如此；两者加在一起，

[ðiːz] [meɪk] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [bʌts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd]

these	**make**	**the**	**rain**	**-**	**water**	**collected**	**in**	**water**	**-**	**butts**	**after**	**a**	**storm**	**turbid**	**and**
这些	制作	这	雨	-	水	集	在	水	-	屁股	后	一个	风暴	混浊	和

[dɑːk] ;

dark	**;**
黑暗的	;

这些因素导致暴雨后雨水收集桶中的雨水变得浑浊发黑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

and	**it**	**soon**	**becomes**	**full**	**of**	**living**	**organisms**	**.**
和	它	很快	变成	满的	的	活的	生物	.

很快，它就充满了生物。

['laɪkən] [ænd; ənd] [mɒs] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːtə(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli]

Lichen	**and**	**moss**	**grow**	**on**	**the**	**mortar**	**wherever**	**it**	**has**	**become**	**slightly**
地衣	和	苔藓	生长	在	这	砂浆	无论	它	有	变得	轻微地

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ;

disintegrated	**;**
解体	;

凡是砂浆稍微破损的地方，都会长出地衣和苔藓；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [məʊld] , [haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] , [baɪ]['eni] [miːnz] [əˈkjuːmjuleit] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sleɪts] ,

and	**if**	**any**	**mould**	**,**	**however**	**minute**	**,**	**by**	**any**	**means**	**accumulates**	**between**	**the**	**slates**	**,**
和	如果	任何	模具	,	然而	分钟	,	经过	任何	方法	积累	之间	这	石板	,

如果石板之间以任何方式积聚了任何霉菌，无论多么微小，

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sleɪts] [ðəm'selvz] .

there	**,**	**too**	**,**	**they**	**spring**	**up**	**,**	**and**	**even**	**on**	**the**	**slates**	**themselves**	**.**
那里	,	也	,	他们	春天	向上	,	和	甚至	在	这	石板	他们自己	.

那里也出现了它们，甚至在石板上也出现了。

[taɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌləd] ['jeləʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [grəʊθ] .

Tiles	**are**	**often**	**coloured**	**yellow**	**by**	**such**	**growths**	**.**
瓷砖	是	经常	有色	黄色的	经过	这样的	增长	.

瓷砖常常会被这类生长物染成黄色。

[ɒn] [sʌm; səm][əʊld] [ruːfs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪ'traɪtəs][hæz; həz]

On	**some**	**old**	**roofs**	**,**	**which**	**have**	**decayed**	**,**	**and**	**upon**	**which**	**detritus**	**has**
在	一些	老的	屋顶	,	哪个	有	腐烂的	,	和	之上	哪个	碎屑	有

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	**,**
积累	,

在一些已经腐朽、积满杂物的旧屋顶上，

['wɔːlflaʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [liːk] [teɪks] [kə'prɪʃəs] [ruːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
wallflowers may be found ; and the house - leek takes capricious root where it
壁花 可能 是 成立 ; 和 这 房子 - 韭葱 需要 任性 根 在哪里 它
['fænsiz] .
fancies .
幻想 .

紫罗兰或许能找到；而家韭菜则随心所欲地生根发芽。

[ðə; ði] ['stəʊnkrɒp] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [ruːf] - [plɑːnts] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ɒv; əv]
The stonecrop is the finest of roof - plants , sometimes forming a broad patch of
这 景天 是 这 最好的 的 屋顶 - 植物 , 有时 成型 一个 广阔 修补 的
['brɪliənt] ['jeləʊ] .
brilliant yellow .
杰出的 黄色的 .

景天是最漂亮的屋顶植物，有时会形成一大片亮黄色的花海。

[bɜːdz] ['kæri] [ʌp] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn] [mɔɪst] [θætʃ] .
Birds carry up seeds and grains , and these germinate in moist thatch .
鸟类 携带 向上 种子 和 谷物 , 和 这些 发芽 在 潮湿 苫 .

鸟类将种子和谷物带上来，这些种子和谷物在潮湿的茅草中发芽。

['graʊnsl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [streɪ] [stɔːks] [ɒv; əv] [wiːt] , [θɪn] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ]
Groundsel , for instance , and stray stalks of wheat , thin and drooping
千里光 , 为了 实例 , 和 流浪 茎 的 小麦 , 薄的 和 下垂
[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
for lack of soil ,
为了 缺少 的 土壤 ,

例如，千里光，以及因缺乏土壤而稀疏下垂的零星麦秆。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪdz] [græs] .
are sometimes seen there , besides grasses .
是 有时 已见 那里 , 除了 草 .

除了草以外，有时还能在那里看到它们。

['aɪvi] [ɪz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] - ['kriːpə(r)] .
Ivy is familiar as a roof - creeper .
常春藤 是 熟悉的 作为 一个 屋顶 - 苦力怕 .

常春藤是一种常见的屋顶攀援植物。

[sʌm; səm] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪwɜːt] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
Some ferns and the pennywort will grow on the wall close to the roof .
一些 蕨类植物 和 这 积雪草 将要 生长 在 这 墙 关闭 到 这 屋顶 .

一些蕨类植物和铜钱草会生长在靠近屋顶的墙壁上。

[weə(r)] [wɪl] [nɒt] [fɜːrnz] [grəʊ] ?
Where will not ferns grow ?
在哪里 将要 不是 蕨类植物 生长 ?

哪里不能生长蕨类植物?

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [kəʊl] - [həʊl]['kʌvə(r)] ;
We saw one attached to the under - side of a glass coal - hole cover ;
我们 锯 一 随附的 到 这 在下面 - 边 的 一个 玻璃 煤炭 - 洞 覆盖 ;

我们看到一个附着在玻璃煤坑盖的底部；

[ɪts] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [stept] ['deɪli] .
its green could be seen through the thick glass on which people stepped daily .
它是 绿色的 可以 是 已见 通过 这 厚的 玻璃 在 哪个 人们 步 日常的 .

透过人们每天踩踏的厚玻璃，可以看到它的绿色。

['riːs(ə)ntli] ,
Recently ,
最近 ,

最近，

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] [ruːfs] [ænd; ənd] [ledʒ]
much **attention** **has** **been** **paid** **to** **the** **dust** **which** **is** **found** **on** **roofs** **and** **ledges**
很多 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 灰尘 哪个 是 成立 在 屋顶 和 壁架
[æt; ət] [greɪt] ['haɪts] .
at **great** **heights** **.**
在 伟大的 高度 .

人们对高处屋顶和窗台上的灰尘给予了极大的关注。

[ðɪs] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aɪən] ,
This **meteoric** **dust** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **consists** **of** **minute** **particles** **of** **iron** **,**
这 流星 灰尘 , 作为 它 是 称为 , 由 的 分钟 颗粒 的 铁 ,

这种被称为陨石尘埃的物质，是由微小的铁颗粒组成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
which **are** **thought** **to** **fall** **from** **the** **highest** **part** **of** **the** **atmosphere** **,**
哪个 是 想法 到 落下 从 这 最高 部分 的 这 气氛 ,

人们认为它们是从大气层最高处落下的。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [speɪs] .
or **possibly** **to** **be** **attracted** **to** **the** **earth** **from** **space** **.**
或者 可能 到 是 吸引 到 这 地球 从 空间 .

或者可能是受到来自太空的吸引而落到地球上。

['laɪtnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [straɪks] [ðə; ði] [ruːf] .
Lightning **usually** **strikes** **the** **roof** **.**
闪电 通常 罢工 这 屋顶 .

闪电通常会击中屋顶。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd][ɒv; əv] [leɪt]
The **whole** **subject** **of** **lightning** **-** **conductors** **has** **been** **re** **-** **opened** **of** **late**
这 所有的 主题 的 闪电 - 导体 有 到过 关于 - 打开 的 晚的
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

近年来，避雷针这一话题再次被人们重新提起。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
there **being** **reason** **to** **think** **that** **mistakes** **have** **been** **made** **in** **the** **manner** **of**
那里 存在 原因 到 思考 那 错误 有 到过 制成 在 这 方式 的
[ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] .
their **erection** **.**
他们的 勃起 .

有理由认为，他们的竖立方式出现了错误。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
The **reason** **English** **roofs** **are** **high** **-** **pitched** **is** **not** **only** **because** **of** **the** **rain** **,**
这 原因 英语 屋顶 是 高的 - 投球 是 不是 仅有的 因为 的 这 雨 ,

英国屋顶坡度大的原因不仅仅是因为下雨，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃuːt] [ɒf] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]
that **it** **may** **shoot** **off** **quickly** **,** **but**
那 它 可能 射击 离开 迅速地 , 但

它可能会迅速发射出去，但是

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
on **account** **of** **snow** **.**
在 帐户 的 雪 .

因为下雪。

[wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [jɪə(r)] ,
Once **now** **and** **then** **there** **comes** **a** **snow** **-** **year** **,**
一次 现在 和 然后 那里 来 一个 雪 - 年 ,

偶尔也会遇到下雪年，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð] [flæt] ['sɜːrfɪs] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [suːn]

and	those	who	live	in	houses	with	flat	surfaces	anywhere	on	the	roof	soon
和	那些	WHO	居住	在	房屋	和	平坦的	表面	任何地方	在	这	屋顶	很快

[dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

discover	how	inconvenient	they	are	.
发现	如何	不方便	他们	是	.

住在屋顶有平坦表面的房屋里的人很快就会发现，这种做法有多么不方便。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [θruː] , ['dæmɪdʒɪŋ] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)]

The	snow	is	sure	to	find	its	way	through	,	damaging	ceilings	,	and	doing	other
这	雪	是	当然	到	寻找	它是	方式	通过	,	损害	天花板	,	和	正在做	其他

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

雪肯定会渗进来，损坏天花板，还会造成其他破坏。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , ['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

Sometimes	,	in	fine	summer	weather	,	people	remark	how	pleasant	it	would	be	if
有时	,	在	美好的	夏天	天气	,	人们	评论	如何	令人愉快的	它	会	是	如果

[ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] ,

the	roof	were	flat	,
这	屋顶	是	平坦的	,

有时，在晴朗的夏日里，人们会感叹，如果屋顶是平的该有多好啊。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['terəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['wɔːmə(r)][k'laɪməts] .

so	that	it	could	be	used	as	a	terrace	,	as	it	is	in	warmer	climates	.
所以	那	它	可以	是	用过的	作为	一个	阳台	,	作为	它	是	在	更温暖	气候	.

这样它就可以像在气候温暖的地区一样，用作露台。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːf] ,

But	the	fact	is	the	English	roof	,
但	这	事实	是	这	英语	屋顶	,

但事实是，英国的屋顶，

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] ['mɪəli] ['kɒpid] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]

although	now	merely	copied	and	repeated	without	a	thought	of	the	reason	of
虽然	现在	仅仅	复制	和	重复	没有	一个	想法	的	这	原因	的

[ɪts] [ʃeɪp] ,

its	shape	,
它是	形状	,

虽然现在只是简单地复制和重复，而没有思考其形状背后的原因，

[gruː] [ʌp][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] .

grew	up	from	experience	of	severe	winters	.
生长	向上	从	经验	的	严重	冬天	.

在严寒的冬季中长大。

[ɒv; əv][əʊld] , [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] — [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] —

Of	old	,	great	care	and	ingenuity	—	what	we	should	now	call	artistic	skill	—
的	老的	,	伟大的	关心	和	独创性	—	什么	我们	应该	现在	称呼	艺术	技能	—

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

were	employed	in	constructing	the	roof	.
是	受雇	在	建造	这	屋顶	.

古时，人们在建造屋顶时运用了极大的细致和智慧——我们现在应该称之为艺术技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] { - }

It	was	not	{	388	}
它	曾是	不是	{	-	}

不是{388}

['əʊnli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ɪts] ['geɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli]
only **pleasant** **to** **the** **eye** **with** **its** **gables** **,** **but** **the** **woodwork** **was** **wonderfully**
仅有的 令人愉快的 到 这 眼睛 和 它是 山墙 , 但 这 木工 曾是 太棒了
[wel] [dʌn] .
well **done** **.**
出色地 完毕 .

虽然它的山墙看起来赏心悦目，但木工活做得非常出色。

[sʌtʃ] [ruːfs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['mænʃənz] , ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
Such **roofs** **may** **still** **be** **seen** **on** **ancient** **mansions** **,** **having** **endured** **for** **centuries** **.**
这样的 屋顶 可能 仍然 是 已见 在 古老的 豪宅 , 拥有 忍受 为了 几个世纪 .

这种屋顶至今仍可在古老的宅邸中看到，它们历经数百年依然屹立不倒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] [siːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ə'mʌŋ]
They **are** **splendid** **pieces** **of** **workmanship** **,** **and** **seen** **from** **afar** **among**
他们 是 灿烂 件 的 做工 , 和 已见 从 远方 之中
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage **,**
叶子 ,

它们是精美的工艺品，从远处掩映在树叶间，非常引人注目。

[ɑː(r); ə(r)][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [teɪst] .
are **admired** **by** **every** **one** **who** **has** **the** **least** **taste** **.**
是 钦佩 经过 每一个 一 WHO 有 这 至少 品尝 .

即使最没品味的人也对它们赞不绝口。

[drɑːftsmən] [ænd; ənd] ['pentər] ['vælјuː][ðem; ðəm] ['haɪli] .
Draughtsmen **and** **painters** **value** **them** **highly** **.**
绘图员 和 画家 价值 他们 高度 .

绘图员和画家都非常看重它们。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdkʌt] , [ðeə(r)]
No **matter** **whether** **reproduced** **on** **a** **large** **canvas** **or** **in** **a** **little** **woodcut** **,** **their**
不 事情 无论 复制品 在 一个 大的 帆布 或者 在 一个 小的 木刻 , 他们的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [pliːz] .
proportions **please** **.**
比例 请 .

无论是在大幅画布上复制，还是在小幅木刻版画中复制，它们的比例都令人满意。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] ; [ˌaɪ 'tiːɪz]['aɪðə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ,
The **roof** **is** **much** **neglected** **in** **modern** **houses** **;** **it** **is** **either** **conventional** **,**
这 屋顶 是 很多 被忽视的 在 现代的 房屋 ; 它 是 任何一个 传统的 ,

现代房屋的屋顶常常被忽视；要么是传统的，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiːɪz] [fʊl] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['geɪbl] , [bʌt; bət] ['geɪbl] [ðæt] [duː; də][nɒt] [ə'griː] ,
or **it** **is** **full** **indeed** **of** **gables** **,** **but** **gables** **that** **do** **not** **agree** **,**
或者 它 是 满的 的确 的 山墙 , 但 山墙 那 做 不是 同意 ,

或者说，它确实布满了山墙，但这些山墙却风格不一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [pʊt] [ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
as **it** **were** **,** **with** **each** **other** **—** **that** **are** **obviously** **put** **there** **on** **purpose** **to**
作为 它 是 , 和 每个 其他 — 那 是 明显地 放 那里 在 目的 到
[lʊk] [ɑː'tɪstɪk] ,
look **artistic** **,**
看 艺术 ,

仿佛彼此之间——显然是故意放置在那里以显得艺术化的——

[ænd; ənd][feɪl][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and **fail** **altogether** **.**
和 失败 共 .

彻底失败。

[naʊ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [kən'sɪstənt] ,

Now	,	the	ancient	roofs	were	true	works	of	art	,	consistent	,
现在	,	这	古老的	屋顶	是	真的	作品	的	艺术	,	持续的	,

如今，这些古老的屋顶堪称真正的艺术品，风格统一，

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['veərid] [tuː; tə] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	yet	each	varied	to	its	particular	circumstances	,
和	然而	每个	多种多样	到	它是	特别的	情况	,

然而，每一种做法都因具体情况而异。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	each	impressed	with	the	individuality	of	the	place	and	of	the
和	每个	印象深刻	和	这	个性	的	这	地方	和	的	这

[dɪ'zaɪnə(r)] .

designer	.
设计师	.

每个人都对这个地方和设计师的独特风格印象深刻。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [əʊld] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [əʊk] [ɔː(r)] ['tʃesnʌt] ; [ðə; ði] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk]

The	finest	old	roofs	were	built	of	oak	or	chestnut	;	the	beams	are	black
这	最好的	老的	屋顶	是	建造	的	橡木	或者	板栗	;	这	光束	是	黑色的

[wɪð] [eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

最精美的老屋顶是用橡木或栗木建造的；横梁因年代久远而呈黑色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [əʊk] [ɪz] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] ['tʃesnʌt] .

and	in	that	condition	,	oak	is	scarcely	distinguishable	from	chestnut	.
和	在	那	状况	,	橡木	是	几乎	可区分的	从	板栗	.

在这种情况下，橡木与栗木几乎无法区分。

[səʊ] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ɪts] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts]

So	the	roof	has	its	natural	history	,	its	science	,	and	art	;	it	has	its
所以	这	屋顶	有	它是	自然的	历史	,	它是	科学	,	和	艺术	;	它	有	它是

['siːz(ə)nz] ,

seasons	,
季节	,

所以屋顶有其自然历史、科学和艺术；它有其四季更迭。

[ɪts] ['maɪgrənts] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] , [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] ['haʊstɒp] ['kælɪndə(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

its	migrants	and	residents	,	of	whom	a	housetop	calendar	might	be	made	.
它是	移民	和	居民	,	的	谁	一个	屋顶	日历	可能	是	制成	.

它的移民和居民，可以制作一个屋顶日历。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [ruːfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

The	fine	old	roofs	which	have	just	been	mentioned	are	often	associated
这	美好的	老的	屋顶	哪个	有	只是	到过	提及	是	经常	联系

[wɪð] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ;

with	historic	events	and	the	rise	of	families	;
和	历史性	活动	和	这	上升	的	家庭	;

刚才提到的那些精美的老屋顶通常与历史事件和家族的崛起有关；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] , [laɪk] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	the	roof	-	tree	,	like	the	hearth	,
和	这	屋顶	-	树	,	喜欢	这	炉	,

屋脊树，就像炉灶一样，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɔː(r)] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .

has	a	range	of	proverbs	or	sayings	and	ancient	lore	to	itself	.
有	一个	范围	的	谚语	或者	谚语	和	古老的	知识	到	本身	.

它本身就蕴含着一系列谚语、格言和古代传说。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] ['mɒnək] [hæz; həz] [biːn] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ][taɪl] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

More	than	one	great	monarch	has	been	slain	by	a	tile	thrown	from	the
更多的	比	一	伟大的	君主	有	到过	被杀	经过	一个	瓦	抛掷	从	这

['haʊstɒp] ,

housetop	,
屋顶	,

曾有不止一位伟大的君主被从屋顶扔下的瓦片所杀。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	numerous	other	incidents	have	occurred	in	connection	with	it	.
和	很多的	其他	事件	有	发生	在	联系	和	它	.

此外，还发生了许多其他与此相关的事件。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['griːʃn] ['mʌðə(r)] ,

The	most	interesting	is	the	story	of	the	Grecian	mother	,
这	最多	有趣的	是	这	故事	的	这	希腊	母亲	,

其中最有趣的是希腊母亲的故事。

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

who	with	her	infant	was	on	the	roof	,	when	,	in	a	moment	of	inattention	,
WHO	和	她	婴儿	曾是	在	这	屋顶	,	什么时候	,	在	一个	片刻	的	注意力不集中	,

她和她的婴儿当时在屋顶上，就在这时，由于一时疏忽，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ðɪ]['veri] [vɜːdʒ] .

the	child	crept	to	the	edge	,	and	was	balanced	on	the	very	verge	.
这	孩子	悄悄地爬	到	这	边缘	,	和	曾是	均衡	在	这	非常	边缘	.

孩子爬到边缘，在边缘上保持着平衡。

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

To	call	to	it	,	to	touch	it	,	would	have	insured	its	destruction	;	but
到	称呼	到	它	,	到	触碰	它	,	会	有	投保人	它是	破坏	;	但

[ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ,

the	mother	,
这	母亲	,

呼唤它，触摸它，都会加速它的毁灭；但是母亲，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔːt] , [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['iːgəli] ['tɜːnɪŋ]

without	a	second's	thought	,	bared	her	breast	,	and	the	child	eagerly	turning
没有	一个	秒	想法	,	裸露	她	胸部	,	和	这	孩子	急切地	转弯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [seɪvd] !

to	it	,	was	saved	!
到	它	,	曾是	已保存	!

她毫不犹豫地袒露胸膛，孩子急切地转向她，得救了！

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'fɔːr] . — [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .

CHAPTER	XXXIV	.	—	JUDGE	ME	.
章	34	.	—	法官	我	.

第三十四章——请评判我。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Mr	Beecham	had	spoken	the	words	,	'	You	must	know	it	all	,
先生	比彻姆	有	说	这	字	,	-	你	必须	知道	它	全部	,

比彻姆先生曾说过这样的话："你必须知道一切。"

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θret] , [bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [daɪ'rektɪd][təʊn][ænd; ənd] [wɜːdz] .

'	as	if	they	contained	a	threat	,	but	impulse	directed	tone	and	words	.
-	作为	如果	他们	包含	一个	威胁	,	但	冲动	指导	语气	和	字	.

仿佛话里有话要说，但语气和措辞却带有冲动。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	became	instantly	conscious	of	his	excitement	,
他	成为	即刻	有意识的	的	他的	激动	,

他立刻意识到自己很兴奋。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [mædʒ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

when	he	saw	the	startled	expression	with	which	Madge	regarded	him	.
什么时候	他	锯	这	惊慌	表达	和	哪个	玛吉	认为	他	.

当他看到玛吉看向他时，脸上露出了惊愕的表情。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃekt] .

His	emotion	was	checked	.
他的	情感	曾是	已检查	.

他的情绪被控制住了。

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

Mechanically	,	he	gripped	the	bridle	of	his	passion	,
机械地	,	他	紧握	这	辔	的	他的	热情	,

他机械地控制住了自己的激情。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ri'strein] [ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːs] .

and	held	it	down	as	a	strong	man	restrains	a	restive	horse	.
和	握住	它	向下	作为	一个	强的	男人	约束	一个	不安分	马	.

像壮汉控制一匹躁动的马一样，把它按住。

- [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ?

'	Shall	I	go	on	?
-	将	我	去	在	?

我还要继续吗?

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'trəʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt]

'	he	said	with	almost	perfect	self	-	control	,	although	his	voice	had	not	yet	quite
-	他	说	和	几乎	完美的	自己	-	控制	,	虽然	他的	嗓音	有	不是	然而	相当

[ri'gein, riː-][ɪts]['juːʒuəl] ['sɒftnəs] .

regained	its	usual	softness	.
恢复	它是	通常	柔软	.

“他几乎完全控制住了自己，说道，尽管他的声音还没有完全恢复到往常的柔和状态。”

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪnd] .

'	I	know	that	you	will	be	pained	.
-	我	知道	那	你	将要	是	痛苦	.

我知道你会很痛苦。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

I	do	not	like	that	,	and	so	you	see	me	hesitating	,
我	做	不是	喜欢	那	,	和	所以	你	看	我	犹豫不决	,

我不喜欢那样，所以你看到我犹豫了。

[ænd; ənd] ['wiːkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] .

and	weakly	trying	to	shift	the	responsibility	from	my	own	shoulders	.
和	弱	尝试	到	转移	这	责任	从	我的	自己的	肩膀	.

我却无力地试图将责任从自己肩上推卸出去。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ? -

Shall	I	go	on	?	'
将	我	去	在	?	-

我还要继续吗?

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][peɪn] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

'	I	am	not	afraid	of	pain	,	'	she	answered	quietly	,
-	我	是	不是	害怕的	的	疼痛	,	-	她	回答	悄悄	,

“我不怕疼，”她平静地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
but **with** **a** **distant** **tremor** **in** **her** **voice** **;**
但 和 一个 遥远 震颤 在 她 嗓音 ;

但她的声音中带着一丝遥远的颤抖;

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **and** **if** **you** **think** **that** **I** **should** **hear** **what** **you** **have** **to** **say** **,** **say** **it** **.** '
- 和 如果 你 思考 那 我 应该 听到 什么 你 有 到 说 , 说 它 . -

"如果你觉得我应该听听你的想法，那就说吧。"

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [æz; əz] ['dʒentlɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ;
' **Then** **I** **will** **speak** **as** **gently** **as** **it** **is** **in** **my** **power** **to** **do** **;**
- 然后 我 将要 说话 作为 轻轻地 作为 它 是 在 我的 力量 到 做 ;

那么，我将尽我所能，用最温和的方式说话;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlweɪz] [stəː] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] .
but **this** **subject** **always** **stirs** **the** **most** **evil** **passions** **that** **are** **in** **me** **.**
但 这 主题 总是 搅拌 这 最多 邪恶的 激情 那 是 在 我 .

但这个话题总是会激起我内心最邪恶的欲望。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
I **want** **to** **win** **your** **confidence** **,**
我 想 到 赢 你的 信心 ,

我想赢得你的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [im'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [daʊt] ['fɪlɪp] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ]
and **that** **impels** **me** **to** **tell** **you** **why** **I** **doubt** **Philip** **—** **it** **is** **because** **I** **know**
和 那 推动 我 到 告诉 你 为什么 我 怀疑 菲利普 — 它 是 因为 我 知道
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] . -
his **father** **to** **be** **false** **.** '
他的 父亲 到 是 错误的 . -

这让我不得不告诉你我为什么怀疑菲利普——因为我知道他的父亲是个骗子。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
' **Oh** **,** **you** **are** **mistaken** **!**
- 哦 , 你 是 错误 !

哦，你搞错了!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ;
' **she** **exclaimed** **,** **rising** **at** **once** **to** **the** **defence** **of** **a** **friend** **;**
- 她 惊呼 , 上升 在 一次 到 这 防御 的 一个 朋友 ;

她惊呼道，立刻站出来维护朋友;

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ! -
' **you** **do** **not** **know** **how** **much** **good** **he** **has** **done** **!** '
- 你 做 不是 知道 如何 很多 好的 他 有 完毕 ! -

你不知道他做了多少好事!

- [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
' **No** **;** **but** **I** **do** **know** **some** **of** **the** **harm** **he** **has** **done** **.**
- 不 ; 但 我 做 知道 一些 的 这 伤害 他 有 完毕 .

"不；但我确实知道他造成的一些伤害。"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪm] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,
' **There** **was** **a** **sort** **of** **grim** **humour** **in** **voice** **and** **look** **,**
- 那里 曾是 一个 种类 的 严峻 幽默 在 嗓音 和 看 ,

"他的声音和眼神中带着一种阴郁的幽默感，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][səb'djuː][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [baɪ]['smaɪlɪŋ][æt; ət]

as	if	he	were	trying	to	subdue	his	bitterness	of	heart	by	smiling	at
作为	如果	他	是	尝试	到	征服	他的	苦味	的	心	经过	微笑	在

[ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['trʌstfəlnɪs] .

the	girl's	innocent	trustfulness	.
这	女孩们	清白的	信赖	.

仿佛他想通过对女孩天真无邪的信任报以微笑来掩饰自己内心的苦涩。

- [hɑːm] ! — ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hɑːm] ['enibɒdi] !

'	Harm	!	—	Mr	Hadleigh	harm	anybody	!
-	伤害	!	—	先生	哈德利	伤害	任何人	!

"伤害！——哈德利先生，不要伤害任何人！"

[juː; jʊ][dʒʌdʒ][hɪm] ['rɒŋli] : [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [hɑːd][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

You	judge	him	wrongly	:	he	may	look	hard	and	—	and	unpleasant	;	but	he
你	法官	他	错	:	他	可能	看	难的	和	—	和	令人不快的	;	但	他

[hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd]['neɪtʃə(r)] ,

has	a	kind	nature	,
有	一个	种类	自然	,

你误解他了：他看起来可能很严厉，甚至令人不快；但他本性善良。

[ænd; ənd] ['sʌfə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -

and	suffers	a	great	deal	.	'
和	遭受	一个	伟大的	交易	.	-

他承受着巨大的痛苦。

- [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] - ([ðɪs] [mɔː(r)]['dʒentli] [naʊ] — [mɔː(r)][laɪk] [hɪm'self] ,

'	He	should	suffer	'	(	this	more	gently	now	—	more	like	himself	,
-	他	应该	遭受	-	(	这	更多的	轻轻地	现在	—	更多的	喜欢	他自己	,

"他应该受苦"(现在语气温和多了——更像他自己了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)]) .

and	as	if	he	spoke	in	sorrow	rather	than	in	anger	)	.
和	作为	如果	他	辐	在	悲哀	相当	比	在	愤怒	)	.

仿佛他说话时带着悲伤而非愤怒)。

- [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɑːm] — ['kruːəl] , ['wɪkɪd] [hɑːm] . -

'	But	,	all	the	same	he	has	done	harm	—	cruel	,	wicked	harm	.	'
-	但	,	全部	这	相同的	他	有	完毕	伤害	—	残忍的	,	邪恶	伤害	.	-

但是，他还是造成了伤害——残酷、邪恶的伤害。

- [tuː; tə] [huːm] — [tuː; tə] [huːm] ? -

'	To	whom	—	to	whom	?	'
-	到	谁	—	到	谁	?	-

"给谁？给谁？"

- [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

'	To	me	and	to	your	mother	.
-	到	我	和	到	你的	母亲	.

"献给我，也献给你的母亲。"

- [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

'	A	long	pause	,
-	一个	长的	暂停	,

一阵长久的沉默，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

as	if	he	were	drawing	breath	for	the	words	which	at	length	he
作为	如果	他	是	绘画	气息	为了	这	字	哪个	在	长度	他

['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['wɪspə(r)] :

uttered	in	a	faltering	whisper	:
说出	在	一个	摇摇欲坠	耳语	:

仿佛他正屏住呼吸，才终于用颤抖的低语说出这些话：

- [hɪz; ɪz][laɪz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
' **His** **lies** **separated** **us** **.**
- 他的 谎言 分开 我们 .

他的谎言使我们分离。

- [mædʒ] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [peɪl] .
' **Madge** **stood** **mute** **and** **pale** **.**
- 玛吉 站立 沉默的 和 苍白 .

玛吉呆立在那里，脸色苍白，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ɑːnt] - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] : [haʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]
She **remembered** **what** **Aunt** **Hessy** **had** **told** **her** **:** **how** **there** **had** **come** **the**
她 记得 什么 阿姨 - 有 讲述 她 : 如何 那里 有 来 这
['ruːmə(r)][fɜːst] ,
rumour **first** **,**
谣言 第一的 ,

她想起赫西姨妈告诉她的话：谣言是如何先出现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['lʌvə(r)] — [nəʊ]
and **then** **the** **confident** **assertion** **of** **the** **treachery** **of** **the** **absent** **lover** **—** **no**
和 然后 这 自信的 断言 的 这 背信弃义 的 这 缺席的 情人 — 不
[wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]
one **able** **to** **tell** **who** **brought** **the** **news** **which** **the** **loss** **of** **his** **letter** **in** **the**
一 有能力的 到 告诉 WHO 带来 这 消息 哪个 这 损失 的 他的 信 在 这
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

然后，他自信地断言失踪的爱人背叛了他——没有人能够说出是谁带来了信件在沉船事故中丢失的消息。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pærənt] ['saɪləns] , [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːm] .
and **consequently** **apparent** **silence** **,** **seemed** **to** **confirm** **.**
和 最后 明显 沉默 , 似乎 到 确认 .

因此，表面上的沉默似乎证实了这一点。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [deɪz] [ɒv; əv]['həʊpɪŋ] — [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['æbsənt] ,
Then **all** **the** **sad** **days** **of** **hoping** **—** **of** **faith** **in** **the** **absent** **,**
然后 全部 这 伤心 天 的 希望 — 的 信仰 在 这 缺席的 ,

然后是所有那些悲伤的希望之日——对不在场之人的信仰，

[waɪlst] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] , [ðə; ði]
whilst **the** **heart** **was** **sickening** **and** **growing** **faint** **,** **as** **the** **weeks** **,** **the**
而 这 心 曾是 令人作呕 和 生长 头晕的 , 作为 这 周 , 这
[mʌnθs] [pɑːst] ,
months **passed** **,**
几个月 通过了 ,

随着时间推移，数周、数月过去，心脏逐渐衰弱，越来越虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['sləʊli] [fɔːst] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kən'vɪkʃn]
and **the** **unbroken** **silence** **of** **the** **loved** **one** **slowly** **forced** **the** **horrible** **conviction**
和 这 未破 沉默 的 这 喜爱 一 缓慢地 强制 这 可怕 定罪
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
upon **her** **that** **the** **news** **must** **be** **true** **.**
之上 她 那 这 消息 必须 是 真的 .

而爱人始终沉默不语，这让她慢慢地确信，这个消息一定是真的。

[hiː; hi] — ['ɒstɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt]
He **—** **Austin** **,** **whom** **she** **had** **prayed** **not** **to** **go** **away** **—** **had** **gone** **without**
他 — 奥斯汀 , 谁 她 有 祈祷 不是 到 去 离开 — 有 已消失 没有
['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [pə'θetɪk] [kraɪ] ,
answering **that** **pathetic** **cry** **,**
回答 那 可怜的 哭 ,

他——奥斯汀，她曾祈祷他不要离开——却没有回应她那凄惨的呼喊就走了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][trəʊθ] .

and	had	broken	his	troth	.
和	有	破碎的	他的	誓言	.

他违背了诺言。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !

Poor	mother	,	poor	mother	!
贫穷的	母亲	,	贫穷的	母亲	!

可怜的母亲，可怜的母亲!

[əʊ] , [ðə; ðiˌ]['ægəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	,	the	agony	of	it	all	!
哦	,	这	痛苦	的	它	全部	!

哦，这一切真是太痛苦了!

[mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Madge	could	see	it	—	feel	it	.
玛吉	可以	看	它	—	感觉	它	.

玛吉能看到它——感受到它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiˌ]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] ['dʌmli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiˌ] [siː] ,

She	could	see	the	woman	in	her	great	sorrow	dumbly	looking	across	the	sea	,
她	可以	看	这	女士	在	她	伟大的	悲哀	默默地	寻找	穿过	这	海	,

她看到那个女人悲痛欲绝，呆呆地望着大海对岸。

['həʊpɪŋ] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ʌn'tɪl][dɪ'speə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

hoping	,	still	hoping	that	he	would	come	back	,	until	despair	became	her	master	.
希望	,	仍然	希望	那	他	会	来	后退	,	直到	绝望	成为	她	掌握	.

她一直盼望着他能回来，直到绝望占据了她的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [laɪ] ! . . .

And	now	to	know	that	all	this	misery	had	been	brought	about	by	a	Lie	!	.	.	.
和	现在	到	知道	那	全部	这	苦难	有	到过	带来	关于	经过	一个	说谎	!	.	.	.

而现在我才知道，这一切痛苦竟然都是谎言造成的!

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['spiːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][laɪ][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] !

and	the	speaker	of	the	lie	had	been	Philip's	father	!
和	这	扬声器	的	这	说谎	有	到过	菲利普的	父亲	!

而说谎的人竟然是菲利普的父亲!

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [rekt] , [tuː] [hɑːts] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][laɪ] .

Two	lives	wrecked	,	two	hearts	broken	by	a	lie	.
二	生活	损毁	,	二	心	破碎的	经过	一个	说谎	.

谎言毁了两条生命，伤了两颗心。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ðiˌ] [krʊəl] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ? — [ðə; ðiˌ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ]

Was	it	not	the	cruelest	kind	of	murder	?	—	the	two	lives	lingering	along
曾是	它	不是	这	最残酷的	种类	的	谋杀	?	—	这	二	生活	挥之不去的	沿着

[ðeə(r)] ['wɪəri] [weɪ] ,

their	weary	way	,
他们的	厌倦	方式	,

这难道不是最残忍的谋杀吗？——两条生命在疲惫的旅途中苟延残喘。

[iːtʃ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] ['feɪθləs] .

each	believing	the	other	faithless	.
每个	相信	这	其他	不忠	.

彼此都认为对方不信。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt][ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .

She	sprang	into	the	present	again	—	it	was	too	horrible	.
她	弹簧	进入	这	展示	再次	—	它	曾是	也	可怕	.

她猛然回过神来——眼前的景象太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl]

She	would	not	believe	that	any	man	could	be	so	wicked	,	and	least	of	all
她	会	不是	相信	那	任何	男人	可以	是	所以	邪恶	,	和	至少	的	全部

['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] .

Philip's	father	.
菲利普的	父亲	.

她不相信会有人如此邪恶，更何况是菲利普的父亲。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

'	I	will	not	believe	it	!
-	我	将要	不是	相信	它	!

我简直不敢相信！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,

'	she	exclaimed	with	a	sudden	movement	of	the	hands	,
-	她	惊呼	和	一个	突然	移动	的	这	双手	,

她突然挥舞着双手，惊呼道：

[æz; əz] [ɪf] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sæd] ['vɪʒnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	sweeping	the	sad	visions	away	from	her	.
作为	如果	扫荡	这	伤心	愿景	离开	从	她	.

仿佛要将她心中的悲伤景象扫除掉。

[bitʃəmz] [braʊz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fraʊnɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət]

Beecham's	brows	lowered	,	but	not	frowningly	,	as	he	looked	long	at
比彻姆	眉毛	降低	,	但	不是	皱着眉头	,	作为	他	看起来	长的	在

[hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] ,

her	flushed	face	,
她	酡	脸	,

比彻姆的眉毛微微垂下，但并非皱眉，他凝视着她绯红的脸颊良久。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪtə] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

and	saw	that	the	bright	eyes	had	become	brighter	still	in	the	excitement	of
和	锯	那	这	明亮的	眼睛	有	变得	更亮	仍然	在	这	激动	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [meɪd] .

her	indignant	repudiation	of	the	charge	he	made	.
她	愤怒	拒绝	的	这	收费	他	制成	.

只见她那明亮的眼睛在义愤填膺地驳斥他的指控时，更加明亮了。

- [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] ?

'	Do	you	like	the	man	?
-	做	你	喜欢	这	男人	?

你喜欢这个人吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

'	he	asked	in	a	low	tone	.
-	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] [self] -

The	question	had	never	occurred	to	her	before	,	and	in	the	quick	self	-
这	问题	有	绝不	发生	到	她	前	,	和	在	这	快的	自己	-

['sɜːveɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] ,

survey	which	it	provoked	,
民意调查	哪个	它	挑衅	,

她以前从未想过这个问题，而这个问题引发了她迅速的自我审视：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] .

she	was	not	prepared	to	say	'	Yes	'	or	'	No	.
她	曾是	不是	准备	到	说	-	是的	-	或者	-	不	.

她既不准备说"是"，也不准备说"不"。

- [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)]
' In the moment , too , she remembered Uncle Dick's unexplained quarrel with Mr
- 在 这 片刻 , 也 , 她 记得 叔叔 迪克的 无法解释 争吵 和 先生
['hædliː] [pn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,
Hadleigh on the market - day ,
哈德利 在 这 市场 - 天 ,

"那一刻，她也想起了迪克叔叔在集市日与哈德利先生之间那场莫名其妙的争吵。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
and also that Uncle Dick , who wore his heart upon his sleeve ,
和 还 那 叔叔 迪克 , WHO 穿着 他的 心 之上 他的 袖子 ,

还有那位喜怒形于色的迪克叔叔，

['nevə(r)] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - .
never much favoured the Master of Ringsford .
绝不 很多 受青睐 这 掌握 的 - .

他一直不太喜欢林斯福德的主人。

- [hiː; hi][ɪz] ['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] ; { - }
' He is Philip's father , ' she answered simply ; { 389 }
- 他 是 菲利普的 父亲 , - 她 回答 简单地 ; { - }

"他是菲利普的父亲，"她简单地回答道；{389}

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and in giving the answer , she felt that it was enough for her .
和 在 给予 这 回答 , 她 毛毡 那 它 曾是 足够的 为了 她 .

给出答案后，她觉得这就足够了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪk] ['evrɪbɒdi] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .
She must like everybody who belonged to Philip .
她 必须 喜欢 大家 WHO 属于 到 菲利普 .

她一定喜欢菲利普的所有家人。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -
' Is that all ? '
- 是 那 全部 ? -

"就这些吗？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
' It is enough , ' she said impatiently .
- 它 是 足够的 , - 她 说 不耐烦地 .

"够了，"她不耐烦地说。

- [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
' Do not be angry with me ; but try to see a little with my eyes .
- 做 不是 是 生气的 和 我 ; 但 尝试 到 看 一个 小的 和 我的 眼睛 .

"请不要生我的气；但请试着用我的眼光去看。"

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] ['gɪlti] [hiː; hi][ɪz] . -
You will do so when you learn how guilty he is . '
你 将要 做 所以 什么时候 你 学习 如何 有罪的 他 是 . -

当你了解到他罪孽深重时，你就会这么做了。

- [ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
' I will not hear it !
- 我 将要 不是 听到 它 !

"我绝对不会听！"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
' and she moved .
- 和 她 已搬 .

她搬走了。

- [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] [seɪk] , - [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] , - [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
' For Philip's sake , ' he said softly but firmly , ' if not for that of
- 为了 菲利普的 清酒 , - 他 说 轻轻 但 牢牢 , - 如果 不是 为了 那 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“看在菲利普的份上,”他轻声但坚定地说，“即便不是为了别人，

[huː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
who would tell you it was right that you should hear me .
WHO 会 告诉 你 它 曾是 正确的 那 你 应该 听到 我 .

谁会告诉你，你应该听我的?

- [mædʒ] [stʊd] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]
' Madge stood still , her face towards the wall , so that he could not see
- 玛吉 站立 仍然 , 她 脸 向 这 墙 , 所以 那 他 可以 不是 看
[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her agitation .
她 搅动 .

玛吉一动不动地站着，脸朝向墙壁，这样他就看不到她的焦躁不安。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] ,
The bright fire cast the shadow of his profile on the same wall ,
这 明亮的 火 投掷 这 阴影 的 他的 轮廓 在 这 相同的 墙 ,

明亮的火焰在同一面墙上投下了他的侧脸影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] , [grəʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] , [stɪl]
and the silhouette , grotesquely exaggerated as the outlines were , still
和 这 轮廓 , 怪诞地 夸张的 作为 这 概述 是 , 仍然
[sə'dʒestid] ['sʌfərɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)] .
suggested suffering rather than anger .
建议 痛苦 相当 比 愤怒 .

尽管轮廓被夸张得十分怪诞，但这个剪影仍然暗示着痛苦而不是愤怒。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hædliː] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['enməti] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ? -
' Do you know that Hadleigh has good reason for enmity towards me ? '
- 做 你 知道 那 哈德利 有 好的 原因 为了 敌意 向 我 ? -

“你知道哈德利有充分的理由恨我吗？”

- [nəʊ] ; [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['enməti]
' No ; I never knew or thought that he could have reason for enmity
- 不 ; 我 绝不 知道 或者 想法 那 他 可以 有 原因 为了 敌意
[tə'wɔːdz] ['eni][wʌn] . -
towards any one . '
向 任何 一 . -

“不，我从不知道也从未想过他会对任何人怀有敌意。”

- [hiː; hi][hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . -
' He had towards me . '
- 他 有 向 我 . -

“他对我有那种态度。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
' I believe you are wrong .
- 我 相信 你 是 错误的 .

我认为你错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I am sure of it ;
我 是 当然 的 它 ;

我对此深信不疑;

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['fɪlɪps]

-	and	she	thought	that	here	might	be	her	opportunity	to	further	Philip's
-	和	她	想法	那	这里	可能	是	她	机会	到	更远	菲利普的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rekənsaɪl][ðem; ðəm] .

desire	to	reconcile	them	.
欲望	到	调和	他们	.

她心想，这或许是她进一步促成菲利普和他们和解的机会。

- [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][test] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

-	Should	you	desire	to	test	what	I	am	about	to	tell	you	,
-	应该	你	欲望	到	测试	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,

“如果你想验证我接下来要告诉你的事情，

[seɪ] [tuː; tə] ['hædliː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [dʒɔːdʒ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

say	to	Hadleigh	that	you	have	been	told	George	Laurence	was	a	friend	of
说	到	哈德利	那	你	有	到过	讲述	乔治	劳伦斯	曾是	一个	朋友	的

['fɪlɪps] ['mʌðə(r)] .

Philip's	mother	.
菲利普的	母亲	.

告诉哈德利，你听说乔治·劳伦斯是菲利普母亲的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [tuː] .

He	was	my	friend	too	.
他	曾是	我的	朋友	也	.

他也是我的朋友。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] , [laɪk][ɔːl] ['pæʃənət] ['piːp(ə)l] , [wiːk] .

My	poor	sister	was	passionate	and	,	like	all	passionate	people	,	weak	.
我的	贫穷的	姐姐	曾是	热情的	和	,	喜欢	全部	热情的	人们	,	虚弱的	.

我可怜的妹妹热情似火，但像所有热情的人一样，她也很脆弱。

['hædliː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][fjuː]

Hadleigh	took	her	from	my	friend	for	her	money	—	a	pitiful	few
哈德利	采取	她	从	我的	朋友	为了	她	钱	—	一个	可怜	很少

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

哈德利从我朋友那里把她抢走了，只为了那点钱——可怜的几百英镑。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ai] [heit] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [heit] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [wen]

I	never	liked	the	man	;	but	I	hated	him	then	,	and	hated	him	still	more	when
我	绝不	喜欢	这	男人	;	但	我	憎恨	他	然后	,	和	憎恨	他	仍然	更多的	什么时候

['lɒrəns] ,

Laurence	,
劳伦斯	,

我从来都不喜欢这个人；但我当时恨他，后来劳伦斯出现后，我更加恨他了。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][laɪf] , ['ruːɪnd] [hɪm'self][ænd; ənd] . . . [kɪld]

becoming	reckless	alike	of	fortune	and	life	,	ruined	himself	and	.	.	.	killed
成为	鲁莽	同样	的	财富	和	生活	,	毁坏	他自己	和	.	.	.	被杀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他变得不顾财富和生命，最终毁了自己，并……自杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪm][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] . -

But	the	crime	was	Hadleigh's	,	and	it	lies	heavy	on	his	soul	.	'
但	这	犯罪	曾是	-	,	和	它	谎言	重的	在	他的	灵魂	.	-

但罪责在于哈德利，这让他背负着沉重的心理负担。

- [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [fɔː'siː] [nɔː(r)]
' Oh , why should you speak so bitterly of what he could neither foresee nor
- 哦 , 为什么 应该 你 说话 所以 苦涩地 的 什么 他 可以 两者都不 预见 也不
[prɪ'vent] . -
prevent . '
防止 . -

"哦，你为何要如此怨恨他既无法预见也无法阻止的事情呢？"

- [ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , - ['biːtʃəm] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]
' I charged him with the murder , ' Beecham continued , without heeding the
- 我 带电 他 和 这 谋杀 , - 比彻姆 持续 , 没有 听从 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

"我指控他犯有谋杀罪，"比彻姆继续说道，没有理会打断他的话。

- [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
' and he could not answer me like a man .
- 和 他 可以 不是 回答 我 喜欢 一个 男人 .

他无法像个男人一样回答我。

[hiː; hi] [spəʊk] [sɒft] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
He spoke soft words , as if I were a boy in a passion ;
他 辐 柔软的 字 , 作为 如果 我 是 一个 男生 在 一个 热情 ;

他轻声细语，仿佛我是一个情窦初开的男孩；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kən'dəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
he even attempted to condole with me for the loss of my friend ,
他 甚至 尝试过 到 吊丧 和 我 为了 这 损失 的 我的 朋友 ,

他甚至还试图就我朋友的去世向我表示慰问。

[ʌn'tɪl][ai] [fled] [frɒm; frəm][hɪm] , [lest][maɪ][hændz][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɪl] .
until I fled from him , lest my hands should obey my wish and not my will .
直到 我 逃亡 从 他 , 免得 我的 双手 应该 服从 我的 希望 和 不是 我的 将要 .

直到我逃离他，免得我的双手听从我的愿望而不是我的意志。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
But he had his revenge .
但 他 有 他的 复仇 .

但他报了仇。

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['sɪstərz] [laɪf][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] .
He made my sister's life a torture .
他 制成 我的 姐妹 生活 一个 酷刑 .

他让我妹妹的生活如同酷刑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
She tried to hide it in her letters to me ;
她 尝试 到 隐藏 它 在 她 信件 到 我 ;

她试图在给我的信中隐瞒这件事；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
but I could read her misery in every line .
但 我 可以 读 她 苦难 在 每一个 线 .

但我能从每一行字里读出她的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
And then , when he discovered that I had gone into the wilds of Africa ,
和 然后 , 什么时候 他 发现 那 我 有 已消失 进入 这 荒野 的 非洲 ,

然后，当他发现我去了非洲荒野时，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
without **any** **likelihood** **of** **being** **able** **to** **send** **a** **message** **home** **for** **many**
没有 任何 可能性 的 存在 有能力的 到 发送 一个 信息 家 为了 许多
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

在几个月内都不可能向家里发送任何消息的情况下，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] ['aʊə(r)] [həʊps] . -
he **told** **the** **lie** **which** **destroyed** **our** **hopes** **.** **'**
他 讲述 这 说谎 哪个 损毁 我们的 希望 . -

他说的谎言摧毁了我们的希望。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] ?
' **How** **do** **you** **know** **that** **it** **was** **he** **who** **told** **it** **?**
- 如何 做 你 知道 那 它 曾是 他 WHO 讲述 它 ?

你怎么知道是他说的?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
' **she** **asked** **,** **without** **moving** **and** **with** **some** **fear** **of** **the** **answer** **.**
- 她 问 , 没有 移动 和 和 一些 害怕 的 这 回答 .

她一动不动地问道，语气中带着一丝对答案的恐惧。

- [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpɔːt] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt]
' **The** **man** **he** **employed** **to** **spread** **the** **false** **report** **confessed** **to** **me** **what**
- 这 男人 他 受雇 到 传播 这 错误的 报告 坦白 到 我 什么
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] .
had **been** **done** **and** **by** **whom** **.**
有 到过 完毕 和 经过 谁 .

“他雇佣散布虚假消息的那个人向我坦白了所发生的事情以及是谁做的。”

- ['mædʒɪz] [hed] [druːp] ; [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv]
' **Madge's** **head** **drooped** **;** **there** **seemed** **to** **be** **no** **refutation** **of** **this** **proof** **of**
- 玛吉的 头 下垂 ; 那里 似乎 到 是 不 反驳 的 这 证明 的
['mɪstə(r)] - [gɪlt] ['pɒsəb(ə)l] .
Mr **Hadleigh's** **guilt** **possible** **.**
先生 - 有罪 可能的 .

玛吉垂下了头；看来哈德利先生有罪的证据是无可辩驳的。

['biːtʃəm] ['pɑːtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Beecham **partly** **understood** **that** **slight** **movement** **of** **the** **head** **,**
比彻姆 部分 理解 那 轻微 移动 的 这 头 ,

比彻姆部分理解了头部轻微的动作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sɒft] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
and **his** **voice** **had** **become** **soft** **again** **when** **he** **resumed** **:**
和 他的 嗓音 有 变得 柔软的 再次 什么时候 他 恢复 :

他的声音又变得柔和起来，然后继续说道：

- [aɪ][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈtælieɪt] .
' **I** **did** **not** **seek** **to** **retaliate** **.**
- 我 做过 不是 寻找 到 报复 .

“我没有寻求报复。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns]
She **was** **lost** **to** **me** **,** **and** **it** **did** **not** **much** **matter** **what** **evil** **influence**
她 曾是 丢失的 到 我 , 和 它 做过 不是 很多 事情 什么 邪恶的 影响
[keɪm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .
came **between** **us** **.**
来了 之间 我们 .

她对我来说已经失去了意义，无论我们之间发生了什么邪恶的事情，都无关紧要了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [naʊ] .

I	am	not	seeking	to	retaliate	now	.
我	是	不是	寻求	到	报复	现在	.

我现在并不打算报复。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,

I	would	have	forgotten	the	man	and	the	evil	he	had	wrought	,
我	会	有	被遗忘的	这	男人	和	这	邪恶的	他	有	锻	,

我本会忘记这个人以及他所犯下的罪恶，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][maɪ]['sɪstə(r)][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

if	it	had	not	been	for	the	cry	my	sister	sent	to	me	from
如果	它	有	不是	到过	为了	这	哭	我的	姐姐	发送	到	我	从

[hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] .

her	deathbed	.
她	临终	.

如果不是我姐姐在临终前向我发出的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help][ænd; ənd]

She	asked	me	for	some	sign	that	in	the	future	I	would	try	to	help	and
她	问	我	为了	一些	符号	那	在	这	未来	我	会	尝试	到	帮助	和

[gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

guide	her	favourite	child	,
指导	她	最喜欢的	孩子	,

她向我寻求某种暗示，希望我将来能够尽力帮助和引导她最喜欢的孩子。

['fɪlɪp] .

Philip	.
菲利普	.

菲利普。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd]

I	gave	the	pledge	,	and	she	was	only	able	to	answer	that	I	had	made
我	给予	这	保证	,	和	她	曾是	仅有的	有能力的	到	回答	那	我	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

her	happy	.
她	快乐的	.

我发了誓，而她只能回答说我让她感到快乐。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] [pledʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [dʌn] ,

I	am	here	to	fulfil	that	pledge	,	and	it	might	have	been	easily	done	,
我	是	这里	到	实现	那	保证	,	和	它	可能	有	到过	容易地	完毕	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

but	for	you	.	'
但	为了	你	.	-

我来这里是为了履行这个承诺，本来很容易就能做到，但幸亏有你。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - — ['stɑːtld] , [bʌt; bət][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [jet] .

'	For	me	!	'	—	Startled	,	but	not	looking	at	him	yet	.
-	为了	我	!	-	—	惊慌	,	但	不是	寻找	在	他	然而	.

"给我！"——她吓了一跳，但还没来得及看他。

- [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Ay	,	for	you	,	because	I	wish	to	be	sure	that	you	will	be	safe	in	his
-	哎	,	为了	你	,	因为	我	希望	到	是	当然	那	你	将要	是	安全的	在	他的

['kiːpɪŋ] ;

keeping	;
保持	;

"是的，为了你，因为我希望确保你在他的保护下是安全的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
and **to** **be** **sure** **of** **that** **,**
和 到 是 当然 的 那 ,

为了确保这一点，

[ai] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪm] . -
I **wish** **him** **to** **prove** **that** **he** **has** **none** **of** **his** **father's** **nature** **in** **him** **.** **'**
我 希望 他 到 证明 那 他 有 没有任何 的 他的 父亲的 自然 在 他 . -

我希望他能证明自己没有遗传他父亲的任何性格。

- [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?
' **Do** **you** **still** **hate** **his** **father** **so** **much** **?**
- 做 你 仍然 恨 他的 父亲 所以 很多 ?

你还那么恨他父亲吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stresfəli] .
' **she** **said** **distressfully** **.**
- 她 说 令人痛心地 .

她痛苦地说。

- [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['heɪtrɪd] ;
' **I** **have** **long** **ceased** **to** **feel** **hatred** **;**
- 我 有 长的 停止 到 感觉 仇恨 ;

"我早已不再感到仇恨;

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [dɪs'trʌst] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .
but **I** **still** **distrust** **him** **and** **all** **that** **belongs** **to** **him** **.**
但 我 仍然 怀疑 他 和 全部 那 属于 到 他 .

但我仍然不信任他以及他的一切。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][stænd][ə'saɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] ['fɪlɪp] [beəz] [hɪm'self] ,
Now **that** **you** **know** **why** **I** **stand** **aside** **to** **watch** **how** **Philip** **bears** **himself** **,**
现在 那 你 知道 为什么 我 站立 旁边 到 手表 如何 菲利普 熊 他自己 ,

既然你们知道我为什么站在一旁观察菲利普的举止了,

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? -
do **you** **still** **ask** **me** **to** **release** **you** **from** **your** **promise** **?** **'**
做 你 仍然 问 我 到 发布 你 从 你的 承诺 ? -

你还要求我解除你的承诺吗?

- [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [mə'kænɪkli] ;
' **I** **will** **not** **betray** **your** **confidence** **,** **'** **she** **answered** **mechanically** **;**
- 我 将要 不是 背叛 你的 信心 , - 她 回答 机械地 ;

"我不会辜负您的信任,"她机械地回答道;

- [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ai] [wɪl] [duː; də] . -
' **but** **what** **I** **ought** **to** **do** **I** **will** **do** **.** **'**
- 但 什么 我 应该 到 做 我 将要 做 . -

"但我该做的事，我一定会去做。"

- [ai] [wʊd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ][tʃaɪld] ,
' **I** **would** **not** **desire** **you** **to** **do** **anything** **else** **,** **my** **child** **,**
- 我 会 不是 欲望 你 到 做 任何事物 别的 , 我的 孩子 ,

"孩子，我希望你做的就是这些。"

- [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
' **and** **all** **his** **gentleness** **of** **manner** **had** **returned** **.**
- 和 全部 他的 温柔 的 方式 有 返回 .

他温文尔雅的举止也完全恢复了。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
' I will not ask you to say at this moment whether or not you think I am
- 我 将要 不是 问 你 到 说 在 这 片刻 无论 或者 不是 你 思考 我 是
['æktɪŋ] ['raɪtli] .
acting rightly .
表演 没错 .

“我现在不会问你是否认为我的做法是正确的。”

[aɪ] [ɑːsk] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [huːz] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
I ask only that you will remember whose child you are , and what she was
我 问 仅有的 那 你 将要 记住 谁 孩子 你 是 , 和 什么 她 曾是
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我只求你记住你是谁的孩子，以及她对我意味着什么。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
as you have learned what I was to her .
作为 你 有 学习 什么 我 曾是 到 她 .

你已经了解了我对她意味着什么。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] . -
Then you will understand and judge me . '
然后 你 将要 理解 和 法官 我 . -

到那时你就会明白我的意思，并对我做出评判。

- [aɪ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
' I cannot judge , but I will try to understand .
- 我 不能 法官 , 但 我 将要 尝试 到 理解 .

我无法评判，但我会努力理解。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
' Then she turned towards him , and he saw that although she had been
- 然后 她 转向 向 他 , 和 他 锯 那 虽然 她 有 到过
['spiːkɪŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
speaking so quietly ,
请讲 所以 悄悄 ,

然后她转向他，他看到，尽管她说话的声音一直很轻，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] .
her pain had been great .
她 疼痛 有 到过 伟大的 .

她当时非常痛苦。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
' Forgive me , my poor child , for bringing this sorrow to you ;
- 原谅 我 , 我的 贫穷的 孩子 , 为了 带来 这 悲哀 到 你 ;

“我可怜的孩子，请原谅我给你带来这份悲伤；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
but it may be the means of saving you from a life of misery ,
但 它 可能 是 这 方法 的 保存 你 从 一个 生活 的 苦难 ,

但这或许能让你摆脱痛苦的生活。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
or of leading you to one of happiness .
或者 的 领导 你 到 一 的 幸福 .

或者引领你走向幸福。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'dju:d] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɑ:m] , [səʊ]

-	There	was	a	subdued	element	of	solemnity	in	this	—	it	was	so	calm	,	so
-	那里	曾是	一个	低沉的	元素	的	严肃	在	这	—	它	曾是	所以	冷静的	,	所以

['ɜ:nɪst] ,

earnest	,
认真	,

“这其中有一种含蓄的庄严感——如此平静，如此真挚，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

that	she	remained	silent	.
那	她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	imagined	that	he	understood	;	but	he	was	mistaken	.
他	想象	那	他	理解	;	但	他	曾是	错误	.

他以为自己明白了，但他错了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɜ:'self] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stɜ:d]

She	did	not	herself	yet	understand	the	complicated	emotions	which	had	been	stirred
她	做过	不是	她自己	然而	理解	这	复杂的	情绪	哪个	有	到过	搅拌

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

within	her	.
之内	她	.

她自己当时还不明白内心涌起的复杂情绪。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðəʊz] [sæd] ['vɪʒnz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] :

She	had	tried	to	put	away	those	sad	visions	,	but	could	not	:
她	有	尝试	到	放	离开	那些	伤心	愿景	,	但	可以	不是	:

她曾试图摆脱那些悲伤的回忆，但却做不到：

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt]

the	sorrowful	face	of	the	mother	was	always	looking	wistfully	at	her	out
这	悲伤	脸	的	这	母亲	曾是	总是	寻找	怅然地	在	她	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] .

of	the	mists	.
的	这	薄雾	.

母亲悲伤的面容总是从迷雾中深情地望着她。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [wɪð] ['bɪtənəs] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] —

She	ought	to	have	been	filled	with	bitterness	by	the	account	of	the	crime	—
她	应该	到	有	到过	已填	和	苦味	经过	这	帐户	的	这	犯罪	—

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒz; wəz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

for	crime	it	surely	was	—	which	had	wrought	so	much	mischief	,
为了	犯罪	它	一定	曾是	—	哪个	有	锻	所以	很多	恶作剧	,

她本应因这起罪行——因为这的确是一起罪行——而感到无比愤慨，因为这起罪行造成了如此巨大的灾难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [strɒŋ] .

and	the	proof	of	which	appeared	to	be	so	strong	.
和	这	证明	的	哪个	出现	到	是	所以	强的	.

而且证据似乎非常确凿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['hædli:] .

Instead	of	that	,	she	felt	sorry	for	Mr	Hadleigh	.
反而	的	那	,	她	毛毡	对不起	为了	先生	哈德利	.

相反，她却对哈德利先生感到同情。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [rɪ'mɔːs] [leɪ]

Here	was	the	reason	for	the	gloom	in	which	he	lived	—	remorse	lay
这里	曾是	这	原因	为了	这	愁云	在	哪个	他	居住地	—	悔恨	躺

['hevɪli] [ə'pɒn][hɪm] .

heavily	upon	him	.
重度	之上	他	.

这就是他终日郁郁寡欢的原因——他被深深的悔恨所折磨。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Here	,	too	,	was	the	reason	for	all	his	kindliness	to	her	,
这里	,	也	,	曾是	这	原因	为了	全部	他的	善良	到	她	,

这也是他如此善待她的原因。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

when	he	was	so	cold	to	others	.
什么时候	他	曾是	所以	寒冷的	到	其他的	.

他对别人那么冷漠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	sorry	for	him	.
她	曾是	对不起	为了	他	.

她为他感到难过。

[həʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [dɪm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Hope	came	to	her	relief	,	dim	at	first	,	but	growing	brighter	as	she
希望	来了	到	她	宽慰	,	暗淡	在	第一的	,	但	生长	更亮	作为	她

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

希望的曙光让她松了一口气，起初很微弱，但随着她思考，这曙光变得越来越明亮。

[maɪt] [ðeə(r)][nɒt][biː; bi][sʌm; səm]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [kaʊnts] [ə'genst] [hɪm] ?

Might	there	not	be	some	error	in	the	counts	against	him	?
可能	那里	不是	是	一些	错误	在	这	计数	反对	他	?

对他的指控会不会有误?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['lɒrəns] ,

She	saw	that	in	thinking	of	the	misfortunes	of	his	friend	Laurence	,
她	锯	那	在	思维	的	这	不幸	的	他的	朋友	劳伦斯	,

她看出，在想到他朋友劳伦斯的不幸遭遇时，

['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] ['ɒstɪn] [ʃiːld] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hæd; həd]

passion	had	caused	Austin	Shield	to	exaggerate	the	share	Mr	Hadleigh	had
热情	有	导致	奥斯汀	盾	到	夸大	这	分享	先生	哈德利	有

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

in	bringing	them	about	.
在	带来	他们	关于	.

激情使奥斯汀·希尔德夸大了哈德利先生在促成这些事情中所起的作用。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]

Might	it	not	be	that	in	a	similar	way	he	had	exaggerated	and
可能	它	不是	是	那	在	一个	相似的	方式	他	有	夸张的	和

['mis,æpri'hend] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naʊnst] ['mɪstə(r)]

misapprehended	what	he	had	been	told	by	the	man	who	denounced	Mr
误解	什么	他	有	到过	讲述	经过	这	男人	WHO	谴责	先生

['hædliː] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][laɪ] ?

Hadleigh	as	the	person	who	had	employed	him	to	spread	the	fatal	lie	?
哈德利	作为	这	人	WHO	有	受雇	他	到	传播	这	致命的	说谎	?

会不会是他以类似的方式夸大和误解了那个指控哈德利先生是雇他散布致命谎言的人告诉他的话呢?

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] {
Whether **or** **not** **this** **should** **prove** **to** **be** **the** **case** **,** **it** **was** **clear** **that** **until** **{**
无论 或者 不是 这 应该 证明 到 是 这 案件 , 它 曾是 清除 那 直到 {
- }
390 **}**
- }

无论最终结果如何，很明显，直到{390}

['mɪstə(r)] [ʃi:ldz] [maɪnd][wɒz; wəz][ˌdɪsə'bju:zd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['fɪlɪps] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n]
Mr **Shield's** **mind** **was** **disabused** **of** **the** **belief** **that** **Philip's** **father** **had** **been**
先生 盾牌的 头脑 曾是 解除虐待 的 这 信仰 那 菲利普的 父亲 有 到过
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
the **cause** **of** **his** **sorrow** **and** **her** **mother's** **,**
这 原因 的 他的 悲哀 和 她 母亲的 ,

希尔德先生不再认为菲利普的父亲是他和她母亲悲伤的根源。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
there **was** **no** **possibility** **of** **effecting** **a** **reconciliation** **between** **the** **two** **men** **.**
那里 曾是 不 可能性 的 产生影响 一个 和解 之间 这 二 男人 .

两人之间没有任何和解的可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] — [wɒt] [ðen] ? . . .
But **if** **all** **his** **charges** **were** **well** **founded** **—** **what** **then** **?** **.** **.** **.**
但 如果全部 他的 收费 是 出色地 创立 — 什么 然后 ? . . .

但如果他的所有指控都属实——那又该怎么办？……

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] .
She **was** **afraid** **to** **think** **of** **what** **might** **be** **to** **come** **after** **.**
她 曾是 害怕的 到 思考 的 什么 可能 是 到 来 后 .

她不敢去想接下来会发生什么。

[stɪl] ['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Still **holding** **her** **hand** **,** **he** **made** **a** **movement** **towards** **the** **door** **.**
仍然 保持 她 手 , 他 制成 一个 移动 向 这 门 .

他仍然握着她的手，朝门口走去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] :
Then **she** **spoke** **:**
然后 她 辐 :

然后她开口说道：

- [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [waɪlst] [ai] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] ,
' **I** **want** **you** **to** **say** **again** **that** **whilst** **I** **keep** **your** **secret** **,**
- 我 想 你 到 说 再次 那 而 我 保持 你的 秘密 ,

“我希望你再说一遍，在我保守你的秘密期间，

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [fri:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hædli:] [ə'baʊt] . . . [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
you **leave** **me** **free** **to** **speak** **to** **Mr** **Hadleigh** **about** **.** **.** **.** **about** **the** **things** **you**
你 离开 我 自由的 到 说话 到 先生 哈德利 关于 . . . 关于 这 事物 你
[hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] . -
have **told** **me** **.** **'**
有 讲述 我 . -

你让我可以自由地和哈德利先生谈谈……谈谈你告诉我的那些事。

- [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ˌem 'i:] . -
' **Yes** **,** **if** **you** **still** **doubt** **me** **.** **'**
- 是的 , 如果 你 仍然 怀疑 我 . -

“是的，如果你仍然怀疑我的话。”

- [ai] [wɪl] [spi:k] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , - [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [daʊt] [ju:; jʊ] ,
' **I** **will** **speak** **,** **'** **she** **said** **deliberately** **,** **'** **not** **because** **I** **doubt** **you** **,**
- 我 将要 说话 , - 她 说 故意地 , - 不是 因为 我 怀疑 你 ,

“我会说话，”她故意说道，“不是因为我怀疑你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

but	because	I	believe	you	are	mistaken	.
但	因为	我	相信	你	是	错误	.

但我认为你错了。

- [ə'gen] [ðæt] [lɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['revərənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌstfəlnɪs] , [ænd; ənd]

' Again	that	long	look	of	reverent	admiration	of	her	trustfulness	,	and
- 再次	那	长的	看	的	虔诚的	钦佩	的	她	信赖	,	和

[ðen] :

then	:
然后	:

"他再次用那种敬畏和钦佩的目光注视着她的信任，然后:

- [ækt][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [telz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] .

' Act	as	your	own	heart	tells	you	will	be	wisest	and	kindest	.
- 行为	作为	你的	自己的	心	讲述	你	将要	是	最明智的	和	最善良的	.

听从你内心的指引，这样做才是最明智、最仁慈的。

- [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['græv(ə)l] - [pɑ:θ] , [hi:; hi][met] ['fɪlɪp] .

' As	he	passed	down	the	frozen	gravel	-	path	,	he	met	Philip	.
- 作为	他	通过了	向下	这	冷冻	碎石	-	小路	,	他	遇见	菲利普	.

"当他沿着结冰的碎石小路走下去时，他遇到了菲利普。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] - [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , -

He	was	in	no	mood	for	conversation	,	and	saying	only	' Good	-	evening	,	'
他	曾是	在	不	情绪	为了	对话	,	和	说	仅有的	- 好的	-	晚上	,	-

[pɑ:st] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

他没有心情交谈，只说了声"晚上好"就走了。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ; [ɔ:l'ðəʊ] , ['bi:ɪŋ] ['wɪərid] [hɪm'self] ,

Philip	was	surprised	;	although	,	being	wearied	himself	,
菲利普	曾是	惊讶	;	虽然	,	存在	疲惫	他自己	,

菲利普感到惊讶；尽管他自己也很疲惫，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	was	not	sorry	to	escape	a	conversation	with	one	who	was	a
他	曾是	不是	对不起	到	逃脱	一个	对话	和	一	WHO	曾是	一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] .

comparative	stranger	.
比较	陌生人	.

他并不后悔摆脱与一个相对陌生的人的谈话。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] ?

' What	is	the	matter	with	Mr	Beecham	?
- 什么	是	这	事情	和	先生	比彻姆	?

比彻姆先生怎么了?

- [hi:; hi][in'kwaiə] ['keələsli] , [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

' he	inquired	carelessly	,	when	he	entered	the	oak	parlour	and	,	to	his
- 他	询问	粗心大意	,	什么时候	他	进入	这	橡木	客厅	和	,	到	他的

[dɪ'laɪt] , [faʊnd] [mædʒ] [ə'ləʊn] .

delight	,	found	Madge	alone	.
喜	,	成立	玛吉	独自的	.

他漫不经心地问道，走进橡木客厅，令他高兴的是，发现玛吉独自一人。

- [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strest] [ə'baʊt][sʌm; səm]['fæməli] [ə'feəz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	He	is	distressed	about	some	family	affairs	,	'	she	answered	after	a	little
-	他	是	苦恼	关于	一些	家庭	事务	,	-	她	回答	后	一个	小的

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

"他因为一些家庭事务而烦恼，"她略微犹豫了一下后回答道。

['fɪlɪp] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

Philip	observed	the	hesitation	and	,	slight	as	it	was	,	the	confusion	of
菲利普	观察到	这	犹豫	和	,	轻微	作为	它	曾是	,	这	困惑	的

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

her	manner	.
她	方式	.

菲利普注意到了她犹豫的神情，以及虽然很轻微的困惑。

- [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] , [ai] [sə'pəʊz]

'	Oh	,	something	more	about	that	affair	in	which	you	are	his	confidant	,	I	suppose
-	哦	,	某物	更多的	关于	那	事务	在	哪个	你	是	他的	知己	,	我	认为

,

,

,

"哦，看来你又跟他那段婚外情有关，你是他的知己。"

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

and	came	to	you	for	comfort	.
和	来了	到	你	为了	舒适	.

来找你寻求安慰。

[wel] , [ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] — [fægd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .

Well	,	I	come	upon	the	same	errand	—	fagged	and	worried	to	death	.
出色地	,	我	来	之上	这	相同的	差事	—	疲惫不堪	和	担心	到	死亡	.

唉，我也遇到了同样的差事——筋疲力尽，忧心忡忡。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] ? — [steɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] -

Will	you	give	me	a	glass	of	wine	?	—	Stay	,	I	should	prefer	a	little	brandy	-
将要	你	给	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	?	—	停留	,	我	应该	更喜欢	一个	小的	白兰地	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] . — [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	-	water	.	—	Thank	you	.
和	-	水	.	—	感谢	你	.

请给我一杯酒好吗？——别走，我更喜欢白兰地兑水。——谢谢。

- [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪzɪkli] ['taɪəd][aʊt] .

'	He	had	dropped	into	an	armchair	,	as	if	physically	tired	out	.
-	他	有	掉落	进入	一个	扶手椅	,	作为	如果	身体	疲劳的	出去	.

他瘫倒在扶手椅里，好像筋疲力尽似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	seated	herself	beside	him	and	rested	a	hand	on	his	shoulder	.
她	坐着	她自己	旁	他	和	休息	一个	手	在	他的	肩膀	.

她挨着他坐下，一只手搭在他的肩膀上。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .

'	You	have	been	disturbed	again	at	the	works	,	'	she	said	soothingly	.
-	你	有	到过	不安	再次	在	这	作品	,	-	她	说	舒缓地	.

“你又在工作中受到干扰了，”她轻声安慰道。

- [dɪ'stɜːbd] ! — ['drɪvn] [tuː; tə] [maɪ] [wɪts] - [end] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

'	Disturbed	!	—	driven	to	my	wits	'	end	would	be	more	like	my	present	state	.
-	不安	!	—	驱动	到	我的	智慧	-	结尾	会	是	更多的	喜欢	我的	展示	状态	.

“心神不宁！——被逼到绝境”更能形容我现在的状态。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

Everything	is	going	wrong	.
一切	是	去	错误的	.

一切都糟透了。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hæz; həz] ['nɪəli] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	capital	has	nearly	all	disappeared	,	without	any	sign	of	a	return	for
这	首都	有	几乎	全部	消失	,	没有	任何	符号	的	一个	返回	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

首都几乎完全消失了，而且没有任何恢复的迹象。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	it	looks	as	if	I	should	speedily	have	to	ask	Uncle	Shield	for
所以	那	它	看起来	作为	如果	我	应该	迅速地	有	到	问	叔叔	盾	为了

[mɔː(r)] . — [wɒt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? -

more	.	—	What	has	frightened	you	?	'
更多的	.	—	什么	有	害怕	你	?	-

看来我很快就得再向希尔德叔叔借点东西了。——你害怕什么？

- ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃɪl] — [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Nothing	—	it	was	only	a	chill	—	don't	mind	it	.
-	没有什么	—	它	曾是	仅有的	一个	寒意	—	不	头脑	它	.

“没什么，只是有点凉，别在意。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] — [hɪm] ? -

Have	you	seen	—	him	?	'
有	你	已见	—	他	?	-

你见过他吗？

- [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪə(r)] .

'	Came	straight	from	him	here	.
-	来	直的	从	他	这里	.

“直接来自他这里。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ai] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	was	rather	out	of	humour	,	I	thought	;	and	as	usual	,
他	曾是	相当	出去	的	幽默	,	我	想法	;	和	作为	通常	,

我觉得他心情不太好；而且像往常一样，

[rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] .

referred	me	to	his	lawyers	on	almost	every	point	.
指	我	到	他的	律师	在	几乎	每一个	观点	.

几乎在所有问题上，他都让我咨询他的律师。

[æz; əz][tuː; tə][mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ,

As	to	more	capital	,	he	said	there	would	be	no	difficulty	about	that	,
作为	到	更多的	首都	,	他	说	那里	会	是	不	困难	关于	那	,

至于追加资金，他表示这方面没有任何困难。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['pruːdntli] [ɪn'vestɪd] . -

if	he	was	satisfied	that	the	first	money	had	been	prudently	invested	.	'
如果	他	曾是	使满意	那	这	第一的	钱	有	到过	谨慎地	投资	.	-

如果他对第一笔钱的投资是否谨慎感到满意的话。

- [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] . -

'	I	understood	that	he	was	pleased	with	what	you	were	attempting	.	'
-	我	理解	那	他	曾是	高兴	和	什么	你	是	尝试	.	-

“我了解到他对你的尝试感到满意。”

- [səʊ][dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

'	So	did	I	;	but	it	seems	to	me	now	as	if	he	was	anything	but
-	所以	做过	我	;	但	它	似乎	到	我	现在	作为	如果	他	曾是	任何事物	但

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

“我也是；但现在看来，他似乎一点也不满意。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][əd'vaɪs] .

However	,	he	would	give	me	no	definite	answer	or	advice	.
然而	,	他	会	给	我	不	定	回答	或者	建议	.

然而，他始终没有给我明确的答案或建议。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt]

He	would	think	about	it	—	he	would	make	inquiries	,	and	then	see	what
他	会	思考	关于	它	—	他	会	制作	查询	,	和	然后	看	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	to	be	done	.
曾是	到	是	完毕	.

他会考虑一下——他会进行调查，然后看看该怎么办。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][kwɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

He	is	right	,	of	course	;	and	queer	as	his	ways	are	,	he	has	been
他	是	正确的	,	的	课程	;	和	酷儿	作为	他的	方式	是	,	他	有	到过

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

kind	and	generous	.
种类	和	慷慨的	.

他说的当然是对的；虽然他的行事方式很古怪，但他一直都很善良慷慨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pul] [ʌp] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [smæʃ] ,

But	if	he	pulls	up	now	,	the	whole	thing	will	go	to	smash	,
但	如果	他	拉	向上	现在	,	这	所有的	事物	将要	去	到	粉碎	,

但如果他现在停下来，整件事就彻底完了。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][feɪl] , [mædʒ] , [tuː; tə][feɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['efət]

and	—	to	fail	,	Madge	,	to	fail	,	when	it	only	requires	another	strong	effort
和	—	到	失败	,	玛吉	,	到	失败	,	什么时候	它	仅有的	需要	其他	强的	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] ! -

to	make	a	success	!	'
到	制作	一个	成功	!	-

玛吉，失败啊，明明只需要再努力一次就能成功，却还是失败了！

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][feɪl] , ['fɪlɪp] . -

'	But	you	are	not	to	fail	,	Philip	.	'
-	但	你	是	不是	到	失败	,	菲利普	.	-

"但是你不能失败，菲利普。"

- [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θɪŋz] [lʊk] ['rɑːðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

'	At	present	,	things	look	rather	like	it	.
-	在	展示	,	事物	看	相当	喜欢	它	.

"目前看来，情况确实如此。"

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][reə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !

Oh	,	it	will	be	rare	fun	for	them	all	!
哦	,	它	将要	是	稀有的	乐趣	为了	他们	全部	!

哦，对他们所有人来说，这将是一次难得的快乐!

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

'	he	added	bitterly	.
-	他	额外	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

- [ɔːl] ? -

'	All	?	'
-	全部	?	-

'全部? '

- [jes] , ['evrɪbɒdi] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [maɪ] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd]

'	Yes	,	everybody	who	predicted	that	my	scheme	was	a	piece	of	madness	and
-	是的	,	大家	WHO	预测	那	我的	方案	曾是	一个	片	的	疯狂	和

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

must	come	to	grief	.
必须	来	到	悲伤	.

"是的，所有预言我的计划是疯狂之举并必将遭受惩罚的人。"

[ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] , [æz; əz]['faɪndɪŋ][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

That	does	not	matter	so	much	,	though	,	as	finding	myself	to	be	a	fool	.
那	做	不是	事情	所以	很多	,	尽管	,	作为	寻找	我	到	是	一个	傻子	.

不过，这都不算什么大事，重要的是我发现自己是个傻瓜。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['kwaɪətli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wish	uncle	would	talk	over	the	matter	quietly	with	me	.
我	希望	叔叔	会	讲话	超过	这	事情	悄悄	和	我	.

我希望叔叔能和我私下谈谈这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] . . . . .

I	am	sure	he	could	help	me	.	.	.	.
我	是	当然	他	可以	帮助	我	.	.	.	.

我相信他能帮到我.....

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

Why	,	you	are	shivering	.
为什么	,	你	是	瑟瑟发抖	.

你为什么在发抖?

[kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

Come	nearer	to	the	fire	.
来	更近	到	这	火	.

靠近火堆。

- [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .

'	She	moved	her	chair	as	he	suggested	.
-	她	已搬	她	椅子	作为	他	建议	.

她按照他的建议挪了挪椅子。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɒn] ? -

'	But	how	is	it	that	the	money	is	all	gone	?	'
-	但	如何	是	它	那	这	钱	是	全部	已消失	?	-

“可是，钱怎么全没了呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [gɒn] , [bʌt; bət] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;

'	It	is	not	exactly	gone	,	but	sunk	in	the	buildings	and	the	machinery	;
-	它	是	不是	确切地	已消失	,	但	沉没	在	这	建筑物	和	这	机械	;

“它并没有完全消失，而是沉入了建筑物和机器中；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði][men][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪst] .

and	the	disputes	with	the	men	have	caused	a	lot	of	waste	.
和	这	争议	和	这	男人	有	导致	一个	很多	的	浪费	.

与男人们的争执造成了很多浪费。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [kænt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] ,

The	men	are	the	real	trouble	;	they	can't	get	the	idea	into	their	heads	,
这	男人	是	这	真实的	麻烦	;	他们	不能	得到	这	主意	进入	他们的	头部	,

真正的问题在于男人们；他们就是理解不了这个想法。

['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['keɪləb][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['rʌsti] [naʊ] .

somehow	;	and	even	Caleb	is	turning	rusty	now	.
不知何故	;	和	甚至	卡莱布	是	转弯	生锈的	现在	.

不知何故，就连卡莱布现在也开始生疏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['bɒðəd] [ə'baʊt]['pænzi] . . . .

But	that	is	because	he	is	bothered	about	Pansy	.	.	.	.
但	那	是	因为	他	是	烦恼	关于	三色堇	.	.	.	.

那是因为他还在为潘西的事烦恼……

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[mædʒ] - ([hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Madge	'	(	his	whole	manner	changing	suddenly	as	he	grasped	her	hand
玛吉	-	(	他的	所有的	方式	变化	突然	作为	他	抓住	她	手

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɒndli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) ;

and	gazed	fondly	into	her	eyes	)	;
和	凝视	深情地	进入	她	眼睛	)	;

玛吉（他整个人的态度突然改变，握住她的手，深情地凝视着她的眼睛）；

- [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɪf] [ðɪs] [skiːm] [fɔːls] [θruː] — [ai]

'	although	it	will	be	a	bitter	pill	to	swallow	if	this	scheme	falls	through	—	I
-	虽然	它	将要	是	一个	苦的	丸	到	吞	如果	这	方案	瀑布	通过	—	我

[wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	so	proud	of	it	,
曾是	所以	自豪的	的	它	,

“虽然如果这个计划失败会让我很难接受——我为此感到非常自豪，”

[səʊ]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]

so	hopeful	of	it	at	the	start	,	and	saw	such	a	bright	future	for
所以	充满希望	的	它	在	这	开始	,	和	锯	这样的	一个	明亮的	未来	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一开始我对它寄予厚望，认为它前途光明。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['səʊʃ(ə)l]['liːvə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wʊd]

and 和 | **believed** 相信 | **it** 它 | **would** 会 | **be** 是 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **mighty** 强大的 | **social** 社会的 | **lever** 杠杆 | **—** — | **although** 虽然 | **that** 那 | **would** 会

[biː; bi]['bɪtə(r)] ,

be 是 | **bitter** 苦的 | **,** ,

并相信这将是一个强大的社会杠杆——尽管这会令人感到痛苦，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I 我 | **should** 应该 | **get** 得到 | **over** 超过 | **it** 它 | **.** .

我应该放下这件事。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I 我 | **could** 可以 | **never** 绝不 | **get** 得到 | **over** 超过 | **any** 任何 | **trouble** 麻烦 | **about** 关于 | **you** 你 | **,** ,

我始终无法释怀和你有关的任何烦恼。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ɪz][ɪn] [ə'baʊt] ['pænzi] . . . .

such 这样的 | **as** 作为 | **that** 那 | **poor** 贫穷的 | **chap** 小伙子 | **is** 是 | **in** 在 | **about** 关于 | **Pansy** 三色堇 | **. . . .** . . . .

比如那个可怜的家伙，他正沉浸在潘西的世界里……

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

But 但 | **that** 那 | **can** 能 | **never** 绝不 | **be** 是 | **,** , | **'** - | **he** 他 | **concluded** 结束 | **impulsively** 冲动地 | **.** .

“但这绝不可能，”他冲动地总结道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːks] , [ðə; ði][men] ,

For 为了 | **the** 这 | **next** 下一个 | **few** 很少 | **minutes** 分钟 | **he** 他 | **forgot** 忘了 | **all** 全部 | **about** 关于 | **the** 这 | **works** 作品 | **,** , | **the** 这 | **men** 男人 | **,** ,

接下来的几分钟里，他完全忘记了工作和那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][juː'təʊpiə] [stʊd] , ['θretnɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɔːl]

and 和 | **the** 这 | **peril** 危险 | **in** 在 | **which** 哪个 | **his** 他的 | **Utopia** 乌托邦 | **stood** 站立 | **,** , | **threatening** 威胁 | **every** 每一个 | **day** 天 | **to** 到 | **tumble** 翻滚 | **all** 全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to 到 | **pieces** 件 | **.** .

以及他所构筑的乌托邦所处的危机之中，它每天都面临着分崩离析的危险。

[mædʒ] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]

Madge 玛吉 | **was** 曾是 | **glad** 高兴的 | **that** 那 | **his** 他的 | **thoughts** 想法 | **should** 应该 | **be** 是 | **withdrawn** 撤回 | **for** 为了 | **a** 一个 | **space** 空间

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌri] ,

from 从 | **his** 他的 | **worry** 担心 | **,** ,

马吉很高兴他的思绪能暂时从忧虑中抽离出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [hɜː'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli]

and 和 | **was** 曾是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **be** 是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **breathe** 呼吸 | **more** 更多的 | **freely** 自由 | **herself** 她自己 | **in** 在 | **thinking** 思维 | **only** 仅有的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

of 的 | **their** 他们的 | **love** 爱 | **,** ,

她很高兴自己能够心无旁骛地呼吸，满脑子都是他们的爱情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

for 为了 | **those** 那些 | **references** 参考 | **to** 到 | **his** 他的 | **Uncle** 叔叔 | **Shield** 盾 | **troubled** 麻烦 | **her** 她 | **.** .

那些提及他叔叔希尔德的话让她感到不安。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['luːzɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðen] ?
' You are not losing courage altogether , then ?
- 你 是 不是 输 勇气 共 , 然后 ?

"那么，你并没有完全失去勇气吗？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
' she said smiling .
- 她 说 微笑 .

她笑着说。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
' I shall never lose it altogether so long as you are beside me ,
- 我 将 绝不 失去 它 共 所以 长的 作为 你 是 旁 我 ,

只要你在我身边，我就永远不会彻底失去它。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [hɔːlt][æt; ət] [taɪmz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
although I may halt at times , ' he answered .
虽然 我 可能 停止 在 时代 , - 他 回答 .

"虽然我有时可能会停下来，"他回答道。

- [ðeə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] .
' There ; I am better now .
- 那里 ; 我 是 更好的 现在 .

"好了，我现在好多了。"

[doʊnt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] — [ðeɪ] [doʊnt] [siːm]
Don't let us talk any more to - night about disagreeable things — they don't seem
不 让 我们 讲话 任何 更多的 到 - 夜晚 关于 令人不快的 事物 — 他们 不 似乎
[hɑːf][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
half so disagreeable to me as they did when I came in .
一半 所以 令人不快的 到 我 作为 他们 做过 什么时候 我 来了 在 .

今晚我们不要再谈论那些令人不快的事情了——在我看来，它们不像我刚进来时那样令人不快了。

- [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt]
' So , as they were not to talk about disagreeable things , they talked about
- 所以 , 作为 他们 是 不是 到 讲话 关于 令人不快的 事物 , 他们 谈话 关于
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

"所以，既然他们不能谈论令人不快的事情，他们就谈论自己。"

[ðeɪ] [dɪd][rɪ'membə(r)]['keɪləb][ænd; ənd]['pænzi] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [mædʒ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː]
They did remember Caleb and Pansy , however ; and Madge promised to see
他们 做过 记住 卡莱布 和 三色堇 , 然而 ; 和 玛吉 承诺 到 看
[ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] ,
the latter soon ,
这 后者 很快 ,

不过，他们确实记得卡莱布和潘西；玛吉也答应很快会去看望潘西。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] .
and endeavour to persuade her to be kind to her swain .
和 努力 到 说服 她 到 是 种类 到 她 斯温 .

并努力说服她善待她的爱人。

[ə; eɪ] ['nɔːmən] ['siːskeɪp] .
A NORMAN SEASCAPE .
一个 诺曼 海景 .

诺曼底海景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [daɪvz] ;
It was on our way from Paris to the sea that we found out Dives ;
它 曾是 在 我们的 方式 从 巴黎 到 这 海 那 我们 成立 出去 潜水 ;

在我们从巴黎前往海边的途中，我们发现了 Dives；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [fə'gɒtn] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

a	little	town	,	forgotten	now	,	but	once	,	long	ago	,
一个	小的	镇	,	被遗忘的	现在	,	但	一次	,	长的	前	,

一个如今已被遗忘的小镇，但很久以前，它曾是.....

['həʊldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ʃɔ:t] [wi:ks] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz]

holding	for	four	short	weeks	an	urgent	place	in	the	foreground	of	the	world's
保持	为了	四	短的	周	一个	紧迫的	地方	在	这	前景	的	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在短短四周内，它占据了世界历史的重要位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] ['dɪstənt][frɒm; frəm]['pærɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [θru:]

It	is	a	day's	journey	distant	from	Paris	,	a	long	summer	day's	journey	through
它	是	一个	天	旅行	遥远	从	巴黎	,	一个	长的	夏天	天	旅行	通过

[feə(r)] [frɑ:ns] ,

fair	France	,
公平的	法国	,

从巴黎出发，需要一天的路程，这是一段漫长的夏日旅程，穿越美丽的法国。

[f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔ:l] [wen] [wʌn] ['ri:tʃɪz] [gri:n] ['nɔ:məndi] , [rɪtʃ] [ɪn]['səʊbə(r)][əʊld] ['fɑ:mhaus] ,

fairest	of	all	when	one	reaches	green	Normandy	,	rich	in	sober	old	farmhouses	,
最公平	的	全部什么时候		一	到达	绿色的	诺曼底	,	富有的	在	清醒	老的	农舍	,

到达绿意盎然的诺曼底时，你会发现那里景色最为迷人，遍布着古朴典雅的农舍。

[kweɪnt] [tʃɜ:tʃɪz] , ['ɔ:tʃədz] ['leɪdn] [wɪð] ['rʌsɪt] [fru:t] ['raɪpənɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['bærəlz] .

quaint	churches	,	orchards	laden	with	russet	fruit	ripening	to	fill	the	cider	-	barrels	.
古雅	教堂	,	果园	满载	和	赤褐色	水果	成熟	到	充满	这	苹果酒	-	桶	.

古朴的教堂，果园里挂满了成熟的红褐色水果，正准备装满苹果酒桶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)] [daɪvz] [ɪz][set][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] ;

The	little	station	near	Dives	is	set	in	a	desert	of	sand	;
这	小的	车站	靠近	潜水	是	放	在	一个	沙漠	的	沙	;

迪夫斯附近的小车站坐落在一片沙质沙漠中;

[wʌn] [waɪt] [rəʊd] [li:dz] [ðɪs] [wei] , [ə'nʌðə(r)] [ðæt] .

one	white	road	leads	this	way	,	another	that	.
一	白色的	路	线索	这	方式	,	其他	那	.

一条白路通向这边，另一条通向那边。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [taʊn] [ɪt'self][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] . { - }

Of	the	modest	town	itself	you	see	nothing	.	{	391	}
的	这	谦虚的	镇	本身	你	看	没有什么	.	{	-	}

对于这座不起眼的城镇本身，你什么也看不到。{391}

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Your	eye	is	caught	for	a	moment	as	you	look	round	you	by	the	gentle
你的	眼睛	是	捕捉	为了	一个	片刻	作为	你	看	圆形的	你	经过	这	温和的

[ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [raɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

undulation	of	the	hills	that	rise	behind	it	.
波动	的	这	丘陵	那	上升	在后面	它	.

环顾四周，你的目光被身后连绵起伏的山丘所吸引。

[ɒn] [ði:z] [sləʊps] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][wʌns] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ;

On	these	slopes	,	a	nameless	battle	was	once	fought	and	won	;
在	这些	连续下坡	,	一个	无名	战斗	曾是	一次	战斗	和	韩元	;

在这片山坡上，曾经发生过一场无名的战斗，并且取得了胜利;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,

but	the	story	of	that	struggle	belongs	to	the	past	,
但	这	故事	的	那	斗争	属于	到	这	过去的	,

但那段斗争的历史已成往事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

and	it	is	the	present	you	have	to	do	with	.
和	它	是	这	展示	你	有	到	做	和	.

而你现在需要面对的是现实。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['ɒmnɪbəs][ɔː(r)] ['sʌplɪmənt] ;

At	this	moment	your	most	urgent	need	is	to	secure	a	seat	in	omnibus	or	supplement	;
在	这	片刻	你的	最多	紧迫的	需要	是	到	安全的	一个	座位	在	综合	或者	补充	;

目前你最迫切的需求是确保能在公共汽车或增援车辆上获得座位；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['siːwədz] ,

all	the	world	is	going	seawards	,
全部	这	世界	是	去	向海	,

全世界都在向海洋靠拢，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] [jiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;

and	even	French	politeness	yields	a	little	before	the	pressure	of	necessity	;
和	甚至	法语	礼貌	产量	一个	小的	前	这	压力	的	必要性	;

即使是法国人的礼貌，在迫不得已的压力下也会有所让步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

for	the	crowd	is	great	and	the	carriages	are	small	.
为了	这	人群	是	伟大的	和	这	马车	是	小的	.

因为人太多，马车太小。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['hɒlədeɪ] - ['siːkə] ,

There	is	infection	in	the	gaiety	of	our	fellow	holiday	-	seekers	,
那里	是	感染	在	这	欢乐	的	我们的	同伴	假期	-	寻求者	,

我们的度假伙伴们的欢乐气氛中弥漫着感染的气息。

[huːz] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [hɪnt] ['delɪkətli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['brɔːdli] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

whose	costumes	are	devised	to	hint	delicately	or	more	broadly	their	destination	.
谁	服装	是	设计	到	暗示	轻柔地	或者	更多的	总体而言	他们的	目的地	.

他们的服装经过精心设计，或巧妙或更直接地暗示了他们的目的地。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [səʊ][wiː; wi] [tuː] ,

Their	pleasure	is	expressed	with	all	the	naïveté	of	childhood	;	so	we	too	,
他们的	乐趣	是	表达	和	全部	这	天真	的	童年	;	所以	我们	也	,

他们的喜悦带着孩童般的纯真；我们也一样。

['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt] ,

easily	enough	,	catch	something	of	their	spirit	,
容易地	足够的	,	抓住	某物	的	他们的	精神	,

很容易就能感受到他们的精神，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv] [bluː] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [krɪsp] ,

and	watch	eagerly	for	the	first	hint	of	blue	on	the	horizon	,	for	the	first	crisp	,
和	手表	急切地	为了	这	第一的	暗示	的	蓝色的	在	这	地平线	,	为了	这	第一的	脆	,

并热切地期待着地平线上第一抹蓝色，第一缕清爽的空气，

[sɔːlt] [breθ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

salt	breath	in	the	air	.
盐	气息	在	这	空气	.

空气中弥漫着咸涩的气息。

[daɪvz] , ['ɑːftə(r)][ɪts][spæz'mɒdɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] , [fɔːls] [bæk] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪz] [fə'gɒtn] .

Dives	,	after	its	spasmodic	revival	,	falls	back	into	silence	,	and	is	forgotten	.
潜水	,	后	它是	痉挛性的	复兴	,	瀑布	后退	进入	沉默	,	和	是	被遗忘的	.

Dives 在经历了一阵短暂的复兴之后，再次陷入沉寂，被人遗忘。

[wiː; wi] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

We	forget	it	too	,
我们	忘记	它	也	,

我们也常常忘记。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] - - [huːlgeɪt]

and	for	the	next	few	days	the	problem	of	life	at	Beuzeval	-	Houlgate
和	为了	这	下一个	很少	天	这	问题	的	生活	在	-	-	霍尔盖特

['ɒkjupaɪz] [ˌjuː 'es] ['həʊlli] .

occupies	us	wholly	.
占据	我们	完全	.

接下来的几天，我们完全被博泽瓦尔-乌尔盖特的生活问题所占据。

[hiː; hi] [huː] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

He	who	first	invented	Beuzeval	must	have	had	a	vivid	imagination	,	a
他	WHO	第一的	发明	-	必须	有	有	一个	生动	想像力	,	一个

[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .

creative	genius	.
有创造力的	天才	.

第一个创造出博泽瓦尔这个角色的人，一定拥有丰富的想象力，是一位创造天才。

[wɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ɪn] [ðæt] [sæd] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['endləs] [sænd] ,

What	possibilities	did	he	see	in	that	sad	reach	of	endless	sand	,
什么	可能性	做过	他	看	在	那	伤心	抵达	的	无尽的	沙	,

在那片无尽的沙海中，他看到了什么可能性?

[ɪn] [ðæt] ['sædə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [siː] , [æz; əz][wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ]

in	that	sadder	expanse	of	sea	,	as	we	first	saw	it	under	a	gray	summer	sky
在	那	更悲伤	广阔	的	海	,	作为	我们	第一的	锯	它	在下面	一个	灰色的	夏天	天空

?

?
?

在那片略显凄凉的海面上，就像我们第一次在灰蒙蒙的夏日天空下看到它时那样?

[jet] [hɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lædɪnz] [wɒnd] ,

Yet	here	,	almost	with	the	wave	of	an	Aladdin's	wand	,
然而	这里	,	几乎	和	这	海浪	的	一个	阿拉丁的	魔杖	,

然而，就在这里，几乎就像阿拉丁挥动魔杖一样，

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] — [fæn'tæstɪk] ['haʊzɪz] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [swɪs]

a	gay	little	town	sprung	into	existence	—	fantastic	houses	,	pseudo	-	Swiss
一个	同性恋	小的	镇	弹簧	进入	存在	—	极好的	房屋	,	伪	-	瑞士

, ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] - ['kɔtidʒz] [ɑːŋ'glei] ; -

châlets	,	very	un	-	English	'	Cottages	Anglais	;	'
小木屋	,	非常	联合国	-	英语	-	小屋	英语	;	-

一个充满欢乐的小镇拔地而起——奇特的房屋、仿瑞士风格的小木屋、非常不像英国的"英式小屋";

- [biːtʃ] - [həʊ'telz] , - [siː] - [həʊ'telz] , - ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒdʒən] - [həʊ'telz] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

'	Beach	'	hotels	,	'	Sea	'	hotels	,	'	Beautiful	Sojourn	'	hotels	lined	the	shore	,
-	海滩	-	酒店	,	-	海	-	酒店	,	-	美丽的	旅居	-	酒店	衬里	这	支撑	,

海岸线上林立着"海滩酒店"、"海景酒店"、"美丽之旅酒店"。

[ænd; ənd]['pærɪs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	Paris	came	down	and	took	possession	.
和	巴黎	来了	向下	和	采取	拥有	.

于是巴黎人前来占领了那里。

[huːlgeɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wʌn] , [ðəʊ] [sʌm; səm]['bæriə(r)] , [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd]

Houlgate	and	we	are	really	one	,	though	some	barrier	,	undefinable	and
霍尔盖特	和	我们	是	真的	一	,	尽管	一些	障碍	,	无法定义的	和

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ˌjuː 'es] ,

not	to	be	grasped	by	us	,
不是	到	是	抓住	经过	我们	,

霍尔盖特和我们实际上是一体的，尽管存在一些无法定义、我们无法把握的障碍。

[diˈvaɪd][ˌjuː 'es] .

divides	us	.
分割	我们	.

它使我们分裂。

[bʌt; bət] [huːlgeɪt] [həʊldz][ɪtˈself] ['praʊdli] [əˈluːf][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; [huːlgeɪt] [liːdz] [ðə; ði] ['fæʃnz] ;

But	Houlgate	holds	itself	proudly	aloof	from	us	;	Houlgate	leads	the	fashions	;
但	霍尔盖特	持有	本身	自豪地	超然	从	我们	;	霍尔盖特	线索	这	时尚	;

但霍尔盖特却骄傲地与我们保持距离；霍尔盖特引领时尚潮流；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] - [ðæt] ['əʊgə(r)] , [dʒen'tɪləti] ; - [ɪts] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fæn'tæstɪk] ,

it	is	dominated	by	'	that	ogre	,	gentility	;	'	its	houses	are	more	fantastic	,
它	是	占主导地位	经过	-	那	食人魔	,	绅士风度	;	-	它是	房屋	是	更多的	极好的	,

它被"那个恶棍——绅士风度"所主宰；它的房屋更加奇幻。

[ɪts] ['kɒstjuːmz] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪts] [weɪz] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] .

its	costumes	more	magnificent	,	its	ways	more	mysterious	.
它是	服装	更多的	壮丽	, 它是	方式	更多的	神秘	.

它的服饰更加华丽，它的行事方式更加神秘。

[æt; ət] - , [wʌn][ɪz][nɒt] [dʒen'tiːl] , [wʌn][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] - [laɪf][ɒv; əv]

At	Beuzeval	,	one	is	not	genteel	,	one	is	natural	;	it	is	a	family	-	life	of
在	-	,	一	是	不是	文雅的	,	一	是	自然的	;	它	是	一个	家庭	-	生活	的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

simplicity	and	tranquillity	,
简单	和	宁静	,

在博泽瓦尔，人们不讲究文雅，而是追求自然；那里过着简单宁静的家庭生活。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sets] [fɔːθ] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] .

as	the	guide	-	book	sets	forth	in	glowing	terms	.
作为	这	指导	-	书	套	前进	在	发光	条款	.

正如旅游指南中热情洋溢的描述。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [set] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

We	live	in	a	little	house	that	faces	,	and	is	indeed	set	low	upon	the	beach	.
我们	居住	在	一个	小的	房子	那	面孔	,	和	是	的确	放	低的	之上	这	海滩	.

我们住在一栋面向海滩、地势低洼的小房子里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [geɪ] [krɒp][ɒv; əv]['mærɪgəʊld][ænd; ənd]

There	is	a	strip	of	garden	which	produces	a	gay	crop	of	marigolds	and
那里	是	一个	条	的	花园	哪个	产	一个	同性恋	庄稼	的	万寿菊	和

['sʌnˌflauəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [weɪst] — [gəʊld] [ə'genst] [gəʊld] .

sunflowers	growing	in	a	sandy	waste	—	gold	against	gold	.
向日葵	生长	在	一个	沙	浪费	—	金子	反对	金子	.

在一片沙质荒地上，有一条狭长的花园，长出了一片金灿灿的万寿菊和向日葵——金光闪闪，金光灿灿。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [mɛːr] [dʒiːn] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] ,

We	belong	to	Mère	Jeanne	,	an	ancient	lady	,
我们	属于	到	母亲	珍妮	,	一个	古老的	女士	,

我们属于Mère Jeanne，一位古老的女士，

[huː] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæsld] ['ɔːdə(r)] ,

who	wears	a	white	cotton	night	-	cap	of	the	tasselled	order	,
WHO	穿着	一个	白色的	棉布	夜晚	-	帽	的	这	带流苏的	命令	,

戴着白色棉质流苏睡帽的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] .

and	who	is	oftenest	seen	drawing	water	at	the	well	.
和	WHO	是	最常	已见	绘画	水	在	这	出色地	.

最常被看到在井边打水的人是谁。

[hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][əʊld] .

Her	vessel	is	of	an	antique	shape	;	and	she	,	too	,	is	old	.
她	血管	是	的	一个	古董	形状	;	和	她	,	也	,	是	老的	.

她的船体造型古老；她本人也年老了。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['wɪspərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['naɪnti] [w'ɪntəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

Tradition	whispers	that	she	has	seen	ninety	winters	come	and	go	,
传统	低语	那	她	有	已见	九十	冬天	来	和	去	,

传统说法是，她已经见证了九十个冬天的来来去去。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzi][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːməndi] ['æplz] .

yet	her	cheeks	are	rosy	as	one	of	her	Normandy	apples	.
然而	她	脸颊	是	红润	作为	一	的	她	诺曼底	苹果	.

然而，她的脸颊却像她种的诺曼底苹果一样红润。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [laɪf] [muːvz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [deθ] ['kɒmz] ['tɑːdɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] - ['vɪlɪdʒ] ,

One	feels	that	life	moves	slowly	and	death	comes	tardily	to	this	sea	-	village	,
一	感觉	那	生活	移动	缓慢地	和	死亡	来	迟缓地	到	这	海	-	村庄	,

在这个海边村庄，人们会感到生活节奏缓慢，死亡也迟迟不来。

[weə(r)] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪn'truːd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

where	the	outer	world	intrudes	but	once	a	year	,
在哪里	这	外	世界	入侵	但	一次	一个	年	,

外界一年只介入一次的地方

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['ɔːtəm] [mʌnθ] [ə'ləʊn] .

and	then	but	for	one	brief	autumn	month	alone	.
和	然后	但	为了	一	简短的	秋天	月	独自的	.

然后，仅仅持续了一个短暂的秋季月份。

['beɪðɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Bathing	is	the	chief	occupation	of	the	day	,
洗澡	是	这	首席	职业	的	这	天	,

洗澡是一天中最重要的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [ɪz] [les] [frentʃ] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] .

and	it	is	undertaken	with	a	seriousness	that	is	less	French	than	British	.
和	它	是	已	和	一个	严肃	那	是	较少的	法语	比	英国	.

而且，他们对待这件事的态度与其说是法国式的严肃，不如说是英国式的严肃。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [f'ʌnɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌel'iː][beɪn] .

Nothing	can	be	funnier	than	to	watch	this	matter	of	taking	le	bain	.
没有什么	能	是	更有趣	比	到	手表	这	事情	的	采取	勒	贝恩	.

没有什么比观看洗澡这件事更有趣的了。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

From	early	morning	till	noon	,	all	the	world	is	on	the	beach	.
从	早期的	早晨	直到	中午	, 全部	这	世界	是	在	这	海滩	.

从清晨到中午，全世界的人都聚集在海滩上。

[rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] — [ɔːl] [geɪ] [æt; ət]

Rows	of	chairs	are	brought	down	from	the	bath	-	house	—	all	gay	at
行	的	椅子	是	带来	向下	从	这	洗澡	-	房子	—	全部	同性恋	在

[ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪð] [wɪnd] - [tɒst] [flægz] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [spft] [luːs]

this	hour	with	wind	-	tossed	flags	—	and	are	planted	firmly	in	the	soft	loose
这	小时	和	风	-	抛掷	旗帜	—	和	是	已种植	牢牢	在	这	柔软的	松动的

[sænd] ;

sand	;
沙	;

一排排椅子从澡堂搬下来——此时此刻，所有椅子都插着迎风飘扬的旗帜，显得格外喜庆——并牢牢地插在柔软的沙地上；

[hɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

here	those	of	us	who	are	spectators	sit	and	watch	the	show	.
这里	那些	的	我们	WHO	是	观众	坐	和	手表	这	展示	.

我们这些旁观者就坐在这里观看这场表演。

[ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] [ə'reindʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tʃɪldrən] .

A	paternal	government	arranges	everything	for	its	children	.
一个	父系	政府	安排	一切	为了	它是	孩子们	.

父权式政府会为它的子民安排好一切。

[hɪə(r)][wʌn][gəʊz][baɪ] [ruːl] .

Here	one	goes	by	rule	.
这里	一	去	经过	规则	.

这里一切都按规则办事。

[səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mʌst; məst]

So	many	hours	of	the	morning	and	so	many	hours	of	the	evening	must
所以	许多	小时	的	这	早晨	和	所以	许多	小时	的	这	晚上	必须

[ə'ləʊn][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][bæθ.bɑːθ] ;

alone	be	devoted	to	the	salt	bath	;
独自的	是	奉献	到	这	盐	洗澡	;

清晨和傍晚的许多时间都必须专门用来泡盐浴；

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [biːtʃ] , ['keəfəli] [mɑːkt] [ɒf] [wɪð] ['flʌtərɪŋ]

such	and	such	a	space	of	the	wide	beach	,	carefully	marked	off	with	fluttering
这样的	和	这样的	一个	空间	的	这	宽的	海滩	,	小心	标记	离开	和	飘动

['stændədz] ,

standards	,
标准	,

宽阔海滩上的某片区域，用迎风飘扬的旗帜仔细地划分出来，

[mʌst; məst][ə'ləʊn][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] .

must	alone	be	occupied	.
必须	独自的	是	占领	.

必须独自一人占用。

[ðʌs] ['beɪðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃ(ə)l][ə'feə(r)] ;

Thus	bathing	is	a	very	social	affair	;
因此	洗澡	是	一个	非常	社会的	事务	;

因此，洗澡是一件非常社交的事情；

[ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sælɒn] ,

the	strip	of	blue	water	is	for	the	moment	converted	into	a	salon	,
这	条	的	蓝色的	水	是	为了	这	片刻	转换	进入	一个	沙龙	,

那片蓝色的水岸目前被改造成了一家沙龙。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [əb'zɜːvd] .

where	all	the	courtesies	of	life	are	duly	observed	.
在哪里	全部	这	礼貌	的	生活	是	正式地	观察到	.

生活中所有礼仪都得到恰当遵守。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːk] ,

On	the	other	side	of	the	silver	streak	,
在	这	其他	边	的	这	银	条纹	,

在银色条纹的另一边，

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət] [frentʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn]

business	of	the	same	nature	is	no	doubt	going	on	;	but	French	imagination	alone
商业	的	这	相同的	自然	是	不	怀疑	去	在	;	但	法语	想像力	独自的

[kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] ,

could	evolve	,
可以	发展	,

同类活动无疑也在进行；但只有法国人的想象力才能孕育出这样的成果。

[frentʃ] ['dʒiːniəs] [dɪ'vaɪz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒstjuːmz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði]

French	genius	devise	,	the	strange	and	wonderful	costumes	appropriate	to	the
法语	天才	设计	,	这	奇怪的	和	精彩的	服装	合适的	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

法国天才设计出适合场合的奇特而美妙的服装。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hæbɪtɪd] [ɪn] ['skɑːlət] , ['deɪnti] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

Here	is	a	lady	habited	in	scarlet	,	dainty	shoes	and	stockings	to	match	,
这里	是	一个	女士	居住地	在	猩红	,	纤巧	鞋	和	长筒袜	到	匹配	,

这位女士身着猩红色长袍，搭配精致的鞋子和丝袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kæp] ([nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪdiəs] ['ɔɪlskɪn]) [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [leɪs]

and	a	bewitching	cap	(	none	of	your	hideous	oilskin	)	with	falling	lace
和	一个	迷人的	帽	(	没有任何	的	你的	可怕	油布	)	和	坠落	蕾丝

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən] .

and	telling	little	bows	of	ribbon	.
和	讲述	小的	弓	的	丝带	.

还有一顶迷人的帽子（不是你那丑陋的油布帽），上面有垂落的蕾丝和精致的小蝴蝶结。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [klæd] [ɪn] [peɪl] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt] [taɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

Here	another	,	clad	in	pale	blue	,	with	a	becoming	hat	tied	under	her	chin	,
这里	其他	,	覆膜	在	苍白	蓝色的	,	和	一个	成为	帽子	系	在下面	她	下巴	,

这里还有一位，身穿浅蓝色衣服，头戴一顶合适的帽子，帽檐系在下巴底下。

[ænd; ənd] ['meni] ['bæŋglz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

and	many	bangles	on	her	wrists	.
和	许多	手镯	在	她	手腕	.

她手腕上戴着许多手镯。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] .

The	shoes	alone	are	a	marvel	.
这	鞋	独自的	是	一个	奇迹	.

单是这双鞋就堪称奇迹。

[haʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrɪkət] [nɒts] [ænd; ənd] ['leisiŋ] , [ðiːz] ['glɑːnsɪŋ] ['bʌklz] ,

How	do	all	these	intricate	knots	and	lacings	,	these	glancing	buckles	,
如何	做	全部	这些	错综复杂	绳结	和	鞋带	,	这些	瞥了一眼	扣环	,

这些错综复杂的绳结和系带，这些闪闪发光的扣环，是怎么回事?

[sə'vaɪv] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ?

survive	the	rough	and	sportive	usage	of	the	waves	?
存活	这	粗糙的	和	运动型	用法	的	这	波浪	?

在海浪的粗暴和激烈使用下能否生存下来?

[huː] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['gælɪk] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] ['delɪkət] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː]

Who	but	our	Gallic	sisters	could	imagine	those	delicate	blendings	of	dark	blue
WHO	但	我们的	高卢语	姐妹	可以	想象	那些	精美的	混合	的	黑暗的	蓝色的

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

除了我们的高卢姐妹，谁又能想象出深蓝色和银色之间如此微妙的融合呢?

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [braʊn] , [ðəʊz] [streɪndʒ] [straɪps] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][dræb] ?

crimson	and	brown	,	those	strange	stripes	and	æsthetic	olives	and	drabs	?
赤红	和	棕色的	,	那些	奇怪的	条纹	和	审美的	橄榄	和	暗淡无光	?

深红色和棕色，那些奇怪的条纹和美观的橄榄绿和暗褐色?

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [les] ['veərid] ,

The	costume	of	the	gentlemen	is	necessarily	less	varied	,
这	戏服	的	这	先生们	是	一定	较少的	多种多样	,

男士的服装种类自然相对较少。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn][n'əʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['hɑːləkwɪn] , ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

though	here	and	there	one	notices	an	eccentric	harlequin	,	easily	distinguishable
尽管	这里	和	那里	一	通知	一个	偏心	小丑	,	容易地	可区分的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

among	the	crowd	;
之中	这	人群	;

不过，偶尔也会注意到一些古怪的小丑，很容易在人群中辨认出来;

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [dɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf]

and	again	,	what	Englishman	would	dream	of	taking	his	morning	dip	with	a	ruff
和	再次	,	什么	英国人	会	梦	的	采取	他的	早晨	蘸	和	一个	粗糙

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

再说，哪个英国人会梦想着戴着褶领去晨泳呢?

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ?

a	silken	girdle	,	and	a	hat	to	save	his	complexion	from	the	sun	?
一个	丝	腰带	,	和	一个	帽子	到	节省	他的	肤色	从	这	太阳	?

一条丝绸腰带，还有一顶帽子，用来保护他的皮肤免受阳光照射?

[tuː] ['eɪmɪəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [drest] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] ,

Two	amiable	persons	dressed	in	imitation	of	the	British	tar	,
二	可亲	人	穿着	在	模仿	的	这	英国	焦油	,

两位和蔼可亲的人穿着模仿英国水手服，

[ə'blaɪdʒɪŋli] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

obligingly	spend	the	greater	part	of	the	day	in	the	sea	.
乐意地	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	海	.

欣然接受，将一天的大部分时间都花在了海里。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['tɪmɪd] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst]

Their	business	it	is	to	conduct	timid	ladies	from	the	beach	and	to	assist
他们的	商业	它	是	到	执行	胆小	女士们	从	这	海滩	和	到	协助

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] .

them	in	their	bath	.
他们	在	他们的	洗澡	.

他们的工作是引导胆怯的女士们离开海滩，并帮助她们洗澡。

[ðə; ði]['breɪvə(r)] ['spɪrɪt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][braɪn] ,

The	braver	spirits	allow	themselves	to	be	plunged	under	the	brine	,
这	更勇敢	烈酒	允许	他们自己	到	是	暴跌	在下面	这	盐水	,

胆子大的人会让自己浸入盐水中。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə][bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld] ['delɪkətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n]

the	more	fearful	are	content	to	be	sprinkled	delicately	from	a	tin	basin
这	更多的	可怕	是	内容	到	是	撒上	轻柔地	从	一个	锡	盆地

.

:

.

胆小的人则甘愿被人用锡盆轻轻洒水。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['rəʊə(r)] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,

There	is	also	a	rower	,	whose	little	boat	,	furnished	with	life	-	saving	appliances	,
那里	是	还	一个	划船运动员	,	谁	小的	船	,	提供	和	生活	-	保存	电器	,

还有一位划船者，他的小船上配备了救生设备。

[plaɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

plies	up	and	down	among	the	crowd	,
层	向上	和	向下	之中	这	人群	,

在人群中上下穿梭，

[lest] [wʌn][mɔ:(r)] ['ventʃəsəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] ;

lest	one	more	venturesome	than	his	neighbours	should	pass	beyond	his	depth	;
免得	一	更多的	冒险	比	他的	邻居	应该	经过	超过	他的	深度	;

[æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

an	almost	impossible	event	,
一个	几乎	不可能的	事件	,

以免有人比邻居更冒险，从而超出自身能力范围；这几乎是不可能发生的事。

[æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['fɒndnəs] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['swɪmə(r)] [klɪŋz] [tu:; tə]

as	one	might	say	,	seeing	with	what	fondness	even	the	boldest	swimmer	clings	to
作为	一	可能	说	,	看到	和	什么	喜爱	甚至	这	最勇敢的	游泳运动员	黏附	到

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

正如人们常说的，即使是最勇敢的游泳者，也会对岸边怀有深深的眷恋。

['deɪndʒə(r)][ɒn] [ði:z] ['sʌmə(r)] ['wɔ:təz] [si:m] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kən'tɪndʒənsi] .

Danger	on	these	summer	waters	seems	a	remote	contingency	.
危险	在	这些	夏天	水	似乎	一个	偏僻的	应急措施	.

夏季水域出现危险的可能性似乎很小。

[hɪə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] - [bɑ:(r)] [ðæt] ['θʌndəz] - [nɔ:(r)] - [ʃeɪl] [ðæt] [rɪŋz] .

Here	is	neither	'	bar	that	thunders	'	nor	'	shale	that	rings	.
这里	是	两者都不	-	酒吧	那	雷声	-	也不	-	页岩	那	戒指	.

这里既没有"雷鸣般的酒吧"，也没有"叮当作响的页岩"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ə; eɪ]['leɪzi] [si:] , ['ɪnfɪnətli] [blu:] , [ðæt] ['kɒmz] ['sɒftli] , ['ɔ:lməʊst]

'	It	is	for	the	most	part	a	lazy	sea	,	infinitely	blue	,	that	comes	softly	,	almost
-	它	是	为了	这	最多	部分	一个	懒惰的	海	,	无限地	蓝色的	,	那	来	轻轻	,	几乎

[kə'resɪŋli] , ['ʃɔ:wədz] .

caressingly	,	shorewards	.
温柔地抚摸	,	向岸	.

"大部分海面平静，湛蓝无垠，轻柔地、几乎是爱抚般地向海岸涌来。"

[æt; ət][fɜ:st] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] — [ðə; ði]['hju:mən]

At	first	,	one	is	struck	with	the	absence	of	life	which	it	presents	—	the	human
在	第一的	,	一	是	击	和	这	缺席	的	生活	哪个	它	礼物	—	这	人类

['elɪmənt] [ʌn'kaʊntɪd] .

element	uncounted	.
元素	未统计的	.

起初，人们会惊讶于它所呈现的生命的缺失——没有多少人的存在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:staɪm][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

There	is	no	pier	,	and	boating	as	a	pastime	is	unknown	.
那里	是	不	码头	,	和	划船	作为	一个	消遣	是	未知	.

这里没有码头，也没有人以划船为乐。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [braʊn] - ['ʃi:tɪd] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [raɪdz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Occasionally	,	a	fleet	of	brown	-	sheeted	fishing	-	smacks	rides	out	from	the
偶尔	,	一个	舰队	的	棕色的	-	床单	钓鱼	-	拍打	骑行	出去	从	这

['lɪt(ə)l] [pɔ:t] [ɒv; əv] [daɪvz] ,

little	port	of	Dives	,
小的	港口	的	潜水	,

偶尔，会有一支披着棕色篷布的渔船队从迪夫斯小港口驶出。

[i:tʃ] [seɪl] ['sləʊli] [ˌʌn'fə:l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [wɔ:m] ['kʌlə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn]

each	sail	slowly	unfurled	,	making	a	spot	of	warm	colour	when	the	sun	shines	on
每个	帆	缓慢地	展开	,	制作	一个	点	的	温暖的	颜色	什么时候	这	太阳	闪耀	在

[ðə; ði]['kænvəs] ;

the	canvas	;
这	帆布	;

每张帆缓缓展开，阳光照射在帆布上，映照出一片片温暖的色彩；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] .

now	and	then	there	is	a	gleam	of	white	wings	on	the	far	horizon	.
现在	和	然后	那里	是	一个	闪耀	的	白色的	翅膀	在	这	远的	地平线	.

偶尔，在远方的地平线上会出现一抹白色翅膀的闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪts] ['lɪmɪtləs] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [si:] , [ʃɔ:(r)] ,

But	the	glory	of	the	place	is	its	limitless	,	uninterrupted	sea	,	shore	,
但	这	荣耀	的	这	地方	是	它是	无限	,	不间断	海	,	支撑	,

但这个地方最令人叹为观止的是它无边无际的大海和海岸线。

[ænd; ənd][skaɪ] — ['endləs] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən][sænd] , ['endləs] [pleɪnz] [ɒv; əv] [blu:] ['wɔ:tə(r)] .

and	sky	—	endless	reaches	of	golden	sand	,	endless	plains	of	blue	water	.
和	天空	—	无尽的	到达	的	金的	沙	,	无尽的	平原	的	蓝色的	水	.

还有天空——无尽的金色沙滩，无边无际的蓝色水面。

[wɪð] [səʊ]['lɪbərəl][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

With	so	liberal	a	space	of	heaven	and	of	ocean	,
和	所以	自由主义	一个	空间	的	天堂	和	的	海洋	,

拥有如此广阔的天地和海洋，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sʌt(ə)l] [ɪ'fekts] , ['kaʊntləs] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]

you	have	naturally	room	for	many	subtle	effects	,	countless	shades	and
你	有	自然	房间	为了	许多	微妙的	效果	,	无数	色调	和

['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

blendings	of	colour	,
混合	的	颜色	,

你自然而然地拥有了实现许多微妙效果、无数种色调和色彩混合的空间，

[məʊst] [ˌevə'nes(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .

most	evanescent	coming	and	going	of	light	and	shadow	.
最多	转瞬即逝	未来	和	去	的	光	和	阴影	.

光影最转瞬即逝的来去。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'bʊərg] , [ɔ:l][bɪg][həʊ'telz][ænd; ənd] [pə'rɪziən] ['faɪnəri] ,

To	the	left	,	gay	little	Cabourg	,	all	big	hotels	and	Parisian	finery	,
到	这	左边	,	同性恋	小的	卡布尔	,	全部	大的	酒店	和	巴黎人	服饰	,

左边是充满活力的小镇卡布尔，到处都是大型酒店和巴黎式的华丽装潢。

[rʌnz] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [si:] ; ['fɑ:ðə(r)] [stɪl] , [lʊk] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

runs	out	to	meet	the	sea	;	farther	still	,	Luc	is	outlined	against	the	sky	.
跑步	出去	到	见面	这	海	;	更远	仍然	,	卢克	是	概述	反对	这	天空	.

奔向大海；更远处，卢克的身影在天空的映衬下清晰可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [pɪŋk] { - }

To	the	right	are	the	cliffs	at	Havre	,	pink	{	392	}
到	这	正确的	是	这	悬崖	在	勒阿弗尔	,	粉色的	{	-	}

右边是勒阿弗尔的悬崖，粉色{392}

[æt; ət]['sʌnset] ; [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [wen] [dʌsk] [hæz; həz]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	sunset	;	their	position	marked	when	dusk	has	fallen	by	the	glow	of	the
在	日落	;	他们的	位置	标记	什么时候	黄昏	有	倒下	经过	这	辉光	的	这

[rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] .

revolving	light	.
旋转	光	.

日落时分；当暮色降临，旋转灯光的微光便能标记出他们的位置。

[bɪ'jɒnd] , - [bʌs] — [ðæt] - [ɪn'dɪfrənt] , [ˌsuːpə'sɪliəs] - [frentʃ] - [bʌs] — [æn; ən] - [ˌels'weə(r)] -

Beyond	,	là	bas	—	that	'	indifferent	,	supercilious	'	French	là	bas	—	an	'	elsewhere	'
超过	,	-	基础	—	那	-	冷漠	,	傲慢	-	法语	-	基础	—	一个	-	别处	-

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [laɪz] [ˌʌn'siːn] ['ɪŋgləns] .

of	little	importance	,	lies	unseen	England	.
的	小的	重要性	,	谎言	看不见	英格兰	.

更远处，là bas——那个"冷漠、傲慢"的法国 là bas——一个无关紧要的"他处"，是看不见的英格兰。

[wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] , ['dɪpɪŋ] [ɪts]['faɪəbɔːl][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kuːl] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

When	the	sun	has	set	,	dipping	its	fireball	in	haste	to	cool	itself	in	the	waters	,
什么时候	这	太阳	有	放	,	浸渍	它是	火球	在	匆忙	到	凉爽的	本身	在	这	水	,

当太阳落山，火球匆匆浸入水中降温时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɒv; əv][lænd] , [dɪm] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

there	comes	sometimes	an	illusive	effect	as	of	land	,	dim	,	far	off	,	indistinct	;
那里	来	有时	一个	虚幻	影响	作为	的	土地	,	暗淡	,	远的	离开	,	模糊	;

有时会出现一种虚幻的效果，就像陆地一样，模糊不清，遥远而朦胧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klaʊd] - [lænd] , [nɒt]['aʊə(r)] [siː] - ['aɪlənd] .

but	it	is	cloud	-	land	,	not	our	sea	-	island	.
但	它	是	云	-	土地	,	不是	我们的	海	-	岛	.

但那是云之国度，不是我们的海岛。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət] , ['nevə(r)] [tuː] [naɪts] [ə'laɪk] .

The	sunsets	are	a	thing	to	marvel	at	,	never	two	nights	alike	.
这	日落	是	一个	事物	到	奇迹	在	,	绝不	二	夜晚	同样	.

这里的日落美得令人惊叹，没有哪两晚的日落是相同的。

- [sɛst] [ə'dɔːrəb(ə)l] !

'	C'est	adorable	!
-	是	可爱的	!

太可爱了！

- [æz; əz]['aʊə(r)][əʊld] ['nɔːmən] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	as	our	old	Norman	waiting	-	woman	said	,	with	a	fervent	pressure	of	the
-	作为	我们的	老的	诺曼	等待	-	女士	说	,	和	一个	热切	压力	的	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

正如我们那位年迈的诺曼女侍者所说，她双手热情地按着按钮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['splendə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wein] .

as	she	looked	with	us	on	'	the	crimson	splendour	when	the	day	had	waned	.
作为	她	看起来	和	我们	在	-	这	赤红	辉煌	什么时候	这	天	有	减弱	.

她和我们一起欣赏着"夕阳西下时那绯红的壮丽景色"。

- ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['glɔːri] , [ðə; ði][rəʊz] - [lait] [ɒn][ðə; ði] [puːlz] ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] ,

'	Sometimes	it	is	a	lingering	glory	,	the	rose	-	light	on	the	pools	fading	slowly	,
-	有时	它	是	一个	挥之不去的	荣耀	,	这	玫瑰	-	光	在	这	游泳池	褪色	缓慢地	,

"有时，那是一种挥之不去的荣光，如同泳池中玫瑰色的灯光缓缓消逝。"

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ,

as	if	loath	to	go	;	sometimes	the	spectacle	is	more	quickly	over	,
作为	如果	厌恶	到	去	;	有时	这	奇观	是	更多的	迅速地	超过	,

仿佛不愿离去；有时，这场盛事结束得更快。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [wɪð] [wʌn] [straɪd] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɑːk] ;

and	almost	'	with	one	stride	comes	the	dark	;
和	几乎	-	和	一	步幅	来	这	黑暗的	;

几乎"一步之间，黑暗降临；

- [ðen] ['swɪftli] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɑːz] .

'	then	swiftly	in	their	appointed	order	the	familiar	stars	.
-	然后	迅速地	在	他们的	任命	命令	这	熟悉的	明星	.

然后，那些熟悉的星星迅速按照它们既定的顺序出现。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] — [ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [siː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋki] [skaɪ] ,

Now	and	again	,	it	is	a	great	storm	—	a	blue	-	black	sea	and	an	inky	sky	,
现在	和	再次	,	它	是	一个	伟大的	风暴	—	一个	蓝色的	-	黑色的	海	和	一个	墨色	天空	,

有时，这里会刮起特大风暴——大海变成蓝黑色，天空变成墨黑色。

[rent] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði]['zigzæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

rent	too	frequently	by	the	zigzags	of	the	lightning	.
租	也	频繁地	经过	这	之字形	的	这	闪电	.

闪电的锯齿状轨迹导致租金过于频繁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti] ; [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

There	is	always	the	charm	of	change	and	novelty	;	the	piquancy	of	the	unexpected	.
那里	是	总是	这	魅力	的	改变	和	新奇	;	这	辣味	的	这	意外	.

变化和新奇总是充满魅力；意想不到的事情总是令人兴奋。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['aʊə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

After	the	serious	business	of	the	bath	is	over	,	the	lunch	-	hour	has	arrived	.
后	这	严肃的	商业	的	这	洗澡	是	超过	,	这	午餐	-	小时	有	到达的	.

洗完澡后，午餐时间到了。

['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn]['fæməli] , [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] ['aʊə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Being	as	it	were	one	family	,	we	all	take	our	meals	at	the	same	time	.
存在	作为	它	是	一	家庭	,	我们	全部	拿	我们的	餐	在	这	相同的	时间	.

我们就像一家人一样，所以都同时吃饭。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [huːlgeɪt] [raɪdz][ænd; ənd][draɪvz] , ['elɪgənt] ['lændɔː; 'lændaʊ] , ['kærɪdʒɪz] [wɪð] ['lɪnɪn] [ʌm'breləz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Later	in	the	afternoon	,	Houlgate	rides	and	drives	,	elegant	landaus	,	carriages	with	linen	umbrellas	suspended	over	them	,
之后	在	这	下午	,	霍尔盖特	骑行	和	驱动	,	优雅的	兰道斯	,	马车	和	亚麻布	雨伞	暂停	超过	他们	,

下午晚些时候，霍尔盖特街上出现了骑乘和驾车的景象，优雅的敞篷马车，车顶上悬挂着亚麻伞。

['dɒŋki] - [kɑːts] ['drɪvn] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪs] [gaʊnz] .

donkey	-	carts	driven	by	beautiful	young	ladies	in	beautiful	Paris	gowns	.
驴	-	购物车	驱动	经过	美丽的	年轻的	女士们	在	美丽的	巴黎	礼服	.

由身着华丽巴黎礼服的美丽年轻女子驾驶的驴车。

- [breɪvz] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɒn] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət] -

Beuzeval	braves	the	dust	,	and	looks	on	respectfully	at	the	show	;	but	Beuzeval
-	勇士们	这	灰尘	,	和	看起来	在	尊敬	在	这	展示	;	但	-

[dʌz] [nɒt] [draɪv] [mʌtʃ] .

does	not	drive	much	.
做	不是	驾驶	很多	.

博泽瓦尔不畏尘土，恭敬地观看表演；但博泽瓦尔并不经常开车。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [helps] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [sænd] - ['kɑːslz]

It	takes	its	little	folks	to	the	beach	and	helps	them	to	build	sand	-	castles
它	需要	它是	小的	各位	到	这	海滩	和	帮助	他们	到	建造	沙	-	城堡

.

:

.

它带着孩子们去海滩，帮助他们堆沙堡。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒf] [ɪn][bændz] [ɑːmd] [wɪð] [fɔːrks][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

It	goes	off	in	bands	armed	with	forks	to	the	exciting	chase	of	the	équilles	.
它	去	离开	在	乐队	武装	和	叉子	到	这	激动人心	追赶	的	这	-	.

它成群结队地拿着叉子，开始追逐飞镖，场面十分刺激。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] [traɪb] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvəri] ['iːtɪŋ] ,

These	little	fish	of	the	eel	tribe	,	which	are	savoury	eating	,
这些	小的	鱼	的	这	鳗鱼	部落	,	哪个	是	咸味的	吃	,

这些鳗鱼族的小鱼，味道鲜美，

['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]

burrow	in	the	sand	at	low	tide	,	and	it	requires	some	skill	to	capture
洞穴	在	这	沙	在	低的	潮	,	和	它	需要	一些	技能	到	捕获

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们会在退潮时钻入沙子里挖洞，捕捉它们需要一定的技巧。

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [gəʊ] [aʊt] ['ʃrɪmpɪŋ] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] ['ʌn,piktʃə'resk] [æz; əz] ,

Whole	families	go	out	shrimping	too	,	looking	not	unpicturesque	as	,
所有的	家庭	去	出去	捕虾	也	,	寻找	不是	不雅观	作为	,

全家老小一起出海捕虾，场面十分温馨感人。

[set] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [siː] - ['mɑːdʒɪn] , [ðeɪ] [pʊʃ] [ðeə(r)][nets] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

set	against	the	light	on	the	far	sea	-	margin	,	they	push	their	nets	before	them	.
放	反对	这	光	在	这	远的	海	-	利润	,	他们	推	他们的	网	前	他们	.

在远处海岸灯光的映衬下，他们将渔网推到身前。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɒtʃt] [tuː] ['bɪədɪd] [men] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð]

One	afternoon	we	watched	two	bearded	men	amuse	themselves	for	hours	with
一	下午	我们	观看	二	留着胡子的	男人	娱乐	他们自己	为了	小时	和

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kaɪt] .

flying	a	pink	kite	.
飞行	一个	粉色的	风筝	.

一天下午，我们看到两个留着胡子的男人玩了好几个小时的放粉红色风筝。

[ðeə(r)][dʒes,tikju'leiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [greɪt] , [wen] [æt; ət][lɑːst]

Their	gesticulations	were	lively	,	and	their	excitement	great	,	when	at	last
他们的	手势	是	热闹	,	和	他们的	激动	伟大的	,	什么时候	在	最后的

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['breɪvli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] .

it	sailed	bravely	before	the	breeze	.
它	航行	勇敢地	前	这	微风	.

当它最终在微风中勇敢地航行时，他们的手势生动，情绪激动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent]

We	are	very	easily	amused	here	;	for	the	most	part	,	we	are	content
我们	是	非常	容易地	觉得好笑	这里	;	为了	这	最多	部分	,	我们	是	内容

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

to	look	about	us	,
到	看	关于	我们	,

我们这里的人很容易被逗乐；大多数时候，我们都乐于四处看看。

[hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [streɪ] [ɪm'preʃnz] .

hospitable	to	all	stray	impressions	.
好客	到	全部	流浪	印象	.

对所有零散的印象都持友好态度。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdlɪst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

At	such	times	,	one	is	tempted	to	the	idlest	speculations	.
在	这样的	时代	,	一	是	受诱惑	到	这	闲散	猜测	.

在这种时候，人们很容易产生一些毫无意义的猜测。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [drɑːft] - ['hɔːsɪz] [waɪt] ?

Why	,	for	instance	,	are	all	the	draught	-	horses	white	?
为什么	,	为了	实例	,	是	全部	这	草稿	-	马匹	白色的	?

例如，为什么所有的挽马都是白色的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ʃiːp] - [skɪn]['kɒlə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ?

Is	it	that	the	blue	sheep	-	skin	collar	may	have	the	advantage	of	contrast	?
是	它	那	这	蓝色的	羊	-	皮肤	衣领	可能	有	这	优势	的	对比	?

是不是因为蓝色羊皮领子在对比方面更有优势?

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [weə(r)] [kaɪn] [ə'baʊnd] , [ɪz][mɪlk][æt; ət][ə; eɪ]['rænsəm] [praɪs] ,

Why	,	in	a	land	of	green	pastures	,	where	kine	abound	,	is	milk	at	a	ransom	price	,
为什么	,	在	一个	土地	的	绿色的	牧场	,	在哪里	牛	盛产	,	是	牛奶	在	一个	赎金	价格	,

为什么在这片绿草如茵、牛羊成群的土地上，牛奶的价格却如此昂贵?

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːtəbl] ?

and	butter	not	always	eatable	?
和	黄油	不是	总是	可食用	?

黄油并非总是可以食用的吗?

[waɪ] , [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['aʊə(r)][vaɪ][diː] [fæ'miːl] ,

Why	,	again	,	in	spite	of	our	simplicity	,	our	vie	de	famille	,
为什么	,	再次	,	在	尽管如此	的	我们的	简单	,	我们的	争夺	德	家庭	,

为什么，尽管我们生活简朴，我们的家庭生活，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wʌnz] [wel] - ['biːɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

is	it	necessary	to	one's	well	-	being	here	to	have	an	inexhaustible
是	它	必要的	到	一个人的	出色地	-	存在	这里	到	有	一个	取之不尽的

- [pɜːs] ?

Fortunatus's	purse	?
-	钱包	?

在这里，拥有取之不尽的财富（就像福尔图纳图斯的钱袋）对一个人的幸福生活是必要的吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] ; [let][ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	these	things	are	mysteries	;	let	us	cease	to	meddle	with	them	,
但	这些	事物	是	谜团	;	让	我们	停止	到	插手	和	他们	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [huːlgeɪt] ['waɪdə(r)] [ə'fiːld] ,

and	follow	Houlgate	wider	afield	,
和	跟随	霍尔盖特	更广泛	田野	,

但这些都是谜团；我们还是不要再去探究它们了，而是跟随霍尔盖特的脚步，探索更广阔的领域吧。

[ɒn] [fʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [daɪvz] , [tuː] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] — [daɪvz] ,

on	foot	,	if	you	will	,	to	little	Dives	,	too	long	neglected	—	Dives	,
在	脚	, 如果	你	将要	,	到	小的	潜水	,	也	长的	被忽视的	—	潜水	,

如果你愿意的话，步行前往那些被忽视已久的小酒馆——酒馆，

[wɪtʃ] [sendz] [ɪts]['plæsɪd]['rɪvə(r)][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['lɪŋgəz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪt'self] ,

which	sends	its	placid	river	to	swell	the	sea	,	but	lingers	inland	itself	,
哪个	发送	它是	平静	河	到	膨胀	这	海	,	但	徘徊不去	内陆	本身	,

它将平静的河流送入大海，而它自身却在内陆蜿蜒流淌。

['hɑːdlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌfɪst] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

hardly	on	the	roughest	day	within	sound	of	the	waves	.
几乎	在	这	最粗糙	天	之内	声音	的	这	波浪	.

即使在最恶劣的天气里，也能听到海浪声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [daɪvz] [ðæt] [djuːk] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] ['weɪtɪd]

It	was	at	Dives	that	Duke	William	of	Normandy	and	his	host	waited
它	曾是	在	潜水	那	公爵	威廉	的	诺曼底	和	他的	主持人	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

for	the	south	wind	,
为了	这	南	风	,

诺曼底公爵威廉和他的主人正是在迪夫斯等待南风的到来。

[ðæt] [feə(r)] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

that	fair	wind	that	was	to	carry	them	to	England	.
那	公平的	风	那	曾是	到	携带	他们	到	英格兰	.

那股顺风将他们带到了英格兰。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [tʃəʊkt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,

The	harbour	,	choked	now	with	the	shifting	sand	,
这	港口	,	窒息	现在	和	这	转变	沙	,

港口如今已被流沙堵塞，

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] — [held][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ]

and	sheltering	nothing	larger	than	a	fishing	-	smack	—	held	the	fleet	which
和	庇护所	没有什么	更大的	比	一个	钓鱼	-	啪	—	握住	这	舰队	哪个

[sʌm; səm][hæv; həv] ['nʌmbəd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ;

some	have	numbered	in	thousands	;
一些	有	编号	在	数千	;

而这支舰队——据说有数千艘——却只能停泊一艘比渔船更大的船只；

['gælənt] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nɔːrməndiz] ['nəʊblɪst] ['fɒrɪst] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] ['djʊərɪŋ]

gallant	ships	for	which	Normandy's	noblest	forest	trees	were	sacrificed	during
英勇	船舶	为了	哪个	诺曼底的	最高贵	森林	树木	是	牺牲	期间

[ðæt] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

that	long	summer	of	preparation	.
那	长的	夏天	的	准备	.

为了建造这些英勇的战舰，诺曼底最珍贵的森林树木在漫长的夏季准备期间被砍伐殆尽。

['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['raɪdɪŋ][məʊst] ['praʊdli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [wɒz; wəz] ['wɪljəmz] [əʊn]

Finest	of	them	all	,	riding	most	proudly	on	the	waves	,	was	William's	own
最好的	的	他们	全部	,	骑术	最多	自豪地	在	这	波浪	,	曾是	威廉的	自己的

['moʊrə; 'mɔːrə] ,

Mora	,
猜拳	,

其中最出色、最骄傲地乘风破浪的，是威廉自己的莫拉号。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪldə] .

the	gift	of	his	Matilda	.
这	礼物	的	他的	玛蒂尔达	.

他送给玛蒂尔达的礼物。

[æt; ət][ɪts] [praʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn][gəʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɒn][æn; ən]

At	its	prow	there	was	carved	in	gold	the	image	of	a	boy	'	blowing	on	an
在	它是	船首	那里	曾是	雕刻	在	金子	这	图像	的	一个	男生	-	吹	在	一个

['aɪvəri] [hɔːn] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] . -

ivory	horn	pointing	towards	England	.	'
象牙	喇叭	指向	向	英格兰	.	-

船头用金子雕刻着一个男孩"吹奏着象牙号角，指向英格兰"的形象。

- [stɑːk] - [djuːk] ['wɪljəm] [ðʌs] ['sɪmbəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn] [ðæt]

'	Stark	'	Duke	William	thus	symbolised	his	conquest	before	ever	he	set	foot	on	that
-	斯塔克	-	公爵	威廉	因此	象征性的	他的	征服	前	曾经	他	放	脚	在	那

['eɪliən] [ʃɔː(r)] .

alien	shore	.
外星人	支撑	.

"史塔克"威廉公爵因此象征着他在踏上那片异国海岸之前就已经征服了世界。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fiːd] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi]

On	the	gentle	slopes	above	the	little	town	,	where	the	cattle	feed	,	the	great	army
在	这	温和的	连续下坡	多于	这	小的	镇	,	在哪里	这	牛	喂养	,	这	伟大的	军队

[ɪn'kæmpt] [ɪt'self] ,

encamped	itself	,
营地	本身	,

在小镇上方缓坡上，牛群悠闲吃草的地方，大军扎营了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feə(r)] [wɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .

waiting	for	that	fair	wind	that	never	came	.
等待	为了	那	公平的	风	那	绝不	来了	.

等待着那永远不会到来的顺风。

[fɔː(r)] [wiːks] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɪn'seprəbli] [wɪð]

Four	weeks	they	lingered	,	long	enough	to	associate	the	seaport	inseparably	with
四	周	他们	徘徊不去	,	长的	足够的	到	联系	这	海港	密不可分	和

[ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [neɪm] ;

the	Conqueror's	name	;
这	征服者的	姓名	;

他们逗留了四个星期，足以将这座海港与征服者的名字紧密联系在一起；

[ænd; ənd] [breɪv] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [kept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs]

and	brave	stories	are	chronicled	of	the	order	he	kept	among	his	fierce
和	勇敢的	故事	是	编年史	的	这	命令	他	保留	之中	他的	凶猛的

[gɔːlz] ,

Gauls	,
高卢人	,

他的英勇事迹被后世铭记，讲述了他如何在骁勇善战的高卢人中维持秩序。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [daɪvz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [wɪ'ðaʊt]

and	how	the	worthy	people	of	Dives	learned	to	look	on	the	strangers	without
和	如何	这	值得	人们	的	潜水	学习	到	看	在	这	陌生人	没有

[dɪs'trʌst] — ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ;

distrust	—	almost	with	indifference	;
怀疑	—	几乎	和	漠不关心	;

以及富人镇的善良居民是如何学会用不带怀疑、近乎漠不关心的态度看待陌生人的；

[tuː; tə] [tɪl] [ðeə(r)] ['fiːldz] , [tuː; tə] [tend] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

to	till	their	fields	,	to	tend	their	flocks	,	to	gather	in	the	harvest	,
到	直到	他们的	字段	,	到	趋向	他们的	羊群	,	到	收集	在	这	收成	,

耕种田地，放牧羊群，收割庄稼，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['neɪʃənz] [feɪt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .

as	if	no	nation's	fate	hung	on	the	caprice	of	a	breeze	.
作为	如果	不	国家的	命运	悬挂	在	这	任性	的	一个	微风	.

仿佛任何一个国家的命运都不会取决于一阵微风的变幻莫测。

[fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Four	weeks	of	this	,
四	周	的	这	,

连续四周都是这样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	that	great	company	melted	away	almost	with	the	suddenness	of	a
和	然后	那	伟大的	公司	融化	离开	几乎	和	这	突然	的	一个

['sɜːt(ə)n] [ə'sɪriən] [həʊst][ɒv; əv][əʊld] — [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [bluː] ['dʒentli] — [nɒt][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]

certain	Assyrian	host	of	old	—	a	west	wind	blew	gently	—	not	the	longed	-	for
肯定	亚述人	主持人	的	老的	—	一个	西方	风	吹	轻轻地	—	不是	这	渴望	-	为了

[saʊθ] ;

south	;
南	;

然后，那支庞大的队伍几乎像古代亚述军队一样突然消失了——西风轻轻吹拂——而不是人们渴望的南方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] , [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	the	ships	,	weary	of	inaction	,	spread	their	wings	,	and	flew	away	to
但	这	船舶	,	厌倦	的	不作为	,	传播	他们的	翅膀	,	和	飞翔	离开	到

[ˌes 'tiː] ['væləri] ,

St	Valery	,
英石	瓦列里	,

但是，这些船只厌倦了无所事事，便展开双翼，飞向了圣瓦莱里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nærəʊə(r)][bænd][ɒv; əv] [bluː] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['ɪŋglɪʃ]

where	a	narrower	band	of	blue	separated	them	from	the	desired	English
在哪里	一个	较窄	乐队	的	蓝色的	分开	他们	从	这	想要的	英语

['heɪv(ə)n] .

haven	.
避风港	.

一道较窄的蓝色带将它们与梦寐以求的英国避风港隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [left] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	the	village	folks	were	left	once	more	to	the	vast	quietude	of	their
和	这	村庄	各位	是	左边	一次	更多的	到	这	广阔的	寂静	的	他们的

['kʌntri] [laɪf] .

country	life	.
国家	生活	.

村民们再次享受起了乡村生活的宁静。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ˌriː'bɪlt] [sɪns] ['ɪŋglɪʃ] ['edwəd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

There	is	an	old	church	,	rebuilt	since	English	Edward	destroyed	it	,	a	noble
那里	是	一个	老的	教会	,	重建	自从	英语	爱德华	损毁	它	,	一个	高贵

['spesɪmən] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

specimen	of	Norman	architecture	,
标本	的	诺曼	建筑学	,

那里有一座古老的教堂，自英国国王爱德华将其摧毁后重建，是诺曼式建筑的典范之作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn]['mɑːb(ə)l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [seɪld] [ɒn]

and	there	they	keep	recorded	on	marble	the	names	of	the	knights	who	sailed	on
和	那里	他们	保持	记录	在	大理石	这	姓名	的	这	骑士	WHO	航行	在

[ðæt] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [hɑːd][baɪ] .

that	famous	expedition	from	the	port	hard	by	.
那	著名的	远征	从	这	港口	难的	经过	.

他们把从附近港口出发参加那次著名远征的骑士们的名字刻在了大理石上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ledʒənd] , [tuː] ,

The	church	has	its	legend	,	too	,
这	教会	有	它是	传奇	,	也	,

这座教堂也有自己的传说。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['efɪdʒi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] [lɔ:ntʃt] [ðeə(r)]
of **a** **wondrous** **effigy** **of** **our** **Lord** **found** **by** **the** **fishermen** **who** **launched** **their**
的 一个 奇妙的 人偶 的 我们的 主 成立 经过 这 渔民 WHO 发射 他们的
[nets][ɪn] [ði:z] ['wɔ:təz] .
nets **in** **these** **waters** **.**
网 在 这些 水 .

渔民们在这些水域撒网捕鱼时，发现了一尊令人惊叹的我主雕像。

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][neɪlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ;
It **bore** **the** **print** **of** **nails** **in** **the** **hands** **and** **feet** **;**
它 钻孔 这 打印 的 指甲 在 这 双手 和 脚 ;

手脚上留有钉痕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [wɒz; wəz] [ə'wɒntɪŋ] .
but **the** **cross** **to** **which** **it** **had** **been** **fastened** **was** **awanting** **.**
但 这 叉 到 哪个 它 有 到过 系紧 曾是 渴望 .

但是，它所系的十字架却不见了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊks] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['revərənt] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [hændz] ['bizi] [ðəm'selvz]
The **village** **folks** **gave** **it** **reverent** **sanctuary** **,** **and** **devout** **hands** **busied** **themselves**
这 村庄 各位 给予 它 虔诚的 避难所 , 和 虔诚的 双手 忙碌 他们自己
[ɪn] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] ;
in **fashioning** **a** **crucifix** **;**
在 时尚 一个 十字架 ;

村民们对它表示了虔诚的敬意，虔诚的人们忙着制作十字架；

[bʌt; bət][nəʊ]['kru:səfɪks] — [let][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] ['skɪlfl] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
but **no** **crucifix** **—** **let** **the** **workman** **be** **ever** **so** **skilful** **—** **could** **be** **made** **to**
但 不 十字架 — 让 这 工人 是 曾经 所以 熟练 — 可以 是 制成 到
[fɪt][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n] [kraɪst] .
fit **the** **carven** **Christ** **.**
合身 这 卡文 基督 .

但是，无论工匠多么技艺精湛，都无法制作出与雕刻的基督像相匹配的十字架。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] , [ðæt] [tu:] [lɒŋ] .
This **one** **was** **too** **short** **,** **that** **too** **long** **.**
这 一 曾是 也 短的 , 那 也 长的 .

这个太短，那个太长。

['klɪəli] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][hɑ:f] [rɔ:t] ;
Clearly **the** **miracle** **had** **been** **but** **half** **wrought** **;**
清楚地 这 奇迹 有 到过 但 一半 锻 ;

显然，奇迹只完成了一半；

[ðə; ði] [krɒs] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [faʊnd] .
the **cross** **must** **be** **sought** **where** **the** **image** **had** **already** **been** **found** **.**
这 叉 必须 是 寻求 在哪里 这 图像 有 已经 到过 成立 .

必须在已经发现圣像的地方寻找十字架。

[ɪn] [feɪθ] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɑ:st][ðeə(r)][nets] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] .
In **faith** **,** **the** **fishermen** **cast** **their** **nets** **again** **and** **again** **into** **the** **deep** **.**
在 信仰 , 这 渔民 投掷 他们的 网 再次 和 再次 进入 这 深的 .

渔民们怀着信念，一次又一次地将渔网撒入深海。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] , [ðə; ði] [si:] [geɪv] [ʌp] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
At **last** **,** **after** **long** **patience** **on** **their** **part** **,** **the** **sea** **gave** **up** **what** **it** **had**
在 最后的 , 后 长的 耐心 在 他们的 部分 , 这 海 给予 向上 什么 它 有
['pri:viəsli] [dɪ'naɪd] .
previously **denied** **.**
之前 否认 .

最终，经过长时间的耐心等待，大海放弃了它之前一直拒绝的东西。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [krɒs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

The	long	-	lost	cross	was	found	;	and	with	the	figure	nailed	to	it	once
这	长的	-	丢失的	叉	曾是	成立	;	和	和	这	数字	钉子	到	它	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

那座失落已久的十字架被找到了；而那尊雕像也再次被钉在了十字架上。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

the	sacred	symbol	was	borne	to	its	resting	-	place	.
这	神圣	象征	曾是	出生	到	它是	休息	-	地方	.

这件神圣的物品被送往了它的安息之地。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] - [deɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [daɪvz] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] .

A	great	feast	-	day	that	,	for	Dives	;	but	only	the	memory	of	it	lingers	.
一个	伟大的	盛宴	-	天	那	,	为了	潜水	;	但	仅有的	这	记忆	的	它	徘徊不去	.

对于富翁来说，这是一个盛大的节日；但如今只剩下对它的回忆了。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ,

The	treasure	has	vanished	,
这	宝藏	有	消失了	,

宝藏消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	nothing	save	a	curious	picture	representing	the	miracle	remains	to	witness
和	没有什么	节省	一个	好奇的	图片	代表	这	奇迹	遗迹	到	证人

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	the	event	.
到	这	事件	.

除了这张记录奇迹的奇特照片外，没有任何东西能见证这一事件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['trænsept] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

It	hangs	in	the	transept	,	and	there	are	many	who	linger	to	look	at
它	悬挂	在	这	横隔	,	和	那里	是	许多	WHO	萦绕	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它悬挂在教堂的耳堂里，许多人驻足观看。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] ['bɪldɪŋ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [friː]

The	outside	of	this	grand	building	pleased	us	well	;	it	stands	secure	and	free
这	外部	的	这	盛大	建筑	高兴	我们	出色地	;	它	站立	安全的	和	自由的

,

,

,

这座宏伟建筑的外观令我们非常满意；它屹立不倒，稳固而独立。

[wɪð] ['əʊpən]['speɪsɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [griːn] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv] [frɑːns]

with	open	spaces	about	it	,	green	woods	behind	,	and	the	blue	sky	of	France
和	打开	空间	关于	它	,	绿色的	树林	在后面	,	和	这	蓝色的	天空	的	法国

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

周围是开阔的空间，背后是绿色的树林，头顶是法国的蓝天。

[ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]

A	stone's	-	throw	off	there	is	the	market	,	which	is	nothing	but	a	wide	and
一个	石头的	-	扔	离开	那里	是	这	市场	,	哪个	是	没有什么	但	一个	宽的	和

[diːp] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ruːf] ,

deep	overhanging	roof	,
深的	悬垂	屋顶	,

离那里不远就是市场，其实就是一个宽阔而深邃的屋檐。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] .
supported **on** **pillars** **of** **carved** **wood** **.**
有 在 柱子 的 雕刻 木头 .

由雕花木柱支撑。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] ['peznts] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] - ['kɒtn] - [naɪt] - [kæp] ['kʌntri] [sel] [ðə; ði] [tʃiːz]
Here **the** **sturdy** **peasants** **of** **this** **white** **-** **cotton** **-** **night** **-** **cap** **country** **sell** **the** **cheeses**
这里 这 结实的 农民 的 这 白色的 - 棉布 - 夜晚 - 帽 国家 卖 这 奶酪
[ðæt] [smel] [səʊ] ['iːvəli] [ænd; ənd] [teɪst] [səʊ] [wel] .
that **smell** **so** **evilly** **and** **taste** **so** **well** **.**
那 闻 所以 邪恶地 和 品尝 所以 出色地 .

在这个以白色棉质睡帽闻起来很邪恶，但味道却很美味的国家里，健壮的农民们在这里出售奶酪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [daɪvz] ['sentəz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] - [diː] [ˌgiː'jəʊm] [ˌel'iː]
But **the** **chief** **interest** **of** **Dives** **centres** **itself** **in** **the** **Hôtellerie** **de** **Guillaume** **le**
但 这 首席 兴趣 的 潜水 中心 本身 在 这 - 德 纪尧姆 勒
- . { - }
Conquérant **.** **{** **393** **}**
- . { - }

但迪夫的主要兴趣集中在 Hôtellerie de Guillaume le Conquérant。{393}

[hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [kweɪntər] , [mɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [spɒt][ɪn] [wɪtʃ]
Heart **could** **not** **desire** **a** **quainter** **,** **more** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **world** **spot** **in** **which**
心 可以 不是 欲望 一个 古怪的 , 更多的 出去 - 的 - 这 - 世界 点 在 哪个
[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
to **pass** **a** **summer** **day** **.**
到 经过 一个 夏天 天 .

世上再也找不到比这更古朴、更超凡脱俗的地方来度过夏日时光了。

[wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [deɪt] — [ðeɪ] [bəʊst]
One **may** **take** **a** **hundred** **or** **two** **of** **years** **from** **the** **reputed** **date** **—** **they** **boast**
一 可能 拿 一个 百 或者 二 的 年 从 这 知名 日期 — 他们 夸
[ðæt] [djuːk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [haʊzd] [hɪə(r)] ,
that **Duke** **William** **was** **housed** **here** **,**
那 公爵 威廉 曾是 房屋 这里 ,

人们可能会将传闻中的日期往后推个一百二十年——他们声称威廉公爵曾居住于此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊrə; 'mɔːrə][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
and **they** **show** **you** **the** **chain** **by** **which** **the** **Mora** **was** **fastened** **to**
和 他们 展示 你 这 链 经过 哪个 这 猜拳 曾是 系紧 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
the **shore** **!**
这 支撑 !

他们会向你展示莫拉号用来固定在岸边的铁链!

— [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ['eɪnʃənt] [ɪ'nʌf] .
— **and** **yet** **leave** **the** **place** **ancient** **enough** **.**
— 和 然而 离开 这 地方 古老的 足够的 .

——但又要保留其古朴的风貌。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] , [ˌriː'dekəreɪtɪd]
The **famous** **reception** **-** **rooms** **may** **have** **been** **,** **and** **have** **been** **,** **redecorated**
这 著名的 接待 - 房间 可能 有 到过 , 和 有 到过 , 重新装修
[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['ɑːftə(r)][æn; ən][əʊld]['pæt(ə)n] ;
and **renewed** **after** **an** **old** **pattern** **;**
和 更新 后 一个 老的 图案 ;

著名的接待室可能曾经按照旧模式进行过重新装修和翻新;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['treʒəz] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pɑːst] .
but **they** **contain** **treasures** **that** **can** **boast** **a** **very** **respectable** **past** **.**
但 他们 包含 宝藏 那 能 夸 一个 非常 可敬 过去的 .

但它们蕴藏着一些拥有非常光荣历史的宝藏。

[sʌtʃ] [blæk] [kɑ:rvd] [əʊk] [ɪz] ['seldəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tætəd] ['hæŋɪŋ]

Such	black	carved	oak	is	seldom	to	be	seen	;	and	there	are	tattered	hangings
这样的	黑色的	雕刻	橡木	是	很少	到	是	已见	;	和	那里	是	破烂	绞刑

,

,

,

这种黑色雕花橡木很少见；还有一些破旧的挂毯。

['brɑ:sɪz] , ['bɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˌvɜ:rtʃu:'oʊsoʊz] [hɑ:t] [wɪð] ['envi] ;

brasses	,	bits	of	china	enough	to	fill	a	virtuoso's	heart	with	envy	;
黄铜	,	比特	的	中国	足够的	到	充满	一个	大师的	心	和	嫉妒	;

黄铜制品，还有足以让艺术大师羡慕不已的瓷器碎片；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['medli] [ɒv; əv] [ɔ:l] [teɪsts] [ænd; ənd] [pɪərɪədz] .

a	wonderful	medley	of	all	tastes	and	periods	.
一个	精彩的	混合曲	的	全部	口味	和	时期	.

各种风格和时期的精彩混搭。

[ɒv; əv] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [tʃeə(r)] [wɪð] ['gɪldɪd]

Of	deepest	interest	to	some	of	us	is	the	Louis	XIV	.	chair	with	gilded
的	最深处	兴趣	到	一些	的	我们	是	这	路易斯	十四	.	椅子	和	镀金

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [si:t] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ,

arms	and	seat	of	faded	,
武器	和	座位	的	褪色	,

对我们中的一些人来说，最感兴趣的是路易十四时期的椅子，它有着镀金的扶手和褪色的椅面。

['sɪlkən] [brə'keɪd] ,

silken	brocade	,
丝	锦缎	,

丝绸锦缎，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [rəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

from	which	the	most	brilliant	correspondent	of	her	day	wrote	some	of
从	哪个	这	最多	杰出的	通讯员	的	她	天	写道	一些	的

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdlz] [jet] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɛtəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

the	letters	that	are	models	yet	of	what	letters	ought	to	be	.
这	信件	那	是	模型	然而	的	什么	信件	应该	到	是	.

她那个时代最杰出的通信者写出的一些信件，至今仍是信件的典范。

['mædəm] [di:] - [keɪm] [hɪə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [lez] [roʊ'ʃeɪz] .

Madame	de	Sévigné	came	here	once	and	again	on	her	way	to	Les	Rochers	.
夫人	德	-	来了	这里	一次	和	再次	在	她	方式	到	莱斯	罗切尔斯	.

塞维涅夫人在前往理雪村的途中一次又一次来到这里。

[wʌns] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð] - [æn; ən] [ɪ'mens] ['retɪnju:] ,

Once	,	at	least	,	she	came	with	'	an	immense	retinue	,
一次	,	在	至少	,	她	来了	和	-	一个	巨大	随从	,

至少有一次，她带着"庞大的随从"而来。

- [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tæks] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪn] , [smɔ:lə(r)] [ðen] [ðæn; ðən]

'	that	must	have	taxed	the	resources	of	the	modest	inn	,	smaller	then	than
-	那	必须	有	已征税	这	资源	的	这	谦虚的	客栈	,	较小的	然后	比

[naʊ] .

now	.
现在	.

"这必然给当时规模比现在小得多的这家简陋旅馆的资源造成了很大的压力。"

[ðə; ði] - [gʊd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] - ['dʌtʃəs] [di:] [tʃɔlnz] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	'	good	and	amiable	'	Duchess	de	Chaulnes	is	of	the	company	.
这	-	好的	和	可亲	-	公爵夫人	德	肖恩斯	是	的	这	公司	.

"善良和蔼"的肖尔内公爵夫人也是公司的一员。

['mædəm] [di:] ['kɑ:men] [meɪks] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['tri:əʊ] .

Madame	de	Carmen	makes	the	third	in	the	trio	.
夫人	德	卡门	制作	这	第三	在	这	三人组	.

卡门夫人是三人组中的第三位。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['træv(ə)l] - [ɪn][ðə; ði][best] ['kærɪdʒ] - [wɪð] - [ðə; ði][best] ['hɔ:sɪz] ,

The	ladies	travel	'	in	the	best	carriage	'	with	'	the	best	horses	,
这	女士们	旅行	-	在	这	最好的	运输	-	和	-	这	最好的	马匹	,

女士们乘坐"最好的马车"，由"最好的马匹"牵引出行。

- [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

'	and	that	large	following	behind	them	.
-	和	那	大的	下列的	在后面	他们	.

以及他们身后庞大的追随者群体。

['mædəm] [di:] [tʃɔlnz] , [hu:] [ɪz][ɔ:l][æk'tɪvəti] , [ɪz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] .

Madame	de	Chaulnes	,	who	is	all	activity	,	is	up	with	the	dawn	.
夫人	德	肖恩斯	,	WHO	是	全部	活动	,	是	向上	和	这	黎明	.

德肖尔内夫人精力充沛，每天黎明即起。

- [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɜ:bən] ,

'	You	remember	how	,	in	going	to	Bourbon	,
-	你	记住	如何	,	在	去	到	波旁威士忌	,

你还记得去波旁镇的时候吗?

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ]

I	found	it	easier	to	accommodate	myself	to	her	ways	than	to	try
我	成立	它	更轻松	到	容纳	我	到	她	方式	比	到	尝试

[ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] .

and	mend	them	.
和	修补	他们	.

我发现适应她的方式比试图改变她的方式要容易得多。

- [ðeɪ] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

'	They	make	quite	a	royal	progress	,	halting	here	and	there	.
-	他们	制作	相当	一个	皇家	进步	,	停止	这里	和	那里	.

"他们一路高歌猛进，不时停下来休息片刻。"

[æt; ət] [tʃɔlnz] [ðə; ði] [gʊd] ['dʌtʃəs] [ɪz]['teɪkən] [ɪl] , [si:zd] [wɪð] [sɔ:(r)] [θrəʊt] .

At	Chaulnes	the	good	duchess	is	taken	ill	,	seized	with	sore	throat	.
在	肖恩斯	这	好的	公爵夫人	是	已采取	患病的	,	查获	和	疮	喉	.

在肖恩，善良的公爵夫人病倒了，患上了喉咙痛。

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['nɜ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

The	kindest	lady	in	the	world	nurses	her	friend	and	undertakes	the	cure	.
这	最善良的	女士	在	这	世界	护士	她	朋友	和	承担	这	治愈	.

世界上最善良的女士照顾她的朋友并承担起治疗的责任。

- [æt; ət]['pærɪs][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bled] ;

'	At	Paris	she	would	have	been	bled	;
-	在	巴黎	她	会	有	到过	出血	;

"在巴黎，她会被放血;

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rʌbd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪməs] ['bɔ:lsəm] ,

but	here	she	was	only	rubbed	for	some	time	with	our	famous	balsam	,
但	这里	她	曾是	仅有的	摩擦	为了	一些	时间	和	我们的	著名的	香脂	,

但她在这里只是被用我们著名的香膏涂抹了一会儿而已。

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [kwaɪt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

which	produced	quite	a	miracle	.
哪个	生产	相当	一个	奇迹	.

这简直创造了一个奇迹。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ðæt] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ðɪs] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [kəm'pliːtli] [kjʊəd]
Will **you** **believe** **,** **my** **dearest** **,** **that** **in** **one** **night** **this** **precious** **balsam** **completely** **cured**
将要 你 相信 , 我的 亲爱的 , 那 在 一 夜晚 这 宝贵的 香脂 完全地 治愈
[hɜː(r); hə(r)] ?
her **?**
她 ?

亲爱的，你相信吗？这珍贵的香脂一夜之间就彻底治好了她？

- [waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [slept] , [ðə; ðɪ][kaɪnd] [nɜːs] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
' **While** **the** **patient** **slept** **,** **the** **kind** **nurse** **wandered** **in** **the** **noble** **alleys** **and** **the**
- 尽管 这 病人 睡着了 , 这 种类 护士 漫步 在 这 高贵 小巷 和 这
[nɪ'glektɪd] ['gaːdnz] .
neglected **gardens** **.**
被忽视的 花园 .

“病人熟睡时，善良的护士在幽静的小巷和荒凉的花园里漫步。”

- [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lez] [roʊ'ʃeɪz] , - [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['geɪli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]
' **I** **call** **this** **rehearsing** **for** **Les** **Rochers** **,** **'** **she** **writes** **gaily** **;** **but** **there** **is** **little**
- 我 称呼 这 排练 为了 莱斯 罗切尔斯 , - 她 写 兴高采烈地 ; 但 那里 是 小的
[hiːt] ,
heat **,**
热 ,

她兴高采烈地写道：“我把这称为《岩石之战》的彩排”；但气氛却并不热烈。

- [nɒt][wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
' **not** **one** **nightingale** **to** **be** **heard** **—** **it** **is** **winter** **on** **the** **17th** **of** **April** **.**
- 不是 一 夜莺 到 是 听到 — 它 是 冬天 在 这 17th 的 四月 .

“听不到夜莺的鸣叫——4月17日是冬天。”

- [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [wɔːmθ] [flʌdz] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [ə; eɪ] [geɪ]
' **Soon** **,** **however** **,** **the** **southern** **warmth** **floods** **the** **land** **,** **and** **they** **set** **off** **,** **a** **gay**
- 很快 , 然而 , 这 南部 温暖 洪水 这 土地 , 和 他们 放 离开 , 一个 同性恋
['triːəʊ] ,
trio **,**
三人组 ,

然而不久之后，南方的温暖空气席卷大地，他们三人便启程了，这三个同性恋人

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kwɪk] - ['pɑːsɪŋ] ['bjuːti]
and **one** **of** **them** **at** **least** **with** **eyes** **for** **every** **quick** **-** **passing** **beauty**
和 一 的 他们 在 至少 和 眼睛 为了 每一个 快的 - 通过 美丽
[æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [θruː] [griːn] ['nɔːməndi] .
as **they** **drive** **through** **green** **Normandy** **.**
作为 他们 驾驶 通过 绿色的 诺曼底 .

至少其中一人对驾车穿过绿色诺曼底时遇到的每一个飞驰而过的美女都充满了好奇。

[frɒm; frəm] [kɒŋ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] : - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][frɒm; frəm]
From **Caen** **she** **writes** **:** **'** **We** **were** **three** **days** **upon** **the** **road** **from**
从 卡昂 她 写 : - 我们 是 三 天 之上 这 路 从
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Rouen **to** **this** **place** **.**
鲁昂 到 这 地方 .

她从卡昂写道：“我们从鲁昂到这里花了三天时间。”

[wiː; wi][met] [wɪð] [nəʊ] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət][faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [tʃɑːm]
We **met** **with** **no** **adventures** **;** **but** **fine** **weather** **and** **spring** **in** **all** **its** **charm**
我们 遇见 和 不 冒险 ; 但 美好的 天气 和 春天 在 全部 它是 魅力
[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] .
accompanied **us** **.**
伴随 我们 .

我们没有遇到任何冒险，但美好的天气和春天的迷人风光一直陪伴着我们。

[wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːld] , [went][tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,
We ate the best things in the world , went to bed early ,
我们 吃 这 最好的 事物 在 这 世界 , 去 到 床 早期的 ,

我们吃了世界上最好的食物，早早就睡了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and did not suffer any inconvenience .
和 做过 不是 遭受 任何 不便 .

并未遭受任何不便。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst][æt; ət][daɪvz] , [weə(r)][wiː; wi][slept] .
We were on the sea - coast at Dives , where we slept .
我们 是 在 这 海 - 海岸 在 潜水 , 在哪里 我们 睡着了 .

我们在迪夫斯的海边，并在那里过夜。

- ([ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] ,
' (She loves the sea ,
- (她 爱 这 海 ,

她热爱大海，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [telz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
and elsewhere tells how she sat at her chamber window and looked out
和 别处 讲述 如何 她 卫星 在 她 房间 窗户 和 看起来 出去
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .)
on it .)
在 它 .)

其他地方还描述了她如何坐在房间的窗边向外眺望。）

- [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
' The country is beautiful .
- 这 国家 是 美丽的 .

这个国家真美。

- ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪm] : - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
' Later , she exclaims : ' I have seen the most beautiful country in the world .
- 之后 , 她 惊呼 : - 我 有 已见 这 最多 美丽的 国家 在 这 世界 .

后来，她惊叹道："我见过了世界上最美丽的国家。"

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['nɔːməndi] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tuː] [jʌŋ] .
I did not know Normandy at all ; I had seen it when too young .
我 做过 不是 知道 诺曼底 在 全部 ; 我 有 已见 它 什么时候 也 年轻的 .

我对诺曼底一无所知；我小时候去过那里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pə'hæps] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [sɔː] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪz][left][ə'laɪv] — [ðæt][ɪz][sæd] !
perhaps not one of those I saw here before is left alive — that is sad !
也许 不是 一 的 那些 我 锯 这里 前 是 左边 活 — 那 是 伤心 !

我以前在这里见过的人，也许一个都没活下来了——真令人难过！

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
' This is the shadow in the bright picture ; she , too , is growing old ,
- 这 是 这 阴影 在 这 明亮的 图片 ; 她 , 也 , 是 生长 老的 ,

"这是明亮画面中的阴影；她也在变老。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
and her spring will not return .
和 她 春天 将要 不是 返回 .

她的春天将不会再回来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['kʌntri] [həʊm] .

It	is	the	last	journey	she	is	making	to	the	well	-	loved	country	home	.
它	是	这	最后的	旅行	她	是	制作	到	这	出色地	-	喜爱	国家	家	.

这是她最后一次前往她挚爱的乡间住宅。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['hɒstəlri] ,

Somehow	,	as	we	turn	away	from	the	quaint	hostelry	,
不知何故	,	作为	我们	转动	离开	从	这	古雅	旅店	,

不知怎的，当我们转身离开那家古色古香的旅店时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt] - [stɑːk] -

it	is	this	gracious	and	beautiful	lady	who	goes	with	us	,	and	not	'	stark	'
它	是	这	亲切	和	美丽的	女士	WHO	去	和	我们	,	和	不是	-	斯塔克	-

['hɪərəʊ] ['wɪljəm] .

hero	William	.
英雄	威廉	.

与我们同行的是这位优雅美丽的女士，而不是"冷酷"的英雄威廉。

[æt; ət] - , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɔːl'redi] ['dɪpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

At	Beuzeval	,	as	we	reach	it	,	the	sun	is	already	dipping	towards	the	sea	,
在	-	,	作为	我们	抵达	它	,	这	太阳	是	已经	浸渍	向	这	海	,

当我们到达博泽瓦尔时，太阳已经开始向大海沉去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪðəz] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kraʊd] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [laɪt] — [ɑː(r); ə(r)]

and	all	the	bathers	—	a	fantastic	crowd	set	against	the	red	light	—	are
和	全部	这	沐浴者	—	一个	极好的	人群	放	反对	这	红色的	光	—	是

['hʌrɪɪŋ] ['həʊmwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

hurrying	homewards	across	the	sands	.
匆忙	回家	穿过	这	沙子	.

所有游泳的人——在红灯的映衬下，构成了一幅壮观的景象——都匆匆穿过沙滩回家。

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kɔɪnz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ?

ARE	OUR	COINS	WEARING	AWAY	?
是	我们的	硬币	穿着	离开	?

我们的硬币在磨损吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd]

After	the	recent	speech	by	the	Chancellor	of	the	Exchequer	in	which	he	showed
后	这	最近的	演讲	经过	这	校长	的	这	国库	在	哪个	他	显示

[ðæt] ['aʊə(r)][gəʊld][kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	our	gold	coins	are	much	lighter	than	they	ought	to	be	,
那	我们的	金子	硬币	是	很多	打火机	比	他们	应该	到	是	,

在财政大臣最近的一次演讲中，他指出我们的金币比应有的重量轻得多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

we	shall	have	to	answer	the	above	question	in	the	affirmative	.
我们	将	有	到	回答	这	多于	问题	在	这	肯定	.

我们必须对上述问题作出肯定回答。

['aʊə(r)] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æt; ət]['eni] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] ,

Our	coins	are	wearing	away	,	and	although	not	at	any	very	alarming	rate	,
我们的	硬币	是	穿着	离开	,	和	虽然	不是	在	任何	非常	令人担忧	速度	,

我们的硬币正在磨损，虽然磨损速度并不惊人，

[jet] [æt; ət][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l][wʌn] .

yet	at	a	perceptible	one	.
然而	在	一个	可感知的	一	.

但却是可以察觉的。

['evri] ['sɒvrɪn] , [hɑːf] - ['sɒvrɪn] , [hɑːf] - [kraʊn] , ['flɒrɪn] , ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪkspəns] , & [siː] . ,

Every	sovereign	,	half	-	sovereign	,	half	-	crown	,	florin	,	shilling	,	or	sixpence	,	&	c	.	,
每一个	主权	,	一半	-	主权	,	一半	-	王冠	,	弗洛林	,	先令	,	或者	六便士	,	&	c	.	,

每一枚金币、半金币、半克朗、弗罗林、先令或六便士等等。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
which has been out of the Mint any length of time ,
哪个 有 到过 出去 的 这 薄荷 任何 长度 的 时间 ,

已经离开造币厂一段时间了，

[weɪs] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [brænd] [njuː] .
weighs less now than it did when brand new .
重量 较少的 现在 比 它 做过 什么时候 品牌 新的 .

现在比全新的时候还轻。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌm; səm] [əʊld] [kɔɪnz] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Indeed , in some old coins this is quite evident upon a casual inspection ,
的确 , 在 一些 老的 硬币 这 是 相当 明显 之上 一个 随意的 检查 ,

事实上，在一些古币中，这一点只需粗略观察就能很明显地发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [flæt] [ænd; ənd] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
for the image may be worn flat and unrecognisable , and the
为了 这 图像 可能 是 磨损 平坦的 和 无法辨认 , 和 这
[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
superscription may be illegible .
上标 可能 是 无法辨认 .

因为图像可能会磨损变形，变得无法辨认，上面的文字也可能看不清。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [əʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [wen] [tɜːnd] [aʊt]
the difference in value between this old coin and the same coin when turned out
这 不同之处 在 价值 之间 这 老的 硬币 和 这 相同的 硬币 什么时候 转向 出去
[njuː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['traɪflɪŋ] ;
new may be very trifling ;
新的 可能 是 非常 琐事 ;

这枚旧硬币和同一枚硬币铸造成新硬币后的价值差异可能非常微不足道；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [m'ɪliənz] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but when we consider that there are probably millions in circulation which
但 什么时候 我们 考虑 那 那里 是 大概 百万 在 循环 哪个
[hæv; həv] ['sɪmələli] ['sʌfəd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] ,
have similarly suffered depreciation to a greater or less extent ,
有 相似地 遭受 折旧 到 一个 更大的 或者 较少的 程度 ,

但考虑到市面上可能有数百万股债券也同样经历了不同程度的贬值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lɒs] [wɪl] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,
and that this loss will at some time or other have to be made good ,
和 那 这 损失 将要 在 一些 时间 或者 其他 有 到 是 制成 好的 ,

而且，这种损失迟早都需要弥补。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔɪnz] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
this question of the wear of our coins becomes of sufficient importance
这 问题 的 这 穿 的 我们的 硬币 变成 的 充足的 重要性
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
for a Chancellor of the Exchequer to seek to cope with it .
为了 一个 校长 的 这 国库 到 寻找 到 应付 和 它 .

硬币磨损问题的重要性已经到了财政大臣必须着手解决的地步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['əʊnli]['ɒfə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]

We	shall	here	only	offer	a	few	observations	on	the	mechanical	aspects	of	the
我们	将	这里	仅有的	提供	一个	很少	观察	在	这	机械的	方面	的	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

这里我们仅就该主题的机械方面提出一些看法。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [juːθ] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] ['weɪdʒɪz] [wɪð]

The	office	youth	fetching	a	bag	of	gold	from	the	bank	to	pay	wages	with
这	办公室	青年	获取	一个	包	的	金子	从	这	银行	到	支付	工资	和

— [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃeə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɒt][hæz; həz] [biːn]

—	the	workman	putting	his	small	share	into	his	pocket	after	the	lot	has	been
—	这	工人	推杆	他的	小的	分享	进入	他的	口袋	后	这	很多	有	到过

[ʃɒt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][hɪm] —

shot	on	to	a	desk	and	his	money	has	been	duly	apportioned	to	him	—
射击	在	到	一个	桌子	和	他的	钱	有	到过	正式地	按比例分配	到	他	—

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	shopman	banging	it	on	his	counter	to	see	whether	it	is	sound	when	it
这	店员	砰砰作响	它	在	他的	柜台	到	看	无论	它	是	声音	什么时候	它

[ɪz] ['tendəd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsərɪz] ,

is	tendered	in	payment	for	groceries	,
是	已提交	在	支付	为了	杂货	,

办公室的年轻人从银行取来一袋金子来支付工资——工人在金子被分发到桌子上并按规定分配给他之后，将他那份小小的金子放进口袋——店主在收到金币付款时，将其敲打在柜台上，以检查它是否完好无损。

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl] - ['swetɪŋ] .

&	c	.	,	are	all	participators	in	a	gigantic	system	of	unintentional	'	sweating	.
&	c	.	,	是	全部	参与者	在	一个	巨大	系统	的	无意的	-	出汗	.

等等，都是一个庞大的无意识"出汗"系统的参与者。

- ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] — [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

'	Under	this	usage	—	quite	inseparable	,	by	the	way	,
-	在下面	这	用法	—	相当	形影不离	,	经过	这	方式	,

在这种用法下——顺便说一句，两者是密不可分的——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə] [səb'sɜːv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɪn]

from	the	functions	the	coinage	has	to	subserve	—	it	would	appear	that	in
从	这	函数	这	铸币	有	到	子服务	—	它	会	出现	那	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]

the	United	Kingdom	alone	there	is	something	like	seven	hundred	and	ten	thousand
这	团结的	王国	独自的	那里	是	某物	喜欢	七	百	和	十	千

[paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

pounds	-	worth	of	gold	-	dust	floating	about	,
磅	-	值得	的	金子	-	灰尘	漂浮的	关于	,

从硬币的功能来看——仅在英国，似乎就有价值约71万英镑的金粉在流通。

['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

widely	distributed	,	and	in	microscopic	particles	,
广泛	分布式	,	和	在	显微镜	颗粒	,

分布广泛，且以微粒形式存在

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [dʌst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'breɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][kɔɪnz] [naʊ]

lost	to	the	nation	—	dust	which	has	been	abraded	from	the	gold	coins	now
丢失的	到	这	国家	—	灰尘	哪个	有	到过	磨损	从	这	金子	硬币	现在

[ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

in	circulation	.
在	循环	.

国家的损失——从目前流通的金币上磨损下来的尘埃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]

There	are	similarly	thousands	of	pounds	-	worth	of	silver	particles	from
那里	是	相似地	数千	的	磅	-	值得	的	银	颗粒	从

['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [wɔːn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

our	silver	coinage	worn	off	in	the	same	way	.
我们的	银	铸币	磨损	离开	在	这	相同的	方式	.

同样，我们银币上的银颗粒也会以同样的方式磨损掉，价值数千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪg'zækt]['deɪtə] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sɒvrɪn]

It	has	been	estimated	from	exact	data	that	a	hundred	-	year	-	old	sovereign
它	有	到过	估计的	从	精确的	数据	那	一个	百	-	年	-	老的	主权

[hæz; həz] [lɒst] [weɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪtpəns] ;

has	lost	weight	equivalent	to	a	depreciation	of	eightpence	;
有	丢失的	重量	相等的	到	一个	折旧	的	八便士	;

根据精确数据估计，一枚百年历史的金币重量减少相当于贬值了八便士；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪz]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

that	such	a	sovereign	is	only	of	the	intrinsic	value	of	nineteen	shillings	and
那	这样的	一个	主权	是	仅有的	的	这	固有的	价值	的	十九	先令	和

['fɔːpens] .

fourpence	.
四便士	.

这种金币的内在价值只有十九先令四便士。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][weə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eɪtpəns] — [æz; əz] [tʃiːp] , [wʌn]

There	has	been	a	hundred	years	of	wear	for	eightpence	—	as	cheap	,	one
那里	有	到过	一个	百	年	的	穿	为了	八便士	—	作为	便宜的	,	一

[wʊd] [θɪŋk] ,

would	think	,
会	思考	,

一枚八便士硬币——人们可能会觉得它很便宜——已经风靡了一百年。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][fɔː(r); fə(r)] ;

as	one	could	possibly	get	so	much	use	out	of	a	coin	for	;
作为	一	可以	可能	得到	所以	很多	使用	出去	的	一个	硬币	为了	;

一枚硬币能有多少种用途?

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

but	as	we	shall	now	see	,	we	have	,	comparatively	speaking	,
但	作为	我们	将	现在	看	,	我们	有	,	比较	请讲	,

但正如我们接下来将看到的，相对而言，我们拥有

[tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] .

to	pay	more	for	the	use	of	other	coins	.
到	支付	更多的	为了	这	使用	的	其他	硬币	.

使用其他币种需要支付更多费用。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Thus	,	for	a	hundred	years	of	use	of	a	half	-	sovereign	we	pay	a	small
因此	,	为了	一个	百	年	的	使用	的	一个	一半	-	主权	我们	支付	一个	小的

['frækʃn] ['ʌndə(r)] ['eɪtpəns] ;

fraction	under	eightpence	;
分数	在下面	八便士	;

因此，使用半枚金币一百年，我们只需支付不到八便士的一小部分费用；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [hæz; həz] [lɒst] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði]

in	other	words	,	the	half	-	sovereign	has	lost	nearly	as	much	weight	as	the
在	其他	字	,	这	一半	-	主权	有	丢失的	几乎	作为	很多	重量	作为	这

['sɒvrɪn] ;

sovereign	;
主权	;

换句话说，半主权者的权力几乎和主权者一样大了；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [kɒst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [twaɪs][æz; əz]

and	considering	its	value	,	it	has	therefore	cost	the	nation	nearly	twice	as
和	考虑	它是	价值	,	它	有	所以	成本	这	国家	几乎	两次	作为

[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ju:z] ,

much	for	its	use	,
很多	为了	它是	使用	,

考虑到它的价值，国家使用它所花费的成本几乎是其价值的两倍。

[tu:] [hɑ:f] - ['sɔvrinz] ['kɒstɪŋ] [ˌju: 'es] ['nɪəli] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:pens] .

two	half	-	sovereigns	costing	us	nearly	one	shilling	and	fourpence	.
二	一半	-	君主	成本	我们	几乎	一	先令	和	四便士	.

两个半金币花了我们近一先令四便士。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] - ['steɪtmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['teɪkɪŋ]

It	appears	from	Mr	Childers's	statement	that	at	the	present	time	,	taking
它	出现	从	先生	-	陈述	那	在	这	展示	时间	,	采取

[əʊld][ænd; ənd] [nju:] [kɔɪnz] ,

old	and	new	coins	,
老的	和	新的	硬币	,

从查尔德斯先生的陈述来看，目前，无论是旧币还是新币，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] { - }

there	are	in	the	United	{	394	}
那里	是	在	这	团结的	{	-	}

在美国有{394}

['kɪŋdəm] ['naɪnti] ['mɪljən] ['sɔvrinz] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] ,

Kingdom	ninety	million	sovereigns	in	circulation	;	and	of	these	,
王国	九十	百万	君主	在	循环	;	和	的	这些	,

王国流通的金币有九千万枚；其中，

['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [wɜ:θ] [ˌnaɪn'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] -

fifty	millions	are	on	the	average	worth	nineteen	shillings	and	ninepence	-
五十	百万	是	在	这	平均的	值得	十九	先令	和	九便士	-

['hɑ:fpeni] [i:tʃ] .

halfpenny	each	.
半便士	每个	.

五千万平均每枚价值十九先令九便士半。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] ['mɪljən] [hɑ:f] - ['sɔvrinz] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

Of	the	forty	million	half	-	sovereigns	in	circulation	,
的	这	四十	百万	一半	-	君主	在	循环	,

流通中的四千万枚半金币中，

[sʌm; səm] ['twenti] - [tu:] [m'ɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ɒv; əv][naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

some	twenty	-	two	millions	are	of	the	intrinsic	value	of	nine	shillings	and
一些	二十	-	二	百万	是	的	这	固有的	价值	的	九	先令	和

['naɪnpəns] [θri:] - ['fɑ:ðɪŋ] [i:tʃ] .

ninepence	three	-	farthings	each	.
九便士	三	-	四分之一便士	每个	.

其中约有两千二百万个，每个的内在价值为九先令九便士三法分。

[hens] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tu:; tə] ['ɪʃu:] , [ɪn'sted]

Hence	the	proposal	of	the	Chancellor	of	the	Exchequer	to	issue	,	instead
因此	这	提议	的	这	校长	的	这	国库	到	问题	,	反而

[ɒv; əv][hɑ:f] - ['sɔvrinz] ,

of	half	-	sovereigns	,
的	一半	-	君主	,

因此，财政大臣提议发行金银币，而不是半金币。

[ten] - ['ʃɪlɪŋ] ['pi:sɪz] , [ɔ:(r)]['təukənz] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][naɪn] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:θ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

ten	-	shilling	pieces	,	or	tokens	,	containing	only	nine	shillings	-	worth	of	gold	,
十	-	先令	件	,	或者	代币	,	包含	仅有的	九	先令	-	值得	的	金子	,

面值十先令的硬币，或称代币，实际上只含有价值九先令的黄金。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [baɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][kɔɪnz] [naʊ] [ɪn]

with	the	idea	of	making	up	for	the	loss	by	waste	of	the	gold	coins	now	in
和	这	主意	的	制作	向上	为了	这	损失	经过	浪费	的	这	金子	硬币	现在	在

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

目的是为了弥补目前流通中的金币因损耗造成的损失。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [weɪsts] [səʊ] [mʌtʃ]

Now	,	if	we	inquire	into	the	reason	why	the	half	-	sovereign	wastes	so	much
现在	,	如果	我们	查询	进入	这	原因	为什么	这	一半	-	主权	废物	所以	很多

[fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

faster	than	the	sovereign	,
快点	比	这	主权	,

现在，如果我们探究一下为什么半主权者比主权者浪费得更快，

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði]['vælju:] ,

we	can	only	come	to	the	conclusion	that	,	being	of	half	the	value	,
我们	能	仅有的	来	到	这	结论	那	,	存在	的	一半	这	价值	,

我们只能得出这样的结论：价值只有原来的一半，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [kɔɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz]

it	is	a	more	convenient	coin	than	the	sovereign	,	and	consequently	has
它	是	一个	更多的	方便的	硬币	比	这	主权	,	和	最后	有

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bɪziə] [laɪf] .

a	much	busier	life	.
一个	很多	更繁忙	生活	.

它比金币更方便流通，因此也更加频繁地出现在人们的视野中。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] [stɪl] [tu:; tə] [kɔɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:f] - [kraʊn] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

This	applies	with	greater	force	still	to	coins	like	the	half	-	crown	,	shilling	,	and
这	适用	和	更大的	力量	仍然	到	硬币	喜欢	这	一半	-	王冠	,	先令	,	和

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

这一点对于半克朗、先令、六便士等硬币来说尤其适用。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] - [eɪtθ] , [wʌn] - ['twentiəθ] , [ænd; ənd][wʌn] - ['fɔ:tiəθ] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv]

which	are	only	one	-	eighth	,	one	-	twentieth	,	and	one	-	fortieth	respectively	of
哪个	是	仅有的	一	-	第八	,	一	-	第二十	,	和	一	-	第四十	分别	的

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

the	value	of	a	sovereign	.
这	价值	的	一个	主权	.

它们的价值分别只有一枚金币的八分之一、二十分之一和四十分之一。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] ,

And	we	find	upon	examination	,	what	one	would	naturally	expect	,
和	我们	寻找	之上	考试	,	什么	一	会	自然	预计	,

经过检查，我们发现，正如人们自然所预料的那样，

[ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld] ['kɔɪnɪdʒ] .

that	the	silver	coinage	is	even	more	costly	than	the	gold	coinage	.
那	这	银	铸币	是	甚至	更多的	昂贵	比	这	金子	铸币	.

银币比金币更贵。

[ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [kraʊn] , ['rekən] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

The	depreciation	of	the	half	-	crown	,	reckoned	in	terms	of	itself	,
这	折旧	的	这	一半	-	王冠	,	估计	在	条款	的	本身	,

半克朗的贬值，以它自身价值计算，

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] ; [ðæt] [ɪz] ,

is	more	than	double	that	of	the	half	-	sovereign	;	that	is	,
是	更多的	比	双倍的	那	的	这	一半	-	主权	;	那	是	,

是半主权金币的两倍多；也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [weɪsts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

if	a	half	-	sovereign	wastes	in	the	course	of	a	century	to	the	extent	of
如果	一个	一半	-	主权	废物	在	这	课程	的	一个	世纪	到	这	程度	的

[wʌn] - [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:] ,

one	-	fifteenth	of	its	value	,
一	-	第十五	的	它是	价值	,

如果半枚金币在一个世纪内损耗掉其价值的十五分之一，

[ðə; ði][hɑ:f] - [kraʊn] [wɪl] [weɪst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] - [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:] .

the	half	-	crown	will	waste	more	than	two	-	fifteenths	of	its	value	.
这	一半	-	王冠	将要	浪费	更多的	比	二	-	十五分之一	的	它是	价值	.

半克朗会浪费掉超过其价值的十五分之二。

[ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] - ['pi:sɪz] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)][ɒf] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

The	depreciation	of	shilling	-	pieces	is	not	far	off	three	times	as	much	as	that
这	折旧	的	先令	-	件	是	不是	远的	离开	三	时代	作为	很多	作为	那

[ɒv; əv][hɑ:f] - [kraʊnz] ;

of	half	-	crowns	;
的	一半	-	皇冠	;

先令硬币的贬值幅度几乎是半克朗的三倍；

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [weɪst] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['ʃɪlɪŋ] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [twaɪs] [səʊ][fɑ:st] .

and	sixpences	waste	faster	than	shillings	,	though	by	no	means	twice	so	fast	.
和	六便士	浪费	快点	比	先令	,	尽管	经过	不	方法	两次	所以	快速地	.

六便士的损耗速度比先令快，但绝不是先令的两倍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

There	is	thus	an	immense	waste	of	our	silver	coinage	taking	place	,
那里	是	因此	一个	巨大	浪费	的	我们的	银	铸币	采取	地方	,

因此，我们的银币被严重浪费了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prəʊsi:dz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ,

and	it	proceeds	at	such	a	rate	in	the	case	of	sixpences	,
和	它	收益	在	这样的	一个	速度	在	这	案件	的	六便士	,

如果是六便士，就是以这样的速度进行。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ɒv; əv][wʌn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli]['θrepəns; 'θrʌpəns]

that	the	intrinsic	value	of	one	a	hundred	years	old	would	be	only	threepence
那	这	固有的	价值	的	一	一个	百	年	老的	会	是	仅有的	三便士

,

,

,

一个百年老物的内在价值只有三便士。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ju:z] ['hævɪŋ] [wɔ:n] [ə'weɪ] [hɑ:f][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

a	century	of	use	having	worn	away	half	the	silver	.
一个	世纪	的	使用	拥有	磨损	离开	一半	这	银	.

一个世纪的使用已经磨损了一半的银。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][weə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz]

It	is	evident	from	these	facts	that	the	relative	amounts	of	wear	of	coins
它	是	明显	从	这些	事实	那	这	相对的	金额	的	穿	的	硬币

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

are	not	so	much	owing	to	the	nature	of	the	metal	they	are	made	of
是	不是	所以	很多	欠款	到	这	自然	的	这	金属	他们	是	制成	的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] .

as	to	the	activity	of	the	life	they	have	to	lead	.
作为	到	这	活动	的	这	生活	他们	有	到	带领	.

从这些事实可以明显看出，硬币的磨损程度与其所用金属的性质关系不大，而与其使用方式的关系更大。

[ðə; ði] [les] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] ;

The	less	the	value	of	the	coin	,	the	greater	is	the	use	to	which	it	is	put	;
这	较少的	这	价值	的	这	硬币	,	这	更大的	是	这	使用	到	哪个	它	是	放	;

硬币价值越低，其用途就越广泛；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][ɪts]['væljuː][frɒm; frəm][weə(r)][ɪn]

and	consequently	,	the	greater	is	the	depreciation	in	its	value	from	wear	in
和	最后	,	这	更大的	是	这	折旧	在	它是	价值	从	穿	在

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] .

a	given	time	.
一个	给定	时间	.

因此，在给定时间内，其因磨损而造成的价值贬值就越大。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['væljuː] , [ɪz] [juːst] [liːst] ,

The	sovereign	being	of	greatest	value	,	is	used	least	,
这	主权	存在	的	最	价值	,	是	用过的	至少	,

君主的价值最高，但使用频率却最低。

[ænd; ənd] [diˈpriːʃieit] [ðə; ði] [liːst] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtnəs]

and	depreciates	the	least	—	a	circumstance	quite	in	accordance	with	the	fitness
和	折旧	这	至少	—	一个	环境	相当	在	根据	和	这	健康

[ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['riːəli] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɔɪn] ,

of	things	when	we	reflect	that	it	is	'	really	an	international	coin	,
的	事物	什么时候	我们	反映	那	它	是	-	真的	一个	国际的	硬币	,

贬值幅度最小——当我们意识到它"实际上是一种国际货币"时，这种情况完全符合事物发展的规律。

['lɑːdʒli] [juːst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ,

largely	used	in	exchange	operations	,	known	to	the	whole	commercial	world	,
很大程度上	用过的	在	交换	运营	,	已知	到	这	所有的	商业的	世界	,

主要用于外汇交易，为整个商业界所熟知。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['hevi] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

'	and	that	any	heavy	depreciation	of	it	would	lead	to	much	embarrassment	.
-	和	那	任何	重的	折旧	的	它	会	带领	到	很多	尴尬	.

任何大幅贬值都将导致极大的尴尬。

['saɪləs] [mʌŋk] .

SILAS	MONK	.
西拉斯	僧	.

西拉斯·蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [əʊld] ['sɪti] .

A	TALE	OF	LONDON	OLD	CITY	.
一个	故事	的	伦敦	老的	城市	.

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [θriː] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	III	.
在	四	章节	.	—	章	三、	.

共四章——第三章

[ən'les] ['reɪtʃl] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns]

Unless	Rachel	had	reflected	,	in	the	midst	of	her	alarm	at	the	absence
除非	瑞秋	有	反映	,	在	这	中间	的	她	警报	在	这	缺席

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

of	her	grandfather	,
的	她	祖父	,

除非瑞秋在为祖父的缺席而惊慌失措之时，曾认真思考过这个问题，

[ðæt] ['wɔ:ltə] - [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]

that	Walter	Tiltcroft	would	be	at	the	counting	-	house	of	Armytage	and
那	沃尔特	-	会	是	在	这	计数	-	房子	的	阿米蒂奇	和

['kʌmpəni] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

Company	at	an	early	hour	,
公司	在	一个	早期的	小时	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特会在清晨抵达阿米蒂奇公司的账房。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [steps] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]

there	is	no	saying	what	steps	she	might	have	taken	with	the	hope	of	gaining
那里	是	不	说	什么	步骤	她	可能	有	已采取	和	这	希望	的	获得

[sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

some	tidings	of	the	old	man	.
一些	消息	的	这	老的	男人	.

无法说她为了得到老人的消息可能采取了哪些步骤。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['wɔ:ltə] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [nju:z]

If	anything	had	happened	,	Walter	must	be	the	first	to	bear	the	news
如果	任何事物	有	发生	,	沃尔特	必须	是	这	第一的	到	熊	这	消息

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

如果发生了什么事，沃尔特必须是第一个告诉她的人。

[tə'wɔ:dz] [naɪn] [ə'klɑ:k] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:m] ;

Towards	nine	o'clock	,	therefore	,	her	anxiety	began	to	take	a	different	form	;
向	九	点钟	,	所以	,	她	焦虑	开始	到	拿	一个	不同的	形式	;

因此，到了九点左右，她的焦虑开始呈现出不同的形式；

[ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

she	ceased	to	expect	her	grandfather's	return	,	and	dreaded	the	appearance
她	停止	到	预计	她	祖父的	返回	,	和	令人恐惧的	这	外貌

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

of	her	lover	.
的	她	情人	.

她不再期待祖父的归来，反而害怕情人的出现。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [su:n] [pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)] ;

The	house	was	soon	put	in	order	;
这	房子	曾是	很快	放	在	命令	;

房子很快就被收拾好了；

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][həʊm][ɒv; əv]['saɪləs][mʌŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n]

everything	about	the	poor	home	of	Silas	Monk	looked	as	neat	and	clean
一切	关于	这	贫穷的	家	的	西拉斯	僧	看起来	作为	整洁的	和	干净的

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

西拉斯·蒙克那间简陋的家看起来和往常一样整洁干净。

['reɪtʃl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k] ,

Rachel	was	on	the	point	of	taking	up	her	needlework	,
瑞秋	曾是	在	这	观点	的	采取	向上	她	针线活	,

瑞秋正准备开始做针线活，

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	quick	step	on	the	pavement	under	the	window	attracted	her	attention	.
什么时候	一个	快的	步	在	这	路面	在下面	这	窗户	吸引	她	注意力	.

这时，窗下人行道上一个快速的脚步声引起了她的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] - .

It	was	Walter	Tiltcroft	.
它	曾是	沃尔特	-	.

是沃尔特·蒂尔特克罗夫特。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

He	followed	her	into	the	sitting	-	room	.
他	随后	她	进入	这	坐着	-	房间	.

他跟着她进了客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] ['reɪtʃl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	somewhat	out	of	breath	;	and	when	Rachel	caught	sight	of	his	face	,
他	曾是	有些	出去	的	气息	;	和	什么时候	瑞秋	捕捉	视线	的	他的	脸	,

他有些气喘吁吁；当瑞秋看到他的脸时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [peɪl] .

she	thought	she	had	never	seen	it	so	pale	.
她	想法	她	有	绝不	已见	它	所以	苍白	.

她觉得她从未见过它如此苍白。

- [sɪt] [daʊn] , ['wɔːltə] , - [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

'	Sit	down	,	Walter	,	'	said	the	girl	,	placing	a	chair	.
-	坐	向下	,	沃尔特	,	-	说	这	女孩	,	放置	一个	椅子	.

“坐下，沃尔特，”女孩说着，搬来一把椅子。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

'	You	have	come	to	tell	me	something	.
-	你	有	来	到	告诉	我	某物	.

你来告诉我一些事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [feɪld]

You	have	come	to	tell	me	'	—	and	here	her	voice	almost	failed
你	有	来	到	告诉	我	-	—	和	这里	她	嗓音	几乎	失败的

[hɜː(r); hə(r)] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . -

her	—	'	you	have	come	to	tell	me	that	he	is	dead	.	'
她	—	-	你	有	来	到	告诉	我	那	他	是	死的	.	-

“你是来告诉我的”——说到这里，她的声音几乎哽咽了——“你是来告诉我他死了。”

- [nəʊ] . [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hɪə(r)] . -

'	No	.	I	thought	that	I	should	find	your	grandfather	here	.	'
-	不	.	我	想法	那	我	应该	寻找	你的	祖父	这里	.	-

“不，我以为我会在这里找到你祖父。”

- [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] !

'	Why	,	he	has	not	been	here	the	whole	night	long	!
-	为什么	,	他	有	不是	到过	这里	这	所有的	夜晚	长的	!

“他不可能整晚都待在这里！”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][kən'fjuːzədli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

'	The	young	man	passed	his	hand	confusedly	across	his	brow	.
-	这	年轻的	男人	通过了	他的	手	困惑地	穿过	他的	眉头	.

年轻人困惑地用手揉了揉额头。

- [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɑːst] [naɪt] ? -
' **What did I tell you I saw at the office last night ? '**
- 什么 做过 我 告诉 你 我 锯 在 这 办公室 最后的 夜晚 ? -

"我昨晚在办公室看到了什么？"

- [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['reɪtʃl] , - [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['grænfɑːðə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]
' **You told me , ' answered Rachel , ' that you saw grandfather , through a hole in**
- 你 讲述 我 , - 回答 瑞秋 , - 那 你 锯 祖父 , 通过 一个 洞 在
[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
the shutter ,
这 快门 ,

"你告诉我，"瑞秋回答说，"你透过百叶窗上的一个洞看到了祖父。"

['kaʊntɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv] ['sɔvrinz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] . -
counting handfuls of sovereigns on his desk . '
计数 一把 的 君主 在 他的 桌子 . -

他一边数着桌上的一把把金币，一边说道："

- [ɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , - [ðen] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Ah ! ' exclaimed Walter , ' then I cannot have dreamt it .**
- 啊 ! - 惊呼 沃尔特 , - 然后 我 不能 有 梦见 它 .

"啊！"沃尔特惊呼道，"那我不可能做梦梦到它。"

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I was the first to enter the office this morning .
我 曾是 这 第一的 到 进入 这 办公室 这 早晨 .

今天早上我是第一个进办公室的。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
His room was empty .
他的 房间 曾是 空的 .

他的房间空无一人。

[hɪz; ɪz] ['ledʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ; [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
His ledgers were lying on his desk ; the key was in the lock of the
[lɑːdʒ] [seɪf] ,
large safe ,
大的 安全的 ,

他的账簿散落在桌子上；钥匙插在大保险箱的锁里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [stʊd] ['əʊpən] .
and the door of the safe stood open .
和 这 门 的 这 安全的 站立 打开 .

保险库的门敞开着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['saɪləs] [mʌŋk] .
But there were no signs of Silas Monk .
但 那里 是 不 标志 的 西拉斯 僧 .

但丝毫没有西拉斯·蒙克的踪迹。

- [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] .
' **The girl looked at the young man with a scared face .**
- 这 女孩 看起来 在 这 年轻的 男人 和 一个 害怕的 脸 .

女孩一脸惊恐地看着那个年轻人。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] ?
' **What shall we do , if he is lost ?**
- 什么 将 我们 做 , 如果 他 是 丢失的 ?

如果他失踪了，我们该怎么办？

- ['wɔ:ltə] [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
' **Walter rose quickly from his seat .**
- 沃尔特 玫瑰 迅速地 从 他的 座位 .

沃尔特迅速从座位上站了起来。

- [weɪt] !
' **Wait !**
- 等待 !

'等待!

- [kraɪd][hi:; hi] .
' **cried he .**
- 哭 他 .

"他喊道。"

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] .
' **We shall find him .**
- 我们 将 寻找 他 .

我们一定会找到他。

['mɪstə(r)] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [hæz; həz][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hu:] [kæn; kən]
Mr Armytage has sent for a detective — one , as they say , who can
先生 阿米蒂奇 有 发送 为了 一个 侦探 — 一 , 作为 他们 说 , WHO 能
[si:] [θru:] [ə; eɪ][stəʊn] [wɔ:l] . -
see through a stone wall . '
看 通过 一个 石头 墙 . -

阿米蒂奇先生已经派人去请了一位侦探——正如人们常说的，一位能看穿石墙的侦探。

- [əʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] , - [ðeɪ] ['kænɒt] [sə'spekt][maɪ]['grænfɑ:ðə(r)] !
' **Oh ! ' cried the girl , ' they cannot suspect my grandfather !**
- 哦 ! - 哭 这 女孩 , - 他们 不能 怀疑 我的 祖父 !

"哦！"女孩喊道，"他们不能怀疑我的祖父！"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rest][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][əʊld][həʊm] .
I shall not rest until you bring him back to me , here , in our old home .
我 将 不是 休息 直到 你 带来 他 后退 到 我 , 这里 , 在 我们的 老的 家 .

除非你把他带回来，带回我们以前的家，否则我绝不罢休。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪst] , [wɪð] ['ɜ:nɪst] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:dz] , [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] ;
' **The young man promised , with earnest looks and words , to do his best ;**
- 这 年轻的 男人 承诺 , 和 认真 看起来 和 字 , 到 做 他的 最好的 ;

"这位年轻人眼神真诚，言辞恳切地承诺，他会尽力而为；

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
and then hurried away with all possible despatch .
和 然后 慌忙 离开 和 全部 可能的 调度 .

然后以最快的速度匆匆离开。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn]['evə(r)] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑ:k]
The commotion at the office , which had been going on ever since nine o'clock
这 骚动 在 这 办公室 , 哪个 有 到过 去 在 曾经 自从 九 点钟
[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

办公室里的骚动从早上九点就一直持续着，

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] [wen] ['wɔ:ltə] [wɔ:kt] [ɪn] .
was showing no signs of abatement when Walter walked in .
曾是 显示 不 标志 的 减排 什么时候 沃尔特 步行 在 .

沃尔特走进来时，情况丝毫没有好转的迹象。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] ['stɔːlwət] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] ,

The	entrance	was	guarded	by	two	stalwart	police	-	officers	,
这	入口	曾是	守卫	经过	二	坚定的	警察	-	警官	,

入口处由两名身强力壮的警察把守。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] .

who	assisted	the	young	clerk	to	make	his	way	through	a	gaping	crowd	.
WHO	协助	这	年轻的	职员	到	制作	他的	方式	通过	一个	张开的	人群	.

他帮助这位年轻的职员穿过熙熙攘攘的人群。

['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] : ['saɪləs] [mʌŋk] [hæd; həd] - [gɒn] [ɒf] , -

Rumours	had	already	spread	about	the	city	:	Silas	Monk	had	'	gone	off	,	'
谣言	有	已经	传播	关于	这	城市	:	西拉斯	僧	有	-	已消失	离开	,	-

[sʌm; səm] [sed] ,

some	said	,
一些	说	,

城里已经流传着各种谣言：有人说，西拉斯·蒙克"失踪了"。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ]

with	the	contents	of	the	great	iron	safe	in	the	strong	-	room	of	Armytage
和	这	内容	的	这	伟大的	铁	安全的	在	这	强的	-	房间	的	阿米蒂奇

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ;

and	Company	;
和	公司	;

以及阿米蒂奇公司金库里那台大铁保险箱里的物品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd]

and	the	value	of	the	documents	which	he	had	purloined	was	estimated
和	这	价值	的	这	文件	哪个	他	有	被盗	曾是	估计的

[æt; ət] [sʌmz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

at	sums	varying	from	one	to	ten	thousand	pounds	.
在	总和	变化	从	一	到	十	千	磅	.

他窃取的文件的价值估计在一万英镑到一万英镑之间。

['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːts] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['saɪləs] ,

Other	reports	went	even	further	,	and	declared	that	Silas	,
其他	报告	去	甚至	更远	,	和	声明	那	西拉斯	,

其他报道甚至更进一步，宣称西拉斯，

[wen] ['entərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [j'iəz]

when	entering	as	a	clerk	into	the	firm	of	Armytage	and	Company	,	years
什么时候	进入	作为	一个	职员	进入	这	公司	的	阿米蒂奇	和	公司	,	年

[ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	years	ago	,
和	年	前	,

很多年前，当我以职员身份进入阿米蒂奇公司时，

[hæd; həd] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ; [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ,

had	sold	himself	to	the	Evil	One	;	that	last	night	,
有	卖	他自己	到	这	邪恶的	一	;	那	最后的	夜晚	,

他把自己出卖给了邪恶之人；在那最后一夜，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [twelv] ,

while	the	old	city	clocks	were	striking	twelve	,
尽管	这	老的	城市	时钟	是	引人注目	十二	,

当老城区的钟声敲响十二点时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] — [æz; əz][dɪd] [faʊst] [frɒm; frəm] [ˌmefi'stɔfiliːz] — [ænd; ənd]

he	had	received	a	visit	—	as	did	Faust	from	Mephistopheles	—	and
他	有	已收到	一个	访问	—	作为	做过	浮士德	从	墨菲斯托费勒斯	—	和

[hæd; həd] [biːn] [wɪsk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

had	been	whisked	away	in	the	dark	.
有	到过	搅拌	离开	在	这	黑暗的	.

他像浮士德被魔鬼梅菲斯特拜访过一样，被魔鬼在黑暗中带走了。

['wɔːltə] - [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌnstəbl] [nɪə(r)][ðə; ði] [steəz] .

Walter	Tiltcroft	found	another	constable	near	the	stairs	.
沃尔特	-	成立	其他	警官	靠近	这	楼梯	.

沃尔特·蒂尔特克罗夫特在楼梯附近发现了另一名警员。

- [jʊr; jər] ['wɒntɪd] , - [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['mænə(r)] .

'	You're	wanted	,	'	said	the	officer	in	a	snappish	manner	.
-	你是	通缉	,	-	说	这	官	在	一个	暴躁	方式	.

“你被通缉了，”警官语气生硬地说。

- [ðɪs] [weɪ] .

'	This	way	.
-	这	方式	.

'这边走。

- [ðə; ði][mæn] ['kɒndʌktɪd] ['wɔːltə] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ðə; ði]

'	The	man	conducted	Walter	to	the	private	office	of	Mr	Armytage	,	the
-	这	男人	实施	沃尔特	到	这	私人的	办公室	的	先生	阿米蒂奇	,	这

['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .

senior	partner	.
高级的	伙伴	.

“那人把沃尔特带到了高级合伙人阿米蒂奇先生的私人办公室。”

[hɪə(r)][hiː; hi] [left] [hɪm] .

Here	he	left	him	.
这里	他	左边	他	.

他把他留在这里。

['wɔːltə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['bəʊldli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

Walter	stepped	into	the	room	boldly	,	but	with	a	fast	-	beating	heart	.
沃尔特	步	进入	这	房间	大胆地	,	但	和	一个	快速地	-	殴打	心	.

沃尔特大步走进房间，但心跳却很快。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] { - }

A	gentleman	with	a	head	{	395	}
一个	绅士	和	一个	头	{	-	}

一位头戴头盔的绅士{395}

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] ['mænə(r)] ,

as	white	as	snow	and	with	a	very	stiff	manner	,
作为	白色的	作为	雪	和	和	一个	非常	僵硬的	方式	,

皮肤白得像雪一样，举止却非常僵硬。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

was	standing	on	the	rug	before	the	fire	,	as	he	entered	.
曾是	常设	在	这	小地毯	前	这	火	,	作为	他	进入	.

他进来时，正站在火堆前的地毯上。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ?

'	Do	you	want	me	,	Mr	Armytage	?
-	做	你	想	我	,	先生	阿米蒂奇	?

“你想要我吗，阿米蒂奇先生？”

- [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][klɑːk] .
' The senior partner turned his eyes upon the clerk .
- 这 高级的 伙伴 转向 他的 眼睛 之上 这 职员 .

资深合伙人将目光转向了办事员。

- [jes] , - ; [aɪ][wɒnt][juː; jʊ] .
' Yes , Tiltcroft ; I want you .
- 是的 , - ; 我 想 你 .

“是的，蒂尔特克罗夫特；我需要你。”

- ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['wɔːltə] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
' Looking round , Walter noticed for the first time that they were not alone .
- 寻找 圆形的 , 沃尔特 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他们 是 不是 独自的 .

沃尔特环顾四周，这才第一次注意到他们并非孤身一人。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
Seated at a table , with his back to the window , so that his face was
坐着 在 一个 桌子 , 和 他的 后退 到 这 窗户 , 所以 那 他的 脸 曾是
[ɪn] [ʃeɪd] ,
in shade ,
在 阴影 ,

他坐在桌旁，背对着窗户，脸部处于阴凉处。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['raɪtɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] - [pen] .
was a gentleman , writing quickly with a quill - pen .
曾是 一个 绅士 , 写作 迅速地 和 一个 鹅毛笔 - 笔 .

他是一位绅士，用羽毛笔飞快地写着字。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒet] - [blæk] [heə(r)] , [kʌt] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] ;
This gentleman had jet - black hair , cut somewhat short ;
这 绅士 有 喷射 - 黑色的 头发 , 切 有些 短的 ;

这位先生有着乌黑的头发，剪得比较短；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [blæk] ['wɪskə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
and there was a tuft of black whisker on a level with each ear .
和 那里 曾是 一个 簇 的 黑色的 胡须 在 一个 等级 和 每个 耳朵 .

每只耳朵旁边都有一簇黑色的胡须。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['əʊkən]
His hat was on the table , and beside the hat was lying a thick oaken
他的 帽子 曾是 在 这 桌子 , 和 旁 这 帽子 曾是 说谎 一个 厚的 橡木
[stɪk] .
stick .
戳 .

他的帽子放在桌子上，帽子旁边放着一根粗橡木棍。

['wɔːltə] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] , [wen] ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['ædɪd] :
Walter had made this observation in a rapid glance , when Mr Armytage added :
沃尔特 有 制成 这 观察 在 一个 迅速的 瞥一眼 , 什么时候 先生 阿米蒂奇 额外 :

沃尔特匆匆瞥了一眼，便注意到了这一点，这时阿米蒂奇先生补充道：

- [wɒt] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm]['saɪləs] [mʌŋks] [haʊs] ? — [hæz; həz]['saɪləs] [biːn]
' What news have you brought from Silas Monk's house ? — Has Silas been
- 什么 消息 有 你 带来 从 西拉斯 僧侣的 房子 ? — 有 西拉斯 到过
[ðeə(r)] ? -
there ? '
那里 ? -

“你从西拉斯·蒙克家带来了什么消息？——西拉斯去过那里吗？”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . -
' No , sir ; not for twenty - four hours . '
- 不 , 先生 ; 不是 为了 二十 - 四 小时 . -

“不，先生；至少24小时内不行。”

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] ?
Now **,** **tell** **me** **,** **were** **you** **not** **the** **last** **to** **leave** **the** **office** **yesterday** **?**
现在 , 告诉 我 , 是 你 不是 这 最后的 到 离开 这 办公室 昨天 ?

那么，告诉我，昨天你是不是最后一个离开办公室的?

- [wen] ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
' **When** **Mr** **Armytage** **put** **this** **question** **,** **the** **noise** **of** **the** **pen** **suddenly** **ceased** **.**
- 什么时候 先生 阿米蒂奇 放 这 问题 , 这 噪音 的 这 笔 突然 停止 .

"当阿米蒂奇先生提出这个问题时，笔尖敲击的声音突然停止了。"

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][dʒet] - [blæk] [heə(r)] ['lɪsənɪŋ] ?
Was **the** **gentleman** **with** **the** **jet** **-** **black** **hair** **listening** **?**
曾是 这 绅士 和 这 喷射 - 黑色的 头发 聆听 ?

那位有着乌黑头发的先生在听吗?

['wɔːltə] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːrtnərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn]
Walter **could** **not** **look** **round** **,** **because** **the** **senior** **partner's** **eyes** **were** **fixed** **upon**
[hɪm] .
him **.**
他 .

沃尔特不敢环顾四周，因为高级合伙人的目光一直盯着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli]
But **he** **felt** **inclined** **to** **think** **that** **the** **gentleman** **was** **listening** **very** **attentively**
,
,
,

但他觉得这位先生似乎在非常认真地听着。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
being **anxious** **to** **record** **the** **answer** **.**
存在 焦虑的 到 记录 这 回答 .

急于记录答案。

- [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] ['saɪləs] [mʌŋk] , - [wɒz; wəz] [wɔːltərz] [rɪ'plaɪ] .
' **I** **was** **the** **last** **,** **sir** **,** **except** **Silas** **Monk** **,** ' **was** **Walter's** **reply** **.**
- 我 曾是 这 最后的 , 先生 , 除了 西拉斯 僧 , - 曾是 沃尔特的 回复 .

"我是最后一个，先生，除了西拉斯·蒙克，"沃尔特回答道。

[ðə; ði][pen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
The **pen** **gave** **a** **short** **scratch** **,** **and** **stopped** **.**
这 笔 给予 一个 短的 划痕 , 和 停止 .

笔尖轻轻划过，便停了下来。

- [ɪk'sept] ['saɪləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
' **Except** **Silas** **,** **of** **course** **,** ' **said** **Mr** **Armytage** **.**
- 除了 西拉斯 , 的 课程 , - 说 先生 阿米蒂奇 .

"当然，西拉斯除外，"阿米蒂奇先生说道。

- [dɪd][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['saɪləs] , [gəʊ] [streɪt] [həʊm] ? -
' **Did** **you** **,** **after** **leaving** **Silas** **,** **go** **straight** **home** **?** '
- 做过 你 , 后 离开 西拉斯 , 去 直的 家 ? -

"你离开西拉斯之后，就直接回家了吗？"

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' **No** , **sir** . '
- 不 , 先生 . -

"不，先生。"

- [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
' **Tell** **me** **where** **you** **did** **go** , **will** **you** ? '
- 告诉 我 在哪里 你 做过 去 , 将要 你 ? -

"告诉我你去了哪里，好吗？"

- [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [weə(r)] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
' **First** **of** **all** , **under** **the** **scaffold** **outside** , **where** **I** **called** **out** ,
- 第一的 的 全部 , 在下面 这 脚手架 外部 , 在哪里 我 称为 出去 ,

"首先，在外面脚手架下面，我喊道，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [gɒn] .
in **order** **to** **ascertain** **if** **the** **workmen** **had** **gone** .
在 命令 到 探明 如果 这 工人 有 已消失 .

为了确认工人们是否已经离开。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] , [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
As **I** **found** **no** **one** **there** , **I** **closed** **the** **front** - **door** .
作为 我 成立 不 一 那里 , 我 关闭 这 正面 - 门 .

由于没有其他人，我便关上了前门。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
Then **I** **came** **back** , **and** **sat** **down** **in** **a** **dark** **place** **on** **the** **staircase** .
然后 我 来了 后退 , 和 卫星 向下 在 一个 黑暗的 地方 在 这 楼梯 .

然后我回来了，坐在楼梯上一个昏暗的角落里。

- [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪl] .
' **Scratch** , **scratch** , **scratch** **from** **the** **quill** .
- 划痕 , 划痕 , 划痕 从 这 鹅毛笔 .

"用羽毛笔挠，挠，挠。"

- [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] !
' **On** **the** **staircase** !
- 在 这 楼梯 !

在楼梯上！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [wɪð] [səˈpraɪz] .
' **exclaimed** **Mr** **Armytage** , **with** **surprise** .
- 惊呼 先生 阿米蒂奇 , 和 惊喜 .

"阿米蒂奇先生惊讶地叫道。"

- [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˈsaɪləs] [mʌŋk] [ˈnevə(r)] [went] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [rest] [dɪd] ,
' **I** **wanted** **to** **know** **why** **Silas** **Monk** **never** **went** **home** **when** **the** **rest** **did** ,
- 我 通缉 到 知道 为什么 西拉斯 僧 绝不 去 家 什么时候 这 休息 做过 ,

我想知道为什么其他人都回家了，而西拉斯·蒙克却没有回家。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːltə] .
because **his** **granddaughter** **was** **uneasy** **about** **him** , ' **continued** **Walter** .
因为 他的 孙女 曾是 不安 关于 他 , - 持续 沃尔特 .

"因为他的孙女对他感到不安，"沃尔特继续说道。

- [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [kləʊz] [əˈpɒn] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] . -
' **She** **told** **me** **that** **it** **was** **often** **close** **upon** **midnight** **before** **he** **got** **home** . '
- 她 讲述 我 那 它 曾是 经常 关闭 之上 午夜 前 他 得到 家 . -

"她告诉我，他经常要到午夜才回家。"

- [wel] ? -
' **Well** ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [kept] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
' I found out what kept him at the office .
- 我 成立 出去 什么 保留 他 在 这 办公室 .

我终于明白他为什么一直待在办公室了。

- [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['pɑ:tnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] : - [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt]
' The senior partner raised his chin , and said encouragingly : ' Tell us all about
- 这 高级的 伙伴 提高 他的 下巴 , 和 说 令人鼓舞的是 : - 告诉 我们 全部 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

资深合伙人抬起下巴，鼓励地说："给我们讲讲全部情况吧。"

- ['wɔ:ltə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
' Walter remained silent for a moment , as though collecting his thoughts ;
- 沃尔特 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 收集 他的 想法 ;
[ðen] [hi:; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

沃尔特沉默了一会儿，似乎在整理思绪；然后他说：

- [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .
' What happened that night at the office , Mr Armytage , is simply this .
- 什么 发生 那 夜晚 在 这 办公室 , 先生 阿米蒂奇 , 是 简单地 这 .

"阿米蒂奇先生，那天晚上在办公室发生的事情是这样的。"

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wen] , [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] ,
I had hardly sat down on the staircase when , to my surprise ,
我 有 几乎 卫星 向下 在 这 楼梯 什么时候 , 到 我的 惊喜 ,

我刚在楼梯上坐下，就出乎意料地发现：

[ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
a workman came out of the yard from his work on the scaffold .
一个 工人 来了 出去 的 这 院子 从 他的 工作 在 这 脚手架 .

一名工人从脚手架上下来，走出了院子。

[aɪ] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .
I stopped him and questioned him .
我 停止 他 和 被质问 他 .

我拦住他并质问他。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ,
He told me that he had remained to finish some repairs on the roof ,
他 讲述 我 那 他 有 剩余 到 结束 一些 维修 在 这 屋顶 ,

他告诉我，他留下来是为了完成屋顶的一些维修工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [kɔ:l] .
and had not heard me call .
和 有 不是 听到 我 称呼 .

他没有听到我的呼喊。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] .
I let the man out , and then returned to my place .
我 让 这 男人 出去 , 和 然后 返回 到 我的 地方 .

我放那人出去后，就回到了自己的住处。

- [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪl] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [waɪl] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
' The scratching of the quill began and finished while Walter was speaking .
- 这 抓挠 的 这 鹅毛笔 开始 和 完成的 尽管 沃尔特 曾是 请讲 .

"沃尔特说话的时候，羽毛笔的沙沙声就开始了，也停止了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'zjuːm] ,
He **was** **about** **to** **resume** **,**
他 曾是 关于 到 恢复 ,

他正准备继续讲解。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][held] [ʌp][ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] .
when **the** **gentleman** **at** **the** **table** **held** **up** **the** **pen** **to** **enforce** **silence** **.**
什么时候 这 绅士 在 这 桌子 握住 向上 这 笔 到 执行 沉默 .

桌边的那位先生举起钢笔，示意大家保持安静。

- ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , - [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es]
' **Mr** **Armytage** **,** **'** **said** **the** **stranger** **,** **'** **ask** **your** **clerk** **if** **he** **can** **tell** **us**
- 先生 阿米蒂奇 , - 说 这 陌生人 , - 问 你的 职员 如果 他 能 告诉 我们
,
'
,

“阿米蒂奇先生，”陌生人说，“问问您的职员能否告诉我们。”

[frɒm; frəm] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜːkmən] .
from **previous** **knowledge** **,** **anything** **about** **this** **workman** **.**
从 以前的 知识 , 任何事物 关于 这 工人 .

根据以往了解，关于这位工人的任何信息。

- [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['wɔːltə] .
' **The** **senior** **partner** **looked** **inquiringly** **at** **Walter** **.**
- 这 高级的 伙伴 看起来 询问地 在 沃尔特 .

资深合伙人疑惑地看着沃尔特。

- [aɪv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] .
' **I've** **known** **him** **for** **years** **,** **'** **said** **the** **young** **clerk** **.**
- 我已经 已知 他 为了 年 , - 说 这 年轻的 职员 .

“我认识他很多年了，”年轻的店员说。

- [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [send]
' **When** **a** **man** **is** **wanted** **to** **repair** **anything** **in** **the** **office** **,** **we** **always** **send**
- 什么时候 一个 男人 是 通缉 到 维修 任何事物 在 这 办公室 , 我们 总是 发送
[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] - .
for **Joe** **Grimrood** **.**
为了 乔 - .

“当办公室里需要人修理东西时，我们总是找乔·格里姆鲁德来帮忙。”

- [waɪl] [ðə; ði] [kwɪl] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
' **While** **the** **quill** **was** **scratching** **,** **the** **head** **gave** **a** **nod** **,** **and** **the** **voice**
- 尽管 这 鹅毛笔 曾是 抓挠 , 这 头 给予 一个 点头 , 和 这 嗓音
[ɪk'skleɪmd] : - [gəʊ][ɒn] !
exclaimed **:** **'** **Go** **on** **!**
惊呼 : - 去 在 !

当羽毛笔还在挠痒的时候，脑袋点了点头，声音喊道：“继续！”

- ['wɔːltə] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ['briːfli] [baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['saɪləs] [mʌŋk]
' **Walter** **then** **mentioned** **briefly** **by** **what** **accident** **he** **had** **discovered** **Silas** **Monk**
- 沃尔特 然后 提及 简要地 经过 什么 事故 他 有 发现 西拉斯 僧
[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['sɔvrinz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ;
at **his** **desk** **with** **the** **pile** **of** **sovereigns** **before** **him** **;**
在 他的 桌子 和 这 桩 的 君主 前 他 ;

沃尔特随后简要地提到，他偶然间发现西拉斯·蒙克坐在办公桌前，面前堆着一叠金币；

[ænd; ənd] [haʊ] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
and **how** **,** **not** **daring** **to** **disturb** **him** **,**
和 如何 , 不是 大胆 到 打扰 他 ,

而我，又不敢打扰他，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [kæˈʃɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)]

he	had	gone	away	convinced	that	the	head	-	cashier	was	nothing	better
他	有	已消失	离开	确信	那	这	头	-	出纳员	曾是	没有什么	更好的

[ðæn; ðən][æn; ən] - [əʊld][ˈmaɪzə(r)] ,

than	an	'	old	miser	,
比	一个	-	老的	吝啬鬼	,

他离开时确信，那位出纳主管只不过是个“老守财奴”。

- [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	as	he	expressed	it	.
-	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwɔːltə] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l] , [ðə; ði][pen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]

As	soon	as	Walter	Tiltcroft	had	finished	his	recital	,	the	pen	gave	a	final
作为	很快	作为	沃尔特	-	有	完成的	他的	独奏会	,	这	笔	给予	一个	最终的

[skrætʃ] ;

scratch	;
划痕	;

沃尔特·蒂尔特克罗夫特的独奏结束后，钢笔发出了最后一声刮擦声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fəʊldɪd][sʌm; səm]['peɪpəz] [tə'geðə(r)] , [pleɪst]
then **the** **stranger** **rose** **from** **the** **table** **,** **folded** **some** **papers** **together** **,** **placed**
然后 这 陌生人 玫瑰 从 这 桌子 , 折叠 一些 文件 一起 , 放置
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] ,
them **in** **his** **breast** **-** **pocket** **,**
他们 在 他的 胸部 - 口袋 ,

然后，陌生人从桌边站起身，把几张纸叠好，放进胸前的口袋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [went] [aʊt] .
and **taking** **up** **his** **hat** **and** **stick** **,** **went** **out** **.**
和 采取 向上 他的 帽子 和 戳 , 去 出去 .

他拿起帽子和拐杖，走了出去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [tɜːnd] [tuː; tə]
When **he** **was** **gone** **,** **the** **senior** **partner** **,** **still** **standing** **on** **the** **rug** **,** **turned** **to**
什么时候 他 曾是 已消失 , 这 高级的 伙伴 , 仍然 常设 在 这 小地毯 , 转向 到
['wɔːltə] ,
Walter **,**
沃尔特 ,

他走后，那位资深合伙人仍然站在地毯上，转向沃尔特。

[ænd; ənd] [sed] : - [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][desk] .
and **said** **:** **'** **Go** **back** **to** **your** **desk** **.**
和 说 : - 去 后退 到 你的 桌子 .

然后说："回到你的座位上去。"

[duː; də][nɒt][kwɪt][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪd] [æt; ət] ['eni]
Do **not** **quit** **the** **counting** **-** **house** **to** **-** **day** **;** **you** **may** **be** **wanted** **at** **any**
做 不是 辞职 这 计数 - 房子 到 - 天 ; 你 可能 是 通缉 在 任何
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

今天不要离开会计室；你随时都可能被需要。

- [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['wɔːltə] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['weɪtɪŋ] ,
' **All** **day** **long** **,** **Walter** **sat** **at** **his** **desk** **waiting** **,**
- 全部 天 长的 , 沃尔特 卫星 在 他的 桌子 等待 ,

"沃尔特整天都坐在办公桌前等着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] .
with **his** **eyes** **constantly** **bent** **upon** **the** **iron** **-** **bound** **door** **of** **the** **strong** **-** **room** **.**
和 他的 眼睛 不断地 弯曲 之上 这 铁 - 边界 门 的 这 强的 - 房间 .

他的目光始终紧盯着金库的铁门。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self]['saɪləs] [mʌŋk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃraʊd] ['laɪɪŋ]
Within **it** **,** **he** **pictured** **to** **himself** **Silas** **Monk** **wrapped** **in** **a** **white** **shroud** **lying**
之内 它 , 他 如图所示 到 他自己 西拉斯 僧 包装 在 一个 白色的 裹尸布 说谎
[stretʃt] [ɪn] [deθ] ,
stretched **in** **death** **,**
拉伸 在 死亡 ,

他想象着西拉斯·蒙克裹着白色寿衣，平躺在地上，已经去世了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ə'pɒn][hjuːdʒ] [æn'tiːk] ['ledʒəz] .

with	his	hands	crossed	,	and	his	head	raised	upon	huge	antique	ledgers	.
和	他的	双手	交叉	,	和	他的	头	提高	之上	巨大的	古董	账簿	.

他双手交叉抱在胸前，仰头望着巨大的古董账簿。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

['wɔːltə] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [tʃiŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [aʊt]

Walter	even	fancied	that	he	heard	the	sovereigns	chinking	as	they	dropped	out
沃尔特	甚至	幻想	那	他	听到	这	君主	缝隙	作为	他们	掉落	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz][hændz] ,

of	the	old	man's	hands	,
的	这	老的	男人的	双手	,

沃尔特甚至幻想自己听到了金币从老人手中掉落时发出的叮当声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ; [ænd; ənd][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

followed	by	the	sound	of	shuffling	feet	;	and	once	,	while	he	was	listening	,
随后	经过	这	声音	的	洗牌	脚	;	和	一次	,	尽管	他	曾是	聆听	,

随后传来一阵拖沓的脚步声；有一次，当他正在倾听时，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] ,

there	seemed	to	issue	from	this	chamber	a	stifled	cry	,
那里	似乎	到	问题	从	这	房间	一个	窒息	哭	,

房间里似乎传来一声压抑的呼喊，

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

which	filled	him	with	such	terror	and	dismay	,
哪个	已填	他	和	这样的	恐怖	和	沮丧	,

这让他感到无比恐惧和沮丧。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

that	he	found	it	no	easy	matter	to	hide	his	agitation	from	his	fellow	-
那	他	成立	它	不	简单的	事情	到	隐藏	他的	搅动	从	他的	同伴	-

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

他发现很难向同事们掩饰自己的激动情绪。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

who	would	have	laughed	at	him	,
WHO	会	有	笑了	在	他	,

谁会嘲笑他呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

if	they	had	had	the	slightest	suspicion	that	he	was	occupying	his	time	in
如果	他们	有	有	这	丝毫	怀疑	那	他	曾是	占领	他的	时间	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['mænə(r)] ,

such	an	unprofitable	manner	,
这样的	一个	无利可图	方式	,

如果他们哪怕有一点点怀疑他是在以如此无益的方式消磨时间，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]

while	they	were	as	busily	engaged	with	the	affairs	of	Armytage	and
尽管	他们	是	作为	忙碌地	已订婚的	和	这	事务	的	阿米蒂奇	和

['kʌmpəni] [æz; əz] [ɪf] ['saɪləs] [mʌŋk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

Company	as	if	Silas	Monk	had	never	been	born	.
公司	作为	如果	西拉斯	僧	有	绝不	到过	出生	.

他们忙于处理阿米蒂奇公司（Armytage and Company）的事务，仿佛西拉斯·蒙克（Silas Monk）从未出生过一样。

[waɪl] [ðiːz] ['fænsiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['wɔːltə] - [breɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent]
While these fancies were still troubling Walter Tiltcroft's brain , he was sent
尽管 这些 幻想 是 仍然 令人不安的 沃尔特 - 脑 , 他 曾是 发送
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .
for by the senior partner .
为了 经过 这 高级的 伙伴 .

当这些奇思妙想还在困扰着沃尔特·蒂尔特克罗夫特时，高级合伙人把他叫了过去。

- [riːd] [ðæt] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,
' Read that , ' said Mr Armytage ,
- 读 那 , - 说 先生 阿米蒂奇 ,

“读读那篇文章，”阿米蒂奇先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
pointing to a paper on his table as the young man entered the room .
指向 到 一个 纸 在 他的 桌子 作为 这 年轻的 男人 进入 这 房间 .

年轻人走进房间时，指着桌上的一张纸。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['fenwik] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
' It is a telegram from Fenwick the detective .
- 它 是 一个 电报 从 芬威克 这 侦探 .

这是侦探芬威克发来的电报。

- [ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
' It ran as follows :
- 它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

- [send] - [ə'ləʊn][tuː; tə] ['laimhaus] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
' Send Tiltcroft alone to Limehouse Police Station .
- 发送 - 独自的 到 莱姆豪斯 警察 车站 .

“让蒂尔特克罗夫特独自一人去莱姆豪斯警察局。”

- ['wɔːltə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
' Walter looked at the senior partner for instructions .
- 沃尔特 看起来 在 这 高级的 伙伴 为了 指示 .

沃尔特看向高级合伙人，寻求指示。

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

- [kraɪd]['mɪstə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wɪð] ['prɒmptnəs] — - [gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] !
' cried Mr Armytage with promptness — ' go , without a moment's delay !
- 哭 先生 阿米蒂奇 和 迅速 — - 去 , 没有 一个 瞬间 延迟 !

阿米蒂奇先生立刻喊道：“走，一刻也不要耽搁！”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' The young man started off as quickly as his legs would carry him for the
- 这 年轻的 男人 开始 离开 作为 迅速地 作为 他的 腿 会 携带 他 为了 这
['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] [nɪə(r)] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .
railway terminus near Fenchurch Street .
铁路 终点站 靠近 芬彻奇 街道 .

“这位年轻人迈着最快的步伐，朝着芬乔奇街附近的火车站走去。”

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['fæntəsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
What an inexpressible relief to escape from his ghostly fantasy regarding the
什么 一个 难以言喻的 宽慰 到 逃脱 从 他的 幽灵般的 幻想 关于 这
[əʊld] [strɒŋ] - [ruːm] ,
old strong - room ,
老的 强的 - 房间 ,

摆脱了关于旧金库的幽灵般的幻想，对他来说是多么难以言喻的解脱啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]

and	to	feel	that	he	was	at	last	beginning	to	take	an	active	and
和	到	感觉	那	他	曾是	在	最后的	开始	到	拿	一个	积极的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləs] [mʌŋk] !

important	part	in	the	search	for	Silas	Monk	!
重要的	部分	在	这	搜索	为了	西拉斯	僧	!

他终于开始在寻找西拉斯·蒙克的过程中发挥积极而重要的作用！

[ðə; ði] [treɪn] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laimhaus] .

The	train	presently	arrived	at	Limehouse	.
这	火车	目前	到达的	在	莱姆豪斯	.

火车现已抵达莱姆豪斯站。

['wɔːltə] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Walter	leaped	out	and	made	his	way	with	all	speed	to	the	police	station	.
沃尔特	跳跃	出去	和	制成	他的	方式	和	全部	速度	到	这	警察	车站	.

沃尔特跳下车，飞快地朝警察局跑去。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌnstəbl] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] , [æz; əz]

He	inquired	for	the	detective	of	the	first	constable	he	saw	,	standing	,	as
他	询问	为了	这	侦探	的	这	第一的	警官	他	锯	,	常设	,	作为

[ðəʊ] [ɒn] [gɑːd] ,

though	on	guard	,
尽管	在	警卫	,

他向他看到的第一个警员询问侦探的下落，那个警员站在那里，仿佛在站岗放哨。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

at	the	open	doorway	.
在	这	打开	门口	.

在敞开的门口。

- [wɒt] [neɪm] ? -

'	What	name	?	'
-	什么	姓名	?	-

"什么名字？"

- - .

'	Tiltcroft	.
-	-	.

"蒂尔特克罗夫特。"

- [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [nɒd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

'	The	constable	gave	a	short	comprehensive	nod	;	then	he	looked	into	the	office	,
-	这	警官	给予	一个	短的	综合的	点头	;	然后	他	看起来	进入	这	办公室	,

警员简短地点了点头，然后看向办公室。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['kʌnstəbl] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]

and	jerked	his	head	significantly	at	another	constable	who	was	seated	at
和	猛地一抖	他的	头	显著地	在	其他	警官	WHO	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [desk] .

a	desk	.
一个	桌子	.

他猛地朝坐在办公桌前的另一名警员甩了甩头。

[ðɪs] [mæn] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] . { - }

This	man	quickly	disappeared	into	an	inner	room	.	{	396	}
这	男人	迅速地	消失	进入	一个	内	房间	.	{	-	}

这个人迅速消失在里面的房间里。{396}

- [wɔːk] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , - [ænd; ənd][weɪt] .

'	Walk	in	,	'	said	the	custodian	at	the	doorway	,	'	and	wait	.
-	走	在	,	-	说	这	保管人	在	这	门口	,	-	和	等待	.

"进来吧，"门口的管理员说，"等着。"

- ['wɔ:ltə] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [taɪm] .

'	Walter	walked	in	,	and	waited	for	what	seemed	an	interminable	time	.
-	沃尔特	步行	在	,	和	等待	为了	什么	似乎	一个	没完没了	时间	.

沃尔特走了进去，等了很久很久。

[bʌt; bət] ['fenwik] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [lɑ:st] ,

But	Fenwick	made	his	appearance	at	last	,
但	芬威克	制成	他的	外貌	在	最后的	,

但芬威克最终还是露面了。

['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]

walking	briskly	up	to	the	young	clerk	and	touching	him	on	the	shoulder	with
步行	轻快地	向上	到	这	年轻的	职员	和	接触	他	在	这	肩膀	和

[ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

the	knob	of	his	stick	.
这	旋钮	的	他的	戳	.

他快步走到年轻职员面前，用手杖的杖头轻轻碰了碰他的肩膀。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] [mɪ'stɪəriəsli] ; - [kʌm] [ə'lɒŋ] .

'	It's	a	matter	of	identification	,	'	said	he	mysteriously	;	'	come	along	.
-	它是	一个	事情	的	鉴别	,	-	说	他	神秘地	;	-	来	沿着	.

“这是身份识别的问题，”他神秘兮兮地说，“跟我来。”

- [hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbraʊz] ,

'	He	settled	his	hat	on	with	the	brim	touching	his	black	eyebrows	,
-	他	定居	他的	帽子	在	和	这	帽檐	接触	他的	黑色的	眉毛	,

他把帽子戴在头上，帽檐碰到了他乌黑的眉毛。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

and	led	the	way	into	the	street	.
和	引领	这	方式	进入	这	街道	.

然后带头走到街上。

['wɔ:ltə] ['fɒləʊd] .

Walter	followed	.
沃尔特	随后	.

沃尔特随后跟上。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [θru:] [wel] - ['laɪtɪd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [ʌp] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daʊn]

They	walked	along	through	well	-	lighted	thoroughfares	,	up	narrow	passages	and	down
他们	步行	沿着	通过	出色地	-	照明	干道	,	向上	狭窄的	段落	和	向下

[dɑ:k] [leɪnz] ,

dark	lanes	,
黑暗的	车道	,

他们沿着灯火通明的大街走，穿过狭窄的通道，沿着昏暗的小巷走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] - [jɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

until	they	came	suddenly	upon	a	timber	-	yard	with	the	river	flowing	beyond	.
直到	他们	来了	突然	之上	一个	木材	-	院子	和	这	河	流动	超过	.

直到他们突然发现一个木材场，河水从木材场那边流过。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

At	this	point	the	detective	stopped	and	gave	a	low	whistle	.
在	这	观点	这	侦探	停止	和	给予	一个	低的	哨	.

这时，侦探停了下来，吹了一声低沉的口哨。

[ðɪs] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:z] ;

This	signal	was	immediately	followed	by	the	sound	of	oars	;
这	信号	曾是	立即地	随后	经过	这	声音	的	桨	;

这个信号之后，紧接着就是划桨声；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt]['glaɪdɪŋ]['fɔːwəd] , [gruː]['dɪmli]['vɪzəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv]

and	the	dark	outline	of	a	boat	gliding	forward	,	grew	dimly	visible	out	of
和	这	黑暗的	大纲	的	一个	船	滑翔	向前	,	生长	依稀	可见的	出去	的

[ðə; ði][əb'skjʊərəti] ,

the	obscurity	,
这	朦胧	,

一艘船的黑色轮廓在黑暗中渐渐隐约可见，它正向前滑行。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['fenwik] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [stʊd] .

below	the	spot	where	Fenwick	and	the	young	clerk	stood	.
以下	这	点	在哪里	芬威克	和	这	年轻的	职员	站立	.

在芬威克和年轻职员站立的地方下方。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bəʊt][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

Some	one	in	the	boat	directed	the	rays	of	a	lantern	mainly	upon	their	feet	,
一些	一	在	这	船	指导	这	射线	的	一个	灯笼	主要	之上	他们的	脚	,

船上有人将灯笼的光线主要照射在他们的脚上。

[rɪ'viːlɪŋ] [stiːp] ['wʊdn] [steps] .

revealing	steep	wooden	steps	.
揭示	陡	木制的	步骤	.

露出陡峭的木质台阶。

- ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

'	Follow	me	!
-	跟随	我	!

'跟我来!

- [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

'	cried	the	detective	.
-	哭	这	侦探	.

“侦探喊道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [step][baɪ][step][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən]

As	they	went	down	step	by	step	to	the	water's	edge	,	the	rays	of	the	lantern
作为	他们	去	向下	步	经过	步	到	这	水的	边缘	,	这	射线	的	这	灯笼

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

他们一步一步走到水边，灯笼的光芒也随之落下。

['drɒpɪŋ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

dropping	always	a	few	inches	in	advance	to	guide	them	,	until	they	were
下降	总是	一个	很少	英寸	在	进步	到	指导	他们	,	直到	他们	是

['seɪfli] [ʃɪpt] ,

safely	shipped	,
安全	已发货	,

为了引导它们，总是提前几英寸降低高度，直到它们安全装运为止。

[wen] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'prest] ,

when	the	lantern	was	suddenly	suppressed	,
什么时候	这	灯笼	曾是	突然	被抑制	,

当灯笼突然被压制时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['kɔːʃəsli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

and	the	boat	was	jerked	cautiously	out	into	the	river	by	a	figure	near	the
和	这	船	曾是	猛地一抖	谨慎地	出去	进入	这	河	经过	一个	数字	靠近	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

船头附近有人小心翼翼地将船猛地拉入河中。

['hændlɪŋ] ['ʃædəʊi] [ɔ:z] .
handling shadowy oars .
处理 阴暗的 桨 .

操控着阴影中的船桨。

[tə'wɔ:dz] [wɒt] [si:md] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ]
Towards what seemed the centre of the stream there was a light shining so
向 什么 似乎 这 中心 的 这 溪流 那里 曾是 一个 光 灼灼 所以
[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ,
high above them that it appeared ,
高的 多于 他们 那 它 出现 ,

在溪流中心附近，有一束光高高地照耀着他们，看起来就像是.....

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɒlətri] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k][skaɪ] .
until they drew nearer , like a solitary star in the dark sky .
直到 他们 画 更近 , 喜欢 一个 孤 星星 在 这 黑暗的 天空 .

直到它们越来越近，就像黑暗夜空中的一颗孤星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [stɜ:n] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
But the black bulk of a ship's stern presently coming in sight ,
但 这 黑色的 大部分 的 一个 船的 船尾 目前 未来 在 视线 ,

但眼前渐渐出现了一艘船尾的黑色身影，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]
it was apparent that the light belonged to a large vessel lying at anchor in
它 曾是 明显 那 这 光 属于 到 一个 大的 血管 说谎 在 锚 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

很明显，那盏灯属于停泊在河中的一艘大型船只。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] — [ɪf] ['fɜ:ðə(r)] ['ʃædəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [di:p]
Under the shadow of this vessel — if further shadow were possible in this deep
在下面 这 阴影 的 这 血管 — 如果 更远 阴影 是 可能的 在 这 深的
['dɑ:knəs] — [ðə; ði][bəʊt] ['pʊld] [ʌp] ,
darkness — the boat pulled up ,
黑暗 — 这 船 拉 向上 ,

在这艘船的阴影下——如果在这漆黑的夜里还能有阴影的话——小船靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [prə'dju:st] .
and the lantern was again produced .
和 这 灯笼 曾是 再次 生产 .

于是，灯笼又被制造了出来。

- [aɪl] [gəʊ][fɜ:st] , [maɪ] [læd] , - [sed] ['fenwik] , ['tʌtʃɪŋ] ['wɔ:ltə] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] [wɪð]
' I'll go first , my lad , ' said Fenwick , touching Walter on the shoulder again with
- 患病的 去 第一的 , 我的 小伙子 , - 说 芬威克 , 接触 沃尔特 在 这 肩膀 再次 和
[hɪz; ɪz] [stɪk] .
his stick .
他的 戳 .

"我先来，孩子，"芬威克说着，又用棍子碰了碰沃尔特的肩膀。

- [ki:p] [kləʊz] .
' Keep close .
- 保持 关闭 .

跟紧我。

- [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ə'sendɪd] ,
' This time the rays from the lantern ascended ,
- 这 时间 这 射线 从 这 灯笼 上升 ,

这一次，灯笼的光线向上照射。

['raɪzɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [menz] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

rising	on	a	level	with	the	men's	heads	as	they	went	up	the	ship's	side	.
上升	在	一个	等级	和	这	男士	头部	作为	他们	去	向上	这	船的	边	.

随着人们沿着船舷向上攀爬，它上升到与他们的头部齐平的高度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [reɪz] [ə'gen] ['vænɪʃd] .

As	soon	as	they	reached	the	deck	,	the	rays	again	vanished	.
作为	很快	作为	他们	达到	这	甲板	,	这	射线	再次	消失了	.

他们刚一到达甲板，光束就再次消失了。

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

'	We	will	now	proceed	to	business	,	'	said	the	detective	.
-	我们	将要	现在	继续	到	商业	,	-	说	这	侦探	.

"我们现在开始办案，"侦探说道。

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , - [kraɪd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

'	Ay	,	ay	,	sir	,	'	cried	a	sailor	who	had	stepped	forward	to	receive	the	visitors
-	哎	,	哎	,	先生	,	-	哭	一个	水手	WHO	有	步	向前	到	收到	这	访客

.

:

·

"是，是，先生，"一名上前迎接客人的水手喊道。

- [jɔː(r); jə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] . -

'	Your	men	are	waiting	below	.	'
-	你的	男人	是	等待	以下	.	-

"你的人在下面等着呢。"

- [ðen] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

'	Then	lead	the	way	.
-	然后	带领	这	方式	.

"那就带头吧。"

- ['wɔːltə] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ment] , ['fɒləʊd] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

'	Walter	,	wondering	what	this	mystification	meant	,	followed	close	upon	the	heels	of
-	沃尔特	,	好奇	什么	这	神秘化	意思是	,	随后	关闭	之上	这	高跟鞋	的

['fenwik] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

Fenwick	and	the	sailor	.
芬威克	和	这	水手	.

沃尔特想知道这种神秘感是什么意思，便紧随芬威克和水手身后。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

A	few	steps	brought	them	to	what	was	obviously	the	entrance	to	the
一个	很少	步骤	带来	他们	到	什么	曾是	明显地	这	入口	到	这

['stɪərɪdʒ] ,

steerage	,
统舱	,

走了几步，他们就来到了显然是统舱入口的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['dɪndʒi] [ə'pɪərəns] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]

for	it	had	the	dingy	appearance	common	to	that	part	of	a	passenger
为了	它	有	这	昏暗的	外貌	常见的	到	那	部分	的	一个	乘客

- [ʃɪp] .

-	ship	.
-	船	.

因为它有着客轮那个区域常见的破旧外观。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eməgrənt] [bɪ'ləʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

'	Are	the	emigrants	below	?	'	asked	the	detective	.
-	是	这	移民	以下	?	-	问	这	侦探	.

"下面这些是移民吗？"侦探问道。

- [eɪ] , [eɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] — - [fɑːst] [ə'sliːp] . -
' Ay , ay , ' replied the sailor — ' fast asleep . '
- 哎 , 哎 , - 回复 这 水手 — - 快速地 睡着了 . -

“哎呀，哎呀，”水手回答道——“睡得很熟。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , - [ri'mɑːk] ['fenwik] .
' So much the better , ' remarked Fenwick .
- 所以 很多 这 更好的 , - 评论 芬威克 .

“那就再好不过了，”芬威克评论道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['wɔːltə] : - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Then he added , with a glance at Walter : ' Now for the identification .
然后 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 沃尔特 : - 现在 为了 这 鉴别 .

然后他瞥了沃尔特一眼，补充道：“现在要进行身份识别了。”

- [ðə; ði]['seɪlə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [hiːps] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]
' The sailor led the way down to heaps of human beings lying huddled together
- 这 水手 引领 这 方式 向下 到 堆积如山 的 人类 生物 说谎 蜷缩着 一起
[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ʃiːp] ,
not unlike sheep ,
不是 与此不同 羊 ,

“水手领着我们往下走，看到一大堆人挤在一起，像羊群一样。”

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] ['bɒksɪz] , [ɔː(r)][ə'pɒn]['kænvəs][bægz] , [ɔː(r)] ['pækɪdʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð]
with their heads against boxes , or upon canvas bags , or packages covered with
和 他们的 头部 反对 盒子 , 或者 之上 帆布 包 , 或者 包裹 涵盖 和
[tɑː'pɔːlɪn] .
tarpaulin .
篷布 .

它们的头靠在箱子上，或者帆布袋上，或者用防水布覆盖的包裹上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,
The air was warm and oppressive ; and the men , women ,
这 空气 曾是 温暖的 和 压迫性的 ; 和 这 男人 , 女性 ,

空气闷热潮湿；男人们，女人们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and children who were packed in this place had a uniform expression of
和 孩子们 WHO 是 包装 在 这 地方 有 一个 制服 表达 的
['wɪərinəs] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
weariness on their faces ,
疲劳 在 他们的 面孔 ,

挤在这里的孩子们脸上都带着同样的疲惫表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd]
as though they were resigned to all the perils and dangers that could
作为 尽管 他们 是 辞职 到 全部 这 危险 和 危险 那 可以
[biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
be encountered upon a long voyage .
是 遭遇 之上 一个 长的 航程 .

仿佛他们已经认命，坦然接受漫长航程中可能遇到的所有危险和风险。

- [wen] [duː; də][juː; jʊ] [weɪ] ['æŋkə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
' When do you weigh anchor ? ' asked the detective .
- 什么时候 做 你 称重 锚 ? - 问 这 侦探 .

“你们何时起锚？”侦探问道。

- [æt; ət] ['deɪbreɪk] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
' At daybreak , ' answered the sailor .
- 在 拂晓 , - 回答 这 水手 .

“天亮的时候，”水手回答道。

- [ɑː] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [eə(r)][woʊnt][biː; bi] [ə'mɪs] , - [ri'mɑːk] ['fenwik] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm]

' **Ah** ! **a** **little** **sea** - **air** **won't** **be** **amiss** , ' **remarked** **Fenwick** , **looking** **about** **him**

- 啊 ! 一个 小的 海 - 空气 惯于 是 错误 , - 评论 芬威克 , 寻找 关于 他

['θɔːtfəli] . — - [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

thoughtfully . — ' **Now** , **let** **me** **see** .

深思熟虑 . — - 现在 , 让 我 看 .

“啊！吹吹海风也不错，”芬威克若有所思地环顾四周说道。“现在，让我看看。”

- [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [kiːn] [aɪz] ,

' **He** **peered** **into** **the** **faces** **with** **his** **quick** **keen** **eyes** ,

- 他 窥视 进入 这 面孔 和 他的 快的 敏锐的 眼睛 ,

他用敏锐的目光仔细观察着那些面孔。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

leaning **his** **chin** **the** **while** **upon** **the** **knob** **of** **his** **stick** .

倾斜 他的 下巴 这 尽管 之上 这 旋钮 的 他的 戳 .

他一边说着，一边把下巴搁在拐杖的杖柄上。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] : - [siː] ['eni][wʌn][juː; jʊ]

Presently **he** **cocked** **an** **eye** **at** **Tiltcroft** , **and** **said** : ' **See** **any** **one** **you**

目前 他 上膛 一个 眼睛 在 - , 和 说 : - 看 任何 一 你

['rekəgnaɪz] ?

recognise **?**

认出 ?

他随即瞥了一眼蒂尔特克罗夫特，说道：“你看到谁认识吗？”

- ['wɔːltə] [θruː] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .

' **Walter** **threw** **a** **swift** **glance** **around** **him** .

- 沃尔特 扔 一个 迅速 瞥一眼 大约 他 .

沃尔特迅速环顾四周。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Most **of** **the** **faces** **were** **thin** **and** **pale** ,

最多 的 这 面孔 是 薄的 和 苍白 ,

大多数人的脸都瘦削苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [aɪz] ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

and **there** **were** **several** **eyes** **staring** **at** **him** **and** **his** **companion** **;**

和 那里 是 一些 眼睛 凝视 在 他 和 他的 伴侣 ;

有好几双眼睛盯着他和他的同伴；

[bʌt; bət] ['meni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] ;

but **many** **eyes** **were** **closed** **in** **sleep** **;**

但 许多 眼睛 是 关闭 在 睡觉 ;

但许多人都闭上了眼睛，沉睡不醒；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

among **these** **he** **saw** **a** **half** - **hidden** **face** **which** **he** **seemed** **to** **know** ,

之中 这些 他 锯 一个 一半 - 隐 脸 哪个 他 似乎 到 知道 ,

其中他看到一张半隐在视线中的脸，他似乎认识这个人。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['kwɪkli] [flæʃt] [ə'pɒn]

yet **for** **the** **moment** **could** **not** **recall** **;** **but** **the** **recollection** **quickly** **flashed** **upon**

然而 为了 这 片刻 可以 不是 记起 ; 但 这 回忆 迅速地 闪光灯 之上

[hɪm] .

him .

他 .

但他一时想不起来；但记忆很快闪现在他脑海中。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

The **detective** , **watching** **his** **expression** , **saw** **the** **change** **;**

这 侦探 , 观看 他的 表达 , 锯 这 改变 ;

侦探观察着他的表情，发现了变化；

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][ɪn][blæŋk] [sə'praɪz] ,

and	following	the	direction	in	which	Walter	was	staring	in	blank	surprise	,
和	下列的	这	方向	在	哪个	沃尔特	曾是	凝视	在	空白的	惊喜	,

顺着沃尔特茫然惊讶地凝视的方向望去，

[pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

perceived	that	the	object	in	which	he	appeared	to	take	such	a	sudden
感知	那	这	目的	在	哪个	他	出现	到	拿	这样的	一个	突然

['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

interest	was	a	large	,
兴趣	曾是	一个	大的	,

他察觉到，他突然表现出如此浓厚兴趣的物体是一个很大的，

['mʌskjələ(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [pi:] - ['dʒækɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

muscular	person	,	wrapped	in	a	thick	pea	-	jacket	,	with	his	head	upon	his	arm	,
肌肉发达的	人	,	包装	在	一个	厚的	豌豆	-	夹克	,	和	他的	头	之上	他的	手臂	,

一个肌肉发达的人，裹着厚厚的呢子大衣，头枕在胳膊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp]

and	his	arm	resting	upon	a	sea	-	chest	,	which	was	corded	with	a	thick	rope
和	他的	手臂	休息	之上	一个	海	-	胸部	,	哪个	曾是	有线	和	一个	厚的	绳索

.

:

.

他的手臂搭在一个用粗绳捆扎的海员箱上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] -

The	man	was	fast	asleep	,	and	on	his	head	was	a	mangy	-	looking	skin	-
这	男人	曾是	快速地	睡着了	,	和	在	他的	头	曾是	一个	疥癣	-	寻找	皮肤	-

[kæp] ,

cap	,
帽	,

那人睡得很沉，头上戴着一个看起来很脏的皮帽。

['pʊld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

pulled	down	to	his	eyebrows	.
拉	向下	到	他的	眉毛	.

拉到眉毛处。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn]['ɪntu:] [wɔ:ltərz] [feɪs] ; - [hu:] [ɪz]

'	Well	,	'	said	the	detective	,	glancing	from	this	man	into	Walter's	face	;	'	who	is
-	出色地	,	-	说	这	侦探	,	瞥了一眼	从	这	男人	进入	沃尔特的	脸	;	-	WHO	是

[hi:; hi] ? -

he	?	'
他	?	-

"嗯，"侦探说着，目光从这个人身上移到沃尔特的脸上，"他是谁？"

- [dʒəʊ] - ! - [kraɪd] ['wɔ:ltə] .

'	Joe	Grimrood	!	'	cried	Walter	.
-	乔	-	!	-	哭	沃尔特	.

"乔·格里姆鲁德！"沃尔特喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

It	would	seem	as	though	the	man	had	heard	the	mention	of	his	name	;
它	会	似乎	作为	尽管	这	男人	有	听到	这	提到	的	他的	姓名	;

看来这个人似乎听到了有人提起他的名字；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['wɔːltə] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli]
for , **as** **Walter** **pronounced** **it** , **he** **frowned** , **and** **opening** **his** **eyes** **slowly**
为了 , 作为 沃尔特 发音 它 , 他 皱眉 , 和 开幕 他的 眼睛 缓慢地
, [lʊkt] [ʌp] [ə'skæns] ,
, looked up askance ,
, 看起来 向上 斜视 ,

因为，当沃尔特念出这个名字时，他皱起了眉头，缓缓睁开眼睛，斜眼向上看去。

[laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [dɒg] .
like an angry dog .
喜欢 一个 生气的 狗 .

像条愤怒的狗。

- [get] [ʌp] !
' Get up !
- 得到 向上 !

'起床!

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ; - [jʊr; jər] ['wɒntɪd] .
' said the detective , giving the man a playful thrust in the ribs ; ' you're wanted .
- 说 这 侦探 , 给予 这 男人 一个 顽皮的 推力 在 这 肋骨 ; - 你是 通缉 .

"侦探说着，轻轻地戳了戳那人的肋骨；"你被通缉了。"

- [dʒəʊ] - [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ]
' Joe Grimrood showed his teeth , and started , as though about to spring
- 乔 - 显示 他的 牙齿 , 和 开始 , 作为 尽管 关于 到 春天
[ə'pɒn] ['fenwik] .
upon Fenwick .
之上 芬威克 .

乔·格里姆鲁德龇牙咧嘴，猛地一惊，仿佛要扑向芬威克。

[bʌt; bət] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [graul]
But on reflection , he appeared to think better of it , and simply growled
.
:
.

但仔细想想，他似乎又改变了主意，只是低声咆哮了一下。

['fenwik] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ə'genst] [wɪtʃ]
Fenwick turned to the sailor , and said , pointing to the chest against which
芬威克 转向 到 这 水手 , 和 说 , 指向 到 这 胸部 反对 哪个
[dʒəʊ] - [stɪl] [liːnd] ,
Joe Grimrood still leaned ,
乔 - 仍然 倾斜 ,

芬威克转向水手，指着乔·格里姆鲁德仍然倚靠的箱子说：

- [ʌn'kɔːd] [ðæt] [bɒks] .
' Uncord that box .
- 解弦 那 盒子 .

"把那个盒子里的线拔掉。"

[ænd; ənd] [ɪf] , - [hiː; hi] ['ædɪd] — - [ɪf] [ðæt] [mæn] [muːvz] [ɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And if , ' he added — ' if that man moves or utters a word ,
和 如果 , - 他 额外 — - 如果 那 男人 移动 或者 说话 一个 单词 ,

"如果，"他补充道，"如果那个人动一下或者说一句话，

[baɪnd] [hɪm] [daʊn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .
bind him down hands and feet with the rope .
绑定 他 向下 双手 和 脚 和 这 绳索 .

用绳子将他的手脚捆住。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -
Do **you** **understand** **?** **'**
做 你 理解 ? -

你明白吗？ '

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , - [kraɪd][ðə; ðiː]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
' **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **,** **'** **cried** **the** **sailor** **,** **with** **a** **grin** **on** **his** **honest** **-** **looking** **face** **.**
- 哎 , 哎 , 先生 , - 哭 这 水手 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 诚实的 - 寻找 脸 .

"是，是，先生，"水手喊道，他那张看起来很诚实的脸上露出了笑容。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː][dek'sterəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] - [tɑː(r)] , - [ðə; ðiː]['seɪlə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ðiː] [kɔːd]
With **all** **the** **dexterity** **of** **a** **practised** **'** **tar** **,** **'** **the** **sailor** **removed** **the** **cord**
和 全部 这 灵巧 的 一个 已实践 - 焦油 , - 这 水手 已移除 这 绳索
[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [tʃest] ;
from **the** **chest** **;**
从 这 胸部 ;

水手像个老练的"水手"一样灵巧地从箱子里取下了绳子；

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
then **he** **glanced** **at** **the** **detective** **for** **further** **instructions** **.**
然后 他 瞥了一眼 在 这 侦探 为了 更远 指示 .

然后他瞥了一眼侦探，等待进一步指示。

- ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
' **Open** **it** **!**
- 打开 它 !

打开它！

- [kraɪd] ['fenwik] .
' **cried** **Fenwick** **.**
- 哭 芬威克 .

"芬威克喊道。"

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [dʒəʊ] - ,
At **these** **words** **,** **Joe** **Grimrood** **,**
在 这些 字 , 乔 - ,

听到这些话，乔·格里姆鲁德

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː]['aɪən]['pɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [dɪ'faɪəntli] ,
who **sat** **with** **his** **back** **against** **the** **iron** **pillar** **and** **his** **arms** **crossed** **defiantly** **,**
WHO 卫星 和 他的 后退 反对 这 铁 支柱 和 他的 武器 交叉 公然挑衅 ,

他背靠着铁柱坐着，双臂交叉抱在胸前，一副挑衅的姿态。

[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
showed **signs** **of** **rebellion** **in** **his** **small** **glittering** **eyes** **.**
显示 标志 的 叛乱 在 他的 小的 闪闪发光 眼睛 .

他那双闪闪发光的小眼睛里流露出叛逆的神色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['fenwik] [kwel] [hɪm] .
But **a** **glance** **from** **Fenwick** **quelled** **him** **.**
但 一个 瞥一眼 从 芬威克 平息 他 .

但芬威克的一个眼神就让他安静了下来。

[wen] [ðə; ðiː] [tʃest] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
When **the** **chest** **was** **opened** **,** **a** **quantity** **of** **old** **clothes** **was** **discovered** **.**
什么时候 这 胸部 曾是 打开 , 一个 数量 的 老的 衣服 曾是 发现 .

打开箱子后，发现里面有很多旧衣服。

- [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] , - [sed] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] .
' **Make** **a** **careful** **search** **,** **'** **said** **the** **detective** **.**
- 制作 一个 小心 搜索 , - 说 这 侦探 .

"仔细搜查，"侦探说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][əʊld] [kləʊðz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
' If you find nothing more valuable than old clothes in that box , I shall be
- 如果 你 寻找 没有什么 更多的 有价值的 比 老的 衣服 在 那 盒子 , 我 将 是
['greɪtli] [sə'praɪzd] .
greatly surprised .
非常 惊讶 .

“如果你在那个箱子里除了旧衣服之外什么有价值的东西都没找到，我会非常惊讶。”

- ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
' Something far more valuable , sure enough , soon came to light .
- 某物 远的 更多的 有价值的 , 当然 足够的 , 很快 来了 到 光 .

“果然，很快，更有价值的东西就浮出水面了。”

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ðiː]['seɪlə(r)] [brɔːt] [aʊt][fæt]['lɪt(ə)l][bægz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ,
One after another the sailor brought out fat little bags , which , being shaken ,
一 后 其他 这 水手 带来 出去 胖的 小的 包 , 哪个 , 存在 摇晃 ,

水手们一个接一个地拿出胖乎乎的小袋子，摇晃了几下后，

[geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðiː] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld] . { - }
gave forth a pleasant ring not unlike the chink of gold . { 397 }
给予 前进 一个 令人愉快的 戒指 不是 与此不同 这 裂缝 的 金子 . { - }

发出悦耳的叮当声，有点像黄金的碰撞声。{397}

['fenwɪk] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)]['əʊpənɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bægz] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ]
Fenwick presently , after opening one of these bags , held it up before Joe
芬威克 目前 , 后 开幕 一 的 这些 包 , 握住 它 向上 前 乔
- [aɪz] , ['tɑːntɪŋli] .
Grimrood's eyes , tauntingly .
- 眼睛 , 嘲讽地 .

芬威克打开其中一个袋子后，把它举到乔·格里姆鲁德面前，嘲讽地看着他。

- [jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs] ['emɪgrənt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
' You're a nice emigrant , ain't you ?
- 你是 一个 好的 移民 , 不是 你 ?

“你真是个不错的移民，不是吗？”

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['pæsɪndʒə(r)] , [nɒt]
Why , a man of your wealth ought to be a first - class passenger , not
为什么 , 一个 男人 的 你的 财富 应该 到 是 一个 第一的 - 班级 乘客 , 不是
[ə; eɪ] ['stɪərɪdʒ] .
a steerage .
一个 统舱 .

像您这样富有的人，理应乘坐头等舱，而不是统舱。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ?
How did you manage to accumulate such a heap of gold ?
如何 做过 你 管理 到 积累 这样的 一个 堆 的 金子 ?

你是怎么积累起这么多黄金的?

- [dʒəʊ] - [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [graʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
' Joe Grimrood gave another growl , and replied : ' Let me alone .
- 乔 - 给予 其他 咆哮 , 和 回复 : - 让 我 独自的 .

乔·格里姆鲁德又低吼了一声，回答说：“别烦我。”

[aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən] .
I'm an honest workman .
我是 一个 诚实的 工人 .

我是一个诚实的工人。

['mɪstə(r)] - [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm][nɒt] ; ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] . -
Mr Tiltcroft there will tell you if I'm not ; asking his pardon . '
先生 - 那里 将要 告诉 你 如果 我是 不是 ; 问 他的 赦免 . -

如果我没说错，蒂尔特克罗夫特先生会告诉你的；请原谅。

- [ðæts] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
' That's no answer .
- 那就是 不 回答 .

“这不是答案。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [gəʊld] ? -
How do you come by all this gold ? '
如何 做 你 来 经过 全部 这 金子 ? -

你是怎么得到这么多黄金的?

- [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['rəʊlɪŋ]
' By the sweat of my brow , ' answered the man , with the perspiration rolling
- 经过 这 汗 的 我的 眉头 , - 回答 这 男人 , 和 这 汗 滚动
[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
down his face .
向下 他的 脸 .

“我以我额头的汗水发誓，”男人回答道，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

- [səʊ] [help] [ˌem 'iː] .
' So help me .
- 所以 帮助 我 .

救救我吧。

[baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] . -
By the sweat of my brow . '
经过 这 汗 的 我的 眉头 . -

我汗流浃背地付出了代价。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
' That will do , ' continued the detective .
- 那 将要 做 , - 持续 这 侦探 .

“这样就可以了，”侦探继续说道。

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . — [kʌm] , - .
' Take my advice , and don't say another word . — Come , Tiltcroft .
- 拿 我的 建议 , 和 不 说 其他 单词 . — 来 , - .

“听我的劝告，别再说话了。——走吧，蒂尔特克罗夫特。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner we get back to the city the better .
这 很快 我们 得到 后退 到 这 城市 这 更好的 .

我们越早回到城里越好。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
There is work to be done there to - night .
那里 是 工作 到 是 完毕 那里 到 - 夜晚 .

今晚那里还有工作要做。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['fenwik] ['bekən] [tuː; tə] [tuː] ['kʌnstəbl] .
' With these words , Fenwick beckoned to two constables .
- 和 这些 字 , 芬威克 招手 到 二 警员 .

说完这些话，芬威克向两名警员招了招手。

[ðiːz] [men] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
These men , at a sign from the detective ,
这些 男人 , 在 一个 符号 从 这 侦探 ,

这些人，在侦探的示意下，

[siːzd] [dʒəʊ] - [ænd; ənd] ['hændkʌft] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)]

seized	Joe	Grimrood	and	handcuffed	him	before	he	had	time	to	suspect	their
查获	乔	-	和	手铐	他	前	他	有	时间	到	怀疑	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

他们趁乔·格里姆鲁德还没来得及怀疑他们的意图，就抓住了他并给他戴上了手铐。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] , [gəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Meanwhile	,	the	sailor	had	packed	up	the	box	,	gold	and	all	,
同时	,	这	水手	有	包装	向上	这	盒子	,	金子	和	全部	,

与此同时，水手已经把箱子打包好了，里面的金子也一并装好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	corded	it	down	as	quickly	as	he	had	uncorded	it	.
和	有	有线	它	向下	作为	迅速地	作为	他	有	无绳	它	.

他解开绳子的速度和把绳子系上的速度一样快。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [went] [fɜːst] , [wɪð] [dʒəʊ] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	constables	went	first	,	with	Joe	Grimrood	between	them	.
这	警员	去	第一的	,	和	乔	-	之间	他们	.

警员们先行，乔·格里姆鲁德站在他们中间。

[ðə; ði] [mæn] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	man	showed	no	resistance	.
这	男人	显示	不	反抗	.

该男子没有表现出任何抵抗。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [tʃest] .

Behind	him	followed	the	sailor	with	the	valuable	chest	.
在后面	他	随后	这	水手	和	这	有价值的	胸部	.

他身后跟着一名扛着贵重箱子的水手。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

The	detective	and	Tiltcroft	brought	up	the	rear	.
这	侦探	和	-	带来	向上	这	后部	.

侦探和蒂尔特克罗夫特走在最后。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['emɪgrənt]

The	boat	which	had	brought	Walter	and	his	companions	alongside	the	emigrant
这	船	哪个	有	带来	沃尔特	和	他的	同伴	旁边	这	移民

[ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] .

ship	was	still	waiting	under	the	bow	when	they	came	on	deck	.
船	曾是	仍然	等待	在下面	这	弓	什么时候	他们	来了	在	甲板	.

当沃尔特和他的同伴们登上甲板时，载着他们来到移民船旁的那艘小船仍然停在船头下方。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

In	a	few	minutes	,	without	noise	or	confusion	,	they	were	once	more	in	their
在	一个	很少	分钟	,	没有	噪音	或者	困惑	,	他们	是	一次	更多的	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

几分钟后，他们平静无波，各自回到了原位。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [dʒəʊ] - — [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌnstəbl] — [baɪ] [weɪ]

with	the	chest	and	Joe	Grimrood	—	still	between	the	two	constables	—	by	way
和	这	胸部	和	乔	-	—	仍然	之间	这	二	警员	—	经过	方式

[ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [freɪt] .

of	additional	freight	.
的	额外的	货运	.

箱子和乔·格里姆鲁德——仍然夹在两名警员中间——作为额外的货物。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Once	more	the	boat	moved	across	the	dark	river	and	carried	them	to	the
一次	更多的	这	船	已搬	穿过	这	黑暗的	河	和	携带	他们	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

小船再次驶过漆黑的河面，将他们送到了岸边。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [dʒəʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Having	deposited	Joe	Grimrood	and	his	luggage	at	the	police	station	,
拥有	已存	乔	-	和	他的	行李	在	这	警察	车站	,

将乔·格里姆鲁德及其行李送到警察局后，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] , [maɪ] [læd] , [let] [juː ˈes] [biː; bi] [ɒf] .

the	detective	turned	to	Walter	and	said	:	'	Now	,	my	lad	,	let	us	be	off	.
这	侦探	转向	到	沃尔特	和	说	:	-	现在	,	我的	小伙子	,	让	我们	是	离开	.

侦探转向沃尔特说：“好了，孩子，我们走吧。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈpresɪŋ] .

This	business	in	the	city	is	pressing	.
这	商业	在	这	城市	是	紧迫	.

这座城市的这项业务正在紧锣密鼓地进行中。

[ˈevri] [ˈməʊmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Every	moment	is	precious	;	it's	a	matter	of	life	and	death	.
每一个	片刻	是	宝贵的	;	它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

每一刻都弥足珍贵，事关生死。

- [ðə; ði] [ˌræʃəˈnɑːl] [ɒv; əv] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] .

'	THE	RATIONALE	OF	HAUNTED	HOUSES	.
-	这	理由	的	闹鬼的	房屋	.

“鬼屋的理论依据。”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [ɪz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ]

That	a	very	old	house	should	gain	the	reputation	of	being	haunted	is	not	surprising
那	一个	非常	老的	房子	应该	获得	这	名声	的	存在	闹鬼的	是	不是	奇怪

,

,

,

一栋非常古老的房子落得闹鬼的名声并不奇怪。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈpeə(r)] .

especially	if	it	has	been	neglected	and	allowed	to	fall	out	of	repair	.
尤其	如果	它	有	到过	被忽视的	和	允许	到	落下	出去	的	维修	.

尤其是如果它长期疏于维护，年久失修的话。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [ʃriŋk] , [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)] [ˈkrʌmb(ə)lz] [əˈweɪ] ;

The	woodwork	shrinks	,	the	plaster	crumbles	away	;
这	木工	收缩	,	这	石膏	碎屑	离开	;

木制品收缩，石膏剥落；

[ænd; ənd] [θruː] [ˈmɪnɪt] [slɪts] [ænd; ənd] [ˈkæzəm] [ɪn] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] [dɔː(r)] - [keɪsɪz]

and	through	minute	slits	and	chasms	in	window	-	frames	and	door	-	cases
和	通过	分钟	缝隙	和	深渊	在	窗户	-	框架	和	门	-	案例

[ðeə(r)] [kʌm] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ˈnɔɪzɪz] .

there	come	weird	and	uncanny	noises	.
那里	来	诡异的	和	不可思议	噪音	.

窗框和门框上的细小缝隙和裂缝中会传来奇怪而诡异的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [θruː] [ˌʌn'siːn] ['fɪʃəz] , [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	wind	sighs	and	whispers	through	unseen	fissures	,	suggesting	to	the
这	风	叹息	和	低语	通过	看不见	裂缝	,	建议	到	这

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] .

superstitious	the	wailings	of	disembodied	spirits	.
迷信的	这	哀嚎	的	无形的	烈酒	.

风在看不见的裂缝中叹息低语，在迷信的人看来，那是无形灵魂的哀嚎。

[ə; eɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [rɪ'pəʊz]

A	whole	household	was	thrown	into	consternation	,	and	had	its	repose
一个	所有的	家庭	曾是	抛掷	进入	惊愕	,	和	有	它是	休息

[dɪ'stɜːbd] , [wʌn] ['stɔːmi] ['wɪntə(r)] ,

disturbed	,	one	stormy	winter	,
不安	,	一	暴风雨	冬天	,

在一个暴风雪肆虐的冬天，整个家庭陷入了惊慌失措，平静的生活被彻底打破。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [lə'mentəb(ə)l] [haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

by	a	series	of	lamentable	howls	and	shrieks	that	rang	through	the	rooms	.
经过	一个	系列	的	令人惋惜的	嚎叫	和	尖叫	那	响铃	通过	这	房间	.

一阵阵凄厉的嚎叫和尖叫响彻房间。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hærəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

The	sounds	were	harrowing	,	and	as	they	rose	fitfully	and	at	intervals
这	声音	是	令人痛心的	,	和	作为	他们	玫瑰	断断续续地	和	在	间隔

,

,

,

这些声音令人毛骨悚然，而且断断续续、时而高亢，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər]

breaking	the	silence	of	the	night	,	the	stoutest	nerves	among	the	listeners
打破	这	沉默	的	这	夜晚	,	这	最粗壮的	神经	之中	这	听众

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] .

were	shaken	.
是	摇晃	.

夜色寂静被打破，就连听众中最坚强的神经也为之颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['fæməli] ,

For	a	long	time	the	visitation	continued	to	harass	the	family	,
为了	一个	长的	时间	这	探视	持续	到	骚扰	这	家庭	,

很长一段时间以来，探视不断，给这个家庭带来了困扰。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] .

recurring	by	day	as	well	as	night	,	and	especially	in	rough	weather	.
再次发生的	经过	天	作为	出色地	作为	夜晚	,	和	尤其	在	粗糙的	天气	.

白天和晚上都会反复发生，尤其是在恶劣天气下。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] , ['pɪəsɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wʊd] [kʌm] , ['sʌd(ə)n]

When	there	was	a	storm	,	piercing	yells	and	shrieks	would	come	,	sudden
什么时候	那里	曾是	一个	风暴	,	冲孔	喊叫	和	尖叫	会	来	,	突然

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ,

and	startling	,
和	令人震惊	,

暴风雨来临时，会突然传来刺耳的叫喊声和尖叫声，令人猝不及防。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'nɒn] ['ɪntuː] [ləʊ] ['melənkəli] [weil] .

changing	anon	into	low	melancholy	wails	.
变化	匿名	进入	低的	忧郁	哀嚎	.

渐渐变成低沉忧郁的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

It	was	unaccountable	.
它	曾是	无法解释	.

这无法解释。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz] [sɒlvd] .

At	length	the	mystery	was	solved	.
在	长度	这	神秘	曾是	已解决	.

最终，谜团解开了。

[kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [drɑːfts] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

Complaints	had	been	made	of	draughts	through	the	house	,	and	as	a
投诉	有	到过	制成	的	起草	通过	这	房子	,	和	作为	一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

有人抱怨房子里有穿堂风，作为补救措施，

[strɪps] [ɒv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [taɪm] [biːn] [neɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

strips	of	gutta	-	percha	had	at	some	former	time	been	nailed	along	the
条状物	的	古塔	-	胶	有	在	一些	以前的	时间	到过	钉子	沿着	这

['wɪndəʊ] - [freɪmz] ,

window	-	frames	,
窗户	-	框架	,

以前有人曾沿着窗框钉过古塔胶条。

[waɪl] [ɪts]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

while	its	owners	were	at	the	seaside	.
尽管	它是	所有者	是	在	这	海滨	.

当时它的主人正在海边。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪk'spleɪnəbl] [ə'pɒn] [ə'kuːstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

This	,	for	some	reason	explainable	upon	acoustic	principles	,	had	caused	the
这	,	为了	一些	原因	可解释的	之上	声学	原则	,	有	导致	这

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

由于某种可以用声学原理解释的原因，这引起了干扰。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] ,

Even	after	the	gutta	-	percha	had	been	torn	away	,
甚至	后	这	古塔	-	胶	有	到过	撕裂	离开	,

即使牙胶已被撕掉，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] ['straɪkɪŋ] [nɪə(r)][sʌm; səm][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt] [stɪl]

a	sudden	blast	of	wind	striking	near	some	spot	to	which	a	fragment	still
一个	突然	爆炸	的	风	引人注目	靠近	一些	点	到	哪个	一个	分段	仍然

[ædh'iəd] ,

adhered	,
粘着	,

一阵突如其来的狂风吹过，击中了某处仍附着着碎片的地方。

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɔː(r)] [məʊn] ,

would	bring	a	shriek	or	moan	,
会	带来	一个	尖叫	或者	呻吟	,

会发出尖叫或呻吟声，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] .

to	remind	the	family	of	the	annoyance	they	had	so	long	endured	.
到	提醒	这	家庭	的	这	烦恼	他们	有	所以	长的	忍受	.

提醒这家人他们长期以来所忍受的烦恼。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [gɒt][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv]

Meantime	**,**	**the**	**house**	**got**	**a**	**bad**	**reputation**	**,**	**and**	**servants**	**were**	**shy**	**of**
与此同时	,	这	房子	得到	一个	坏的	名声	,	和	仆人	是	害羞的	的

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)z] .

engaging	**with**	**its**	**owners**	**.**
引人入胜	和	它是	所有者	.

与此同时，这栋房子名声很差，仆人们都不愿与主人来往。

[ə; eɪ][meɪd][mɔː(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

A	**maid**	**more**	**strong**	**-**	**minded**	**than**	**the**	**others**	**,**	**and**	**who**	**had**	**hitherto**
一个	女佣	更多的	强的	-	有思想	比	这	其他的	,	和	WHO	有	迄今为止

[lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəz] ,

laughed	**at**	**their**	**fears**	**,**
笑了	在	他们的	恐惧	,

一个比其他女仆更有主见的女仆，此前一直嘲笑她们的恐惧，

[keɪm] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['ɪnstəntli]

came	**fleeing**	**to**	**her**	**mistress**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**saying**	**she**	**must**	**leave**	**instantly**
来了	逃离	到	她	情妇	在	一	场合	,	说	她	必须	离开	即刻

,

,

,

有一次，她逃到女主人那里，说她必须立刻离开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

and	**that**	**nothing**	**would**	**induce**	**her**	**to**	**pass**	**another**	**night**	**under**	**the**	**roof**	**.**
和	那	没有什么	会	诱导	她	到	经过	其他	夜晚	在下面	这	屋顶	.

没有什么能让她再在屋檐下过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]

There	**was**	**a**	**long**	**corridor**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**girl's**
那里	曾是	一个	长的	走廊	在	这	顶部	的	这	房子	,	和	这	女孩们

['stɔːri] [wɒz; wəz] ,

story	**was**	**,**
故事	曾是	,

房子顶楼有一条长长的走廊，女孩的故事是这样的：

[ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

that	**in**	**passing**	**along**	**it**	**,**	**she**	**heard**	**footsteps**	**behind**	**her**	**.**
那	在	通过	沿着	它	,	她	听到	脚步声	在后面	她	.

经过那里时，她听到身后有脚步声。

['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Stopping	**and**	**looking**	**back**	**,**	**she**	**saw**	**no**	**one**	**;**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**went**	**on**	**,**
停止	和	寻找	后退	,	她	锯	不	一	;	但	作为	很快	作为	她	去	在	,

她停下来回头看，却没看到任何人；但她刚一继续往前走，

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][pə'sjuːə(r)][dɪd][səʊ] [tuː] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

the	**invisible**	**pursuer**	**did**	**so**	**too**	**,**	**following**	**close**	**behind**	**.**
这	无形的	追击者	做过	所以	也	,	下列的	关闭	在后面	.

隐形的追捕者也紧随其后。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

Two	**or**	**three**	**times**	**she**	**stood**	**still**	**suddenly**	**,**
二	或者	三	时代	她	站立	仍然	突然	,

她曾两三次突然停住脚步，

['həʊpɪŋ][ðə; ði] ['fʊtsteps] [wʊd] [pɑːs][ɒn][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]

hoping	the	footsteps	would	pass	on	and	give	her	the	go	-	by	;	instead	of
希望	这	脚步声	会	经过	在	和	给	她	这	去	-	经过	;	反而	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她希望脚步声能远去，让她离开；然而，事实并非如此。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

they	pulled	up	when	she	did	.
他们	拉	向上什么时候	她	做过	.	

她停车的时候，他们也停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [waɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] ,

And	when	at	last	,	wild	with	terror	,	she	took	to	her	heels	and	ran	,
和	什么时候	在	最后的	,	荒野	和	恐怖	,	她	采取	到	她	高跟鞋	和	跑	,

最后，她吓得魂飞魄散，拔腿就跑。

[ðeɪ] [keɪm] ['klætə] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

they	came	clattering	along	after	her	to	the	end	of	the	passage	!
他们	来了	咔嗒咔嗒	沿着	后	她	到	这	结尾	的	这	通道	!

他们跟在她身后，一路跌跌撞撞地来到了通道的尽头！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][gɜːl] ,

The	mistress	suspected	that	some	one	was	trying	to	frighten	the	girl	,
这	情妇	怀疑	那	一些	一	曾是	尝试	到	吓唬	这	女孩	,

女主人怀疑有人想吓唬女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

and	she	urged	her	to	come	up	-	stairs	and	endeavour	to	find	out	the
和	她	敦促	她	到	来	向上	-	楼梯	和	努力	到	寻找	出去	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

她催促她上楼去，想办法找出其中的奥秘。

[ðɪs] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dæmzl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] .

This	the	terrified	damsel	refused	to	do	,	so	the	lady	went	off	alone	.
这	这	恐惧	闺女	拒绝	到	做	,	所以	这	女士	去	离开	独自的	.

惊恐的少女拒绝这样做，于是那位女士独自离开了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd]

On	reaching	the	corridor	and	proceeding	along	it	,	she	was	startled	to	find
在	到达	这	走廊	和	进行中	沿着	它	,	她	曾是	惊慌	到	寻找

[ðæt] ,

that	,
那	,

当她走到走廊并沿着走廊继续前行时，她惊讶地发现：

[æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [sʌm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	maid	had	described	,	some	one	seemed	to	be	following	her	.
作为	这	女佣	有	描述	,	一些	一	似乎	到	是	下列的	她	.

正如女仆所描述的那样，似乎有人在跟踪她。

[tæp] , [tæp] , [klæk] , [klæk] — [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['wɔːkɪŋ] ['slɪpʃɒd] [wɪð] ['ʃuːz] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] —

Tap	,	tap	,	clack	,	clack	—	as	of	one	walking	slipshod	with	shoes	down	at	heel	—
轻敲	,	轻敲	,	唠叨	,	唠叨	—	作为	的	一	步行	草率	和	鞋	向下	在	脚跟	—

[keɪm] [ðə; ði] [steps] ,

came	the	steps	,
来了	这	步骤	,

脚步声传来，像是有人穿着邋遢的鞋子，鞋跟都磨破了，走路时发出的那种咔哒咔哒的声音。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; ['stɒpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒn] [wen]

keeping	pace	with	her	own	;	stopping	when	she	stopped	,	and	moving	on	when
保持	步伐	和	她	自己的	;	停止	什么时候	她	停止	,	和	移动	在	什么时候

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她始终保持着自己的节奏；她停下来，她就停下来；她停下来，她就继续前进。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['leɪdi] [piə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

In	vain	the	lady	peered	around	and	beside	her	;	nothing	was	to	be
在	徒劳	这	女士	窥视	大约	和	旁	她	;	没有什么	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

那位女士徒劳地环顾四周和身旁，却什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [trɪk] ,

It	could	be	no	trick	,
它	可以	是	不	诡计	,

这可能并非诡计。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk]

for	there	was	nobody	in	that	part	of	the	house	to	play	a	practical	joke
为了	那里	曾是	无人	在	那	部分	的	这	房子	到	玩	一个	实际的	开玩笑

.

:

.

因为房子那边没有人，所以没人会跟人开玩笑。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]

Ere	long	the	cause	was	discovered	in	the	shape	of	a	loose	board	in	the
埃雷	长的	这	原因	曾是	发现	在	这	形状	的	一个	松动的	木板	在	这

['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

flooring	of	the	corridor	.
地板	的	这	走廊	.

不久，人们发现原因在于走廊地板上的一块松动的木板。

[ðə; ði][plæŋk] ['sprɪŋɪŋ] [wen] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

The	plank	springing	when	pressed	by	the	foot	in	walking	along	,
这	板	弹簧	什么时候	按下	经过	这	脚	在	步行	沿着	,

行走时，脚踩在木板上会弹起来。

[geɪv] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] ['fɒləʊɪŋ] ;

gave	an	echoing	sound	that	had	precisely	the	effect	of	a	step	following	;
给予	一个	回声	声音	那	有	恰恰	这	影响	的	一个	步	下列的	;

发出回声，正好起到了跟进脚步声的作用；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ə'lɑːm]

and	this	,	in	the	supposed	haunted	house	,	was	sufficient	to	raise	alarm
和	这	,	在	这	据称	闹鬼的	房子	,	曾是	充足的	到	增加	警报

.

:

.

在这座据称闹鬼的房子里，这足以引起人们的警觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] ['dwelə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ðæt]

It	happened	to	us	once	to	be	a	temporary	dweller	in	a	mansion	that
它	发生	到	我们	一次	到	是	一个	暂时的	居住者	在	一个	大厦	那

[hæd; həd][ə; eɪ] ['gəʊstli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

had	a	ghostly	reputation	.
有	一个	幽灵般的	名声	.

我们曾经有过一次这样的经历：暂时住在一座以闹鬼而闻名的豪宅里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , ['trævəlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ;

We	were	on	our	way	to	Paris	,	travelling	with	an	invalid	;
我们	是	在	我们的	方式	到	巴黎	,	旅行	和	一个	无效的	;

我们当时正前往巴黎，同行的还有一位病人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	the	latter	becoming	suddenly	too	ill	to	proceed	on	the	journey	,
和	这	后者	成为	突然	也	患病的	到	继续	在	这	旅行	,

而后者突然病重，无法继续旅程。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] .

we	were	forced	to	stop	in	the	first	town	we	came	to	.
我们	是	强制	到	停止	在	这	第一的	镇	我们	来了	到	.

我们被迫在遇到的第一个城镇停了下来。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː] ['nɔɪzi] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ]

The	hotel	being	found	too	noisy	,	a	house	in	a	quiet	street	was	engaged	by
这	酒店	存在	成立	也	嘈杂	,	一个	房子	在	一个	安静的	街道	曾是	已订婚的	经过

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

由于酒店噪音太大，他们租用了一条安静街道上的一栋房子，按周出租。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægneɪt]

It	was	a	grand	old	mansion	,	that	had	once	belonged	to	a	magnate
它	曾是	一个	盛大	老的	大厦	,	那	有	一次	属于	到	一个	巨头

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

of	the	land	;
的	这	土地	;

那是一座宏伟的老宅，曾经属于当地一位大亨；

['fɔːlən] [naʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [kept] [ʌp] .

fallen	now	from	its	high	estate	,	and	but	indifferently	kept	up	.
倒下	现在	从	它是	高的	财产	,	和	但	漠不关心	保留	向上	.

如今它已从高位跌落，却也无人问津。

[waɪd] [stəʊn] [s'teəkeɪsɪz] [wɪð] ['bæləstəz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [led][tuː; tə][rʊmz; ruːmz] ['lɒfti] [ænd; ənd]

Wide	stone	staircases	with	balusters	of	carved	oak	led	to	rooms	lofty	and
宽的	石头	楼梯	和	栏杆	的	雕刻	橡木	引领	到	房间	高远	和

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

宽阔的石阶配以雕花橡木栏杆，通往高大宽敞的房间。

[huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɪldɪd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz]

whose	walls	and	ceilings	were	decorated	with	gilded	enrichments	and	paintings
谁	墙壁	和	天花板	是	装饰	和	镀金	富集	和	绘画

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

in	the	style	of	Louis	XIV	.
在	这	风格	的	路易斯	十四	.

其墙壁和天花板装饰着路易十四风格的镀金饰品和绘画。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] - [wei] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz]

At	the	side	of	the	house	was	a	covered	-	way	leading	to	the	stables
在	这	边	的	这	房子	曾是	一个	涵盖	-	方式	领导	到	这	马厩

[ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] .

and	offices	.
和	办公室	.

房子旁边有一条有顶走廊，通往马厩和办公室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['entəd] [θru:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pɔ:t] - ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	was	entered	through	a	tall	porte	cochère	;	and	at	either	side	of	the
这	曾是	进入	通过	一个	高的	门	-	;	和	在	任何一个	边	的	这

[greɪt] ['geɪts] ,

great	gates	,
伟大的	大门	,

入口处是一座高大的门廊；大门两侧，

[fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hju:dʒ] { - }

fixed	to	the	iron	railings	,	were	a	couple	of	those	huge	{	398	}
固定的	到	这	铁	栏杆	,	是	一个	夫妻	的	那些	巨大的	{	-	}

固定在铁栏杆上的，是几个巨大的{398}

['met(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] — [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [kweɪnt] [əʊld] ['haʊzɪz] — [ju:st] [ɪn]

metal	extinguishers	—	still	sometimes	to	be	seen	in	quaint	old	houses	—	used	in
金属	灭火器	—	仍然	有时	到	是	已见	在	古雅	老的	房屋	—	用过的	在

['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɔ:(r)] [lɪŋks] ['kærid] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌmen]

former	times	to	put	out	the	torches	or	links	carried	at	night	by	running	footmen
以前的	时代	到	放	出去	这	火炬	或者	链接	携带	在	夜晚	经过	跑步	侍从

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .

beside	the	carriages	of	the	great	.
旁	这	马车	的	这	伟大的	.

金属灭火器——有时还能在一些古色古香的老房子里看到——过去曾用来熄灭夜间由侍从在大人物的马车旁奔跑时携带的火把或火炬。

[ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,

The	stables	and	offices	of	the	place	were	now	falling	into	decay	,
这	马厩	和	办公室	的	这	地方	是	现在	坠落	进入	衰变	,

那里的马厩和办公室如今都已破败不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:t] - ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] , [wen] [ðə; ði] ['geɪts]

and	the	porte	cochère	generally	stood	open	until	nightfall	,	when	the	gates
和	这	门	-	一般来说	站立	打开	直到	黄昏	,	什么时候	这	大门

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .

were	locked	.
是	已锁定	.

车库门廊通常一直敞开到夜幕降临，然后大门才会上锁。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði]

We	had	been	in	the	house	for	some	little	time	before	we	heard	the
我们	有	到过	在	这	房子	为了	一些	小的	时间	前	我们	听到	这

['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [ɒv; əv]

stories	of	supernatural	sights	and	sounds	connected	with	it	—	of
故事	的	超自然	景点	和	声音	连接	和	它	—	的

['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [θru:] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] — [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] ['ɔkju:pənts] ;

figures	flitting	through	halls	and	passages	—	the	ghosts	of	former	occupants	;
数据	飞掠	通过	大厅	和	段落	—	这	鬼魂	的	以前的	居住者	;

我们入住这栋房子不久，就听说了与它有关的超自然景象和声音的故事——人影在走廊和通道中穿梭——以前住户的鬼魂；

[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['nɔɪzɪz] .

of	strange	whisperings	and	uncanny	noises	.
的	奇怪的	耳语	和	不可思议	噪音	.

奇怪的低语声和诡异的声音。

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [saʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] ,

There	certainly	were	curious	sounds	about	the	house	,	especially	in	the	upper	part	,
那里	当然	是	好奇的	声音	关于	这	房子	,	尤其	在	这	上	部分	,

房子里确实传来一些奇怪的声音，尤其是在楼上。

[weə(r)] ['lʌmbə(r)] - ['klɔzits] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [si:ld] [ʌp] ,

where	lumber	-	closets	were	locked	and	sealed	up	,
在哪里	木材	-	壁橱	是	已锁定	和	密封	向上	,

木材储藏室被锁上并密封起来的地方

[θru:] [hu:z] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dɔ:z] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [wɪð] [ʌn'ɜ:θli] [weil]

through	whose	shrunken	and	ill	-	fitting	doors	the	wind	howled	with	unearthly	wails
通过	谁	缩小	和	患病的	-	配件	门	这	风	嚎叫	和	超凡脱俗的	哀嚎

.

:

.

狂风从那扇狭窄而不合身的门里呼啸而过，发出凄厉的哀鸣。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [əʊld] ['fæməli] ['pɪktʃəz] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [grɪm] ;

In	the	dining	-	hall	was	a	row	of	old	family	pictures	,	faded	and	grim	;
在	这	用餐	-	大厅	曾是	一个	排	的	老的	家庭	图片	,	褪色	和	严峻	;

餐厅里挂着一排褪色且阴郁的旧家庭照片；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] - ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ,

and	the	popular	belief	was	that	,	at	the	'	witching	hour	,
和	这	受欢迎的	信仰	曾是	那	,	在	这	-	女巫	小时	,

人们普遍认为，在"午夜时分"，

- [ði:z] ['wə:ði] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [held] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði]

'	these	worthies	descended	from	their	frames	and	held	high	festival	in	the
-	这些	值得尊敬的人	下降	从	他们的	框架	和	握住	高的	节日	在	这

[si:n] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] ['bæŋkwitiŋ] .

scene	of	former	banquetings	.
场景	的	以前的	宴会	.

这些贤士从他们的雕像中走出来，在以前举行宴会的场所举行了盛大的节日庆典。

[nəʊ] ['sɜ:vənt] [wʊd] [gəʊ] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

No	servant	would	go	at	night	into	this	room	alone	or	in	the	dark	.
不	仆人	会	去	在	夜晚	进入	这	房间	独自的	或者	在	这	黑暗的	.

没有仆人会在晚上独自一人或在黑暗中进入这个房间。

[wi:; wi] [hæd; həd] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fʊtmən] [kɔ:ld] ['kærəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

We	had	with	us	a	young	footman	called	Carroll	,	the	son	of	an	Irish
我们	有	和	我们	一个	年轻的	男仆	称为	卡罗尔	,	这	儿子	的	一个	爱尔兰

['tenənt] ;

tenant	;
租户	;

我们带着一个名叫卡罗尔的年轻男仆，他是爱尔兰佃农的儿子；

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] , ['ʌndə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] .

devoted	to	his	masters	,	under	whom	he	had	been	brought	up	.
奉献	到	他的	大师	,	在下面	谁	他	有	到过	带来	向上	.

他忠于抚养他长大的主人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

He	was	a	fine	young	fellow	,	bold	as	a	lion	,
他	曾是	一个	美好的	年轻的	同伴	,	大胆的	作为	一个	狮子	,

他是个优秀的年轻人，胆子像狮子一样大。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['kreɪv(ə)n] [æz; əz]

and	ready	to	face	flesh	and	blood	in	any	shape	;	but	a	very	craven	as
和	准备好	到	脸	肉	和	血	在	任何	形状	;	但	一个	非常	懦夫	作为

[rɪ'gɑ:dɪd] ['spɪrɪt] ,

regarded	spirits	,
认为	烈酒	,

他随时准备面对任何形态的血肉之躯；但对于精灵却非常胆怯。

['fɛəriz] , [ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] .

fairies	,	and	supernatural	beings	,	in	whom	he	believed	implicitly	.
仙女	,	和	超自然	生物	,	在	谁	他	相信	隐式地	.

他深信仙女和超自然生物的存在。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['set(ə)ld][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

after	seeing	the	invalid	settled	to	rest	and	committed	to	the	care	of	the
后	看到	这	无效的	定居	到	休息	和	坚定的	到	这	关心	的	这

[ə'pɔɪntɪd] ['wɒtʃə(r)] ,

appointed	watcher	,
任命	观察者	,

在看到病人安顿好休息并交由指定的看护人照料后，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] .

I	came	down	to	the	drawing	-	room	to	write	letters	.
我	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	到	写	信件	.

我下楼到客厅写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sə'luːn] , [wɪð] — ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz]

It	was	an	immense	saloon	,	with	—	doubling	and	prolonging	its	dimensions
它	曾是	一个	巨大	酒吧	,	和	—	翻倍	和	延长	它是	方面

— [waɪd] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

—	wide	folding	-	doors	of	looking	-	glass	at	the	end	.
—	宽的	折叠式的	-	门	的	寻找	-	玻璃	在	这	结尾	.

这是一个巨大的沙龙，尽头是宽大的折叠镜门，使沙龙的尺寸增加了一倍，也延长了沙龙的长度。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [fɑː(r)] , [ɪn'diːd] , ['ɪntuː][ðə; ði] - [smɔːl] - ['aʊəz] .

I	had	been	writing	for	some	time	;	far	,	indeed	,	into	the	'	small	-	hours	.
我	有	到过	写作	为了	一些	时间	;	远的	,	的确	,	进入	这	-	小的	-	小时	.

我已经写了一段时间了；事实上，一直写到凌晨。

- [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

'	The	fire	was	nearly	out	;	and	the	candles	,
-	这	火	曾是	几乎	出去	;	和	这	蜡烛	,

火快要熄灭了；蜡烛也快要熄灭了，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs]

which	at	their	best	had	only	served	to	make	darkness	visible	in	that	great	place
哪个	在	他们的	最好的	有	仅有的	服务	到	制作	黑暗	可见的	在	那	伟大的	地方

,

,

,

它们充其量也只是让那片广袤土地上的黑暗变得显而易见而已。

[hæd; həd] [bɜːnt] [ləʊ] .

had	burnt	low	.
有	烧焦的	低的	.

烧得很低。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

The	room	was	getting	chilly	,	dark	shadows	gathering	in	the	corners	.
这	房间	曾是	获得	寒冷	,	黑暗的	阴影	采集	在	这	角落	.

房间渐渐变得寒冷，角落里聚集着阴影。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['kriːpi] , ['ʃɪvərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [juː 'es] [æt; ət]

Who	has	not	known	the	creepy	,	shivering	feeling	that	will	come	over	us	at
WHO	有	不是	已知	这	爬行	,	瑟瑟发抖	感觉	那	将要	来	超过	我们	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

谁没体验过那种在那种时候袭来的令人毛骨悚然、瑟瑟发抖的感觉呢?

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haʊs] [wiː; wi] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkfl] ?

when	in	the	dead	silence	of	the	sleeping	house	we	alone	are	wakeful	?
什么时候	在	这	死的	沉默	的	这	睡眠	房子	我们	独自的	是	清醒	?

当沉睡的房屋一片死寂，只有我们醒着的时候?

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kræk] ;

The	furniture	around	begins	to	crack	;
这	家具	大约	开始	到	裂缝	;

周围的家具开始出现裂缝;

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [meɪks] [juː 'es] [stɑːt] .

the	falling	of	a	cinder	with	a	clink	upon	the	hearth	makes	us	start	.
这	坠落	的	一个	煤渣	和	一个	碰杯	之上	这	炉	制作	我们	开始	.

煤渣掉落在壁炉里发出叮当的响声，吓了我们一跳。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['spləmli] ['əʊpən] [waɪd] ,

And	if	at	such	a	time	the	door	should	slowly	and	solemnly	open	wide	,
和	如果	在	这样的	一个	时间	这	门	应该	缓慢地	和	庄严地	打开	宽的	,

如果此时大门缓缓而庄严地敞开，

[æz; əz] [dɔːz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] , - [spɒn'teɪniəs] , - [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] [pʌls] ,

as	doors	sometimes	will	,	'	spontaneous	,	'	we	look	up	with	quickening	pulse	,
作为	门	有时	将要	,	-	自发的	,	-	我们	看	向上	和	加速	脉冲	,

就像门有时会"自发地"打开一样，我们抬起头，心跳加速。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['gɑːstli] ['spektrəl] [ʃeɪp] [glaɪd] [ɪn] , [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

half	expecting	to	see	some	ghastly	spectral	shape	glide	in	,	admitted	by	invisible
一半	期待	到	看	一些	阴森	光谱	形状	滑行	在	,	承认	经过	无形的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我几乎以为会看到某个可怕的幽灵形状从无形的手的指引下滑入。

[ʃʊd; ʃəd] ['sɪknəs] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] — [huː] [nəʊz] ?

Should	sickness	be	in	the	house	,	and	the	angel	of	death	—	who	knows	?
应该	疾病	是	在	这	房子	,	和	这	天使	的	死亡	—	WHO	知道	?

如果家中出现疾病，死神降临——谁知道呢?

— [biː; bi] ['bruːdɪŋ] [wɪð] [dɑːk] [wɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːvz] , [streɪnd] [baɪ] [æŋ'zaɪəti]

—	be	brooding	with	dark	wing	over	our	dwelling	,	the	nerves	,	strained	by	anxiety
—	是	沉思	和	黑暗的	翼	超过	我们的	住宅	,	这	神经	,	紧张	经过	焦虑

,

,

,

——笼罩在我们居所上空的黑暗羽翼，焦虑使神经紧绷，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] .

are	more	than	usually	susceptible	of	impressions	.
是	更多的	比	通常	易受影响的	的	印象	.

比一般人更容易受到外界影响。

[ai][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [maɪ]['peɪpəz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] - [steəz] [pɑːst]
I was gathering my papers together and preparing to steal up - stairs past
我 曾是 采集 我的 文件 一起 和 准备 到 偷 向上 - 楼梯 过去的
[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
the sick - room ,
这 生病的 - 房间 ,

我当时正收拾文件，准备偷偷溜上楼，经过病房。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['tʃɪlɪnəs] [ænd; ənd] [gluːm] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]
glad to escape from the pervading chilliness and gloom , when the door
高兴的 到 逃脱 从 这 普遍存在 寒冷 和 愁云 , 什么时候 这 门
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

门开了，他很高兴能逃离弥漫的寒冷和阴沉。

[nɒt] , [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv][ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] — [stʊd]
Not , this time , of itself ; for there — the picture of abject terror — stood
不是 , 这 时间 , 的 本身 ; 为了 那里 — 这 图片 的 卑贱 恐怖 — 站立
['kærəl] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
Carroll the footman .
卡罗尔 这 男仆 .

这一次，并非是他自己；因为那里站着——一副极度恐惧的模样——是男仆卡罗尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'ʃevld] ,
He was as pale as ashes , shaking all over ; his hair dishevelled ,
他 曾是 作为 苍白 作为 灰烬 , 摇晃 全部 超过 ; 他的 头发 蓬头垢面 ,

他脸色苍白如灰，浑身颤抖；头发凌乱不堪。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ə'pærəntli] [θrəʊn] [ɒn][ɪn] [heɪst] .
and clothes apparently thrown on in haste .
和 衣服 显然 抛掷 在 在 匆忙 .

衣服显然是匆忙套上的。

[tuː; tə][maɪ] [ə'lɑːmd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
To my alarmed exclamation , ' What is the matter ?
到 我的 惊慌 感叹 , - 什么 是 这 事情 ?

我惊恐地喊道："出什么事了？"

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ] , [səʊ]['vaɪələntli][hɪz; ɪz]
' he was unable , for a minute , to make any reply , so violently his
- 他 曾是 无法 , 为了 一个 分钟 , 到 制作 任何 回复 , 所以 暴力 他的
[lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ,
lips were trembling ,
嘴唇 是 发抖 ,

"他一时之间无法回答，嘴唇颤抖得厉害。"

[pɑːtʃt] [wɪð] [fɪə(r)] .
parched with fear .
干渴 和 害怕 .

恐惧让他口干舌燥。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [meɪd] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz] , [ðə; ði] [wɜːdz] - [gəʊst] , [grəʊnz] . -
At last I made out , among half - articulate sounds , the words ' Ghost , groans . '
在 最后的 我 制成 出去 , 之中 一半 - 能言善辩 声音 , 这 字 - 鬼 , 呻吟 . -

最后，我从断断续续的声音中听出了"鬼魂"的呻吟声。

- [əʊ] , - [aɪ] [sed] , - [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
' Oh , ' I said , ' what nonsense !
- 哦 , - 我 说 , - 什么 废话 !

"哦，"我说，"真是胡说八道！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
You have been having a bad dream .
你 有 到过 拥有 一个 坏的 梦 .

你做了个噩梦。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [huː] - — —
You ought to know better , you who ' — —
你 应该 到 知道 更好的 , 你 WHO - — —

你应该更懂事些，你这个——

[maɪ]['hɒməli][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ][grəʊn][səʊ]['fɪəf(ə)l] ,
My homily was cut short by a groan so fearful ,
我的 讲道 曾是 切 短的 经过 一个 呻吟 所以 可怕 ,

我的讲道被一声极其恐惧的呻吟打断了。

[səʊ][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)]
so unlike anything I had ever heard or imagined , that I was dumb with horror
所以 与此不同 任何事物 我 有 曾经 听到 或者 想象 , 那 我 曾是 哑的 和 恐怖
.
:
.

这与我以往听过或想象过的任何事情都截然不同，我吓得说不出话来。

- [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
' Ah - h - h ! — there it is again !
- 啊 - h - h ! — 那里 它 是 再次 !

啊！——它又出现了！

- ['wɪspəd] ['kærəl] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] ; [waɪl] ['viːəməntli]
' whispered Carroll , dropping on his knees and crossing himself ; while vehemently
- 低声说道 卡罗尔 , 下降 在 他的 膝盖 和 过境 他自己 ; 尽管 强烈地
['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ,
thumping his breast ,
怦 他的 胸部 ,

“卡罗尔低声说道，跪倒在地，划着十字，同时用力捶打着胸口。”

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [wɪð] [waɪt] [lɪps][ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
he , as a good Catholic , began to mumble with white lips the prayers for
他 , 作为 一个 好的 天主教 , 开始 到 咕哝 和 白色的 嘴唇 这 祈祷 为了
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他是一位虔诚的天主教徒，嘴唇苍白，开始喃喃自语地为亡者祈祷。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Up the stairs through the open door the sounds had come ; and after a
向上 这 楼梯 通过 这 打开 门 这 声音 有 来 ; 和 后 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

声音是从楼梯上，透过敞开的门传来的；几分钟后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['feɪntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
they were repeated , this time more faintly than before .
他们 是 重复 , 这 时间 更多的 淡淡的 比 前 .

它们再次响起，这次比之前更轻柔。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
' Let us go down and try to find out what it is , ' I said at last .
- 让 我们 去 向下 和 尝试 到 寻找 出去 什么 它 是 , - 我 说 在 最后的 .

“我们下去看看那是什么吧，”我最后说道。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəlz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [in'triːti] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ]
And 和 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **poor** 贫穷的 **Carroll's** 卡罗尔的 **misery** 苦难 **and** 和 **entreaties** 恳求 **,** , **making** 制作 **a** 一个 **strong** 强的
['efət] ,
effort 努力 **,** ,

尽管可怜的卡罗尔痛苦万分，苦苦哀求，但他还是竭尽全力，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][læmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ][waɪd]
I 我 **took** 采取 **the** 这 **lamp** 灯 **from** 从 **his** 他的 **trembling** 发抖 **hands** 双手 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **descend** 下降 **the** 这 **wide** 宽的
['steəkeɪs] .
staircase 楼梯 **.** .

我从他颤抖的手中接过灯，开始走下宽阔的楼梯。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
Nothing 没有什么 **was** 曾是 **stirring** 搅拌 **.** .

周围一片寂静。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [aɪ] [went] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['fʊtmən] [kept] ['seɪfli]
In 在 **the** 这 **great** 伟大的 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **,** , **where** 在哪里 **I** 我 **went** 去 **in** 在 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **unhappy** 不开心 **footman** 男仆 **kept** 保留 **safely** 安全
[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
at 在 **the** 这 **door** 门 **,** ,

我走进了那间宽敞的餐厅，而那个不高兴的男仆则安全地待在门口。

['kɑːstɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] .
casting 铸件 **frightened** 害怕 **glances** 眼神 **at** 在 **the** 这 **portraits** 肖像 **on** 在 **the** 这 **walls** 墙壁 **,** , 全部 **all** 曾是 **was** 作为 **as** 通常 **usual** . .

他们惊恐地瞥了一眼墙上的画像，一切如常。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [grəʊnz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .
As 作为 **we** 我们 **went** 去 **lower** 降低 **down** 向下 **,** , **the** 这 **groans** 呻吟 **grew** 生长 **louder** 更大声 **and** 和 **more** 更多的 **appalling** 令人震惊 **.** .

随着我们越往下走，呻吟声越来越大，也越来越可怕。

[hɔːs] , [ʌn'nætʃrəl] , [lɒŋ] - [drɔːn] — [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [prə'siːd]
Hoarse 嘶哑 **,** , **unnatural** 不自然 **,** , **long** 长的 **-** - **drawn** 绘制 **—** — **such** 这样的 **as** 作为 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **imagined** 想象 **to** 到 **proceed** 继续
[frɒm; frəm]['hjuːmən] [θrəʊt] ,
from 从 **human** 人类 **throat** 喉 **,** ,

嘶哑、不自然、拖沓——这种声音简直无法想象会从人的喉咙里发出。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
they 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **issue** 问题 **from** 从 **the** 这 **bowels** 肠道 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

它们仿佛是从地底深处涌出的，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɑːk] ['lɒfti] ['kɪtʃɪnz] .
and 和 **to** 到 **be** 是 **re** 关于 **-** - **echoed** 回声 **by** 经过 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **dark** 黑暗的 **lofty** 高远 **kitchens** 厨房 **.** .

而这声音也将在高大阴暗的厨房墙壁上回荡。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['kɪtʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [stəʊn] [p'æsɪdʒɪz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['seləz] [ænd; ənd]

Beyond	these	kitchens	were	long	stone	passages	,	leading	to	cellars	and
超过	这些	厨房	是	长的	石头	段落	,	领导	到	地窖	和

['pæntri] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] - [hɔːlz] ,

pantries	and	servants	'	halls	,
食品储藏室	和	仆人	-	大厅	,

厨房之外是长长的石砌通道，通往地窖、食品储藏室和仆人厅。

[ɔːl] [ʌn'juːzd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mænʃənz] ['pɑːmi] [deɪz] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [wiː; wi]

all	unused	and	shut	up	since	the	mansion's	palmy	days	;	and	into	these	we
全部	未使用的	和	关闭	向上	自从	这	豪宅的	棕榈树	天	;	和	进入	这些	我们

['penətreɪtɪd] ,

penetrated	,
渗透	,

自宅邸鼎盛时期以来，这些地方都未曾使用，一直封闭着；我们进入了这些地方。

[led] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [saʊndz] .

led	by	the	fearful	sounds	.
引领	经过	这	可怕	声音	.

被恐惧的声音所引导。

[ɔːl] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

All	here	was	dust	and	desolation	.
全部	这里	曾是	灰尘	和	荒凉	.

这里到处都是尘土和荒凉。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [məʊld] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ; [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ;

The	smell	of	age	and	mould	was	everywhere	;	the	air	was	chill	;
这	闻	的	年龄	和	模具	曾是	到处	;	这	空气	曾是	寒意	;

到处都弥漫着霉味；空气冰冷；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['əʊpən] ,

and	the	rusty	hinges	of	the	doors	shrieked	as	they	were	pushed	open	,
和	这	生锈的	铰链	的	这	门	尖叫	作为	他们	是	推动	打开	,

门被推开时，生锈的门铰链发出刺耳的摩擦声。

[skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['spaɪdə(r)z] , [huːz] [wɛbs] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] ,

scaring	away	the	spiders	,	whose	webs	hung	in	festoons	across	the	passages	,
吓人	离开	这	蜘蛛	,	谁	网络	悬挂	在	花环	穿过	这	段落	,

吓跑了蜘蛛，它们的蛛网像花环一样挂在通道上。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] .

and	brushed	against	our	faces	as	we	went	along	.
和	刷过	反对	我们的	面孔	作为	我们	去	沿着	.

我们一路走着，它们擦过我们的脸颊。

['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [nəʊ] [fʊt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [dæŋk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['riːdʒən] ,

Doubtless	,	for	years	no	foot	had	invaded	this	dank	and	dreary	region	,
毫无疑问	,	为了	年	不	脚	有	入侵	这	dank	和	凄凉	地区	,

毫无疑问，多年来，从未有人踏足过这片阴暗潮湿的地区。

['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪldjuː] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ; [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ðɪ] [ræts] , [wɪtʃ] [ræn] ['skæmpə]

given	over	to	mildew	and	decay	;	or	disturbed	the	rats	,	which	ran	scampering
给定	超过	到	霉菌	和	衰变	;	或者	不安	这	老鼠	,	哪个	跑	四处奔跑

[ɒf] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

off	at	our	approach	.
离开	在	我们的	方法	.

滋生了霉菌和腐烂物；或者惊扰了老鼠，老鼠在我们靠近时四散奔逃。

[ðə; ðɪ] [grəʊnz] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] .

The	groans	seemed	very	near	us	now	,	and	came	more	frequently	.
这	呻吟	似乎	非常	靠近	我们	现在	,	和	来了	更多的	频繁地	.

呻吟声似乎离我们很近了，而且越来越频繁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] ['gruːsəm] [pleɪs] , [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz]

It	was	terrible	,	in	that	gruesome	place	,	to	hearken	to	the	unearthly	sounds
它	曾是	糟糕的	,	在	那	令人毛骨悚然	地方	,	到	倾听	到	这	超凡脱俗的	声音

.

:

.

在那个阴森恐怖的地方，听到那些诡异的声音真是太可怕了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ]['ægəˌnaɪzd][kəm'pænjən] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [seɪnt][ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][tuː; tə]

I	could	hear	my	agonised	companion	calling	upon	every	saint	in	the	calendar	to
我	可以	听到	我的	痛苦的	伴侣	呼叫	之上	每一个	圣	在	这	日历	到

[teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɪn][peɪn] .

take	pity	upon	the	soul	in	pain	.
拿	遗憾	之上	这	灵魂	在	疼痛	.

我仿佛能听到我那痛苦的同伴呼唤日历上的每一位圣人，恳求他们怜悯这颗受苦的灵魂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][grəʊn][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

At	length	there	came	a	groan	more	fearful	than	any	that	had	been	before	.
在	长度	那里	来了	一个	呻吟	更多的	可怕	比	任何	那	有	到过	前	.

最后，传来一声比之前任何一声都更加恐怖的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

It	rooted	us	to	the	spot	.
它	根	我们	到	这	点	.

它让我们动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['ʌtə(r)]['saɪləns] !

And	then	was	utter	silence	!
和	然后	曾是	说出	沉默	!

然后，一片寂静！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['breθləs] [pɔːz] ,

After	a	long	breathless	pause	,
后	一个	长的	喘不过气	暂停	,

经过一段漫长而令人窒息的沉默后，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][gɑːsps][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

broken	only	by	the	gasps	of	poor	Carroll	in	his	paroxysm	of	fear	,
破碎的	仅有的	经过	这	喘息	的	贫穷的	卡罗尔	在	他的	发作	的	害怕	,

只有可怜的卡罗尔因极度恐惧而发出的喘息声打破了这片宁静。

[wiː; wi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] .

we	turned	,	and	retraced	our	steps	towards	the	kitchens	.
我们	转向	,	和	重走	我们的	步骤	向	这	厨房	.

我们转身，沿着原路返回厨房。

[ðə; ði] [grəʊnz] [hæd; həd] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	groans	had	ceased	altogether	.
这	呻吟	有	停止	共	.

呻吟声完全停止了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [ai] [sed] .

'	It	is	over	now	,	whatever	it	was	,	'	I	said	.
-	它	是	超过	现在	,	任何	它	曾是	,	-	我	说	.

“不管之前发生了什么，现在都结束了，”我说。

- [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .

'	All	is	quiet	;	you	had	better	go	to	bed	.
-	全部	是	安静的	;	你	有	更好的	去	到	床	.

“一切都很安静；你最好去睡觉。”

- [hiː; hi] ['stægəd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [waɪl] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] , [ai] [krept] [ʌp] -

'	He	staggered	off	to	his	room	;	while	,	chilled	to	the	marrow	,	I	crept	up	-
-	他	交错	离开	到	他的	房间	;	尽管	,	冷藏	到	这	骨髓	,	我	悄悄地爬	向上	-

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

他踉跄着回到了自己的房间；而我，却冷得透心凉，悄悄地爬上了楼。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [' duː ɪŋz] .

not	a	little	shaken	,	I	must	confess	,	by	the	night's	doings	.
不是	一个	小的	摇晃	,	我	必须	承认	,	经过	这	夜晚	行为	.

我必须承认，昨晚发生的事情让我有些心神不宁。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] .

Next	day	was	bright	and	fine	.
下一个	天	曾是	明亮的	和	美好的	.

第二天阳光明媚。

[maɪ] ['bedruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['raɪzɪŋ] , [ai] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]

My	bedroom	looked	to	the	street	;	and	soon	after	rising	,	I	threw	open	the
我的	卧室	看起来	到	这	街道	;	和	很快	后	上升	,	我	扔	打开	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我的卧室面向街道；起床后不久，我就打开了窗户。

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

to	admit	the	fresh	morning	air	.
到	承认	这	新鲜的	早晨	空气	.

呼吸一下清晨的新鲜空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	little	stir	outside	.
那里	曾是	一个	小的	搅拌	外部	.

外面有点骚动。

[ðə; ði] [pɔːt] - ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp]

The	porte	cochère	gates	were	wide	open	,	and	a	large	cart	was	drawn	up
这	门	-	大门	是	宽的	打开	,	和	一个	大的	大车	曾是	绘制	向上

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

车库门大开着，一辆大马车停在门前。

[men] [wɪð] [rəʊps] [ɪn][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ;

Men	with	ropes	in	their	hands	were	bustling	about	,	talking	and	gesticulating	;
男人	和	绳索	在	他们的	双手	是	繁华	关于	,	说	和	做手势	;

['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] ;

passers	-	by	stopped	to	look	;
过路人	-	经过	停止	到	看	;

几个男人手里拿着绳索，忙碌地走来走去，边说边比划；路人驻足观看；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] { - }

and	boys	were	peering	down	the	archway	at	something	{	399	}
和	男孩们	是	窥视	向下	这	拱道	在	某物	{	-	}

男孩们正透过拱门向下凝视着什么{399}

['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] .

going	on	within	.
去	在	之内	.

内部正在发生。

[su:n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] .

Soon	the	object	of	their	curiosity	was	brought	to	light	.
很快	这	目的	的	他们的	好奇心	曾是	带来	到	光	.

很快，他们好奇的对象就揭晓了。

[ə; eɪ] [ded] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [drægd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd]

A	dead	horse	was	dragged	up	the	passage	,	and	after	much	tugging	and
一个	死的	马	曾是	拖拽	向上	这	通道	,	和	后	很多	拉扯	和

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

一匹死马被拖进了通道，经过一番拉扯，

[wɒz; wəz] [hɔ:l] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

was	hauled	up	on	the	cart	and	driven	away	.
曾是	拖拽	向上	在	这	大车	和	驱动	离开	.

被拉上马车拉走了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]

It	appeared	that	at	nightfall	of	the	previous	day	the	wretched	animal	was
它	出现	那	在	黄昏	的	这	以前的	天	这	可怜	动物	曾是

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [nækɜ-z] ;

being	driven	to	the	knacker's	;
存在	驱动	到	这	屠宰场	;

看来在前一天晚上，这只可怜的动物正被赶往屠宰场；

[ænd; ənd] [strei] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['ɑ:tʃweɪ] ,

and	straying	down	into	our	archway	,
和	迷途	向下	进入	我们的	拱道	,

然后误打误撞地走进了我们的拱门，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][hɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

while	the	man	who	had	him	in	charge	was	talking	to	a	friend	,
尽管	这	男人	WHO	有	他	在	收费	曾是	说	到	一个	朋友	,

当时，负责看管他的人正在和朋友说话。

[hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd]

he	fell	over	some	machinery	that	stood	inside	,	breaking	a	limb	,	and
他	跌倒	超过	一些	机械	那	站立	里面	,	打破	一个	肢	,	和

['ʌðəwaɪz] ['fraɪtfəli] ['ɪndʒərɪŋ][hɪm'self] .

otherwise	frightfully	injuring	himself	.
否则	可怕地	受伤	他自己	.

他被里面的一些机器绊倒，摔断了一条胳膊腿，还受了其他严重的伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][aʊt][ɒv; əv][peɪn][æt; ət][wʌns] ,

Instead	of	putting	the	poor	animal	out	of	pain	at	once	,
反而	的	推杆	这	贫穷的	动物	出去	的	疼痛	在	一次	,

与其立即结束这只可怜动物的痛苦，

[hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən]['əʊnə(r)][left][hɪm][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ɪn] ['ægəni] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	inhuman	owner	left	him	to	die	a	lingering	death	in	agonies	;	and	his
他的	不人道	所有者	左边	他	到	死	一个	挥之不去的	死亡	在	痛苦	;	和	他的

['mɪzrəbl] [grəʊnz] ,

miserable	groans	,
悲惨的	呻吟	,

他那冷酷无情的主人任由他痛苦地死去；他发出凄惨的呻吟，

['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ɑ:tʃweɪ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['kitʃinz] ,

magnified	by	the	reverberation	of	the	hollow	archway	and	echoing	kitchens	,
放大	经过	这	混响	的	这	空洞的	拱道	和	回声	厨房	,

空心拱门和回声厨房的回响放大了这种声音。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l][ə'lɑːm] .

had	been	the	cause	of	our	nocturnal	alarm	.
有	到过	这	原因	的	我们的	夜	警报	.

正是它导致了我们夜间的警报。

['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] [æt; ət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

Carroll	shook	his	head	and	looked	incredulous	at	this	solution	of	the	mystery	,
卡罗尔	摇晃	他的	头	和	看起来	难以置信	在	这	解决方案	的	这	神秘	,

卡罗尔摇了摇头，对这个谜团的解答感到难以置信。

[rɪ'fjuːzɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [tuː; tə]

refusing	,	with	the	love	of	his	class	for	the	supernatural	,	to
拒绝	,	和	这	爱	的	他的	班级	为了	这	超自然	,	到

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

accept	it	.
接受	它	.

由于他所在的班级对超自然现象的热爱，他拒绝接受这个事实。

[ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] [ðen] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [tiŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [wɪð] [greɪ] ,

Though	years	have	since	then	passed	over	his	head	,	tinging	his	locks	with	gray	,
尽管	年	有	自从	然后	通过了	超过	他的	头	,	刺痛	他的	锁	和	灰色的	,

尽管岁月已逝，他的头发也已斑白，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][brɪsk] , ['ædʒaɪl] ['fʊtmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːtli] , [waɪt] - ['tʃoʊkərd] ,

and	developing	the	brisk	,	agile	footman	into	the	portly	,	white	-	chokered	,
和	发展	这	轻快	,	敏捷	男仆	进入	这	肥胖的	,	白色的	-	被勒住脖子	,

['pɒmpəs] ['bʌtlə(r)] ,

pompous	butler	,
傲慢	管家	,

并将原本干脆利落、身手敏捷的男仆，逐渐演变成身材臃肿、戴着白色项圈、傲慢自大的管家。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [bɪ'liːf] ,

he	will	still	cleave	to	his	first	belief	,
他	将要	仍然	劈开	到	他的	第一的	信仰	,

他仍将坚持他最初的信念。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [ə'fɜːm] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

and	stoutly	affirm	that	flesh	and	blood	had	nought	to	do	with	the
和	坚定地	确认	那	肉	和	血	有	零	到	做	和	这

[dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

disturbance	that	night	in	the	haunted	house	.
干扰	那	夜晚	在	这	闹鬼的	房子	.

他们坚决断言，当晚鬼屋里的骚乱与血肉之躯毫无关系。

['ʌmˌpaɪəz] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

UMPIRES	AT	CRICKET	.
裁判	在	蟋蟀	.

板球裁判。

['krɪkɪt] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz]['djʊərɪŋ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Cricket	has	undergone	many	changes	during	its	history	,	but	,	as	far	as
蟋蟀	有	经历	许多	变化	期间	它是	历史	,	但	,	作为	远的	作为

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

we	can	tell	,
我们	能	告诉	,

板球运动在其发展历程中经历了许多变化，但就我们所知，

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltəd] — [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)][səʊl]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][feə(r)]

one	thing	has	remained	unaltered	—	the	umpires	are	sole	judges	of	fair
一	事物	有	剩余	未改变的	—	这	裁判	是	唯一	法官	的	公平的

[ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] [pleɪ] .

and	unfair	play	.
和	不公平	玩	.

有一点始终未变——裁判是公平比赛和不公平比赛的唯一评判者。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [seɪ] :

The	laws	of	1774	,	which	are	the	oldest	in	existence	,	say	:
这	法律	的	-	,	哪个	是	这	最老	在	存在	,	说	:

现存最古老的法律是1774年的法律，其中规定：

- [ðeɪ] ([ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz]) [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] [pleɪ] ,

'	They	(	the	umpires	)	are	the	sole	judges	of	fair	and	unfair	play	,
-	他们	(	这	裁判	)	是	这	唯一	法官	的	公平的	和	不公平	玩	,

“他们（裁判）是判断比赛公平与不公平的唯一标准。”

[ænd; ənd][ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	all	disputes	shall	be	determined	by	them	.
和	全部	争议	将	是	决定	经过	他们	.

所有争议均由他们裁决。

- ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

'	Various	directions	have	been	given	to	them	from	time	to	time	,
-	各种各样的	方向	有	到过	给定	到	他们	从	时间	到	时间	,

“他们曾多次收到各种指示，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə]['les(ə)n][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]

but	nothing	has	been	done	to	lessen	their	responsibility	or	destroy	their
但	没有什么	有	到过	完毕	到	减少	他们的	责任	或者	破坏	他们的

[ɔ:'θɒrətɪ] .

authority	.
权威	.

但是，并没有采取任何措施来减轻他们的责任或削弱他们的权力。

[æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][mʌst; məst][nɒt][bet][ɒn][ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

An	umpire	must	not	bet	on	the	match	at	which	he	is	employed	,
一个	裁判	必须	不是	赌注	在	这	匹配	在	哪个	他	是	受雇	,

裁判员不得参与其执裁比赛的赌博活动。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	only	for	a	breach	of	that	law	can	he	be	changed	without	the
和	仅有的	为了	一个	违反	的	那	法律	能	他	是	已更改	没有	这

[kən'sent] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑ:tiz] .

consent	of	both	parties	.
同意	的	两个都	各方	.

只有违反该法律的情况下，才能在未经双方同意的情况下更换他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [kən'sɪsts]

It	is	probable	that	the	reason	why	an	ordinary	side	in	a	cricket	-	match	consists
它	是	可能	那	这	原因	为什么	一个	普通的	边	在	一个	蟋蟀	-	匹配	由

[ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['pleər] [ɪz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] - [raʊnd] ['dʌz(ə)n] - [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

of	eleven	players	is	that	originally	a	'	round	dozen	'	took	part	in	it	,
的	十一	玩家	是	那	起初	一个	-	圆形的	打	-	采取	部分	在	它	,

板球比赛中一支普通队伍由十一名球员组成，很可能是因为最初参赛的人数是“大约十二人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌmpaɪə(r)] .

and	that	one	on	each	side	was	told	off	to	be	umpire	.
和	那	一	在	每个	边	曾是	讲述	离开	到	是	裁判	.

双方各派一人去当裁判。

[æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)][ɒn] ['krɪkɪt] [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ðə; ði] ['pleər] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌm,paɪəz][ɪn]

An	old	writer	on	cricket	says	that	in	his	district	the	players	were	umpires	in
一个	老的	作家	在	蟋蟀	说道	那	在	他的	区	这	玩家	是	裁判	在

[tɜ:n] ;

turn	;
转动	;

一位研究板球的老作家说，在他所在的地区，球员们轮流担任裁判；

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] , ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]

so	,	though	there	might	be	twelve	of	them	present	,	only	eleven	were
所以	,	尽管	那里	可能	是	十二	的	他们	展示	,	仅有的	十一	是

['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

actually	playing	at	once	.
实际上	玩耍	在	一次	.

所以，虽然可能有十二个人在场，但实际上只有十一个人同时在演奏。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kʌstəm] ;

This	may	have	been	a	remnant	of	a	universal	custom	;
这	可能	有	到过	一个	剩	的	一个	普遍的	风俗	;

这或许是某种普遍习俗的遗存；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɪz]['teɪkən][tu:; tə] ['dezɪgneɪt]

and	it	would	explain	why	the	peculiar	number	eleven	is	taken	to	designate
和	它	会	解释	为什么	这	奇特	数字	十一	是	已采取	到	指定

[ə; eɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] .

a	side	in	a	cricket	-	match	.
一个	边	在	一个	蟋蟀	-	匹配	.

这也解释了为什么板球比赛中会用特殊的数字 11 来表示一方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bəuθ]

It	is	not	always	possible	for	an	umpire	to	give	satisfaction	to	both
它	是	不是	总是	可能的	为了	一个	裁判	到	给	满意	到	两个都

['pɑ:tiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spju:t] ,

parties	in	a	dispute	,
各方	在	一个	争议	,

裁判员并非总能令争议双方都满意。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:d] [θɪŋz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [ə'genst] [hu:m] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	very	hard	things	have	sometimes	been	said	by	those	against	whom	a	decision
和	非常	难的	事物	有	有时	到过	说	经过	那些	反对	谁	一个	决定

[hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .

has	been	given	.
有	到过	给定	.

有时，那些被判有罪的人会说出非常难听的话。

[mɔb] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['krɪkɪt] [æz; əz][ɪn] ['fʊtbɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

Mobbing	an	umpire	is	not	so	common	in	cricket	as	in	football	,	but	it	is	not
群体攻击	一个	裁判	是	不是	所以	常见的	在	蟋蟀	作为	在	足球	,	但	它	是	不是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

在板球比赛中，围攻裁判并不像在足球比赛中那么常见，但也不是闻所未闻。

['nɜ:vəs] [men][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv] [spek'tetər] ,

Nervous	men	have	sometimes	been	influenced	by	the	outcries	of	spectators	,
紧张的	男人	有	有时	到过	影响	经过	这	抗议	的	观众	,

紧张的男人有时会受到旁观者叫喊声的影响。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɪ'sɪʒnz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

and	have	given	decisions	contrary	to	their	judgment	.
和	有	给定	决策	相反	到	他们的	判断	.

他们做出了与自身判断相悖的决定。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

But	occasionally	the	opposite	effect	has	been	produced	by	interference	.
但	偶尔	这	对面的	影响	有	到过	生产	经过	干涉	.

但有时干扰会产生相反的效果。

[ə; eɪ]['bəʊlə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'pɒpjələ(r)][hæz; həz] [biːn] ['klæmə(r)] [ə'genst] [wen] ['bəʊlɪŋ]

A	bowler	who	has	been	unpopular	has	been	clamoured	against	when	bowling
一个	保龄球手	WHO	有	到过	不受欢迎的	有	到过	喧闹	反对	什么时候	保龄球

['feəli] ;

fairly	;
相当	;

一位不受欢迎的投球手，即使投球表现正常，也会遭到观众的强烈反对;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [boʊld] [ˌʌn'feəli] ,

and	the	umpire	has	not	interfered	even	when	he	has	bowled	unfairly	,
和	这	裁判	有	不是	干扰	甚至	什么时候	他	有	保龄球	不公平	,

即使他投球不公平，裁判也没有干预。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kəʊ'ɜːst] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .

lest	it	should	look	as	if	he	was	being	coerced	by	the	mob	.
免得	它	应该	看	作为	如果	他	曾是	存在	胁迫	经过	这	暴民	.

以免给人造成他是被暴民胁迫的印象。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]

For	some	years	there	has	been	a	growing	demand	for	what	may	be
为了	一些	年	那里	有	到过	一个	生长	要求	为了	什么	可能	是

[kɔːld] ['ʌmpaɪə(r)] [rɪ'fɔːm] .

called	umpire	reform	.
称为	裁判	改革	.

近年来，人们对所谓的裁判改革的呼声越来越高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ɪn] ['kaʊnti] ['mætʃɪz] ['ʌmˌpaɪəz] ['feɪvəd] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪdz] .

It	has	been	said	that	in	county	matches	umpires	favoured	their	own	sides	.
它	有	到过	说	那	在	县	比赛	裁判	受青睐	他们的	自己的	侧面	.

据说在郡级比赛中，裁判会偏袒自己的球队。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[ə; eɪ]['mæntʃestə(r)]['peɪpə(r)] [kə'menst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['læŋkəˌʃɪə(r)]

a	Manchester	paper	commenced	an	account	of	a	match	between	Lancashire
一个	曼彻斯特	纸	开始	一个	帐户	的	一个	匹配	之间	兰开夏郡

[ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	Yorkshire	with	these	words	:
和	约克郡	和	这些	字	:

曼彻斯特一家报纸在报道兰开夏郡队和约克郡队之间的一场比赛时，开头是这样写的:

- [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt] , [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [hɔtə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪərɪŋ][wɒz; wəz]

'	The	weather	was	hot	,	the	players	were	hotter	,	but	the	umpiring	was
-	这	天气	曾是	热的	,	这	玩家	是	更热	,	但	这	裁判	曾是

[hɒtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

hottest	of	all	.
最热门	的	全部	.

"天气很热，球员们更热，但裁判们最热。"

- [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔbvieit] [lɑ:st][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði]

'	This	kind	of	danger	was	sought	to	be	obviated	last	year	by	the
-	这	种类	的	危险	曾是	寻求	到	是	避免	最后的	年	经过	这

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['nju:trəl] ['ʌmˌpaɪəz] .

appointment	of	neutral	umpires	.
预约	的	中性的	裁判	.

“去年，为了避免这种危险，当局任命了中立裁判。”

[ðə; ði] ['mærələbən] ['krɪkɪt] [klʌb] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɪn][ɔ:l] ['kaʊnti] ['mætʃɪz] ;

The	Marylebone	Cricket	Club	appointed	the	umpires	in	all	county	matches	;
这	马里波恩	蟋蟀	俱乐部	任命	这	裁判	在	全部	县	比赛	;

马里波恩板球俱乐部负责指定所有郡级比赛的裁判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,

but	this	did	not	remove	the	dissatisfaction	which	had	previously	existed	,
但	这	做过	不是	消除	这	不满	哪个	有	之前	存在	,

但这并没有消除之前存在的不满情绪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [strɪkt] [lɔ:z]

as	it	was	said	that	the	umpires	were	afraid	to	enforce	the	strict	laws
作为	它	曾是	说	那	这	裁判	是	害怕的	到	执行	这	严格的	法律

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

据说裁判们害怕执行比赛的严格规则。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][feə(r)] - [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l]

Some	people	who	think	there	will	not	be	fair	-	play	as	long	as	professional
一些	人们	WHO	思考	那里	将要	不是	是	公平的	-	玩	作为	长的	作为	专业的

['ʌmˌpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

umpires	are	employed	,
裁判	是	受雇	,

有些人认为，只要聘用职业裁判，就不会有公平竞争。

[wʊd] [hæv; həv] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

would	have	amateurs	in	this	position	,
会	有	业余爱好者	在	这	位置	,

这种情况会让业余人士来承担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l]

and	they	predict	that	with	the	alteration	there	would	be	an	end	to	all
和	他们	预测	那	和	这	改造	那里	会	是	一个	结尾	到	全部

[ˌʌn'feənəs] [ænd; ənd][dɪ'spju:t] .

unfairness	and	dispute	.
不公平	和	争议	.

他们预测，随着这一改变，所有不公平和争端都将结束。

[bʌt; bət] [lɔ:d] ['hærɪs] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ædvəkeɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['strɪktnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t]

But	Lord	Harris	,	who	is	the	chief	advocate	for	greater	strictness	on	the	part
但	主	哈里斯	,	WHO	是	这	首席	提倡	为了	更大的	严格性	在	这	部分

[ɒv; əv]['ʌmˌpaɪəz] ,

of	umpires	,
的	裁判	,

但哈里斯勋爵是裁判员应更加严格执法的首席倡导者，

[sez] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][fɜ:st] - [klɑ:s] ['mætʃɪz] ;

says	he	believes	they	would	never	be	successful	in	first	-	class	matches	;
说道	他	相信	他们	会	绝不	是	成功的	在	第一的	-	班级	比赛	;

他说他认为他们永远不可能在一流比赛中取得成功；

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æmətə(r)]['ʌmˌpaɪəz][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

he	has	seen	a	good	many	amateur	umpires	in	Australia	,	and	,	without
他	有	已见	一个	好的	许多	业余	裁判	在	澳大利亚	,	和	,	没有

[ɪm'pjuːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,

impugning	their	integrity	,
质疑	他们的	正直	,

他在澳大利亚见过不少业余裁判，而且，在不质疑他们正直品格的前提下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd]['ʌmˌpaɪəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ['æktɪŋ] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

he	would	be	sorry	to	find	umpires	in	England	acting	with	so	little	experience
他	会	是	对不起	到	寻找	裁判	在	英格兰	表演	和	所以	小的	经验

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	knowledge	of	the	game	.
和	知识	的	这	游戏	.

如果他发现英国的裁判缺乏经验和比赛知识，他一定会感到失望。

['dɑːktər; draɪv]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] [hæz; həz][təʊld] [tuː] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['ʌmˌpaɪəz] [huːm] [hiː; hi][met]

Dr	W	.	G	.	Grace	has	told	two	anecdotes	of	umpires	whom	he	met
博士	W	.	G	.	优雅	有	讲述	二	轶事	的	裁判	谁	他	遇见

[ɪn] [ɒ'streɪliə] .

in	Australia	.
在	澳大利亚	.

WG Grace 博士讲述了他在澳大利亚遇到的两位裁判的轶事。

[hiː; hi] [sez] : - [ɪn][æn; ən][ʌp] - ['kʌntri] [mætʃ] , ['aʊə(r)] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] [stʌmpt] [ə; eɪ][mæn] ;

He	says	:	'	In	an	up	-	country	match	,	our	wicket	-	keeper	stumped	a	man	;
他	说道	:	-	在	一个	向上	-	国家	匹配	,	我们的	便门	-	守门员	难住了	一个	男人	;

他说：“在一场乡村比赛中，我们的守门员让一名击球手出局；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ðɪ]['ʌmpaɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [nɒt] [aʊt] ,

but	much	to	our	astonishment	the	umpire	gave	him	not	out	,
但	很多	到	我们的	惊讶	这	裁判	给予	他	不是	出去	,

但令我们大吃一惊的是，裁判判他未出局。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : “ [ɑː] , [ɑː] !

and	excused	himself	in	the	following	terms	:	“	Ah	,	ah	!
和	已原谅	他自己	在	这	下列的	条款	:	“	啊	,	啊	!

他以如下方式为自己辩解：“啊，啊！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [bʊʃ] ;

I	was	just	watching	you	,	Mr	Bush	;
我	曾是	只是	观看	你	,	先生	衬套	;

我一直在看着你，布什先生；

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] .

you	had	the	tip	of	your	nose	just	over	the	wicket	.
你	有	这	提示	的	你的	鼻子	只是	超过	这	便门	.

你的鼻尖刚好越过球门柱。

” [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [ˌwɔːr'nɑːmbuːl] , [ə; eɪ][mæn] [snik] [ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt]

”	In	a	match	at	Warrnambool	,	a	man	snicked	a	ball	,	and	was	caught
”	在	一个	匹配	在	沃纳姆布尔	,	一个	男人	偷笑	一个	球	,	和	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] .

by	the	wicket	-	keeper	.
经过	这	便门	-	守门员	.

在沃纳姆布尔的一场比赛中，一名男子偷接了一个球，被守门员接住了。

[ðə; ðɪ]['ʌmpaɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['boʊlərz] ['wɪkɪt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

The	umpire	at	the	bowler's	wicket	being	asked	for	a	decision	,	replied	:
这	裁判	在	这	保龄球手的	便门	存在	问	为了	一个	决定	,	回复	:

当被问及判罚时，投球手球门前的裁判回答说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kən'sʌlt] [maɪ] ['kɒli:g] .
“ This is a case where I can consult my colleague .
” 这 是 一个 案件 在哪里 我 能 咨询 我的 同事 .

“这种情况我可以咨询我的同事。”

” [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌmpaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [sʌtʃ]
” But of course the other umpire could not see a catch at the wicket such
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“但另一位裁判当然看不到这样的近距离接球。”

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] ; [ˌweərə'pɒn] ['aʊə(r)] [frend] , ['bi:ɪŋ] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ri'mɑ:k]
and said so ; whereupon our friend , being pressed for a decision , remarked
和 说 所以 ; 于是 我们的 朋友 , 存在 按下 为了 一个 决定 , 评论
: “ [wel] ,
: “ Well ,
: “ 出色地 ,

他说了这话；于是，我们的朋友被追问决定，便说道：“好吧，

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [aʊt] . ”
I suppose he is not out . ”
我 认为 他 是 不是 出去 . ”

我想他应该还没出局。

- [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [sed] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['ʌmˌpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd]
' The Australians have frequently said that English professional umpires are afraid
- 这 澳大利亚人 有 频繁地 说 那 英语 专业的 裁判 是 害怕的
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] ,
of giving gentlemen out ,
的 给予 先生们 出去 ,

澳大利亚人经常说，英国职业裁判不敢判绅士球员出局。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f]
but this cannot be said of those who are chosen to stand in the chief
但 这 不能 是 说 的 那些 WHO 是 选定 到 站立 在 这 首席
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

但对于那些被选中参加主要比赛的人来说，情况就不同了。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪkɪtə(r)] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌntri] [mætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
A well - known cricketer tells about a country match in which he was playing .
一个 出色地 - 已知 板球运动员 讲述 关于 一个 国家 匹配 在 哪个 他 曾是 玩耍 .

一位知名板球运动员讲述了他参加的一场国家级比赛。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldzmən] [tu:; tə] [θrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ,
A friend of his was tempting the fieldsmen to throw at his wicket ,
一个 朋友 的 他的 曾是 诱人的 这 田野人 到 扔 在 他的 便门 ,

他的一个朋友怂恿场上队员向他的三柱门投掷球。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][dɪd] [θrəʊ] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] .
until at length one did throw , and hit it .
直到 在 长度 一 做过 扔 , 和 打 它 .

直到最后有人投掷出去，并且击中了目标。

- [nɒt] [aʊt] , - [kraɪd][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bætsmən] , [sed] :
' Not out , ' cried the umpire ; and coming up to the batsman , said :
- 不是 出去 , - 哭 这 裁判 ; 和 未来 向上 到 这 击球手 , 说 :

“未出局！”裁判喊道；然后走到击球手面前说：

- [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [taɪm] .
' You really must be more careful , sir ; you were clean out that time .
- 你 真的 必须 是 更多的 小心 , 先生 ; 你 是 干净的 出去 那 时间 .

"先生，您真的应该更加小心；那次您可是倾家荡产了。"

- [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [huː] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] , [sed] :
' This reminds us of the umpire who , in answer to an appeal , said :
- 这 提醒 我们 的 这 裁判 WHO , 在 回答 到 一个 上诉 , 说 :

"这让我们想起那位裁判，他在回应上诉时说："

- [nɒt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
' Not out ; but if he does it again , he will be .
- 不是 出去 ; 但 如果 他 做 它 再次 , 他 将要 是 .

"他还没出局；但如果他再犯一次，他就出局了。"

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ʌmpaɪə(r)] — - ['ɒnɪst] [wɪl] - , - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
' Caldecourt was a famous umpire — ' Honest Will Caldecourt , ' as he was
- - 曾是 一个 著名的 裁判 — - 诚实的 将要 - , - 作为 他 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

卡尔德库尔是一位著名的裁判——人们称他为"诚实的威尔·卡尔德库尔"。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ,
The author of Cricketana had a high opinion of him ,
这 作者 的 板球 有 一个 高的 观点 的 他 ,

《板球史》的作者对他评价很高。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
and said he could give a reason for everything .
和 说 他 可以 给 一个 原因 为了 一切 .

他说他能为任何事给出理由。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː][ɪn][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] .
That is a great virtue in an umpire .
那 是 一个 伟大的 美德 在 一个 裁判 .

这是裁判员的一项优秀品质。

[sʌm; səm][men][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [dɪ'sɪʒnz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
Some men in that position will give decisions readily enough ,
一些 男人 在 那 位置 将要 给 决策 容易 足够的 ,

有些身居高位的人会毫不犹豫地做出决定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt][ɪk'spleɪn][ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]
but they either cannot or will not explain on what grounds their decisions are
但 他们 任何一个 不能 或者 将要 不是 解释 在 什么 理由 他们的 决策 是
[fɔːmd] . { - }
formed . { 400 }
形成 . { - }

但他们要么不能，要么不愿解释他们做出决定的依据是什么。{400}

[dʒɒn] ['lɪliˌwaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['ʌmpaɪə(r)] .
John Lillywhite was a very honest umpire .
约翰 莉莉怀特 曾是 一个 非常 诚实的 裁判 .

约翰·利利怀特是一位非常正直的裁判。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bəʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri]
It was his opinion that bowling was being tolerated which was contrary
它 曾是 他的 观点 那 保龄球 曾是 存在 容忍 哪个 曾是 相反
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [freɪmd] .
to the laws of cricket as they were then framed .
到 这 法律 的 蟋蟀 作为 他们 是 然后 框 .

他认为，这种对投球行为的容忍违反了当时制定的板球规则。

[ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] ['əʊv(ə)l][ɪn] - , [hi:; hi]['æktɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

In	a	match	at	Kennington	Oval	in	1862	,	he	acted	according	to	his	opinion	,
在	一个	匹配	在	肯宁顿	椭圆形	在	-	,	他	行动	根据	到	他的	观点	,

1862年在肯宁顿椭圆球场的一场比赛中，他按照自己的意愿行事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌmpaɪə(r)] .

for	he	was	umpire	.
为了	他	曾是	裁判	.

因为他是裁判。

['lɪliˌwaɪt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] ,

Lillywhite	would	not	give	way	,
莉莉怀特	会	不是	给	方式	,

莉莉怀特不肯让步。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['ʌmpaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	another	umpire	was	employed	in	his	place	on	the	third	day	of	the
和	其他	裁判	曾是	受雇	在	他的	地方	在	这	第三	天	的	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

比赛第三天，另一名裁判代替他执法。

['lɪliˌwaɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] .

Lillywhite	was	right	,	and	it	was	unfortunate	that	he	was	superseded	.
莉莉怀特	曾是	正确的	,	和	它	曾是	不幸	那	他	曾是	被取代	.

莉莉怀特是对的，很遗憾他被取代了。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌmˌpaɪəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

That	was	not	the	way	to	make	umpires	conscientious	.
那	曾是	不是	这	方式	到	制作	裁判	尽责的	.

那样做并不能使裁判认真负责。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld][ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ɪ'lev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [preɪm] ,

When	the	old	All	England	Eleven	were	in	their	prime	,
什么时候	这	老的	全部	英格兰	十一	是	在	他们的	主要的	,

当昔日的全英最佳阵容正值巅峰时期时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mætʃɪz] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] -

and	were	playing	matches	in	country	places	against	eighteens	and	twenty	-
和	是	玩耍	比赛	在	国家	地方	反对	十八岁	和	二十	-

[tu:z] ,

twos	,
二	,

他们当时在乡下地方和十八、二十二岁的年轻人进行比赛，

[ðə; ðɪ] ['pleər] [dɪd][nɒt]['ɔ:lweɪz] [peɪ] [ðæt] ['defərəns] [tu:; tə]['ʌmˌpaɪəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɒn]

the	players	did	not	always	pay	that	deference	to	umpires	which	was	customary	on
这	玩家	做过	不是	总是	支付	那	尊重	到	裁判	哪个	曾是	习惯	在

[ðə; ðɪ][best] [graʊndz] ,

the	best	grounds	,
这	最好的	理由	,

球员们并非总是像在最好的球场上那样对裁判表现出应有的尊重。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɒv; əv][æn; ən]['ʌmpaɪərz] ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd]

and	advantage	was	sometimes	taken	of	an	umpire's	nervousness	and
和	优势	曾是	有时	已采取	的	一个	裁判的	紧张	和

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

有时裁判的紧张和经验不足会被利用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksiəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['pleər] , - [tuː; tə] [ə'piːl] [ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] .
It **seemed** **to** **be** **an** **axiom** **with** **some** **players** **,** **'** **To** **appeal** **is** **always** **safe** **.**
它 似乎 到 是 一个 公理 和 一些 玩家 , - 到 上诉 是 总是 安全的 .

对于一些球员来说，这似乎已成为一条不成文的准则："上诉总是安全的。"

- [ɪf] ['sevrəl] ['feɪməs] ['krɪkɪtə(r)] [kraɪd] - [haʊz] [ðæt] ?
' **If** **several** **famous** **cricketers** **cried** **'** **How's** **that** **?**
- 如果 一些 著名的 板球运动员 哭 - 怎么样 那 ?

如果几位著名的板球运动员喊道："那怎么样？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [seɪ] - [aʊt] -
' **it** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **an** **umpire** **would** **occasionally** **say** **'** **Out** **'**
- 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 一个 裁判 会 偶尔 说 - 出去 -
[ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
on **the** **spur** **of** **the** **moment** **,**
在 这 刺 的 这 片刻 ,

裁判偶尔会即兴判罚"出局"，这并不奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
without **knowing** **why** **.**
没有 会心 为什么 .

不知道为什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]
But **a** **very** **fair** **retort** **was** **once** **made** **to** **a** **player** **who** **was** **fond** **of**
但 一个 非常 公平的 反驳 曾是 一次 制成 到 一个 玩家 WHO 曾是 喜爱 的
['meɪkɪŋ] [ə'piːlz] ,
making **appeals** **,**
制作 上诉 ,

但曾经有人对一位喜欢上诉的球员做出了非常中肯的回应。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
on **the** **chance** **of** **getting** **a** **lucky** **decision** **.**
在 这 机会 的 获得 一个 幸运的 决定 .

寄希望于得到一个幸运的决定。

- [haʊz] [ðæt] , ['ʌmpaɪə(r)] ?
' **How's** **that** **,** **umpire** **?**
- 怎么样 那 , 裁判 ?

"怎么样，裁判？"

- [hiː; hi][kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : - [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt] ; [səʊ] [waɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,
The **reply** **was** **:** **'** **Sir** **,** **you** **know** **it** **is** **not** **out** **;** **so** **why** **ask** **me** **,**
这 回复 曾是 : - 先生 , 你 知道 它 是 不是 出去 ; 所以 为什么 问 我 ,

对方回答说："先生，您知道这件事还没有公开，所以为什么还要问我呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [feə(r)] - [pleɪ] ?
if **you** **mean** **fair** **-** **play** **?**
如果 你 意思是 公平的 - 玩 ?

如果你指的是公平竞争的话?

- [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][hæz; həz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [pəʊst][tuː; tə] [fɪl] ,
' **The** **umpire** **has** **not** **an** **easy** **post** **to** **fill** **,**
- 这 裁判 有 不是 一个 简单的 邮政 到 充满 ,

"裁判这个职位并不容易找到合适的人选，"

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['pleər] .

even	if	he	have	all	the	assistance	which	can	be	rendered	by	the	players	.
甚至	如果	他	有	全部	这	协助	哪个	能	是	渲染	经过	这	玩家	.

即使他得到了球员们所能提供的所有帮助。

[pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] ,

Points	are	constantly	arising	which	are	not	provided	for	in	the	laws	,
积分	是	不断地	产生	哪个	是	不是	假如	为了	在	这	法律	,

法律中未曾规定的情况层出不穷。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði][best]

and	he	must	be	guided	by	the	practice	of	his	predecessors	in	the	best
和	他	必须	是	引导	经过	这	实践	的	他的	前任	在	这	最好的

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

他必须借鉴前辈在最佳比赛中的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɒmən] [lɔ:] [ɪn] ['krɪkɪt] ,

There	is	such	a	thing	as	common	law	in	cricket	,
那里	是	这样的	一个	事物	作为	常见的	法律	在	蟋蟀	,

板球运动中也存在普通法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['stætʃu:t] [lɔ:] .

as	well	as	what	may	be	called	statute	law	.
作为	出色地	作为	什么	可能	是	称为	法令	法律	.

以及所谓的成文法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)]

It	is	undecided	whether	the	umpire	should	be	considered	part	of	the	earth	or
它	是	未决定	无论	这	裁判	应该	是	经过考虑的	部分	的	这	地球	或者

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

part	of	the	air	.
部分	的	这	空气	.

目前尚无定论，裁判应该被视为地球的一部分还是天空的一部分。

[ɪf] [ə; eɪ][bɔ:l][hɪt][hɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz][ðə; ði]

If	a	ball	hit	him	,	and	be	caught	before	it	touch	the	ground	,	is	the
如果	一个	球	打	他	,	和	是	捕捉	前	它	触碰	这	地面	,	是	这

['bætsmən] [aʊt] ?

batsman	out	?
击球手	出去	?

如果球击中他，但在落地前被接住，击球手出局吗?

[sʌm; səm]['ʌmˌpaɪəz] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [nəʊ] .

Some	umpires	say	Yes	,	and	others	say	No	.
一些	裁判	说	是的	,	和	其他的	说	不	.

一些裁判说"是"，另一些裁判说"否"。

[sɪ'vɪə(r)]['æksɪdənts][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tu:; tə]['ʌmˌpaɪəz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [wɪð]

Severe	accidents	have	sometimes	happened	to	umpires	who	have	been	struck	with
严重	事故	有	有时	发生	到	裁判	WHO	有	到过	击	和

[ðə; ði][bɔ:l] ,

the	ball	,
这	球	,

裁判员有时会被球击中，造成严重事故。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	there	is	on	record	that	at	least	one	has	met	his	death	in	this	way	.
和	那里	是	在	记录	那	在	至少	一	有	遇见	他的	死亡	在	这	方式	.

据记载，至少有一人以这种方式丧命。

[wen] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt]

When	matches	were	played	for	money	,	and	when	cricket	was	subject
什么时候	比赛	是	玩	为了	钱	,	和	什么时候	蟋蟀	曾是	主题

[tuː; tə]['əʊpən] ['gæmblɪŋ] ,

to	open	gambling	,
到	打开	赌博	,

当比赛是为了金钱而进行，当板球运动被公开赌博时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌmˌpaɪəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sɪʒnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

it	was	more	difficult	for	umpires	to	give	satisfactory	decisions	than	it
它	曾是	更多的	难的	为了	裁判	到	给	令人满意的	决策	比	它

[ɪz] [naʊ] .

is	now	.
是	现在	.

以前裁判很难做出令人满意的判罚。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [pleɪd] [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'twiːn] ['ʃefiːld] [ænd; ənd]

In	the	account	of	a	match	played	about	sixty	years	ago	between	Sheffield	and
在	这	帐户	的	一个	匹配	玩	关于	六十	年	前	之间	谢菲尔德	和

['nɒtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

在对大约六十年前谢菲尔德和诺丁汉之间进行的一场比赛的描述中，

[ðə; ði] ['ʃefiːld] ['skɔːrə(r)] [rəʊt] ,

the	Sheffield	scorer	wrote	,
这	谢菲尔德	得分手	写道	,

谢菲尔德队的得分手写道：

[ðæt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl][wɒz; wəz] [boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['bəʊlə(r)][ðə; ði] ['nɒtɪŋəm]

that	every	time	a	straight	ball	was	bowled	by	a	Sheffield	bowler	the	Nottingham
那	每一个	时间	一个	直的	球	曾是	保龄球	经过	一个	谢菲尔德	保龄球手	这	诺丁汉

['ʌmpaɪə(r)] [kɔːld] :

umpire	called	:
裁判	称为	:

每当谢菲尔德队的投球手投出直球时，诺丁汉的裁判都会喊：

- [nəʊ][bɔːl] .

'	No	ball	.
-	不	球	.

"无球。"

- ['meni] ['stɔːriz] [ə'rəʊz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt]['ʌmˌpaɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

'	Many	stories	arose	at	that	time	about	umpires	who	were	supposed	to
-	许多	故事	出现	在	那	时间	关于	裁判	WHO	是	据称	到

['feɪvə(r)][ðeə(r)][saɪdz] .

favour	their	sides	.
偏爱	他们的	侧面	.

"当时有很多关于裁判偏袒自己球队的传闻。"

[wʌn] [taʊn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['ʌmpaɪə(r)] ,

One	town	was	said	to	possess	a	champion	umpire	,
一	镇	曾是	说	到	具有	一个	冠军	裁判	,

据说有个小镇有一位冠军裁判，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][help][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl]['kʌmə(r)] .

and	with	his	help	the	Club	was	prepared	to	meet	all	comers	.
和	和	他的	帮助	这	俱乐部	曾是	准备	到	见面	全部	来者	.

在他的帮助下，俱乐部做好了迎接所有来者的准备。

['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌmægə'ziːn] : -
Only **twenty** **years** **ago** **,** **the** **following** **statement** **appeared** **in** **a** **respectable** **magazine** **:** **'** -
仅有的 二十 年 前 , 这 下列的 陈述 出现 在 一个 可敬 杂志 : -
[fɑː(r)] [nɔːθ] ,
Far **north** **,**
远的 北 ,

仅仅二十年前，以下这段话出现在一本颇具声望的杂志上："远北地区，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [ɪ'lev(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
there **is** **an** **idea** **that** **a** **Yorkshire** **Eleven** **should** **have** **an** **umpire** **of** **their**
那里 是 一个 主意 那 一个 约克郡 十一 应该 有 一个 裁判 的 他们的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

有人认为约克郡十一队应该拥有自己的裁判。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] ['beɪli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][sweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['jɔːrkʃər] [θruː] [θɪk]
as **a** **kind** **of** **Old** **Bailey** **witness** **to** **swear** **for** **Yorkshire** **through** **thick**
作为 一个 种类 的 老的 贝利 证人 到 发誓 为了 约克郡 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] .
and **thin** **.**
和 薄的 .

就像在老贝利法庭作证一样，无论顺境逆境都要为约克郡发誓。

- [bʌt; bət] ['jɔːrkʃərmən] [ðəm'selvz] [hæv; həv][təʊld][sʌm; səm]['reɪsi] ['stɔːriz] [ə'baʊt][sʌm; səm][ɒv; əv]
' **But** **Yorkshiremen** **themselves** **have** **told** **some** **racy** **stories** **about** **some** **of**
- 但 约克郡人 他们自己 有 讲述 一些 色情 故事 关于 一些 的
[ðeə(r)]['ʌmˌpaɪəz] .
their **umpires** **.**
他们的 裁判 .

但约克郡人自己也讲过一些关于他们裁判的劲爆故事。

[wʌn][wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [nɒt] [aʊt] ;
One **was** **appealed** **to** **for** **a** **catch** **,** **and** **he** **replied** **:** **'** **Not** **out** **;**
一 曾是 上诉 到 为了 一个 抓住 , 和 他 回复 : - 不是 出去 ;

有人请求接球，他回答说："没有出局；

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][wɪn] .
and **I'll** **bet** **you** **two** **to** **one** **you** **will** **not** **win** **.**
和 患病的 赌注 你 二 到 一 你 将要 不是 赢 .

我敢打赌，你肯定赢不了。

- [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : -
' **Another** **at** **the** **close** **of** **a** **match** **threw** **up** **his** **hat** **,** **and** **exclaimed** **:** **'** -
其他 在 这 关闭 的 一个 匹配 扔 向上 他的 帽子 , 和 惊呼 : -
[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

比赛结束时，另一名球员抛起帽子，高喊道："万岁！"

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
I **have** **won** **five** **shillings** **.**
我 有 韩元 五 先令 .

我赢了五先令。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] ['dɑːktər; draɪv][iː] . [em] . [greɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns]
' **It** **is** **well** **known** **that** **when** **Dr** **E** **.** **M** **.** **Grace** **made** **his** **first** **appearance**
- 它 是 出色地 已知 那 什么时候 博士 E . M . 优雅 制成 他的 第一的 外貌
[æt; ət] ['kæntəbəri] ,
at **Canterbury** **,**
在 坎特伯雷 ,

众所周知，当EM Grace博士首次在坎特伯雷亮相时，

['fʊlə(r)] [pɪltʃ] [wɒz; wəz]['ʌmpaɪə(r)] .

Fuller	Pilch	was	umpire	.
富勒	皮尔奇	曾是	裁判	.

富勒·皮尔奇担任裁判。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ɪn] .

The	doctor	was	out	immediately	,	but	the	umpire	gave	him	in	.
这	医生	曾是	出去	立即地	,	但	这	裁判	给予	他	在	.

医生立即出局，但裁判判他有效。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] ,

When	he	was	afterwards	expostulated	with	,
什么时候	他	曾是	然后	所宣称的	和	,

后来他被质问时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['mɪstə(r)] [greɪs] [kʊd; kəd][bæt] ; [səʊ] ,

he	said	he	wanted	to	see	if	that	Mr	Grace	could	bat	;	so	,
他	说	他	通缉	到	看	如果	那	先生	优雅	可以	蝙蝠	;	所以	,

他说他想看看格雷斯先生会不会击球；所以，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .

to	satisfy	his	curiosity	,	he	inflicted	an	injustice	on	his	own	side	.
到	满足	他的	好奇心	,	他	造成的	一个	不公正	在	他的	自己的	边	.

为了满足自己的好奇心，他对自己人施加了不公正待遇。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnti] ,

If	the	same	thing	had	been	done	in	favour	of	his	own	county	,
如果	这	相同的	事物	有	到过	完毕	在	偏爱	的	他的	自己的	县	,

如果同样的事情发生在他自己的郡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] ['mɪstə(r)]['boʊlənd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]

it	would	not	have	offended	a	gentleman	whom	Mr	Bolland	refers	to	in	his
它	会	不是	有	被冒犯了	一个	绅士	谁	先生	博兰德	指	到	在	他的

[bʊk] [ɒn] ['krɪkɪt] .

book	on	Cricket	.
书	在	蟋蟀	.

这不会冒犯博兰先生在他的板球书中提到的那位绅士。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ʌmpaɪərz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [sed] :

This	gentleman	,	referring	to	an	umpire's	decision	on	one	occasion	,	said	:
这	绅士	,	指	到	一个	裁判的	决定	在	一	场合	,	说	:

这位先生在谈到某次裁判判罚时说：

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [drʌŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

'	He	must	be	either	drunk	or	a	fool	,
-	他	必须	是	任何一个	醉	或者	一个	傻子	,

他要么是喝醉了，要么是傻子。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

to	give	one	of	his	own	side	out	in	that	manner	.
到	给	一	的	他的	自己的	边	出去	在	那	方式	.

以这种方式出卖自己人。

- [æt; ət] ['ɛklzɔːl] , [nɪə(r)] ['ʃefiːld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɑːk] [kɔːld] ['lɪŋˌgɑːrd] ,

'	At	Ecclesall	,	near	Sheffield	,	there	was	formerly	a	parish	clerk	called	Lingard	,
-	在	埃克尔索尔	,	靠近	谢菲尔德	,	那里	曾是	以前	一个	教区	职员	称为	林加德	,

“在谢菲尔德附近的埃克尔索尔，以前有一位名叫林加德的教区书记员，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['ʌmpaɪə(r)] .

who	was	also	a	notable	umpire	.
WHO	曾是	还	一个	值得注意的	裁判	.

他也是一位著名的裁判。

[wʌn] [hɒt] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

One	hot	Sunday	he	was	asleep	in	his	desk	,
一	热的	星期日	他	曾是	睡着了	在	他的	桌子	,

在一个炎热的星期天，他趴在办公桌上睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	was	dreaming	about	a	match	to	be	played	the	next	day	.
和	曾是	做梦	关于	一个	匹配	到	是	玩	这	下一个	天	.

他梦见第二天要进行的比赛。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] -

After	the	sermon	,	when	the	time	came	for	him	to	utter	his	customary	'
后	这	讲道	,	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	说出	他的	习惯	-

[ɑ:'men; eɪ'men] ,

Amen	,
阿门	,

布道结束后，到了他惯常说"阿门"的时候，

- [hi:; hi] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌstik] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

'	he	surprised	the	preacher	,	and	delighted	the	rustics	who	were	present	,
-	他	惊讶	这	牧师	,	和	高兴极了	这	乡村	WHO	是	展示	,

他让传教士感到惊讶，也让在场的乡下人高兴不已。

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['əʊvə(r)] .

by	shouting	in	a	loud	voice	the	word	'	Over	.
经过	喊叫	在	一个	大声	嗓音	这	单词	-	超过	.

通过大声喊出"结束"这个词。

- ['pɑ:tɪd] .

'	PARTED	.
-	分手了	.

'分开。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] — [ə; eɪ]['sædə(r)] [streɪn]

Farewell	,	farewell	—	a	sadder	strain
告别	,	告别	—	一个	更悲伤	拉紧

再见，再见——一首更悲伤的歌

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] [kæn; kən] [gɪv] ;

No	other	English	word	can	give	;
不	其他	英语	单词	能	给	;

没有其他英语单词可以表达；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tɪd] [ðəʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

But	we	are	parted	though	we	live	,
但	我们	是	分手了	尽管	我们	居住	,

虽然我们生活在一起，但我们却分隔两地。

[ænd; ənd] [nɛə] [meɪ] [mi:t] [ɒn] [ɜ:θ] [ə'gen] .

And	ne'er	may	meet	on	earth	again	.
和	从未	可能	见面	在	地球	再次	.

他们或许此生再也不会相遇。

[maɪ][laɪf][ɪz][vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lʌv] —

My	life	is	void	without	thy	love	—
我的	生活	是	空白	没有	你的	爱	—

没有你的爱，我的生命一片空白——

[ə; eɪ] [hɑ:p] [wɪð] [hɑ:f][ɪts] [strɪŋz] [dɪ'strɔɪd] ;

A	harp	with	half	its	strings	destroyed	;
一个	竖琴	和	一半	它是	字符串	损毁	;

一把琴弦被毁一半的竖琴；

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] ,
And **thoughts** **of** **pleasures** **once** **enjoyed** **,**
和 想法 的 快乐 一次 享受 ,

还有对曾经享受过的快乐的回忆，

[kæn; kən] [nɔ:t] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [pru:v] .
Can **naught** **of** **consolation** **prove** **.**
能 零 的 安慰 证明 .

任何安慰都无法证明。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑ:t] — [ðə; ði] ['oʊʃənz] [fləʊ]
We **live** **apart** **—** **the** **ocean's** **flow**
我们 居住 除 — 这 海洋的 流动

我们相隔遥远——如同海洋的流向

[di'vaid] [ðaɪ] ['sʌni] [həʊm] [frɒm; frəm] [maɪn] ;
Divides **thy** **sunny** **home** **from** **mine** **;**
分割 你的 阳光明媚 家 从 矿 ;

将你阳光明媚的家与我的家隔开；

[ænd; ənd] , ['mju:zɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:rz] [dɪ'klaɪn] ,
And **,** **musing** **on** **the** **shore's** **decline** **,**
和 , 沉思 在 这 海岸的 衰退 ,

沉思着海岸的衰落，

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
I **watch** **the** **waters** **come** **and** **go** **.**
我 手表 这 水 来 和 去 .

我看着潮起潮落。

[aɪ] [treɪs] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;
I **trace** **thy** **image** **in** **the** **sand** **;**
我 痕迹 你的 图像 在 这 沙 ;

我在沙滩上描绘你的身影；

[aɪ] [kɔ:l] [ðaɪ] [neɪm] — [aɪ] [kɔ:l] [ɪn] [veɪn] :
I **call** **thy** **name** **—** **I** **call** **in** **vain** **:**
我 称呼 你的 姓名 — 我 称呼 在 徒劳 :

我呼求你的名——但我的呼求是徒劳的：

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ,
The **breeze** **is** **blowing** **from** **the** **main** **,**
这 微风 是 吹 从 这 主要的 ,

微风从主风口吹来，

[ænd; ənd] [mɒks] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] .
And **mocks** **me** **waiting** **on** **the** **strand** **.**
和 模拟 我 等待 在 这 链 .

还嘲笑我在沙滩上等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ai] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] [rəʊl]
I see the mighty rivers roll
我 看 这 强大的 河流 卷

我看见奔腾的河流滚滚而来。

[tuː; tə] [plʌndʒ] , [tjuː'mʌltʃuəs] , [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
To plunge , tumultuous , in the sea ;
到 暴跌 , 动荡的 , 在 这 海 ;

猛地、汹涌地跳入大海;

[səʊ][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [fləʊ] [ɒn][tuː; tə] [ðiː] ,
So all my thoughts flow on to thee ,
所以 全部 我的 想法 流动 在 到 你 ,

所以我的所有思绪都流向了你,

[ænd; ənd] [mɜːdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [gəʊl] .
And merge together in their goal .
和 合并 一起 在 他们的 目标 .

并为了共同的目标而融合在一起。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtə] - [feə(r)] [ðiː] [wel] ;
But thou hast uttered ' Fare thee well ;
但 你 哈斯特 说出 - 票价 你 出色地 ;

但你曾说过:“再见;

- [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bɪd][ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] ,
' And I must bid a last adieu ,
- 和 我 必须 出价 一个 最后的 再见 ,

我必须作最后的告别了,

[nɔː(r)][let][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [pə'sjuː]
Nor let the aching heart pursue
也不 让 这 疼痛 心 追求

也别让那颗痛苦的心追逐

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
The longings that no tongue can tell .
这 渴望 那 不 舌头 能 告诉 .

那些无法用言语表达的渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd]
And now , the slow returning tide
和 现在 , 这 慢的 返回 潮

现在,潮水正缓缓回升。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
No longer murmurs of the sea ;
不 更长 低语 的 这 海 ;

不再有海浪的低语;

[ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][tuː; tə] [ðiː]
The breeze has changed ; it flies to thee
这 微风 有 已更改 ; 它 苍蝇 到 你

微风变了,它吹向你。

[ænd; ənd] [briːð] [maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .
And breathes my message at thy side .
和 呼吸 我的 信息 在 你的 边 .

并将我的讯息传递到你身边。

[ðə; ði] [taɪd] [ʃæl; ʃəl] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
The tide shall ebb and flow for aye ,
这 潮 将 落潮 和 流动 为了 是的 ,

潮汐将永远涨落，

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [briːz] [meɪ] ['wɒndə(r)] [friː] ;
The fickle breeze may wander free ;
这 反复无常 微风 可能 漫步 自由的 ;

变幻莫测的微风或许会自由飘荡；

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
But all my thoughts shall flow to thee ,
但 全部 我的 想法 将 流动 到 你 ,

但我所有的思念都将归于你，

[tɪl] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [pɑːs] [ə'weɪ] .
Till life and longing pass away .
直到 生活 和 渴望 经过 离开 .

直到生命和思念消逝。

['frɑːnsɪs] ['ɜːnɪst] ['brædli] .
Francis Ernest Bradley .
弗朗西斯 欧内斯特 布拉德利 .

弗朗西斯·欧内斯特·布拉德利。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神